叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000001

2. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000002

3. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000003

4. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000004

5. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第1/5页

" - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! -
" ' God bless you ! '
" - 上帝 保佑 你 ! -

“上帝保佑你！”

[hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
he said fervently .
他 说 热切地 .

他激动地说。

" [piː] . -
" p . 62
" p . -

第62页

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz]
LOST IN THE BACKWOODS
丢失的 在 这 偏远地区

迷失在荒野

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪdɪθ] [siː] . ['kɛnjən]
EDITH C . KENYON
伊迪丝 C . 肯扬

伊迪丝·C·肯扬

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒæks] ['heroʊɪzəm] " ; " [breɪv] ['bɝːti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " JACK'S HEROISM " ; " BRAVE BERTIE , " ETC .
作者 的 " 杰克的 英雄主义 " ; " 勇敢的 伯蒂 , " ETC .

《杰克的英雄事迹》、《勇敢的伯蒂》等作品的作者。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] .
ILLUSTRATIONS BY W . RAINEY , R . I .
插图 经过 W . 雷尼 , 拉 . 我 .

插图由罗德岛州 W. RAINEY 绘制

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[eɪt] & [naɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ]
8 & 9 , PATERNOSTER ROW
8 & 9 , 回旋曲 排

帕特诺斯特街 8 号和 9 号

[ˌfɔːrˈtiːnθ] ['θaʊz(ə)nd]
FOURTEENTH **THOUSAND**
第十四 千

第一十四千

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz]
ATTACKED **BY** **ROBBERS**
遭到攻击 经过 强盗

遭到劫匪袭击

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
ALONE **IN** **THE** **FOREST**
独自的 在 这 森林

独自在森林里

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['temptɪd]
TEMPTED
受诱惑

诱惑

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['sɪrəlz] ['sentəns]
CYRIL'S **SENTENCE**
西里尔的 句子

西里尔的判决

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[dɪ'lɪvərəns]
DELIVERANCE
解救

交付

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]
A FALSE ALARM
一个 错误的 警报

虚惊一场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[griːn] [miːts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
GREEN MEETS HIS FATHER
绿色的 满足 他的 父亲

格林遇见了他的父亲

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl]
AT THE SAW - MILL
在 这 锯 - 磨

在锯木厂

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'tækt] [baɪ] [berz]
ATTACKED BY BEARS
遭到攻击 经过 熊

遭到熊袭击

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['sɪrəl] [spiːks] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['indiəns]
CYRIL SPEAKS UP FOR THE INDIANS
西里尔 说话 向上 为了 这 印度人

西里尔为印度人发声

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ]
A JOYFUL MEETING
一个 快乐 会议

一次愉快的聚会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl]
LEAVING THE SAW - MILL
离开 这 锯 - 磨

离开锯木厂

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
LOST IN THE SNOW
丢失的 在 这 雪

迷失在雪中

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt]
A CONFESSION OF GUILT
一个 忏悔 的 有罪

认罪

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft]
THE DISCOVERY IN THE LOFT
这 发现 在 这 阁楼

阁楼里的发现

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [goʊst]
THE GHOST
这 鬼

幽灵

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
THE MEETING IN THE FOREST
这 会议 在 这 森林

森林里的会面

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
LOST IN THE BACKWOODS .
丢失的 在 这 偏远地区 .

迷失在荒野之中。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] .
ATTACKED BY ROBBERS .
遭到攻击 经过 强盗 .

遭到劫匪袭击。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔ:r][jʊr; jər][laɪf] !
" Your money or your life !
" 你的 钱 或者 你的 生活 !

“要么你的钱，要么你的命！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɔ:r][jʊr; jər][laɪf] !
Your money or your life !
你的 钱 或者 你的 生活 !

要么保住你的钱，要么保住你的命!

" ['sɪrəl] ['mɔ:rtən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
" Cyril Morton gave a cry of horror and alarm .
" 西里尔 莫顿 给予 一个 哭 的 恐怖 和 警报 .

西里尔·莫顿发出了一声惊恐的叫喊。

[ə; eɪ] [mæskt] ['brɪgənd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
A masked brigand was pointing a revolver at his father ,
一个 戴面具 强盗 曾是 指向 一个 左轮手枪 在 他的 父亲 ,

一个蒙面匪徒用左轮手枪指着他的父亲。

[hu:z] [peɪl] [feɪs] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑ:mnəs] .
whose pale face confronted it with unnatural calmness .
谁 苍白 脸 面对 它 和 不自然 平静 .

它苍白的脸上带着一种不自然的平静面对着它。

['sɪrəl] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [æz; əz] [ðæt]
Cyril had never passed through such a terrible minute in his whole life as that
西里尔 有 绝不 通过了 通过 这样的 一个 糟糕的 分钟 在 他的 所有的 生活 作为 那
[wʌn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
one during which his father remained silent ,
一 期间 哪个 他的 父亲 剩余 沉默的 ,

西里尔一生中从未经历过比父亲沉默不语的那一刻更可怕的时刻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ə'seɪlənts] [dɪ'mænd] .
instead of replying to his fierce assailant's demand .
反而 的 回复 到 他的 凶猛的 袭击者的 要求 .

相反，他没有回应凶狠袭击者的要求。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] - [bɔɪ] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A short while before the train - boy , passing down the outside passage of the
一个 短的 尽管 前 这 火车 - 男生 , 通过 向下 这 外部 通道 的 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'merɪkən] [treɪn] ,
comfortable American train ,
舒服的 美国人 火车 ,

不久之后，列车员沿着舒适的美国火车的外部通道走过来。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] , ['bɪskɪts] , [fru:t] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

bearing	his	tray	of	chocolate	,	biscuits	,	fruit	,	etc	.	,
轴承	他的	托盘	的	巧克力	,	饼干	,	水果	,	ETC	.	,

他端着托盘，上面放着巧克力、饼干、水果等等。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]

had	waited	on	them	and	promised	to	return	in	a	few	minutes	with
有	等待	在	他们	和	承诺	到	返回	在	一个	很少	分钟	和

['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

illustrated	papers	wherewith	to	beguile	the	tedium	of	the	journey	.
插图	文件	以及	到	欺骗	这	乏味	的	这	旅行	.

他们等候着他们，并承诺几分钟后带着图文并茂的报纸回来，以打发旅途的无聊时光。

[ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [wʌn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [mə'nɑ:məni:]

The	train	,	which	was	a	very	slow	one	,	was	going	from	Menominee
这	火车	,	哪个	曾是	一个	非常	慢的	一	,	曾是	去	从	梅诺米尼

['nɔ:rθwərdz] .

northwards	.
向北	.

那列火车速度很慢，是从梅诺米尼向北行驶的。

['sɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz]

Cyril	and	his	father	had	come	to	North	America	in	search	of	the	latter's
西里尔	和	他的	父亲	有	来	到	北	美国	在	搜索	的	这	后者的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

西里尔和他的父亲来到北美是为了寻找父亲的兄弟。

[naʊ] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

now	long	absent	from	his	home	.
现在	长的	缺席的	从	他的	家	.

他已经很久没有回家了。

[wen] [læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['dʒerəld]['mɔ:rtən][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

When	last	heard	of	Gerald	Morton	was	in	Michigan	,
什么时候最后的		听到	的	杰拉尔德	莫顿	曾是	在	密歇根州	,

最后一次听到杰拉尔德·莫顿的消息是在密歇根州。

[soʊ][tu:; tə] [ðæt] [steɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɪrəlz] ['mʌðər] ,

so	to	that	State	they	came	on	the	death	of	Cyril's	mother	,
所以	到	那	状态	他们	来了	在	这	死亡	的	西里尔的	母亲	,

所以，在西里尔的母亲去世后，他们来到了那个州。

[hu:z] [læst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['oʊnli]

whose	last	request	was	that	her	husband	should	go	and	look	up	his	only
谁	最后的	要求	曾是	那	她	丈夫	应该	去	和	看	向上	他的	仅有的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她临终前的遗愿是希望丈夫能去看看他唯一的兄弟。

['sɪrəl] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn]

Cyril	was	twelve	years	old	;	he	was	an	only	child	,	and	his	father	,	in
西里尔	曾是	十二	年	老的	;	他	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	他的	父亲	,	在

[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,

his	sorrow	,
他的	悲哀	,

西里尔十二岁，他是独生子，他的父亲悲痛欲绝。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

could	not	bear	the	thought	of	leaving	him	behind	in	England	,
可以	不是	熊	这	想法	的	离开	他	在后面	在	英格兰	,

一想到要把他留在英国，就无法忍受。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['trævld] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] " [tʃʌmz] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	two	travelled	together	and	were	"	chums	,	"	as	the	boy	called	it	.
所以	这	二	旅行	一起	和	是	"	朋友们	,	"	作为	这	男生	称为	它	.

于是两人结伴旅行，成了“好朋友”，正如男孩所说。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [seɪl][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] [greɪ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən]

After	a	delightful	sail	from	Chicago	over	the	calm	grey	waters	of	Lake	Michigan
后	一个	愉快	帆	从	芝加哥	超过	这	冷静的	灰色的	水	的	湖	密歇根州

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ɪ'mens] [paɪn] ['fɔrists] ,

they	were	enjoying	their	slow	journey	through	immense	pine	forests	,
他们	是	享受	他们的	慢的	旅行	通过	巨大	松树	森林	,

从芝加哥出发，他们愉快地航行在平静的密歇根湖灰色水面上，然后开始缓慢地穿过广袤的松树林。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [flʌŋ] [ðəm'selvz]

when	suddenly	a	band	of	robbers	galloped	up	to	the	train	,	flung	themselves
什么时候	突然	一个	乐队	的	强盗	疾驰	向上	到	这	火车	,	扔	他们自己

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

from	their	horses	,
从	他们的	马匹	,

突然，一群强盗策马奔向火车，纵身跃下马背。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	clambered	on	to	it	.
和	攀爬	在	到	它	.

然后爬了上去。

[fɜːrst] [ðeɪ] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] , [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]

First	they	struck	down	the	engine	-	driver	,	reversed	the	engine	,	and	stopped	the
第一的	他们	击	向下	这	引擎	-	司机	,	反转	这	引擎	,	和	停止	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

他们先击倒了火车司机，然后调转火车方向，停下了火车。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːr][ðer; ðər]

Then	they	began	to	search	the	passengers	,	demanding	of	all	their	money	or	their
然后	他们	开始	到	搜索	这	乘客	,	要求	的	全部	他们的	钱	或者	他们的

[laɪf] .

life	.
生活	.

然后他们开始搜查乘客，勒索他们交出所有钱财，否则就饶命。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

On	receiving	no	answer	the	ruffian	who	was	threatening	Mr	.	Morton	repeated	his
在	接收	不	回答	这	痞子	WHO	曾是	威胁	先生	.	莫顿	重复	他的

[wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

words	in	a	voice	of	thunder	.
字	在	一个	嗓音	的	雷	.

莫顿先生没有得到回应，那个威胁他的恶棍便用雷鸣般的声音重复了他的话。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	father	,	"	cried	Cyril	,	"	give	him	the	money	,	or	he	will	kill	you	!
"	哦	,	父亲	,	"	哭	西里尔	,	"	给	他	这	钱	,	或者	他	将要	杀	你	!

“哦，父亲，”西里尔喊道，“把钱给他，否则他会杀了你！”

['fɑːðər] , [pliːz] .
Father , please .
父亲 , 请 .

父亲，求求您。

" [hiː; hi] [skriːmd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
" He screamed the last words in his agony of apprehension .
" 他 尖叫 这 最后的 字 在 他的 痛苦 的 忧虑 .

“他在极度恐惧和痛苦中嘶吼着说出了最后的话语。”

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [mæn] [glɑːnst] [ə'saɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
His attention being diverted by the boy the man glanced aside at him ,
他的 注意力 存在 改道 经过 这 男生 这 男人 瞥了一眼 旁边 在 他 ,

他的注意力被男孩吸引，于是他瞥了男孩一眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [restɪd] [ðə; ði]
and in that moment Mr . Morton , with a sudden movement , wrested the
和 在 那 片刻 先生 . 莫顿 , 和 一个 突然 移动 , 夺取 这
['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .
pistol from his grasp .
手枪 从 他的 抓牢 .

就在这时，莫顿先生猛地一挥手，从他手中夺走了手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [snætʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The other instantly snatched at it , and a struggle commenced between the
这 其他 即刻 抢夺 在 它 , 和 一个 斗争 开始 之间 这
[tuː] [men] [fɔːr; fər] [ɪts] [pə'zeʃn] .
two men for its possession .
二 男人 为了 它是 拥有 .

另一人立即抢了过去，两人随即展开了争夺。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ðeɪ] [swei] , [naʊ] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [naʊ] [flʌŋ]
Backwards and forwards they swayed , now locked in each other's arms , now flung
向后 和 前进 他们 摇摆 , 现在 已锁定 在 每个 其他的 武器 , 现在 扔
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

他们前后摇摆，时而紧紧相拥，时而又被甩开。

[wʌns] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] - ['kʊʃnd] [siːt] , [wen] ['sɪrəl] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [hoʊld]
Once the revolver fell upon the soft - cushioned seat , when Cyril instantly caught hold
一次 这 左轮手枪 跌倒 之上 这 柔软的 - 缓冲 座位 , 什么时候 西里尔 即刻 捕捉 抓住
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

左轮手枪掉落在柔软的座椅上，西里尔立刻抓住了它。

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .
and , watching his opportunity , slipped it back into his father's hand .
和 , 观看 他的 机会 , 滑倒了 它 后退 进入 他的 父亲的 手 .

他见机行事，便将手机放回了父亲手中。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ðə; ði] ['brɪgənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fɪst] .
Maddened with rage the brigand struck the boy down with his huge fist .
疯狂的 和 愤怒 这 强盗 击 这 男生 向下 和 他的 巨大的 拳头 .

强盗怒不可遏，用他巨大的拳头将男孩打倒在地。

[ðen] ['sɪrəl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
Then Cyril lay like a log upon the floor of the carriage , and knew no more .
然后 西里尔 躺 喜欢 一个 日志 之上 这 地面 的 这 运输 , 和 知道 不 更多的 .

然后，西里尔像根木头一样躺在马车地板上，再也没有知觉了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['endɪd][baɪ][ðə; ði]

A	few	moments	and	the	struggle	between	the	men	was	ended	by	the
一个	很少	时刻	和	这	斗争	之间	这	男人	曾是	结束	经过	这

- ['faɪərɪŋ][pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

brigand's	firing	point	-	blank	at	Mr	.	Morton	,
-	射击	观点	-	空白的	在	先生	.	莫顿	,

片刻之后，强盗近距离向莫顿先生开枪，结束了两人之间的搏斗。

[huː] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .

who	fell	back	on	the	seat	apparently	lifeless	.
WHO	跌倒	后退	在	这	座位	显然	无生命	.

他倒在座位上，似乎已经没有了生命迹象。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ræpɪdli] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

The	robber	proceeded	to	rapidly	search	his	victim	.
这	强盗	继续	到	快速	搜索	他的	受害者	.

劫匪随即迅速搜查了受害者。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] , [ænd; ənd]

Quickly	he	pocketed	a	gold	watch	and	chain	,	a	well	-	filled	purse	,	and
迅速地	他	口袋	一个	金子	手表	和	链	,	一个	出色地	-	已填	钱包	,	和

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [noʊts] .

also	a	pocket	-	book	containing	notes	.
还	一个	口袋	-	书	包含	笔记	.

他迅速将一块金表和表链、一个装满钱的钱包以及一本装有笔记的钱包揣进口袋。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Then	he	stooped	over	the	boy	,	looking	in	his	pockets	.
然后	他	弯腰	超过	这	男生	,	寻找	在	他的	口袋	.

然后他弯下腰，俯身查看男孩的口袋。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] .

As	he	did	so	something	in	the	white	upturned	face	touched	even	his	hard	heart	.
作为	他	做过	所以	某物	在	这	白色的	翻转	脸	感动	甚至	他的	难的	心	.

当他这样做时，那张白皙仰起的脸上的某些东西甚至触动了他坚硬的心。

" ['hiːz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['hæri] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	He's	not	unlike	my	Harry	,	"	he	muttered	,
"	他是	不是	与此不同	我的	哈里	,	"	他	低声说道	,

“他跟我儿子哈利很像，”他喃喃自语道。

['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ɑːn] .

thrusting	back	the	little	purse	his	fingers	had	just	closed	on	.
推进	后退	这	小的	钱包	他的	手指	有	只是	关闭	在	.

他猛地把刚才手指合上的小钱包往后一推。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	No	,	I'll	not	take	his	money	.
"	不	, 患病的		不是	拿	他的	钱	.

“不，我不会收他的钱。”

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	come	to	,	and	maybe	want	it	.
地狱	来	到	,	和	或许	想	它	.

他会醒悟过来，也许会想要它。

" ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][rɑːb] ['sʌmwʌn] [els] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	Turning	away	he	went	on	to	rob	someone	else	;	and	presently	,
"	转弯	离开	他	去	在	到	抢	某人	别的	;	和	目前	,

“他转身继续抢劫另一个人；不久，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪktəms] ,

with	his	pockets	full	of	notes	and	gold	,	returned	to	his	first	victims	,
和	他的	口袋	满的	的	笔记	和	金子	,	返回	到	他的	第一的	受害者	,

他口袋里装满了钞票和金子，回到了他的第一批受害者身边。

[stɪl] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

still	lying	where	he	had	left	them	.
仍然	说谎	在哪里	他	有	左边	他们	.

它们还躺在他离开时的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ;

The	other	outlaws	were	leaving	the	train	and	mounting	their	horses	;
这	其他	亡命之徒	是	离开	这	火车	和	安装	他们的	马匹	;

其他歹徒纷纷下车，骑上马匹;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

they	were	all	in	a	hurry	to	get	away	.
他们	是	全部	在	一个	匆忙	到	得到	离开	.

他们都急着离开。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [pʊr] ['sɪrəl] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	man	who	had	struck	down	poor	Cyril	stood	over	him	now	,
这	男人	WHO	有	击	向下	贫穷的	西里尔	站立	超过	他	现在	,

那个打倒可怜的西里尔的人现在就站在他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz]

with	a	softened	look	in	his	hard	face	as	he	felt	anxiously	for	the	boy's
和	一个	软化	看	在	他的	难的	脸	作为	他	毛毡	焦虑地	为了	这	男孩们

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

他那张坚硬的脸上露出一丝柔和的神色，焦急地摸索着男孩的脉搏。

" ['lɪvɪŋ] !

"	Living	!
"	活的	!

“活的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	exclaimed	,	when	his	rough	fingers	had	found	it	.
"	他	惊呼	,	什么时候	他的	粗糙的	手指	有	成立	它	.

“当他粗糙的手指找到它时，他惊呼道。”

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [læd] .

"	Well	,	he's	a	plucky	little	lad	.
"	出色地	,	他是	一个	勇敢的	小的	小伙子	.

“嗯，他是个勇敢的小家伙。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	take	him	with	me	.
患病的	拿	他	和	我	.

我会带他一起走。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ded] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	father's	dead	,	"	he	added	,	glancing	at	him	.
他的	父亲的	死的	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	在	他	.

“他父亲去世了，”他一边说着，一边瞥了他一眼。

" [aɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [læd] .

"	I'll	adopt	the	lad	.
"	患病的	采纳	这	小伙子	.

“我会收养这个孩子。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæri] .

He	shall	be	my	son	,	instead	of	poor	Harry	.
他	将	是	我的	儿子	,	反而	的	贫穷的	哈里	.

他将成为我的儿子，而不是可怜的哈利。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['sɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

"	So	saying	he	lifted	Cyril	in	his	arms	,	carried	him	to	where	he	had	left
"	所以	说	他	抬起	西里尔	在	他的	武器	,	携带	他	到	在哪里	他	有	左边

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

“说完，他便抱起西里尔，把他带到他停放马匹的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	when	he	rode	off	with	the	others	the	boy	,	still	unconscious	,
和	什么时候	他	骑	离开	和	这	其他的	这	男生	,	仍然	无意识	,

当他和其他人一起骑马离开时，那个男孩仍然昏迷不醒。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ['druːpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

was	on	the	saddle	before	him	,	his	curly	head	drooping	against	his	shoulder	.
曾是	在	这	鞍	前	他	,	他的	卷曲	头	下垂	反对	他的	肩膀	.

它趴在前面的马鞍上，卷曲的脑袋耷拉在他的肩膀上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	boy	was	on	the	saddle	before	him	.
"	这	男生	曾是	在	这	鞍	前	他	.

男孩在他前面骑在马鞍上。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] - [hɔːrs] [lægd] [bɪ'haɪnd]

"	Now	it	happened	that	under	the	double	burden	the	brigand's	horse	lagged	behind
"	现在	它	发生	那	在下面	这	双倍的	负担	这	-	马	滞后	在后面

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

“结果，强盗的马负重过重，落在了其他马匹后面。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['mæstər] [wɪpt] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp]

and	although	its	master	whipped	and	spurred	it	cruelly	it	could	not	keep	up
和	虽然	它是	掌握	鞭打	和	受到刺激	它	残酷地	它	可以	不是	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

尽管主人残酷地鞭打和鞭策它，它还是跟不上他们。

" ['waɪtˌrɑk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [kʌm] [ɑːn] .

"	Whiterock	,	"	cried	the	captain	of	the	band	more	than	once	,	"	come	on	.
"	白石镇	,	"	哭	这	队长	的	这	乐队	更多的	比	一次	,	"	来	在	.

“怀特罗克，”乐队队长不止一次地喊道，“加油。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['lɪŋgər] ? "

Why	do	you	linger	?	"
为什么	做	你	萦绕	?	"

你为何逗留?

" ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['waɪtˌrɑk] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

"	Coming	,	sir	,	"	answered	Whiterock	,	redoubling	his	efforts	,	but	in	vain	.
"	未来	,	先生	,	"	回答	白石镇	,	加倍	他的	努力	,	但	在	徒劳	.

“来了，先生，”怀特罗克回答道，他加倍努力，但徒劳无功。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['æŋgər] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪd] , [pər'siːvd]

At	**last**	**the**	**captain**	**,**	**turning**	**in**	**anger**	**to**	**see**	**why**	**he**	**was**	**disobeyed**	**,**	**perceived**
在	最后的	这	队长	,	转弯	在	愤怒	到	看	为什么	他	曾是	违抗命令	,	感知

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	**boy**	**,**
这	男生	,

最后，船长怒气冲冲地转过身，想看看为什么有人违抗他的命令，他看到了那个男孩。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] —

and	**cried**	**impatiently**	**—**
和	哭	不耐烦地	—

他不耐烦地喊道——

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ?

"	**What**	**have**	**you**	**got**	**there**	**?**
"	什么	有	你	得到	那里	?

你手里拿的是什么?

[ə; eɪ] [læd] ?

A	**lad**	**?**
一个	小伙子	?

一个男孩?

[rɪ'dɪkjələs] !

Ridiculous	**!**
荒谬的	!

荒谬的!

[əb'sɜːrd] !

Absurd	**!**
荒诞	!

荒诞!

[flɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Fling	**him**	**down**	**.**
一扔	他	向下	.

把他扔下去。

[liːv] [hɪm; ɪm] .

Leave	**him**	**.**
离开	他	.

离开他。

[wiː; wi] [wɑːnt] [noʊ] ['beɪbiːz] .

We	**want**	**no**	**babies**	**.**
我们	想	不	婴儿	.

我们不想要孩子。

" ['aʊtlɔː] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [strɔːŋ] , ['despərət] [tuː] — [ðə; ði] ['brɪgənd] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ]

"	**Outlaw**	**though**	**he**	**was**	**—**	**strong**	**,**	**desperate**	**too**	**—**	**the**	**brigand**	**dared**	**not**	**disobey**
"	取缔	尽管	他	曾是	—	强的	,	绝望的	也	—	这	强盗	敢于	不是	违

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

his	**chief**	**.**
他的	首席	.

“虽然他是个亡命之徒——而且力大无穷，走投无路——但这个强盗不敢违抗他的首领。

[rɪ'lʌktəntli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [spræŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

Reluctantly	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**sprang**	**off**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**lifted**	**the**
勉强	,	所以	,	他	停止	短的	,	弹簧	离开	他的	马	,	和	抬起	这

[bɔɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

boy	**down**	**in**	**his**	**arms**	**.**
男生	向下	在	他的	武器	.

因此，他很不情愿地停下马，跳下马，把男孩抱了下来。

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][sʌn] [laɪk][hɪm; ɪm][hiː; hi][leɪd]['sɪrəl] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['fɔːrɪst]

Muttering	**that**	**he**	**had**	**once**	**a**	**son**	**like**	**him**	**he**	**laid**	**Cyril**	**down**	**under**	**a**	**forest**
喃喃自语	那	他	有	一次	一个	儿子	喜欢	他	他	铺设	西里尔	向下	在下面	一个	森林

[triː] ,

tree	**,**
树	,

他喃喃自语说自己也曾有过一个像他一样的儿子，然后把西里尔放在一棵森林里的树下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , ['riːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] ['ræpɪdli]['æftər][hɪz; ɪz]

and	**then**	**,**	**turning**	**quickly**	**,**	**remounted**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**rapidly**	**after**	**his**
和	然后	,	转弯	迅速地	,	重新安装	他的	马	和	骑	快速	后	他的

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

然后，他迅速转身，重新骑上马，飞快地追赶他的队长。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsmən] [roʊd] [əˈweɪ] .

All	**the**	**horsemen**	**rode**	**away**	**.**
全部	这	骑兵	骑	离开	.

骑兵们全部骑马离去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [huːf] [daɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	**sound**	**of**	**their**	**horses**	**'**	**hoofs**	**died**	**out**	**in**	**the**	**distance**	**.**
这	声音	的	他们的	马匹	-	蹄子	死亡	出去	在	这	距离	.

远处，马蹄声渐渐消失。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [ber] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Presently	**,**	**as**	**evening**	**drew**	**on**	**,**	**a**	**huge**	**grey**	**bear**	**,**	**stealing**	**through**	**the**	**bushes**	**,**
目前	,	作为	晚上	画	在	,	一个	巨大的	灰色的	熊	,	偷窃	通过	这	灌木丛	,

夜幕降临之际，一只巨大的灰熊悄悄地穿过灌木丛。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bɔɪ] .

stood	**looking**	**down**	**on**	**the**	**unconscious**	**boy**	**.**
站立	寻找	向下	在	这	无意识	男生	.

他站在那里，俯视着昏迷不醒的男孩。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ber] [stuːpt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [poʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]

After	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**bear**	**stooped**	**,**	**and**	**almost**	**poked**	**him**	**with**	**his**	**nose**
后	一个	很少	分钟	这	熊	弯腰	,	和	几乎	戳	他	和	他的	鼻子

.

:
.

几分钟后，熊弯下腰，差点用鼻子戳到他。

[ɪf] ['sɪrəl][hæd; həd][əˈwoʊk] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [wʌn][hænd] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] " [ʃoʊn]

If	**Cyril**	**had**	**awoke**	**then**	**,**	**if**	**he**	**had**	**moved**	**one**	**hand**	**,**	**or**	**in**	**any**	**way**	**"**	**shown**
如果	西里尔	有	醒来	然后	,	如果	他	有	已搬	一	手	,	或者	在	任何	方式	"	所示

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

如果西里尔当时醒了过来，如果他动了动一只手，或者以任何方式“表现出反抗”，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**over**	**with**	**him**	**.**
"	它	会	有	到过	全部	超过	和	他	.

“如果他在世，一切就都结束了。”

[ənˈles] ['veri] ['hʌŋgri] , [haʊˈevər] ,

Unless	**very**	**hungry**	**,**	**however**	**,**
除非	非常	饥饿的	,	然而	,

除非非常饥饿，否则

[ðiːz] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [berz] [duː][nɑːt] [əˈtæk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [əˈgresɪv]
these **North** **American** **bears** **do** **not** **attack** **human** **beings** **if** **they** **make** **no** **aggressive**
这些 北 美国人 熊 做 不是 攻击 人类 生物 如果 他们 制作 不 挑衅的
[ˈmuːvmənt] ;
movement **;**
移动 ;

这些北美熊只要不表现出攻击性，就不会攻击人类；

[soʊ] [ˈsɪrəl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ðə; ði] [ber] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [muːvd] [ˈsloʊli]
so **Cyril** **remaining** **perfectly** **still** **the** **bear** **,** **having** **satisfied** **his** **curiosity** **,** **moved** **slowly**
所以 西里尔 其余的 完美 仍然 这 熊 , 拥有 使满意 他的 好奇心 , 已搬 缓慢地
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

于是，西里尔一动不动地站在那里，熊满足了好奇心后，慢慢地走开了。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [stoʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
The **shades** **of** **night** **stole** **over** **the** **forest** **.**
这 色调 的 夜晚 偷窃 超过 这 森林 .

夜幕降临，森林渐渐被笼罩。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [dɑːrk] .
It **became** **quite** **dark** **.**
它 成为 相当 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [sɔːt] [ðer; ðər] [preɪ] .
The **wild** **beasts** **sought** **their** **prey** **.**
这 荒野 野兽 寻求 他们的 猎物 .

野兽们四处搜寻猎物。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ; [bʌt; bət] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ]
All **sorts** **of** **dangers** **were** **on** **every** **side** **;** **but** **,** **quite** **unconscious** **still** **,** **the** **boy** **lay**
全部 排序 的 危险 是 在 每一个 边 ; 但 , 相当 无意识 仍然 , 这 男生 躺
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

四面八方都是危险；但是，男孩仍然昏迷不醒地躺在那里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌls] [əˈloʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [slaɪt]
a **faint** **stirring** **of** **his** **pulse** **alone** **showing** **that** **life** **was** **still** **within** **his** **slight**
一个 头晕的 搅拌 的 他的 脉冲 独自的 显示 那 生活 曾是 仍然 之内 他的 轻微
[jʌŋ] [freɪm] .
young **frame** **.**
年轻的 框架 .

只有他微弱的脉搏跳动表明，他瘦弱的年轻身躯里仍然有生命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
He **had** **no** **mother** **at** **home** **praying** **for** **him** **,**
他 有 不 母亲 在 家 祈祷 为了 他 ,

他家中没有母亲为他祈祷，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [əˈbʌv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
but **it** **might** **be** **in** **the** **Paradise** **above** **she** **was** **pleading** **for** **her** **boy** **,**
但 它 可能 是 在 这 天堂 多于 她 曾是 恳求 为了 她 男生 ,

但或许在天堂里，她正在为她的儿子祈求。

[ˈoʊvər] [huːm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
over **whom** **a** **merciful** **Providence** **was** **watching** **.**
超过 谁 一个 仁慈 普罗维登斯 曾是 观看 .

仁慈的上帝一直在眷顾着他。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
ALONE IN THE FOREST .
独自的 在 这 森林 .

独自一人在森林里。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ['sɪrəl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊpənɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
About midday Cyril came to himself , opening wondering eyes upon an unknown
关于 正午 西里尔 来了 到 他自己 , 开幕 好奇 眼睛 之上 一个 未知
[wɜːrld] .
world .
世界 .

大约中午时分，西里尔回过神来，睁开充满惊奇的双眼，看着眼前这个陌生的世界。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
Where was his father ?
在哪里 曾是 他的 父亲 ?

他父亲在哪里?

[waɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ?
Why were his limbs when he tried to move them so stiff and cramped ?
为什么 是 他的 四肢 什么时候 他 尝试 到 移动 他们 所以 僵硬的 和 狭窄 ?

为什么他试图活动四肢时，会感到僵硬和痉挛?

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
Raising himself with difficulty he leaned upon one elbow , and looked round
提高 他自己 和 困难 他 倾斜 之上 一 弯头 , 和 看起来 圆形的
['sɜːrtʃɪŋli] .
searchingly .
仔细地 .

他费力地站起身，用一只胳膊肘撑着身体，环顾四周，四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] [waɪldz] .
He was alone in these unknown wilds .
他 曾是 独自的 在 这些 未知 荒野 .

他独自一人身处这片未知的荒野。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
Where was his father ?
在哪里 曾是 他的 父亲 ?

他父亲在哪里?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ?
Why had he left him ?
为什么 有 他 左边 他 ?

他为什么离开他?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] .

Suddenly	**the**	**boy**	**gave**	**a**	**great**	**cry**	**;**	**he**	**remembered**	**all**	**.**
突然	这	男生	给予	一个	伟大的	哭	;	他	记得	全部	.

男孩突然大叫一声；他想起了一切。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

His	**father**	**was**	**killed**	**,**	**must**	**have**	**been**	**killed**	**,**	**or**	**he**	**would**	**never**	**have**
他的	父亲	曾是	被杀	,	必须	有	到过	被杀	,	或者	他	会	绝不	有

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

parted	**from**	**him**	**.**
分手了	从	他	.

他的父亲被杀了，一定是被杀了，否则他绝不会和父亲分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

He	**had**	**put**	**the**	**pistol**	**in**	**his**	**father's**	**hand**	**before**	**the**	**robber**	**struck**	**him**	**;**
他	有	放	这	手枪	在	他的	父亲的	手	前	这	强盗	击	他	;

在劫匪袭击他父亲之前，他已经把手枪放在了他父亲的手里；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

he	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**after**	**that**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	有	发生	后	那	.

他不知道之后发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen]

But	**he**	**felt**	**convinced**	**that**	**his**	**father**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**down**	**again**
但	他	毛毡	确信	那	他的	父亲	曾是	死的	,	和	他	躺	向下	再次

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

upon	**the**	**ground**	**,**
之上	这	地面	,

但他确信父亲已经去世，于是又躺倒在地。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

crying	**as**	**if**	**his**	**heart**	**would**	**break**	**.**
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [lʌv] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

There	**was**	**a**	**very**	**tender**	**love**	**between**	**him**	**and**	**his**	**father**	**;**
那里	曾是	一个	非常	投标	爱	之间	他	和	他的	父亲	;

他和父亲之间有着非常深厚的感情；

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

since	**the**	**mother's**	**death**	**they**	**had**	**been**	**all**	**in**	**all**	**to**	**one**	**another**	**.**
自从	这	母亲的	死亡	他们	有	到过	全部	在	全部	到	一	其他	.

自从母亲去世后，他们就彼此视为生命中的一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪrəl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

But	**a**	**new**	**thought**	**came**	**to**	**Cyril**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**
但	一个	新的	想法	来了	到	西里尔	经过	-	和	-	经过	,

但西里尔渐渐有了新的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]

and	**that**	**was**	**that**	**someone**	**must**	**have**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**place**	**where**
和	那	曾是	那	某人	必须	有	带来	他	到	这	地方	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

he	**was**	**lying**	**.**
他	曾是	说谎	.

由此可以推断，一定是有人把他带到他躺着的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlweɪ] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðer; ðər] ; [ɪn'diːd] ,

For	**there**	**was**	**no**	**railway**	**line**	**to**	**be**	**seen**	**near**	**there**	**;**	**indeed**	**,**
为了	那里	曾是	不	铁路	线	到	是	已见	靠近	那里	;	的确	,

因为附近根本没有铁路；事实上，

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [tuː] ['θɪkli] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

the	**trees**	**grew**	**too**	**thickly**	**to**	**admit**	**of**	**such**	**a**	**possibility**	**.**
这	树木	生长	也	浓密	到	承认	的	这样的	一个	可能性	.

树木长得太茂密了，根本不可能出现这种可能性。

[huː] , [ðen] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ?

Who	**,**	**then**	**,**	**had**	**brought**	**him**	**away**	**from**	**the**	**train**	**,**	**away**	**from**	**the**	**railway**	**line**	**?**
WHO	,	然后	,	有	带来	他	离开	从	这	火车	,	离开	从	这	铁路	线	?

那么，是谁把他从火车上带走，从铁轨上带走的呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

Was	**it**	**,**	**could**	**it**	**possibly**	**have**	**been**	**his**	**father**	**?**
曾是	它	,	可以	它	可能	有	到过	他的	父亲	?

难道，会不会是他的父亲?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

But	**if**	**so**	**,**	**where**	**was**	**he**	**now**	**?**
但	如果	所以	,	在哪里	曾是	他	现在	?

但如果真是这样，他现在在哪里?

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪrəl] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Animated	**by**	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**him**	**Cyril**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
动画	经过	这	希望	的	寻找	他	西里尔	挣扎	到	他的	脚	.

怀着找到他的希望，西里尔挣扎着站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [laʊd] ,

Then	**he**	**called**	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**which**	**was**	**not**	**very**	**loud**	**,**
然后	他	称为	作为	高声	作为	他	可以	,	哪个	曾是	不是	非常	大声	,

然后他尽可能大声地喊叫，但声音并不大。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [felt] ['veri] [feɪnt] .

for	**his**	**throat**	**was**	**parched**	**and**	**dry**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**felt**	**very**	**faint**	**.**
为了	他的	喉	曾是	干渴	和	干燥	,	和	他	他自己	毛毡	非常	头晕的	.

因为他喉咙干渴难耐，而且他自己也感到非常虚弱。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

"	**Father**	**!**	**Father**	**!**
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['fɑːðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Father**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
"	父亲	,	在哪里	是	你	?

“父亲，你在哪里？”

['fɑːðər] , [spiːk] ; [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

Father	**,**	**speak**	**;**	**tell**	**me**	**you**	**are**	**here**	**!**
父亲	,	说话	;	告诉	我	你	是	这里	!

父亲，请说话；告诉我您在这里!

['fɑːðər] !

Father	**!**
父亲	!

父亲!

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" But there was no answer .
" 但 那里 曾是 不 回答 .

但没有得到回答。

[dɪ'sperɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn][fɜːrst][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
Despairingly the boy turned in first one direction and then another ,
绝望地 这 男生 转向 在 第一的 一 方向 和 然后 其他 ,

男孩绝望地先朝一个方向转，然后又朝另一个方向转。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
repeating his cries until he could not utter another word .
重复 他的 哭泣 直到 他 可以 不是 说出 其他 单词 .

他不停地哭喊，直到再也说不出话来。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
There was no trace of a human being in any direction .
那里 曾是 不 痕迹 的 一个 人类 存在 在 任何 方向 .

四周都找不到任何人的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
He was alone , quite alone in the forest .
他 曾是 独自的 , 相当 独自的 在 这 森林 .

他独自一人，孤身一人待在森林里。

[ɪn] ['saɪləns] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['ræzˌberiːz] , [ɔːr] [wʌt]
In silence now he wandered up and down , finding some wild raspberries , or what
在 沉默 现在 他 漫步 向上 和 向下 , 寻找 一些 荒野 覆盆子 , 或者 什么
[lʊkt] [laɪk][ðem; ðəm] ,
looked like them ,
看起来 喜欢 他们 ,

他沉默地来回踱步，找到了一些野生覆盆子，或者看起来像覆盆子的东西。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['rævənəsli] .
and eating them quite ravenously .
和 吃 他们 相当 贪婪地 .

而且吃得非常狼吞虎咽。

[ðə; ði][sɔːft] [fruːt] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
The soft fruit allayed his thirst , and then he could shout again , which he did
这 柔软的 水果 缓解 他的 口渴 , 和 然后 他 可以 喊 再次 , 哪个 他 做过
[rɪ'piːtɪdli] .
repeatedly .
反复 .

柔软的水果缓解了他的口渴，然后他又能大声喊叫了，他不停地喊叫。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
At first it had been his intention to remain near the place where he
在 第一的 它 有 到过 他的 意图 到 保持 靠近 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,
had been lying ,
有 到过 说谎 ,

起初，他打算留在自己躺过的地方附近。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] [huː'evər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

that	if	his	father	or	whoever	brought	him	there	returned	he	might	be	found	.
那	如果	他的	父亲	或者	谁	带来	他	那里	返回	他	可能	是	成立	.

如果他的父亲或把他带到那里的人回来，或许就能找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

But	he	lost	his	way	very	soon	and	could	not	find	the	place	again	.
但	他	丢失的	他的	方式	非常	很快	和	可以	不是	寻找	这	地方	再次	.

但他很快就迷路了，再也找不到那个地方了。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

"	Father	!	Father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

"	he	cried	,	pushing	his	way	through	the	long	grass	and	bushes	,
"	他	哭	,	推动	他的	方式	通过	这	长的	草	和	灌木丛	,

他一边喊着，一边拨开长长的草丛和灌木。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['næroʊ] [træks] [ɪn][fɜːrst][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

and	running	along	narrow	tracks	in	first	one	direction	and	then	another	.
和	跑步	沿着	狭窄的	轨道	在	第一的	一	方向	和	然后	其他	.

沿着狭窄的轨道，先朝一个方向跑，然后朝另一个方向跑。

" [oʊ] , [help] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] !

"	Oh	,	help	,	I	am	perishing	!
"	哦	,	帮助	,	我	是	消亡	!

“哦，救命，我要死了！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我!

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [help] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

"	For	now	a	despairing	feeling	came	over	him	that	help	would	never	come	,
"	为了	现在	一个	绝望	感觉	来了	超过	他	那	帮助	会	绝不	来	,

“此刻，一种绝望的感觉涌上心头，他觉得永远不会有人来帮忙了。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] — [pər'hæps] [kɪld] [baɪ]

that	he	would	wander	up	and	down	there	until	he	died	—	perhaps	killed	by
那	他	会	漫步	向上	和	向下	那里	直到	他	死亡	—	也许	被杀	经过

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

some	wild	beast	.
一些	荒野	兽	.

他会在那里来回徘徊，直到死去——或许是被某种野兽杀死。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	knew	there	were	bears	in	that	part	of	America	,
他	知道	那里	是	熊	在	那	部分	的	美国	,

他知道美国那个地区有熊出没。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

and	presently	he	came	across	a	young	one	.
和	目前	他	来了	穿过	一个	年轻的	一	.

这时，他遇到了一个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

It	did	not	appear	to	see	him	,
它	做过	不是	出现	到	看	他	,

它似乎没有看见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	ran	away	from	its	neighbourhood	as	fast	as	he	could	.
和	他	跑	离开	从	它是	邻里	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度逃离了那个街区。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	had	no	weapon	of	any	kind	,
他	有	不	武器	的	任何	种类	,

他没有任何武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd]

and	the	thought	of	that	made	him	presently	get	out	his	pocket	-	knife	and
和	这	想法	的	那	制成	他	目前	得到	出去	他的	口袋	-	刀	和

[kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

cut	himself	a	stout	stick	.
切	他自己	一个	肥硕	戳	.

想到这一点，他立刻掏出小刀，砍下一根粗木棍。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

Then	it	was	that	he	discovered
然后	它	曾是	那	他	发现

就在那时，他发现了

[ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] .

that	after	all	he	had	not	been	robbed	.
那	后	全部	他	有	不是	到过	被抢劫	.

事实证明他并没有被抢劫。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	purse	was	still	in	his	pocket	.
他的	钱包	曾是	仍然	在	他的	口袋	.

他的钱包还在口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents] ['ruːfəli] .

He	took	it	out	,	opened	it	,	and	examined	its	contents	ruefully	.
他	采取	它	出去	,	打开	它	,	和	检查	它是	内容	懊悔地	.

他把它拿出来，打开，懊恼地查看了里面的东西。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

One	piece	of	gold	,	a	sovereign	,	and	a	good	many	shillings	and	sixpences
一	片	的	金子	,	一个	主权	,	和	一个	好的	许多	先令	和	六便士

[wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .

were	all	there	.
是	全部	那里	.

那里有一块金币、一枚金币，还有许多先令和六便士。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

But	of	what	use	was	money	to	him	now	?
但	的	什么	使用	曾是	钱	到	他	现在	?

但对他来说，钱现在有什么用呢?

[haʊ] ['glædli] , ['θæŋkfəli] ,
How gladly , thankfully ,
如何 乐意 , 谢天谢地 ,

多么令人欣喜，多么感激!

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
he would give the whole of his money to anyone who would show him the
他 会 给 这 所有的 的 他的 钱 到 任何人 WHO 会 展示 他 这
[wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['sɑːlətuːd] !
way out of that fearful solitude !
方式 出去 的 那 可怕 孤独 !

他愿意把所有的钱都给任何能带他走出那可怕的孤独境地的人!

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mʌni] [ə'veild] [nɑːt] .
However , he was in a place where money availed not .
然而 , 他 曾是 在 一个 地方 在哪里 钱 已利用 不是 .

然而，他当时身处一个金钱无济于事的地方。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
He was in despair .
他 曾是 在 绝望 .

他当时非常绝望。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]
Then he remembered his heavenly Father , and , kneeling down just where he
然后 他 记得 他的 天上 父亲 , 和 , 跪着 向下 只是 在哪里 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] ,
was in the lonely forest ,
曾是 在 这 孤独 森林 ,

然后他想起了天父，便跪倒在孤寂的森林里。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
he prayed to Him for help and guidance , and especially that , if his
他 祈祷 到 他 为了 帮助 和 指导 , 和 尤其 那 , 如果 他的
['fɑːðər] [stɪl] [lɪvd] ,
father still lived ,
父亲 仍然 居住地 ,

他向上帝祈祷，寻求帮助和指引，尤其祈求上帝，如果他的父亲还活着的话。

[ðeɪ] [tuː] [maɪt] ['spiːdəli] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they two might speedily find each other .
他们 二 可能 迅速地 寻找 每个 其他 .

他们两人或许很快就能找到彼此。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He felt somewhat comforted when , at length , he rose from his knees ,
他 毛毡 有些 安慰 什么时候 , 在 长度 , 他 玫瑰 从 他的 膝盖 ,

当他终于从跪姿站起身来时，他感到稍微安慰了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [hɪm'self]
for he knew that he had done the very best thing he could for himself
为了 他 知道 那 他 有 完毕 这 非常 最好的 事物 他 可以 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [kən'sɜːrnz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ɪn] [prer] .
and his dear father by laying all their concerns before God in prayer .
和 他的 亲爱的 父亲 经过 躺下 全部 他们的 担忧 前 上帝 在 祷告 .

因为他知道，他为自己和亲爱的父亲所做的最好的事，就是将所有的忧虑都带到上帝面前祷告。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['beriz] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] , [eɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen]

Looking	**round**	**for**	**more**	**berries**	**he**	**soon**	**found**	**some**	**,**	**ate**	**,**	**and**	**was**	**again**
寻找	圆形的	为了	更多的	浆果	他	很快	成立	一些	,	吃	,	和	曾是	再次

[rɪ'freʃt] .

refreshed **.**

焕然一新 .

他四处寻找更多的浆果，很快便找到了一些，吃了之后又感到精神焕发。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd]

Then	**he**	**walked**	**on**	**once**	**more**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**get**	**to**	**some**	**inhabited**
然后	他	步行	在	一次	更多的	在	这	希望	那	他	会	得到	到	一些	有人居住的

[pleɪs] .

place **.**

地方 .

然后他又继续前行，希望能到达有人居住的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

But	**he**	**was**	**very**	**tired**	**;**	**and**	**presently**	**,**
但	他	曾是	非常	疲劳的	;	和	目前	,

但他非常疲惫；不久，

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [triː] - [ruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	**his**	**foot**	**slipped**	**over**	**a**	**tree**	**-**	**root**	**and**	**he**	**fell**	**heavily**	**to**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	他的	脚	滑倒了	超过	一个	树	-	根	和	他	跌倒	重度	到	这	地面	,

他的脚踩到树根滑了一下，重重地摔倒在地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

he	**did**	**not**	**feel**	**able**	**to**	**rise**	**again**	**.**
他	做过	不是	感觉	有能力的	到	上升	再次	.

他觉得自己再也站不起来了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [leɪ] [stɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

He	**therefore**	**lay**	**still**	**where**	**he**	**was**	**,**	**and**	**soon**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
他	所以	躺	仍然	在哪里	他	曾是	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

于是他便静静地躺在那里，很快就睡着了。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Again	**the**	**shades**	**of**	**night**	**crept**	**over**	**the**	**tall**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**,**
再次	这	色调	的	夜晚	悄悄地爬	超过	这	高的	树木	的	这	森林	,

夜幕再次笼罩了森林中高大的树木。

['veɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

veiling	**them**	**and**	**the**	**sleeping**	**boy**	**in**	**darkness**	**.**
面纱	他们	和	这	睡眠	男生	在	黑暗	.

将他们和熟睡的男孩笼罩在黑暗中。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [stoʊl] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

And	**once**	**again**	**the**	**beasts**	**of**	**prey**	**stole**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**food**	**,**
和	一次	再次	这	野兽	的	猎物	偷窃	前进	在	搜索	的	食物	,

于是，猛兽们再次悄悄地出来觅食。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] ['sɪrəl] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [waɪlst] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

but	**did**	**not**	**come**	**near**	**Cyril**	**to**	**harm**	**him**	**,**	**whilst**	**,**	**unconscious**	**of**	**his**	**danger**	**,**
但	做过	不是	来	靠近	西里尔	到	伤害	他	,	而	,	无意识	的	他的	危险	,

[hiː; hi] [slept] [ɑːn] .

he	**slept**	**on**	**.**
他	睡着了	在	.

但他并没有靠近西里尔伤害他，而西里尔却浑然不觉危险，继续睡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**was**	**happy**	**now**	**,**	**for**	**he**	**was**	**dreaming**	**of**	**his**	**mother**	**.**
他	曾是	快乐的	现在	,	为了	他	曾是	做梦	的	他的	母亲	.

他现在很高兴，因为他梦见了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][fɑːr] ['hæpiːɚ] ,
She looked as sweet as ever and far happier ,
她 看起来 作为 甜的 作为 曾经 和 远的 更快乐 ,

她看起来和以前一样甜美，而且快乐多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [smuːðd]
for the lines of pain and trouble on her face had been all smoothed
为了 这 线条 的 疼痛 和 麻烦 在 她 脸 有 到过 全部 平滑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她脸上痛苦和忧伤的痕迹都消失了。

" ['sɪrəl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" Cyril , my boy , " she said to him , stooping to kiss his brow ,
" 西里尔 , 我的 男生 , " 她 说 到 他 , 弯腰 到 吻 他的 眉头 ,

“西里尔，我的孩子，”她说着，俯身亲吻了他的额头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] .
" it was brave of you to help your father as you did yesterday .
" 它 曾是 勇敢的 的 你 到 帮助 你的 父亲 作为 你 做过 昨天 .

“你昨天帮助你父亲的行为很勇敢。”

[juː; jʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You suffered for it .
你 遭受 为了 它 .

你为此付出了代价。

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
Yes , but that is all over .
是的 , 但 那 是 全部 超过 .

是的，但那都过去了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli]
Now you must be brave in searching for your father and waiting patiently
现在 你 必须 是 勇敢的 在 搜索 为了 你的 父亲 和 等待 耐心
[ʌn'tɪl] [gɑːd] ,
until God ,
直到 上帝 ,

现在你必须勇敢地寻找你的父亲，并耐心等待上帝.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] , [pə'mits] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . "
in His good providence , permits you both to meet again . "
在 他的 好的 普罗维登斯 , 许可证 你 两个都 到 见面 再次 . "

祂的美好旨意让你们二人得以再次相遇。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " ['sɪrəl] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,
" I will , I will , mother , " Cyril cried in his dream ; and then it ceased ,
" 我 将要 , 我 将要 , 母亲 , " 西里尔 哭 在 他的 梦 ; 和 然后 它 停止 ,

“我愿意，我愿意，母亲，”西里尔在梦中哭喊着；然后，梦就停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['hevi] ,
and he lay in heavy ,
和 他 躺 在 重的 ,

他沉重地躺在那里，

['driːmləs] ['slʌmbər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,
dreamless slumber until he awoke with a consciousness of its being very hot ,
无梦 睡眠 直到 他 醒来 和 一个 意识 的 它是 存在 非常 热的 ,

他睡得很沉，没有做梦，直到醒来时才意识到天气非常热。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

and	that	there	was	a	strong	smell	of	something	burning	.
和	那	那里	曾是	一个	强的	闻	的	某物	燃烧	.

而且闻到一股浓烈的烧焦气味。

['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

Starting	up	and	looking	round	he	found	that	it	was	morning	,
开始	向上	和	寻找	圆形的	他	成立	那	它	曾是	早晨	,

他起身环顾四周，发现已经是早上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [klaʊd] [ʌv; əv]

and	that	away	to	the	right	of	him	there	was	a	mighty	cloud	of
和	那	离开	到	这	正确的	的	他	那里	曾是	一个	强大的	云	的

[smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ,

smoke	mingled	with	flames	,
抽烟	混合	和	火焰	,

在他右侧远处，有一团浓烟夹杂着火焰。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

out	of	which	great	showers	of	sparks	flew	up	into	the	sky	.
出去	的	哪个	伟大的	淋浴	的	火花	飞翔	向上	进入	这	天空	.

无数火花从中迸射而出，直冲云霄。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz]

A	tremendous	roaring	as	of	thunder	announced	the	burning	of	great	forest	trees
一个	巨大的	咆哮	作为	的	雷	宣布	这	燃烧	的	伟大的	森林	树木

.

:

.

一声震耳欲聋的雷鸣宣告着大片森林树木正在燃烧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] ,

The	noise	of	it	almost	drowned	the	pitiful	cries	and	screams	,
这	噪音	的	它	几乎	溺水	这	可怜	哭泣	和	尖叫	,

它的噪音几乎淹没了那些凄惨的哭喊声。

['rɔrz] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][æz; əz] , [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [fɔːr; fər]

roars	and	screeches	of	wild	animals	and	birds	as	,	in	their	flight	for
咆哮	和	尖叫声	的	荒野	动物	和	鸟类	作为	,	在	他们的	航班	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

野生动物和鸟类在逃命途中发出咆哮和尖叫声。

[ðə; ði]['kruːəl] [fleɪmz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm] .

the	cruel	flames	caught	hold	of	them	and	burnt	them	.
这	残忍的	火焰	捕捉	抓住	的	他们	和	烧焦的	他们	.

残酷的火焰吞噬了他们，将他们焚烧殆尽。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] [ə'laʊd] [ɪn] ['terər] - ['strɪkən] ['æksənts] , " [ænd; ənd][aɪ] ,

"	The	forest	is	on	fire	!	"	cried	Cyril	aloud	in	terror	-	stricken	accents	,	"	and	I	,
"	这	森林	是	在	火	!	"	哭	西里尔	大声	在	恐怖	-	受打击的	口音	,	"	和	我	,

“森林着火了！”西里尔惊恐地大声喊道，“而我，

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[oʊ] , [gɑːd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [help] [ˌem 'iː] !

Oh	,	God	,	"	he	murmured	,	"	help	me	!
哦	,	上帝	,	"	他	低声说道	,	"	帮助	我	!

“哦，上帝，”他喃喃自语，“救救我！”

" [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	and	set	off	running	fast	in	the	opposite	direction	from	that	in	which	the
"	和	放	离开	跑步	快速地	在	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	这

['faɪər] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

fire	was	advancing	.
火	曾是	前进	.

然后便朝着与火势蔓延方向相反的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] .

The	air	had	become	exceedingly	hot	.
这	空气	有	变得	非常	热的	.

空气变得异常炎热。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

It	dried	up	everything	before	the	fire	,
它	干燥	向上	一切	前	这	火	,

它在火灾发生前将一切都晒干了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triːz] [wɪ'ðaʊt]

so	that	when	the	flames	came	up	they	caught	hold	of	the	great	pine	trees	without
所以	那	什么时候	这	火焰	来了	向上	他们	捕捉	抓住	的	这	伟大的	松树	树木	没有

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɔːs] .

a	moment's	loss	.
一个	瞬间	损失	.

因此，当火焰升腾而起时，它们毫不费力地吞噬了高大的松树。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmd] [skɔːrtʃt] .

The	very	ground	seemed	scorched	.
这	非常	地面	似乎	烧焦的	.

地面仿佛都被烧焦了。

['sɪrəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Cyril	found	the	fire	gaining	upon	him	.
西里尔	成立	这	火	获得	之上	他	.

西里尔发现火势正在逼近他。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rʌn] ?

Of	what	use	was	it	to	run	?
的	什么	使用	曾是	它	到	跑步	?

跑又有什么用呢?

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['oʊpən] [speɪs] ,

Oh	,	if	he	could	only	come	to	some	open	space	,
哦	,	如果	他	可以	仅有的	来	到	一些	打开	空间	,

哦，如果他能来到一片开阔的地方就好了。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['heɪs(ə)n] !

or	a	sheet	of	water	into	which	he	could	hasten	!
或者	一个	床单	的	水	进入	哪个	他	可以	趋	!

或者一片水面，他可以迅速冲进去!

[bʌt; bət] [noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['iːðər] .

There	were	no	signs	of	either	.
那里	是	不	标志	的	任何一个	.

两者的迹象都没有出现。

['sɪrəl] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

Cyril	**became**	**hotter**	**and**	**hotter**	**.**
西里尔	成为	更热	和	更热	.

西里尔越来越热。

[su:n] , ['veri] [su:n] , [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

Soon	**,**	**very**	**soon**	**,**	**the**	**fire**	**would**	**overtake**	**him**	**.**
很快	,	非常	很快	,	这	火	会	超过	他	.

很快，很快，大火就会吞噬他。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [felt] [ɪts][hɑ:t] [breθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

He	**almost**	**felt**	**its**	**hot**	**breath**	**on**	**his**	**cheeks**	**.**
他	几乎	毛毡	它是	热的	气息	在	他的	脸颊	.

他几乎能感觉到它灼热的呼吸喷在脸颊上。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

Wringing	**his**	**hands**	**he**	**sank**	**down**	**with**	**a**	**loud**	**,**	**despairing**	**cry**	**.**
拧干	他的	双手	他	沉没	向下	和	一个	大声	,	绝望	哭	.

他双手紧握，发出了一声绝望的嚎叫，然后瘫倒在地。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['reskju:d] .

RESCUED	**.**
获救	.

获救。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['waɪtˌrɑk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

Now	**it**	**happened**	**that**	**Whiterock**	**and**	**his**	**companions**	**had**	**been**	**fleeing**	**before**
现在	它	发生	那	白石镇	和	他的	同伴	有	到过	逃离	前

[ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] ,

the	**fire**	**for**	**at**	**least**	**an**	**hour**	**,**
这	火	为了	在	至少	一个	小时	,

当时，怀特罗克和他的同伴们已经在火灾前逃亡至少一个小时了。

[wen] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sɪrəl] [fel] .

when	**its**	**direction**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Cyril**	**fell**	**.**
什么时候	它是	方向	带来	他们	到	这	地方	在哪里	西里尔	跌倒	.

当他们循着指引来到西里尔倒下的地方时。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	**boy's**	**wild**	**,**	**despairing**	**cry**	**was**	**unheeded**	**by**	**most**	**of**	**the**	**men**	**,**
这	男孩们	荒野	,	绝望	哭	曾是	无人理会	经过	最多	的	这	男人	,

男孩绝望的呼喊声几乎被所有男人忽视了。

[hu:] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [bent] [ɑ:n] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

who	**were**	**only**	**bent**	**on**	**saving**	**their**	**own**	**lives**	**,**
WHO	是	仅有的	弯曲	在	保存	他们的	自己的	生活	,

他们一心只想保全自己的性命，

[bʌt; bət][ɑ:n] - [ɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ə'pi:l] .

but	**on**	**Whiterock's**	**ears**	**it**	**fell**	**with**	**powerful**	**appeal**	**.**
但	在	-	耳朵	它	跌倒	和	强大的	上诉	.

但对怀特罗克来说，它却有着强大的吸引力。

['swɪftli] [hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp] , [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [flʌŋ] ['sɪrəl] [ə'pɑːn]

Swiftly	**he**	**galloped**	**up**	**,**	**espied**	**the**	**boy**	**,**	**leaped**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**flung**	**Cyril**	**upon**
迅速地	他	疾驰	向上	,	窥视	这	男生	,	跳跃	从	他的	马	,	扔	西里尔	之上

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	**saddle**	**,**
这	鞍	,

他迅速策马而上，发现了那个男孩，便跳下马，把西里尔扔到马鞍上。

['riː'mauntid] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

remounted	**,**	**and**	**once**	**more**	**rode**	**off**	**with**	**him**	**at**	**full**	**speed**	**.**
重新安装	,	和	一次	更多的	骑	离开	和	他	在	满的	速度	.

他重新上马，再次带着他全速飞驰而去。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

"	**The**	**boy's**	**wild**	**,**	**despairing**	**cry**	**was**	**unheeded**	**.**
"	这	男孩们	荒野	,	绝望	哭	曾是	无人理会	.

男孩绝望的呼喊声无人理睬。

" [ðə; ði] [men] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

"	**The**	**men**	**knew**	**of**	**a**	**large**	**clearing**	**extending**	**for**	**several**	**miles**	**,**
"	这	男人	知道	的	一个	大的	清理	扩展	为了	一些	英里	,

“这些人知道有一片绵延数英里的广阔空地，

[wer] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [feld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] .

where	**lumbermen**	**had**	**felled**	**and**	**carried**	**away**	**the**	**great**	**pines**	**.**
在哪里	伐木工	有	倒下	和	携带	离开	这	伟大的	松树	.

伐木工人砍伐并运走了那些高大的松树。

[ðeɪ] [roʊd] [streɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	**rode**	**straight**	**there**	**,**	**and**	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**reached**	**the**	**place**	**.**
他们	骑	直的	那里	,	和	在	这	课程	的	一个	小时	达到	这	地方	.

他们径直骑马前往那里，一个小时后到达了目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['faɪər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

There	**was**	**no**	**fear**	**of**	**any**	**fire**	**following**	**them**	**into**	**the**	**clearing**	**,**
那里	曾是	不	害怕	的	任何	火	下列的	他们	进入	这	清理	,

他们不必担心会有火势蔓延到空地上。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːd] .

for	**nothing**	**remained**	**there**	**upon**	**which**	**it**	**could**	**feed**	**.**
为了	没有什么	剩余	那里	之上	哪个	它	可以	喂养	.

因为那里已经没有任何东西可以供它食用了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

It	**took**	**another**	**direction**	**,**	**more**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**and**	**the**	**men**
它	采取	其他	方向	,	更多的	到	这	北	-	西方	,	和	这	男人

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	**boy**	**were**	**safe**	**.**
和	男生	是	安全的	.

它转向了另一个方向，更偏向西北方向，男人们和男孩都安全了。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [dʒests][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]

With	**noisy**	**jests**	**and**	**much**	**jeering**	**at**	**the**	**fears**	**which**	**now**	**were**	**over**	**the**
和	嘈杂	笑话	和	很多	嘲笑	在	这	恐惧	哪个	现在	是	超过	这

['kʌmpəni] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərə] .

company	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**deserted**	**camp**	**of**	**the**	**lumberers**	**.**
公司	制成	他们的	方式	到	这	荒凉的	营	的	这	伐木工	.

伴随着喧闹的玩笑和对已然消散的恐惧的嘲笑，一行人前往了伐木工人废弃的营地。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] - ['bɪldɪŋ] ,

This	**proved**	**to**	**be**	**a**	**big**	**frame**	**-**	**building**	**,**
这	已证实	到	是	一个	大的	框架	-	建筑	,

事实证明，这是一个大型框架结构。

[rʌn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tempərəri] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [feld] [ðə; ði] [triːz] ,

run	up	for	the	temporary	convenience	of	the	men	who	felled	the	trees	,
跑步	向上	为了	这	暂时的	方便	的	这	男人	WHO	倒下	这	树木	,

为了方便砍伐树木的人而跑上去，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [kən'veid] [ə'weɪ]

and	then	deserted	when	their	work	was	done	and	the	timber	conveyed	away
和	然后	荒凉的	什么时候	他们的	工作	曾是	完毕	和	这	木材	传递	离开

.

:

.

工作完成后，木材被运走，他们便弃之不顾。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] , [hæf] [fɪld] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

All	round	the	inside	of	the	building	were	sleeping	-	bunks	,	half	filled	still	with
全部	圆形的	这	里面	的	这	建筑	是	睡眠	-	上下铺	,	一半	已填	仍然	和

[draɪ] [græs] [ænd; ənd] ['fɝːnz] .

dry	grass	and	ferns	.
干燥	草	和	蕨类植物	.

建筑物内部四周都是卧铺，上面还堆满了干草和蕨类植物。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪər] , [meɪk] ['kɔːfi] , [kʊk] [sʌm; səm]

They	set	to	work	with	alacrity	to	kindle	a	fire	,	make	coffee	,	cook	some
他们	放	到	工作	和	敏捷	到	点燃	一个	火	,	制作	咖啡	,	厨师	一些

[miːt] ,

meat	,
肉	,

他们迅速行动起来，生火、煮咖啡、烤肉。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['bɪskɪts] .

and	spread	out	their	biscuits	.
和	传播	出去	他们的	饼干	.

然后把饼干摊开。

[noʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['sɪrəl] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrtɪvli] .

No	one	took	any	notice	of	Cyril	,	who	stood	in	a	corner	watching	them	furtively	.
不	一	采取	任何	注意	的	西里尔	,	WHO	站立	在	一个	角落	观看	他们	偷偷摸摸	.

没有人注意到站在角落里偷偷观察他们的西里尔。

[wʌt] ['paʊərf(ə)l] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	powerful	men	they	were	!
什么	强大的	男人	他们	是	!

他们真是权势滔天！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪkɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] !

And	how	wicked	some	of	them	looked	!
和	如何	邪恶	一些	的	他们	看起来	!

他们当中有些人看起来多么邪恶啊！

[bʌt; bət] ['ʌðər] [siːmd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

But	others	seemed	quite	pleasant	and	kind	.
但	其他的	似乎	相当	令人愉快的	和	种类	.

但其他人看起来都很和蔼可亲。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['waɪtˌrɑk] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .

He	watched	Whiterock	closely	with	very	mingled	feelings	.
他	观看	白石镇	密切	和	非常	混合	情怀	.

他密切关注着怀特罗克，心情十分复杂。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

He	would	have	been	most	grateful	to	him	for	saving	his	life	if	it	were
他	会	有	到过	最多	感激的	到	他	为了	保存	他的	生活	如果	它	是

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː]

not	for	the	strong	suspicion	he	had	that	he	was	the	very	man	who
不是	为了	这	强的	怀疑	他	有	那	他	曾是	这	非常	男人	WHO

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

had	attacked	his	father	.
有	遭到攻击	他的	父亲	.

如果不是因为他强烈怀疑这个人就是袭击他父亲的凶手，他一定会对救了他一命的人感激不尽。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] .

At	that	time	he	wore	a	mask	.
在	那	时间	他	穿着	一个	面具	.

当时他戴着面具。

[naʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] - ['bɪrdɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .

Now	his	dark	-	bearded	face	was	uncovered	.
现在	他的	黑暗的	-	留着胡子的	脸	曾是	裸露	.

现在，他那张蓄着浓密胡须的脸露出来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

But	there	was	something	in	his	build	and	manner	,	and	especially	in	the
但	那里	曾是	某物	在	他的	建造	和	方式	,	和	尤其	在	这

[toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

tones	of	his	voice	,
音调	的	他的	嗓音	,

但他的体态、举止，尤其是他的语气，都透着某种特别之处。

[wɪtʃ] [meɪd] ['sɪrəl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðɚz] [ə'seɪlənt] .

which	made	Cyril	confident	that	he	was	his	poor	father's	assailant	.
哪个	制成	西里尔	自信的	那	他	曾是	他的	贫穷的	父亲的	袭击者	.

这让西里尔确信，他就是袭击他可怜父亲的凶手。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] !

How	the	boy	longed	to	ask	him	if	he	had	left	his	father	living	still	!
如何	这	男生	渴望	到	问	他	如果	他	有	左边	他的	父亲	活的	仍然	!

男孩多么想问问他，他父亲是否还活着！

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Would	he	be	very	angry	if	he	were	asked	the	question	?
会	他	是	非常	生气的	如果	他	是	问	这	问题	?

如果有人问他这个问题，他会非常生气吗?

" ['waɪtˌrɑk] !

"	Whiterock	!
"	白石镇	!

“白石城！”

" ['sɪrəl] [kɔːld] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['stiːlɪŋ] ['nɪrər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	Cyril	called	timidly	to	him	,	stealing	nearer	as	he	did	so	.
"	西里尔	称为	胆怯地	到	他	,	偷窃	更近	作为	他	做过	所以	.

“西里尔怯生生地朝他喊了一声，一边喊一边悄悄靠近。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [kʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætərd]

The	man	had	constituted	himself	cook	,	and	was	stooping	over	a	battered
这	男人	有	构成	他自己	厨师	,	和	曾是	弯腰	超过	一个	伤痕累累

['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

frying	-	pan	,
煎炸	-	平底锅	,

那人自封为厨师，正弯腰在一个破旧的煎锅前忙碌着。

[wer'ɑːn] ['splʌtərd] [greɪt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] .

whereon	spluttered	great	slices	of	meat	.
其中	喷溅	伟大的	切片	的	肉	.

大块的肉块溅了出来。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [hiː; hi]['oʊnli] ['noʊtɪst] ['sɪrəlz] [kɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Being	much	absorbed	in	his	cooking	he	only	noticed	Cyril's	call	by	giving	him	a
存在	很多	吸收	在	他的	烹饪	他	仅有的	注意到	西里尔的	称呼	经过	给予	他	一个

[nɑːd] .

nod	.
点头	.

他全神贯注于烹饪，只是点了点头才注意到西里尔的呼唤。

['sɪrəl] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ][nɑːd] .

Cyril	did	not	return	the	nod	.
西里尔	做过	不是	返回	这	点头	.

西里尔没有点头回应。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]

For	just	as	he	was	about	to	do	so	it	occurred	to	him	that	if	the
为了	只是	作为	他	曾是	关于	到	做	所以	它	发生	到	他	那	如果	这

[mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðɚz] ['kruːəl] [ə'seɪlənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv]

man	were	really	his	poor	father's	cruel	assailant	he	could	return	no	greeting	of
男人	是	真的	他的	贫穷的	父亲的	残忍的	袭击者	他	可以	返回	不	问候	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

正当他准备这么做的时候，他突然想到，如果这个人真的是他可怜的父亲的残忍袭击者，他不能向他回以问候。

['waɪtˌrɑk] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'ælәti] ;

Whiterock	did	not	notice	the	boy's	lack	of	cordiality	;
白石镇	做过	不是	注意	这	男孩们	缺少	的	亲切	;

怀特罗克没有注意到男孩缺乏热情；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stjuədz] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [miːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	was	talking	to	one	of	the	stewards	now	about	the	meat	,	which	had
他	曾是	说	到	一	的	这	管家	现在	关于	这	肉	,	哪个	有

[rʌn] [ʃɔːrt] .

run	short	.
跑步	短的	.

他现在正和一位服务员谈论肉不够用的事。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

There	would	not	be	sufficient	to	go	round	.
那里	会	不是	是	充足的	到	去	圆形的	.

数量不够所有人享用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt]['oʊvər][baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

This	was	a	great	difficulty	which	could	not	be	got	over	by	talking	.
这	曾是	一个	伟大的	困难	哪个	可以	不是	是	得到	超过	经过	说	.

这是一个光靠谈话无法解决的巨大难题。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ][men][sæt][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

When	at	last	the	men	sat	and	lay	down	in	a	sort	of	circle	round	the
什么时候	在	最后的	这	男人	卫星	和	躺	向下	在	一个	种类	的	圆圈	圆形的	这

[stjuədz] ,

stewards	,
管家	,

最后，男人们围着管家们坐下或躺下，围成一个圆圈。

[huː] [helpt] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [streɪt] [frʌm; frəm] [tuː] ['sentrəl] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][menz][hændz] ,

who	helped	out	the	food	straight	from	two	central	dishes	into	the	men's	hands	,
WHO	帮助	出去	这	食物	直的	从	二	中央	菜肴	进入	这	男士	双手	,

他们帮忙把食物直接从两个中央餐盘送到男人们手中，

['sɪrəl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] ['waɪtˌrɑk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] ['oʊnlɪ] .

Cyril	was	called	up	by	Whiterock	and	received	a	share	of	biscuit	only	.
西里尔	曾是	称为	向上	经过	白石镇	和	已收到	一个	分享	的	饼干	仅有的	.

西里尔被怀特罗克征召，但只分到了一份饼干。

" ['bɪskɪt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɛənz] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['læfɪŋ] .

"	Biscuit	is	good	enough	for	bairns	,	"	said	the	steward	,	laughing	.
"	饼干	是	好的	足够的	为了	孩子们	,	"	说	这	管家	,	笑	.

“饼干对孩子们来说就足够好了，”服务员笑着说。

[bʌt; bət] ['waɪtˌrɑk] , ['grʌmblɪŋ] , [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɪskɪt] .

But	Whiterock	,	grumbling	,	thrust	a	small	piece	of	meat	upon	the	boy's	biscuit	.
但	白石镇	,	抱怨	,	推力	一个	小的	片	的	肉	之上	这	男孩们	饼干	.

但怀特罗克一边嘟囔着，一边把一小块肉塞到男孩的饼干上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	was	his	own	.
它	曾是	他的	自己的	.

那是他自己的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['sɪrəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	could	Cyril	eat	it	?
但	如何	可以	西里尔	吃	它	?

但西里尔怎么能吃得下它呢?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hænd] .

He	pushed	it	back	into	the	man's	hand	.
他	推动	它	后退	进入	这	男人的	手	.

他把它推回了那人手里。

['waɪtˌrɑk] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [miːl] .

Whiterock	looked	annoyed	,	and	made	no	further	attempt	to	improve	his	meal	.
白石镇	看起来	恼怒	,	和	制成	不	更远	试图	到	提升	他的	一顿饭	.

怀特罗克看起来很恼火，没有再尝试改善他的饭菜。

[ðə; ði] [men] [dræŋk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [flɑːsks] .

The	men	drank	their	coffee	out	of	little	cups	belonging	to	their	flasks	.
这	男人	喝	他们的	咖啡	出去	的	小的	杯子	属于	到	他们的	烧瓶	.

男人们用保温瓶自带的小杯子喝咖啡。

['sɪrəl] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] ,

Cyril	had	not	one	,
西里尔	有	不是	一	,

西里尔一个也没有。

[soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaɪndlɪ] [lent]

so	would	have	had	to	go	without	if	the	steward	had	not	kindly	lent
所以	会	有	有	到	去	没有	如果	这	管家	有	不是	亲切地	借出的

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] .

him	his	.
他	他的	.

如果不是管家好心借给他，他就只能自己吃了。

['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] [ɔ:l][ðə; ði][men][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

After	the	breakfast	all	the	men	but	two	or	three	,	who	remained	to	look	after	the
后	这	早餐	全部	这	男人	但	二	或者	三	,	WHO	剩余	到	看	后	这

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

早餐后，除了两三个留下来照看马匹的男人外，其余的男人都离开了。

[kə'lekt] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [went] [ɔ:f][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [hʌnt] .

collect	wood	,	and	so	forth	,	went	off	on	foot	to	hunt	.
收集	木头	,	和	所以	前进	,	去	离开	在	脚	到	打猎	.

收集木柴等等，然后徒步去打猎。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [geɪm] .

They	returned	,	late	in	the	afternoon	,	with	an	immense	quantity	of	game	.
他们	返回	,	晚的	在	这	下午	,	和	一个	巨大	数量	的	游戏	.

傍晚时分，他们带着大量的猎物回来了。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [wɜ:r; wər][sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

The	men	who	had	not	been	hunting	were	sent	,	with	a	couple	of	horses	,
这	男人	WHO	有	不是	到过	打猎	是	发送	,	和	一个	夫妻	的	马匹	,

那些没有参与狩猎的人，带着几匹马，被派了出去。

[tu:; tə] [fetʃ] [hoʊm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

to	fetch	home	some	of	the	best	parts	of	the	deer	which	the	others	had
到	拿来	家	一些	的	这	最好的	部分	的	这	鹿	哪个	这	其他的	有

[ʃɑ:t] .

shot	.
射击	.

把其他人射杀的鹿身上最好的部分带回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

There	was	a	great	feast	that	evening	,
那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	那	晚上	,

当晚举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ['æftərwərdz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [strɪps] [ʌv; əv] [mi:t] [tu:; tə][bi:; bi]

and	much	work	afterwards	in	cutting	and	hanging	up	strips	of	meat	to	be
和	很多	工作	然后	在	切割	和	绞刑	向上	条状物	的	肉	到	是

[smoʊkt] [ænd; ənd][draɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

smoked	and	dried	by	the	fire	during	the	night	.
熏制	和	干燥	经过	这	火	期间	这	夜晚	.

之后还有很多工作要做，比如把肉切成条状，挂起来，放在火上熏制和风干，以便在夜间进行。

[ðen] [ðə; ði][men][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [bʌŋks] .

Then	the	men	divided	the	sleeping	-	bunks	.
然后	这	男人	分割	这	睡眠	-	上下铺	.

然后男人们分了铺位。

['sɪrəl] [ʃerd] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['waɪtˌrɑk] .

Cyril	shared	one	with	Whiterock	.
西里尔	共享	一	和	白石镇	.

西里尔和怀特罗克分享了一份。

" [ðer; ðər] , [get][ɪn] , ['jʌŋstər] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] .

"	There	,	get	in	,	youngster	,	"	said	Whiterock	.
"	那里	,	得到	在	,	青少年	,	"	说	白石镇	.

“好了，小伙子，上车吧。”怀特罗克说道。

" [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sli:pi] .

"	I'm	awful	sleepy	.
"	我是	可怕	困	.

我好困啊。

[wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Want	to	say	something	?
想	到	说	某物	?

想说点什么吗?

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

No	,	I	can't	hear	it	to	-	night	.
不	,	我	不能	听到	它	到	-	夜晚	.

不，我今晚听不到。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [duː] .

To	-	morrow	some	time	will	do	.
到	-	明天	一些	时间	将要	做	.

明天找个时间就行。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	fell	asleep	,	or	appeared	to	do	so	,	almost	as	he	spoke	.
"	他	跌倒	睡着了	,	或者	出现	到	做	所以	,	几乎	作为	他	辐	.

“他说话的时候几乎就睡着了，或者看起来像是睡着了。”

['sɪrəl] [derd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪt] .

Cyril	dared	not	disturb	him	to	inquire	about	his	father's	fate	.
西里尔	敢于	不是	打扰	他	到	查询	关于	他的	父亲的	命运	.

西里尔不敢打扰他，询问他父亲的下落。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

He	,	too	,	was	very	sleepy	,	and	in	spite	of	his	anxiety	speedily	followed	his
他	,	也	,	曾是	非常	困	,	和	在	尽管如此	的	他的	焦虑	迅速地	随后	他的

[kəm'pænjənz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

companion's	example	.
同伴的	例子	.

他也感到非常困倦，尽管内心焦虑，但还是迅速地效仿了同伴的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men] ,

He	was	awoke	suddenly	in	the	night	by	shouts	from	the	men	,
他	曾是	醒来	突然	在	这	夜晚	经过	喊叫	从	这	男人	,

夜里，他突然被男人们的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] .

and	then	much	loud	talking	and	exclaiming	.
和	然后	很多	大声	说	和	惊呼	.

然后是一阵大声的交谈和惊呼。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	men	were	flying	wildly	out	of	their	bunks	,	on	all	sides	,	and	making	for
这	男人	是	飞行	疯狂地	出去	的	他们的	上下铺	,	在	全部	侧面	,	和	制作	为了

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

男人们疯狂地从铺位上跳下来，四散奔逃，朝着门口跑去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [smuːð] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] ['sɪrəlz]

At	that	moment	something	soft	,	smooth	,	and	slippery	wound	itself	round	Cyril's
在	那	片刻	某物	柔软的	,	光滑的	,	和	滑	伤口	本身	圆形的	西里尔的

[nek] .

neck	.
脖子	.

就在这时，有什么柔软、光滑、滑溜的东西缠住了西里尔的脖子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] - [hænd] .

With	a	cry	for	help	he	caught	hold	of	Whiterock's	hand	.
和	一个	哭	为了	帮助	他	捕捉	抓住	的	-	手	.

他大声呼救，一把抓住了怀特罗克的手。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .

The	man	sat	up	and	astonished	the	boy	by	laughing	loudly	.
这	男人	卫星	向上	和	惊讶	这	男生	经过	笑	高声	.

那人坐起身来，放声大笑，把男孩吓了一跳。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['temptɪd] .

TEMPTED	.
受诱惑	.

心动了。

['waɪtˌrɑk] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] , [stɪl] ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

Whiterock	flung	something	from	the	boy	,	and	,	jumping	out	of	the	bunk	,	still	laughing	loudly	,
白石镇	扔	某物	从	这	男生	,	和	,	跳	出去	的	这	假寐	,	仍然	笑	高声	,

怀特罗克从男孩身上扔下什么东西，然后从铺位上跳下来，仍然大声笑着，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

lifted	him	on	to	the	ground	.
抬起	他	在	到	这	地面	.

把他抱到地上。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ðiːz] [oʊld] [bʌŋks] [hɪr] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪn] - [sneɪks] ,

"	Captain	,	"	he	called	out	,	"	these	old	bunks	here	are	full	of	pine	-	snakes	,
"	队长	,	"	他	称为	出去	,	"	这些	老的	上下铺	这里	是	满的	的	松树	-	蛇	,

“船长，”他喊道，“这些旧床铺里全是松蛇。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

which	have	crawled	into	them	for	warmth	.
哪个	有	爬行	进入	他们	为了	温暖	.

它们爬进里面取暖。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

Fortunately	they	are	quite	harmless	.
幸运的是	他们	是	相当	无害	.

幸运的是，它们完全无害。

[naʊ] [ðen] , [men] , [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

Now	then	,	men	,	they	won't	hurt	you	!
现在	然后	,	男人	,	他们	惯于	伤害	你	!

好了，男人们，他们不会伤害你们的！

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" When all the men had returned they declared that it was impossible to
" 什么时候全部 这 男人 有 返回 他们 声明 那 它 曾是 不可能的 到
[sliːp] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .
sleep any more that night .
睡觉 任何 更多的 那 夜晚 .

“当所有人都回来后，他们宣布当晚再也睡不着觉了。”

[soʊ] [mɔːr] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
So more coffee was made , and they all sat and lay about near the fire ,
所以 更多的 咖啡 曾是 制成 , 和 他们 全部 卫星 和 躺 关于 靠近 这 火 ,

于是，他们又煮了些咖啡，然后都围坐在火堆旁躺着。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][plænz] .
talking of their future plans .
说 的 他们的 未来 计划 .

谈论他们的未来计划。

['sɪrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [men] ,
Cyril began to count the men ,
西里尔 开始 到 数数 这 男人 ,

西里尔开始清点人数。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðer; ðər] ['nʌmbər]
but was still so sleepy that he could not quite decide whether their number
但 曾是 仍然 所以 困 那 他 可以 不是 相当 决定 无论 他们的 数字
[wʌz; wəz] ['nɪrər] ['twenti] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] .
was nearer twenty than thirty .
曾是 更近 二十 比 三十 .

但他仍然很困，无法确定他们的人数是接近二十还是三十。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
For some time no one took any notice of the boy .
为了 一些 时间 不 一 采取 任何 注意 的 这 男生 .

有一段时间，没有人注意到这个男孩。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] ['waɪtˌrɑk] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ]
But at last the Captain did so , and jeered at Whiterock for turning
但 在 最后的 这 队长 做过 所以 , 和 嘲笑 在 白石镇 为了 转弯
['nɜːrsmeɪd] .
nursemaid .
保姆 .

但最终船长还是这么做了，并嘲笑怀特罗克成了保姆。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sɪrəl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
Then they all began to talk of Cyril , much to his discomfiture .
然后 他们 全部 开始 到 讲话 的 西里尔 , 很多 到 他的 沮丧 .

然后，他们都开始谈论西里尔，这让他非常尴尬。

['prez(ə)ntli] ['waɪtˌrɑk] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]
Presently Whiterock asked him if he would like to remain with them as
目前 白石镇 问 他 如果 他 会 喜欢 到 保持 和 他们 作为
[hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,
his adopted son ,
他的 已采用 儿子 ,

这时，怀特罗克问他是否愿意留下来，做他们的养子。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
and in time would become one of the band .
和 在 时间 会 变得 一 的 这 乐队 .

最终他会成为乐队的一员。

" [ɑː] , [laɪk] ['wulf^æŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .

"	Ah	,	like	Wolfgang	,	"	said	the	Captain	,	stroking	his	long	beard	.
"	啊	,	喜欢	沃尔夫冈	,	"	说	这	队长	,	抚摸	他的	长的	胡须	.

“啊，就像沃尔夫冈一样，”船长一边抚摸着他长长的胡须一边说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

"	He	was	a	lad	of	about	your	age	.
"	他	曾是	一个	小伙子	的	关于	你的	年龄	.

“他当时和你年纪相仿。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

We	found	him	.
我们	成立	他	.

我们找到他了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

I	won't	say	where	,	but	he	grew	up	amongst	us	,
我	惯于	说	在哪里	,	但	他	生长	向上	在	我们	,

我不会说他在哪里长大，但他是和我们一起长大的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	for	cleverness	and	pluck	there	wasn't	a	man	of	us	all	that	could
和	为了	聪明才智	和	采摘	那里	不是	一个	男人	的	我们	全部	那	可以

[biːt] [hɪm; ɪm] .

beat	him	.
打	他	.

论聪明才智和勇气，我们所有人中没有一个人能胜过他。

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] !

Ah	,	he	would	have	been	captain	if	he	had	lived	!
啊	,	他	会	有	到过	队长	如果	他	有	居住地	!

啊，如果他活下来，他肯定会成为船长！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	was	killed	in	a	scuffle	with	the	police	.
他	曾是	被杀	在	一个	扭打	和	这	警察	.

他在与警方的冲突中丧生。

[hiː; hi] [daɪd] ['faɪtɪŋ] ['noʊbli] .

He	died	fighting	nobly	.
他	死亡	斗争	高贵地	.

他英勇战死。

" ['sɪrəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz]

"	Cyril	had	his	own	opinion	about	the	nobleness	of	fighting	the	public	officers
"	西里尔	有	他的	自己的	观点	关于	这	高贵	的	斗争	这	民众	警官

[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

of	law	and	order	.
的	法律	和	命令	.

“西里尔对与维护法律和秩序的公职人员作战的崇高性有自己的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['wulf^æŋ] .

But	he	felt	sorry	for	Wolfgang	.
但	他	毛毡	对不起	为了	沃尔夫冈	.

但他很同情沃尔夫冈。

[ðə; ði] [læd] ['prɑːbəbli] [nuː] [noʊ] ['betər] .

The	lad	probably	knew	no	better	.
这	小伙子	大概	知道	不	更好的	.

这孩子可能不懂事。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd]
" **Well , little ' un , " said Whiterock , " would you like to stay with us and**
" 出色地 , 小的 - 联合国 , " 说 白石镇 , " 会 你 喜欢 到 停留 和 我们 和
[biː; bi] [maɪ] [bɔɪ] ? "
be my boy ? "
是 我的 男生 ? "

“小家伙，”怀特罗克说，“你愿意留下来和我们一起住，做我的男孩吗？”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [sed] ['sɪrəl] ['tremjələsli] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **But my father ? " said Cyril tremulously , looking appealingly at him .**
" 但 我的 父亲 ? " 说 西里尔 颤抖地 , 寻找 吸引人的 在 他 .

“可是我父亲呢？”西里尔颤抖着说，恳求地望着他。

" [oʊ] , ['hiːz] [ded] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] ['heɪstɪli] .
" **Oh , he's dead , " said Whiterock hastily .**
" 哦 , 他是 死的 , " 说 白石镇 草草 .

“哦，他死了，”怀特罗克急忙说道。

" [naʊ] [kʌm] , [bɔɪ] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
" **Now come , boy , don't make a scene .**
" 现在 来 , 男生 , 不 制作 一个 场景 .

“好了，小子，别闹了。”

" ['sɪrəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **Cyril turned his back on him .**
" 西里尔 转向 他的 后退 在 他 .

西里尔背弃了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
He was struggling with all his might to keep back the tears which would not
他 曾是 挣扎 和 全部 他的 可能 到 保持 后退 这 眼泪 哪个 会 不是
[biː; bi] [sə'prest] .
be suppressed .
是 被抑制 .

他拼命忍住泪水，但泪水却怎么也抑制不住。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [dɪr] , [kaɪnd] ['fɑːðər] , [sleɪn] [baɪ] [ðæt] [kɔːrs] , ['rʌfɪənli] ['feloʊ] !
His father , his dear , kind father , slain by that coarse , ruffianly fellow !
他的 父亲 , 他的 亲爱的 , 种类 父亲 , 被杀 经过 那 粗 , 粗暴地 同伴 !

他的父亲，他亲爱的、善良的父亲，被那个粗鲁的恶棍杀害了！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['kruːəl] !
Oh , it was too cruel !
哦 , 它 曾是 也 残忍的 !

哦，这太残忍了！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What's the matter ? " demanded the Captain .**
" 是什么 这 事情 ? " 要求 这 队长 .

“出了什么事？”船长问道。

['waɪtˌrɑk] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Whiterock crossed over to him , and said something rather low in his ear .
白石镇 交叉 超过 到 他 , 和 说 某物 相当 低的 在 他的 耳朵 .

怀特罗克走到他跟前，在他耳边低声说了些什么。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Oh ! " cried the Captain .**
" 哦 ! " 哭 这 队长 .

“哦！”船长喊道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	But	that's	only	the	fortune	of	war	.
"	但	那就是	仅有的	这	财富	的	战争	.

但这就是战争的命运。

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['sɪrəl] .

Come	here	,	my	boy	,	"	he	added	to	Cyril	.
来	这里	,	我的	男生	,	"	他	额外	到	西里尔	.

“过来，孩子，”他对西里尔说道。

['sɪrəl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['rezəluːt] [feɪs] .

Cyril	went	up	to	him	with	a	pale	,	resolute	face	.
西里尔	去	向上	到	他	和	一个	苍白	,	坚决	脸	.

西里尔面色苍白，神情坚定地走到他面前。

" ['waɪtˌrɑk] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Whiterock	saved	your	life	,	lad	,	"	said	the	Captain	.
"	白石镇	已保存	你的	生活	,	小伙子	,	"	说	这	队长	.

“小伙子，怀特罗克救了你的命，”船长说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	You	must	remember	that	.
"	你	必须	记住	那	.

你必须记住这一点。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	wasn't	one	of	us	who	would	have	done	so	much	for	you	at	such	a
那里	不是	一	的	我们	WHO	会	有	完毕	所以	很多	为了	你	在	这样的	一个

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

在那种情况下，我们当中没有一个人会为你做这么多。

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

"	He	took	my	father's	life	,	"	replied	Cyril	,	looking	up	with	flashing	eyes	,
"	他	采取	我的	父亲的	生活	,	"	回复	西里尔	,	寻找	向上	和	闪烁	眼睛	,

“他夺走了我父亲的生命，”西里尔抬起头，目光炯炯地回答道。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [braʊ] .

the	hot	blood	mounting	to	his	very	brow	.
这	热的	血	安装	到	他的	非常	眉头	.

他热血沸腾，怒火直冲眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [læd] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	he	saved	your	life	,	lad	,	"	remonstrated	the	Captain	.
"	但	他	已保存	你的	生活	,	小伙子	,	"	抗议	这	队长	.

“但他救了你的命，孩子，”船长责备道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] !

"	I	know	he	saved	my	life	,	"	cried	Cyril	,	"	and	I	just	wish	he	hadn't	!
"	我	知道	他	已保存	我的	生活	,	"	哭	西里尔	,	"	和	我	只是	希望	他	之前没有	!

“我知道他救了我的命，”西里尔哭着说，“但我真希望他没救我！”

[æz; əz][hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən] — — "

As	he	killed	my	father	,	I	would	rather	have	died	than	—	—	"
作为	他	被杀	我的	父亲	,	我	会	相当	有	死亡	比	—	—	"

他杀了我父亲，我宁愿死也不愿——”

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Be	quiet	!	"	thundered	the	Captain	.
"	是	安静的	!	"	雷鸣	这	队长	.

“安静！”船长厉声喝道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][noʊ] ? "

"	Will	you	stay	with	us	or	no	?	"
"	将要	你	停留	和	我们	或者	不	?	"

“你到底留下来还是不留下来？”

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['boʊldli] .

"	No	,	a	thousand	times	no	!	"	answered	the	boy	boldly	.
"	不	,	一个	千	时代	不	!	"	回答	这	男生	大胆地	.

“不，绝对不行！”男孩斩钉截铁地回答道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] ['waɪtˌrɑk] ['sʌlkɪli] .

"	I	won't	have	him	,	"	muttered	Whiterock	sulkily	.
"	我	惯于	有	他	,	"	低声说道	白石镇	闷闷不乐	.

“我不要他，”怀特罗克闷闷不乐地嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	I	will	,	"	cried	the	Captain	.
"	但	我	将要	,	"	哭	这	队长	.

“但我会的，”船长喊道。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .

"	Look	here	,	my	lad	,	I	honour	you	.
"	看	这里	,	我的	小伙子	,	我	荣誉	你	.

“孩子，听着，我敬重你。”

[jes] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Yes	,	I	honour	you	for	loving	and	respecting	your	father	.
是的	,	我	荣誉	你	为了	爱	和	尊重	你的	父亲	.

是的，我敬佩你爱你的父亲并尊重他。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [læd] !

You're	a	plucky	lad	!
你是	一个	勇敢的	小伙子	!

你真是个勇敢的小伙子!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

And	if	you	like	to	stay	with	us	you	shall	be	my	adopted	son	.
和	如果	你	喜欢	到	停留	和	我们	你	将	是	我的	已采用	儿子	.

如果你愿意留下来和我们一起住，你将成为我的养子。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Do	you	hear	what	I	say	?
做	你	听到	什么	我	说	?

你听到我说的话了吗?

" [ðə; ði] [men] ['ʌtəd] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

"	The	men	uttered	various	exclamations	,
"	这	男人	说出	各种各样的	感叹词	,

男人们发出各种各样的惊叹声，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rer] [lʌk] " [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sɪrəlz] [wei] .

tending	to	show	that	what	they	considered	"	a	piece	of	rare	luck	"	had	come	in	Cyril's	way	.
倾向于	到	展示	那	什么	他们	经过考虑的	"	一个	片	的	稀有的	运气	"	有	来	在	西里尔的	方式	.

这似乎表明，他们认为西里尔“幸运地得到了眷顾”。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ænsər] .

Then	they	all	waited	for	the	boy's	answer	.
然后	他们	全部	等待	为了	这	男孩们	回答	.

然后，他们都等着男孩的回答。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [aɪ] ['kænɑːt] . "
" No , thank you , Captain , " he said politely , " I cannot . "
" 不 , 感谢 你 , 队长 , " 他 说 礼貌地 , " 我 不能 . "

“不，谢谢您，船长，”他礼貌地说，“我不能。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [læd] ?
" What for , lad ?
" 什么 为了 , 小伙子 ?

“干什么，小伙子？”

[waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ræθfəli] .
Why not ? " demanded the Captain wrathfully .
为什么 不是 ? " 要求 这 队长 愤怒地 .

“为什么不行？”船长愤怒地质问道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ! - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , because ' Noblesse oblige ! ' " replied the boy .
" 哦 , 因为 - 贵族 必须 ! - " 回复 这 男生 .

“哦，因为‘贵族有义务！’”男孩回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

" ['sɪrəl] [rɪ'piːtɪd] " [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] " [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
" Cyril repeated " Noblesse oblige " distinctly , in tones which were heard all over the
" 西里尔 重复 " 贵族 必须 " 明显地 , 在 音调 哪个 是 听到 全部 超过 这
[greɪt] [ruːm] .
great room .
伟大的 房间 .

“西里尔清晰地重复着‘贵族义务’，他的声音响彻整个大厅。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" How do you explain those words ? " asked the Captain .
" 如何 做 你 解释 那些 字 ? " 问 这 队长 .

“你怎么解释这些话？”船长问道。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['sɪrəl] ,
" Oh , don't you understand them ? " said Cyril ,
" 哦 , 不 你 理解 他们 ? " 说 西里尔 ,

“哦，你难道不明白他们的意思吗？”西里尔说道。

[sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
surprised that such a great man as the Captain should be ignorant of their
惊讶 那 这样的 一个 伟大的 男人 作为 这 队长 应该 是 无知 的 他们的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

令我惊讶的是，像船长这样伟大的人物竟然不了解它们的含义。

" [maɪ] ['fɑːðər] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] — " [toʊld][ˌem 'iː]
" My father " — his voice shook a little as he said the name — " told me
" 我的 父亲 " — 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 作为 他 说 这 姓名 — " 讲述 我
[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [miːnz] [ræŋk] [im'pəuziz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
Noblesse oblige means rank imposes obligations ,
贵族 必须 方法 秩 强加 义务 ,

“我父亲”——他念出这个名字时声音有些颤抖——“告诉我，Noblesse oblige 的意思是身份地位会带来义务，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and that much is expected from one in a good position .
和 那 很多 是 预期的 从 一 在 一个 好的 位置 .

而这对于一个身居要职的人来说，也是理所应当的。

[juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , ['dʒent(ə)lmən] [kɑːnt] [duː] [miːn] , [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋz] .

You	see	,	Captain	,	gentlemen	can't	do	mean	,	dishonourable	things	.
你	看	,	队长	,	先生们	不能	做	意思是	,	不光彩的	事物	.

你看，船长，绅士是不会做卑鄙无耻的事情的。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

I'm	sorry	to	disappoint	you	,
我是	对不起	到	辜负	你	,

很抱歉让您失望了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə]

but	you	see	I	come	of	a	race	of	honourable	gentlemen	who	would	scorn	to
但	你	看	我	来	的	一个	种族	的	光荣的	先生们	WHO	会	轻蔑	到

[rɑːb] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

rob	and	plunder	.
抢	和	掠夺	.

但你知道，我出身于一个正直的绅士家族，我们鄙视抢劫掠夺的行为。

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [læft] ['laʊdlɪ] , ['ruːdlɪ] .

"	The	Captain	laughed	loudly	,	rudely	.
"	这	队长	笑了	高声	,	粗鲁地	.

船长粗鲁地大笑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [lets] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	What	a	fine	gentleman	we've	got	here	!	"	said	he	;	"	let's	look	at	him	.
"	什么	一个	美好的	绅士	我们已经	得到	这里	!	"	说	他	;	"	我们来吧	看	在	他	.

“我们这儿来了一位多么优秀的绅士啊！”他说，“让我们好好看看他。”

" [hiː; hi] ['drægd] ['sɪrəl] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	He	dragged	Cyril	forward	into	the	middle	of	the	room	.
"	他	拖拽	西里尔	向前	进入	这	中间	的	这	房间	.

他把西里尔拖到房间中央。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	There	,	my	fine	fellow	,	look	around	you	,	"	cried	he	.
"	那里	,	我的	美好的	同伴	,	看	大约	你	,	"	哭	他	.

“瞧，我的好伙计，看看你周围！”他喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ? "

"	Do	you	know	several	of	these	men	are	gentlemen	of	birth	and	breeding	?	"
"	做	你	知道	一些	的	这些	男人	是	先生们	的	出生	和	选育	?	"

“你知道这些人当中有好几位都是出身名门、家教良好的绅士吗？”

" [ðen] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪrəl] ['kɑːmlɪ] .

"	Then	they've	forgotten	it	,	"	said	Cyril	calmly	.
"	然后	他们有	被遗忘的	它	,	"	说	西里尔	平静地	.

“那他们已经忘了，”西里尔平静地说。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['æŋgər] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	murmur	of	anger	went	round	the	room	.
一个	低语	的	愤怒	去	圆形的	这	房间	.

房间里响起一阵愤怒的低语。

" [fər'gɑːtn] [wʌt] ? " [kraɪd] [wʌn] [mæn] .

"	Forgotten	what	?	"	cried	one	man	.
"	被遗忘的	什么	?	"	哭	一	男人	.

“忘了什么？”一个男人喊道。

" [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪrəl] .

"	Noblesse	oblige	,	"	replied	Cyril	.
"	贵族	必须	,	"	回复	西里尔	.

“贵族有义务，”西里尔回答道。

" [əb'sɜːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Absurd , " cried the Captain .
" 荒诞 , " 哭 这 队长 .

“荒谬！”船长喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [maɪ] ['ɔːfər] ?
" Have you no better reason than that for refusing my offer ?
" 有 你 不 更好的 原因 比 那 为了 拒绝 我的 提供 ?

你难道没有比这更好的理由拒绝我的提议吗?

" ['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Cyril was silent .
" 西里尔 曾是 沉默的 .

西里尔沉默不语。

" [spiːk] [aʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Speak out , " cried the Captain .
" 说话 出去 , " 哭 这 队长 .

“大声说出来！”船长喊道。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['breɪvli] ['sɪrəl] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
Slowly but bravely Cyril said that there was yet another reason .
缓慢地 但 勇敢地 西里尔 说 那 那里 曾是 然而 其他 原因 .

西里尔缓缓但勇敢地说道，还有另一个原因。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
He could not join them because he was a follower of Christ ,
他 可以 不是 加入 他们 因为 他 曾是 一个 追随者 的 基督 ,

他不能加入他们，因为他是基督的信徒。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] , ['seɪɪŋ] ,
who made the law of love , saying ,
WHO 制成 这 法律 的 爱 , 说 ,

制定爱的律法的人说：

" [baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [men] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [maɪ] [dɪ'saɪplz] ,
" By this shall all men know that ye are My disciples ,
" 经过 这 将 全部 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 ,

“因此，众人便知道你们是我的门徒。”

[ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [lʌv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
if ye have love one to another .
如果 是的 有 爱 一 到 其他 .

你们若彼此相爱。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
" A cry of rage burst from most of the men upon hearing this .
" 一个 哭 的 愤怒 爆裂 从 最多 的 这 男人 之上 听力 这 .

听到这话，大多数男人都愤怒地吼了起来。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [druː] [rʌf] [hændz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
But one or two drew rough hands across their faces ,
但 一 或者 二 画 粗糙的 双手 穿过 他们的 面孔 ,

但有一两个人用粗糙的手抹了抹脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
as if to hide them for a moment .
作为 如果 到 隐藏 他们 为了 一个 片刻 .

仿佛要暂时将它们藏起来。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['sɪrəlz] ['sentəns] .
CYRIL'S SENTENCE .
西里尔的 句子 .

西里尔的判决。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][prɪg] ! " [sniəd] [ðə; ði]['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
" You little prig ! " sneered the Captain of the band .
" 你 小的 伪君子 ! " 冷笑 这 队长 的 这 乐队 .

“你这个小伪君子！”乐队队长冷笑道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]['sɪrəl] .
But he did not look at Cyril .
但 他 做过 不是 看 在 西里尔 .

但他没有看西里尔。

" ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Preaching at us ! " cried another man indignantly .
" 布道 在 我们 ! " 哭 其他 男人 愤慨地 .

“你这是在对我们说教！”另一个人愤愤不平地喊道。

" [hiː; hi]['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" He wants taking down a peg or two , " said a third .
" 他 想要 采取 向下 一个 钉子 或者 二 , " 说 一个 第三 .

“他想被人教训一两下，”第三个人说。

" [wʌt] ['sɪnərz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ! " [skɔft] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
" What sinners we must be ! " scoffed a fourth .
" 什么 罪人 我们 必须 是 ! " 嘲笑 一个 第四 .

“我们一定是罪人啊！”第四个人嗤之以鼻。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [grauld] [wʌn] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪv] , ['noʊb(ə)l][wɜːrdz][hæd; həd]
" Leave him alone , " growled one whose heart the boy's brave , noble words had
" 离开 他 独自的 , " 咆哮 一 谁 心 这 男孩们 勇敢的 , 高贵 字 有
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

“别管他，”一个被男孩勇敢高尚的话语感动的人低声说道。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] . "
" Let him be . "
" 让 他 是 . "

“随他去吧。”

" [aɪ] , [duː] , " [sed] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .
" Aye , do , " said a younger man .
" 是的 , 做 , " 说 一个 年轻 男人 .

“是啊，没错，”一个年轻男子说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['tɪmɪdli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
But he spoke timidly , looking down on the ground as he did so .
但 他 辐 胆怯地 , 寻找 向下 在 这 地面 作为 他 做过 所以 .

但他说话时却很怯懦，目光始终低垂在地上。

" [ɪn] [keɪs] — [ɪn] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . "
" In case — in case , " he added , " the youngster may be right . "
" 在 案件 — 在 案件 , " 他 额外 , " 这 青少年 可能 是 正确的 . "

“万一——万一，”他补充道，“这个年轻人说的可能是对的。”

" [raɪt] !
" Right ! "
" 正确的 ! "

“正确的！

[hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] !
Hark **at** **him** **!**
听着 在 他 !

听！

[hɑːrk][æt; ət] [griːn] !
Hark **at** **Green** **!**
听着 在 绿色的 !

听，格林！

" [dʒɪəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌf] ['vɔɪsɪz] .
" **jeered** **two** **or** **three** **rough** **voices** **.**
" 嘲笑 二 或者 三 粗糙的 声音 .

“两三个粗声粗气的声音嘲笑道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
The **Captain** **looked** **angrily** **around** **at** **the** **men** **,** **and** **then** **at** **the** **boy** **.**
这 队长 看起来 愤怒地 大约 在 这 男人 , 和 然后 在 这 男生 .

船长怒气冲冲地环顾四周，看了看那些男人，然后又看了看那个男孩。

[hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
He **felt** **thoroughly** **out** **of** **temper** **.**
他 毛毡 彻底 出去 的 脾气 .

他感到非常恼火。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [læd] [noʊ][hɑːrm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **A** **good** **thrashing** **would** **do** **the** **lad** **no** **harm** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 一个 好的 猛烈抽打 会 做 这 小伙子 不 伤害 , " 他 低声说道 .

“狠狠揍一顿对那孩子没坏处，”他嘟囔道。

" - [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['grʌmbld] ['waɪtˌrɑk] ,
" **Thrashing's** **too** **good** **for** **him** **,** **"** **grumbled** **Whiterock** **,**
" - 也 好的 为了 他 , " 咕哝 白石镇 ,

“对他来说，挨打都太便宜他了，”怀特罗克抱怨道。

[ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪrəl] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪtər] [dɪs'laɪk] .
all **his** **kind** **feeling** **for** **Cyril** **having** **changed** **to** **bitter** **dislike** **.**
全部 他的 种类 感觉 为了 西里尔 拥有 已更改 到 苦的 不喜欢 .

他对西里尔的所有好感都变成了深深的厌恶。

" [bɔɪ] , [kʌm] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Boy** **,** **come** **here** **,** **"** **cried** **the** **Captain** **.**
" 男生 , 来 这里 , " 哭 这 队长 .

“小子，过来！”船长喊道。

['sɪrəl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Cyril **went** **up** **to** **him** **.**
西里尔 去 向上 到 他 .

西里尔走到他跟前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
He **was** **very** **pale** **now** **,** **and** **trembling** **.**
他 曾是 非常 苍白 现在 , 和 发抖 .

他脸色苍白，浑身颤抖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] [tə'geðər] .
He **did** **not** **feel** **at** **all** **brave** **as** **he** **clasped** **his** **hands** **nervously** **together** **.**
他 做过 不是 感觉 在 全部 勇敢的 作为 他 紧握 他的 双手 紧张地 一起 .

他紧张地双手交握，丝毫没有感到勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,
It **was** **terrible** **to** **feel** **that** **he** **stood** **alone** **,** **unarmed** **,**
它 曾是 糟糕的 到 感觉 那 他 站立 独自的 , 徒手 ,

想到他孤身一人，手无寸铁，真是令人难过。

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [men] .

helpless	in	the	midst	of	all	these	men	.
无助	在	这	中间	的	全部	这些	男人	.

身处这些人之中，她感到无助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Captain	looked	searchingly	at	him	.
这	队长	看起来	仔细地	在	他	.

船长审视地打量着他。

" [jʊr; jər] [neɪm] , [læd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ɪn][stɜ:rn] [toʊnz] .

"	Your	name	,	lad	?	"	he	demanded	in	stern	tones	.
"	你的	姓名	,	小伙子	?	"	他	要求	在	船尾	音调	.

“小子，你叫什么名字？”他严厉地问道。

" ['sɪrəl] ['mɔ:rtən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Cyril	Morton	,	"	answered	the	boy	.
"	西里尔	莫顿	,	"	回答	这	男生	.

“西里尔·莫顿，”男孩回答道。

" ['sɪrəl] !

"	Cyril	!
"	西里尔	!

“西里尔!

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] !

A	girl's	name	!
一个	女孩们	姓名	!

一个女孩的名字!

[pu:] !

Pooh	!
呸	!

呸!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	With	a	sudden	change	of	mood	the	Captain	laughed	derisively	.
"	和	一个	突然	改变	的	情绪	这	队长	笑了	嘲讽地	.

船长突然变了脸色，发出嘲讽的笑声。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

He	passed	his	big	,
他	通过了	他的	大的	,

他传递了他的大，

[rʌf] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [sɔ:ft] ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][slɪm] [jʌŋ] ['fɪgjər] .

rough	hand	over	the	boy's	soft	curly	hair	and	down	his	slim	young	figure	.
粗糙的	手	超过	这	男孩们	柔软的	卷曲	头发	和	向下	他的	苗条的	年轻的	数字	.

粗糙的手抚过男孩柔软的卷发，顺着他纤细的年轻身躯向下移动。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ,

"	All	the	same	,	"	he	said	,	"	I	like	you	,	boy	,
"	全部	这	相同的	,	"	他	说	,	"	我	喜欢	你	,	男生	,

“尽管如此，”他说，“我喜欢你，孩子。”

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jet] .

and	believe	that	we	can	make	a	man	of	you	yet	.
和	相信	那	我们	能	制作	一个	男人	的	你	然而	.

并且相信我们终有一天能把你培养成一个真正的男子汉。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['ɔ:fər] .

After	all	,	I	will	repeat	my	offer	.
后	全部	,	我	将要	重复	我的	提供	.

最后，我还要再次提出我的提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第2/5页

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [sʌn] ?
Will you stay and be my son ?
将要 你 停留 和 是 我的 儿子 ?

你愿意留下来做我的儿子吗?

" ['sɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cyril shook his head .
" 西里尔 摇晃 他的 头 .

西里尔摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
He could not speak at the moment , for the right words would not come .
他 可以 不是 说话 在 这 片刻 , 为了 这 正确的 字 会 不是 来 .

他此刻无法说话，因为他找不到合适的词语。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ə'gen] ?
Was he to go through the ordeal again ?
曾是 他 到 去 通过 这 考验 再次 ?

他难道要再次经历同样的磨难吗?

" [hiː; hi][wəʊnt] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'dɪgnəntli] .
" He won't ! " cried one of the men indignantly .
" 他 惯于 ! " 哭 一 的 这 男人 愤慨地 .

“他不会的！”其中一个男人愤愤不平地喊道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'faɪəns] ? "
" Did you ever know such defiance ? "
" 做过 你 曾经 知道 这样的 蔑视 ? "

你见过如此桀骜不驯的人吗?

" [spiːk] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Speak , " demanded the Captain ,
" 说话 , " 要求 这 队长 ,

“说！”船长命令道。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] ['hevɪli] [naʊ] [ɑːn] ['sɪrəlz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]
his hand resting heavily now on Cyril's shoulder as if he would compel his
他的 手 休息 重度 现在 在 西里尔的 肩膀 作为 如果 他 会 迫使 他的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

他的手重重地搭在西里尔的肩膀上，仿佛要强迫他服从。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] ? "
" Do you still refuse ? "
" 做 你 仍然 拒绝 ? "

你仍然拒绝吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['kænɑːt] —
I cannot —
我 不能 —

我不能——

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] !

oh	**,**	**I**	**cannot**	**accept**	**your**	**offer**	**!**
哦	,	我	不能	接受	你的	提供	!

哦，我不能接受你的提议!

[aɪ] ['kænɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	**cannot**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**.**
我	不能	!	"	哭	这	男生	.

“我不能！”男孩喊道。

" ['veri] [wel] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Captain**	**angrily**	**.**
"	非常	出色地	,	"	喊叫	这	队长	愤怒地	.

“很好！”船长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][dɪ'faɪ][juː 'es] !

"	**You**	**defy**	**us**	**!**
"	你	违抗	我们	!

“你们藐视我们！”

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['waɪtˌrɑk] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

Here	**,**	**you**	**,**	**Whiterock**	**,**	**you**	**brought**	**the**	**youngster**	**.**
这里	,	你	,	白石镇	,	你	带来	这	青少年	.

怀特罗克，是你把孩子带来了。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Take	**him**	**outside**	**a**	**bit**	**while**	**we**	**decide**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**.**
拿	他	外部	一个	少量	尽管	我们	决定	什么	是	到	是	完毕	.

带他出去一会儿，我们趁这段时间商量一下该怎么办。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

Take	**him**	**away**	**,**	**I**	**say**	**,**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
拿	他	离开	,	我	说	,	为了	十	分钟	.

我说，把他带走十分钟。

[ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Then	**bring**	**him**	**back**	**to**	**hear**	**his**	**sentence**	**.**
然后	带来	他	后退	到	听到	他的	句子	.

然后把他带回来听判决。

" ['sɪrəl] ['trembld] .

"	**Cyril**	**trembled**	**.**
"	西里尔	颤抖	.

西里尔颤抖着。

[wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Would	**they**	**kill**	**him**	**?**
会	他们	杀	他	?

他们会杀了他吗?

[aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

Out	**here**	**in**	**the**	**backwoods**	**they**	**could**	**do**	**whatever**	**they**	**liked**	**.**
出去	这里	在	这	偏远地区	他们	可以	做	任何	他们	喜欢	.

在这片偏僻的山林里，他们可以为所欲为。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pə'liːsmən] [hɪr] .

There	**were**	**no**	**policemen**	**here**	**.**
那里	是	不	警察	这里	.

这里没有警察。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['sɪrəlz] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]
" Come on , " said Whiterock , seizing hold of Cyril's collar and dragging him out
" 来 在 , " 说 白石镇 , 抓住 抓住 的 西里尔的 衣领 和 拖拽 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

“走吧，”怀特罗克说着，抓住西里尔的衣领，把他拖出了那个地方。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Outside he flung the boy down on the ground at his feet .
外部 他 扔 这 男生 向下 在 这 地面 在 他的 脚 .

他把男孩扔到地上，摔在自己的脚边。

" [oʊ] , ['waɪtˌrɑk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['sɪrəl] , " [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðər] — [maɪ] [dɪr] , [gʊd]
" Oh , Whiterock , " pleaded Cyril , " though you killed my father — my dear , good
" 哦 , 白石镇 , " 恳求 西里尔 , " 尽管 你 被杀 我的 父亲 — 我的 亲爱的 , 好的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“哦，怀特罗克，”西里尔恳求道，“虽然你杀死了我的父亲——我亲爱的、善良的父亲，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][sʌn] ? "
will you not save me , his son ? "
将要 你 不是 节省 我 , 他的 儿子 ? "

他的儿子，你难道不肯救我吗?

" [oʊ] , ['waɪtˌrɑk] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
" Oh , Whiterock , will you not save me ?
" 哦 , 白石镇 , 将要 你 不是 节省 我 ?

“哦，白石镇，你难道不能救救我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pliː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,
" It was the best plea the boy could have made ,
" 它 曾是 这 最好的 恳求 这 男生 可以 有 制成 ,

这是男孩能做出的最好的请求。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'stres]
for since those words of his to the Captain , and his terrible distress
为了 自从 那些 字 的 他的 到 这 队长 , 和 他的 糟糕的 痛苦
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] ,
about his poor father ,
关于 他的 贫穷的 父亲 ,

自从他对船长说了那些话，以及他对可怜父亲的极度悲痛之后，

['waɪtˌrɑk] [hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Whiterock had felt something like compunction for what he had done .
白石镇 有 毛毡 某物 喜欢 愧疚 为了 什么 他 有 完毕 .

怀特罗克对自己的所作所为感到某种程度的懊悔。

" [ðə; ði] ['mætər] [laɪz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , ['sɪrəl] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" The matter lies in your own hands , Cyril , " he said , not unkindly .
" 这 事情 谎言 在 你的 自己的 双手 , 西里尔 , " 他 说 , 不是 不友善的 .

“这件事掌握在你手中，西里尔，”他语气并不刻薄地说。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][juː; jʊ] , [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
" You , and only you , can save your life .
" 你 , 和 仅有的 你 , 能 节省 你的 生活 .

只有你自己才能拯救你的生命。

[ək'sept] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːfər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] . "
Accept the Captain's offer — it is a generous one . "
接受 这 船长的 提供 — 它 是 一个 慷慨的 一 . "

接受船长的提议吧——这的确是个慷慨的提议。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , " [sed] ['sɪrəl] .
" But I can't , " said Cyril .
" 但 我 不能 , " 说 西里尔 .

“但我做不到，”西里尔说。

" [oʊ] , ['waɪtˌrɑk] , [aɪ][kɑ:nt] ! "
" Oh , Whiterock , I can't ! "
" 哦 , 白石镇 , 我 不能 ! "

“哦，怀特罗克，我做不到！”

" [wel] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd] . "
" Well , come back with me inside . "
" 出色地 , 来 后退 和 我 里面 . "

“好吧，跟我进去吧。”

" [wʌn]['moʊmənt] , " [kraɪd] [pʊr] ['sɪrəl] .
" One moment , " cried poor Cyril .
" 一 片刻 , " 哭 贫穷的 西里尔 .

“稍等一下，”可怜的西里尔喊道。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
" What will they do to me ? "
" 什么 将要 他们 做 到 我 ? "

他们会怎么对我?

" [ju:l] [hɪr] [ðæt] [su:n] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtəd] ['waɪtˌrɑk] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hju:dʒ]
" You'll hear that soon enough , " muttered Whiterock , leading him inside the huge
" 你会 听到 那 很快 足够的 , " 低声说道 白石镇 , 领导 他 里面 这 巨大的
['ʃænti] .
shanty .
棚屋 .

“你很快就会听到这个消息了，”怀特罗克低声说道，领着他走进了那间巨大的棚屋。

" [kʌm] [hɪr] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laʊdli] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Come here , " called the Captain loudly , " and hear our decision .
" 来 这里 , " 称为 这 队长 高声 , " 和 听到 我们的 决定 .

“过来，”船长大声喊道，“听听我们的决定。”

" ['sɪrəl] [stʊd] [´trebliŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" Cyril stood tremblingly before him .
" 西里尔 站立 颤抖地 前 他 .

西里尔颤抖着站在他面前。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" It is , " cried the man ,
" 它 是 , " 哭 这 男人 ,

“正是如此！”那人喊道。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn]
" that if you do not change your mind by morning and consent to become one
" 那 如果 你 做 不是 改变 你的 头脑 经过 早晨 和 同意 到 变得 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bænd] ,
of our band ,
的 我们的 乐队 ,

“如果你到明天早上还没有改变主意，不同意加入我们的乐队，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][taɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,
we shall tie you to a bunk and leave you here imprisoned in this camp ,
我们 将 领带 你 到 一个 假寐 和 离开 你 这里 被监禁 在 这 营 ,

我们会把你绑在床铺上，把你囚禁在这个营地里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [sneɪks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

with	only	the	snakes	for	your	companions	.
和	仅有的	这	蛇	为了	你的	同伴	.

只有蛇与你相伴。

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['sɪrəlz] [lɪps] .

"	A	cry	of	horror	escaped	from	Cyril's	lips	.
"	一个	哭	的	恐怖	逃脱	从	西里尔的	嘴唇	.

西里尔发出了一声惊恐的尖叫。

[ðen] ['iːgərli] , ['pæʃənətli] ,

Then	eagerly	,	passionately	,
然后	急切地	,	热情地	,

然后，热情洋溢地，

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [hiː; hi] [laɪkt]

he	pleaded	with	the	Captain	to	punish	him	in	any	other	way	he	liked
他	恳求	和	这	队长	到	惩治	他	在	任何	其他	方式	他	喜欢

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

他恳求船长用其他任何方式惩罚他，而不是那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] ,

But	to	all	and	everything	he	urged	the	Captain	had	only	one	answer	,
但	到	全部	和	一切	他	敦促	这	队长	有	仅有的	一	回答	,

但对于他所提出的所有要求，船长只有一个回答：

['sɪrəl][mʌst; məst][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Cyril	must	accept	his	offer	,	and	then	all	would	be	well	with	him	.
西里尔	必须	接受	他的	提供	,	和	然后	全部	会	是	出色地	和	他	.

西里尔必须接受他的提议，那样他的一切就都会好起来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ,

The	boy	,	however	,
这	男生	,	然而	,

然而，这个男孩

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

although	greatly	tempted	to	dissemble	for	a	while	and	pretend	to	comply
虽然	非常	受诱惑	到	掩饰	为了	一个	尽管	和	假装	到	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sivilaizd] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

with	the	Captain's	wishes	until	they	reached	a	more	civilised	place	where	he	might
和	这	船长的	愿望	直到	他们	达到	一个	更多的	文明	地方	在哪里	他	可能

[geɪn] ['sʌkər] ,

gain	succour	,
获得	救助	,

尽管他很想暂时掩饰一下，假装顺从船长的意愿，直到他们到达一个更文明的地方，在那里他或许能得到救助；

[rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

remained	firm	.
剩余	公司	.

保持坚定。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

So	did	the	Captain	.
所以	做过	这	队长	.

船长也一样。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['brekfəstid] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['mɔːrs(ə)l]

At	the	break	of	day	he	and	the	men	breakfasted	without	giving	one	morsel
在	这	休息	的	天	他	和	这	男人	早餐	没有	给予	一	小块

[ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

of	food	to	the	boy	.
的	食物	到	这	男生	.

天刚破晓，他和男人们就吃了早餐，却没给那个男孩一口食物。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Then	they	made	their	preparations	for	leaving	the	place	,
然后	他们	制成	他们的	准备工作	为了	离开	这	地方	,

然后他们开始准备离开那里。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [dɪr] [fleʃ] .

which	consisted	mainly	in	packing	up	the	best	of	the	game	and	deer	flesh	.
哪个	由……组成	主要	在	包装	向上	这	最好的	的	这	游戏	和	鹿	肉	.

主要工作是打包最好的猎物和鹿肉。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə]['sɪrəl] ,

When	they	were	quite	ready	to	start	the	Captain	strode	up	to	Cyril	,
什么时候	他们	是	相当	准备好	到	开始	这	队长	大步走	向上	到	西里尔	,

当他们准备出发时，船长大步走到西里尔面前，

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

asking	if	he	had	changed	his	mind	.
问	如果	他	有	已更改	他的	头脑	.

问他是否改变主意了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	sir	,	"	answered	the	boy	.
"	不	,	先生	,	"	回答	这	男生	.

“不，先生，”男孩回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [leɪ] ['sɪrəl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm]

Then	the	Captain	made	two	of	his	men	lay	Cyril	down	in	a	bunk	and	tie	him
然后	这	队长	制成	二	的	他的	男人	躺	西里尔	向下	在	一个	假寐	和	领带	他

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

to	it	securely	.
到	它	安全地	.

然后，船长让两个手下把西里尔放在铺位上，并把他牢牢地绑在铺位上。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['nɜːrvəsli] , [pər'siːvd] [ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	horrified	boy	,	looking	round	nervously	,	perceived	a	snake	at	the	foot	of	the
这	惊恐万分	男生	,	寻找	圆形的	紧张地	,	感知	一个	蛇	在	这	脚	的	这

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

惊恐万分的男孩紧张地环顾四周，发现床铺脚下有一条蛇。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɑːrdʒər] ['reptaɪl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	another	larger	reptile	at	one	side	of	it	.
和	其他	更大的	爬虫	在	一	边	的	它	.

旁边还有另一只体型更大的爬行动物。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][left] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] [im'breisiz] ?

Was	he	to	be	left	exposed	to	their	unwelcome	embraces	?
曾是	他	到	是	左边	裸露	到	他们的	不受欢迎	拥抱	?

难道他要任由他们不怀好意地拥抱他吗?

['hɑːrmləs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

Harmless	they	might	be	,	but	most	unpleasant	.
无害	他们	可能	是	,	但	最多	令人不快的	.

它们或许无害，但却令人非常不快。

['veɪnli] [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

Vainly	**he**	**begged**	**and**	**implored**	**for**	**mercy**	**.**
徒劳地	他	乞求	和	恳求	为了	怜悯	.

他徒劳地乞求怜悯。

[tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " [duː][juː; jʊ]

To	**all**	**and**	**everything**	**he**	**said**	**the**	**Captain's**	**reply**	**was**	**always**	**,**	**"**	**Do**	**you**
到	全部	和	一切	他	说	这	船长的	回复	曾是	总是	,	"	做	你

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

change	**your**	**mind**	**?**
改变	你的	头脑	?

无论他说什么，船长的回答总是："你改变主意了吗？"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

Will	**you**	**be**	**one**	**of**	**us**	**?**	**"**
将要	你	是	一	的	我们	?	"

你愿意加入我们吗?

" [aɪ]['kænɑːt] !

"	**I**	**cannot**	**!**
"	我	不能	!

我不能!

[oʊ] , [aɪ]['kænɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['evri] [taɪm] .

Oh	**,**	**I**	**cannot**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**poor**	**boy**	**every**	**time**	**.**
哦	,	我	不能	!	"	哭	这	贫穷的	男生	每一个	时间	.

"哦，我不能！"可怜的孩子每次都这样哭喊。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ['waɪtˌrɑk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]

Last	**of**	**all**	**Whiterock**	**came**	**up**	**,**	**and**	**once**	**more**	**advised**	**him**	**not**	**to**	**throw**	**his**
最后的	的	全部	白石镇	来了	向上	,	和	一次	更多的	建议	他	不是	到	扔	他的

[laɪf] [ə'weɪ] .

life	**away**	**.**
生活	离开	.

最后，怀特罗克走了过来，再次劝他不要虚度光阴。

['sɪrəl] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

Cyril	**,**	**however**	**,**	**would**	**not**	**yield**	**.**
西里尔	,	然而	,	会	不是	屈服	.

然而，西里尔却不肯让步。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .

Then	**they**	**left**	**him**	**,**	**and**	**going**	**outside**	**mounted**	**their**	**horses**	**and**	**rode**	**off**	**.**
然后	他们	左边	他	,	和	去	外部	安装	他们的	马匹	和	骑	离开	.

然后他们离开了他，走到外面骑上马，扬长而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] .

There	**was**	**a**	**great**	**silence**	**in**	**the**	**deserted**	**camp**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	在	这	荒凉的	营	.

空荡荡的营地里一片寂静。

['sɪrəl] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][help] .

Cyril	**prayed**	**to**	**God**	**for**	**help**	**.**
西里尔	祈祷	到	上帝	为了	帮助	.

西里尔向上帝祈祷寻求帮助。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] , ['slaɪmi] ['bɑːdi] ['slɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Suddenly	**he**	**felt**	**a**	**cold**	**,**	**slimy**	**body**	**slipping**	**round**	**his**	**leg**	**and**	**gliding**	**up**	**his**
突然	他	毛毡	一个	寒冷的	,	黏糊糊的	身体	滑倒	圆形的	他的	腿	和	滑翔	向上	他的

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

突然，他感到一个冰冷、黏糊糊的身体滑过他的腿，向上爬到他的腰部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	could	not	reach	it	with	his	hands	,	which	were	tied	to	the	side	of
他	可以	不是	抵达	它	和	他的	双手	,	哪个	是	系	到	这	边	的

[ðə; ði] [bʌŋk] .

the	bunk	.
这	假寐	.

他的双手被绑在床铺侧面，够不着。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

Shouting	at	it	to	frighten	it	away	was	not	of	any	use	.
喊叫	在	它	到	吓唬	它	离开	曾是	不是	的	任何	使用	.

对着它大喊大叫想把它吓走是没用的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

With	a	piercing	scream	he	gave	himself	up	for	lost	and	knew	no	more	.
和	一个	冲孔	尖叫	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	和	知道	不	更多的	.

他发出一声凄厉的惨叫，彻底放弃了抵抗，从此一无所知。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dɪ'lɪvərəns] .

DELIVERANCE	.
解救	.

解救。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! " [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [vɔɪs] ,

"	Poor	little	chap	!	"	said	a	rough	but	kindly	voice	,
"	贫穷的	小的	小伙子	!	"	说	一个	粗糙的	但	亲切地	嗓音	,

“可怜的小家伙！”一个粗犷但和蔼的声音说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm] ['sɪrəlz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

as	a	young	man	unwound	the	snake	from	Cyril's	body	and	dashed	it	on
作为	一个	年轻的	男人	解开	这	蛇	从	西里尔的	身体	和	虚线	它	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

一个年轻人从西里尔身上解下蛇，把它摔在地上。

" ['plʌkiər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [men] ['æftər][ɔːl] .

"	Pluckier	than	any	of	us	men	after	all	.
"	更勇敢	比	任何	的	我们	男人	后	全部	.

“毕竟，他比我们任何男人都勇敢。”

[hɪr] , [maɪ] [læd] , [drɪŋk] [ðɪs] .

Here	,	my	lad	,	drink	this	.
这里	,	我的	小伙子	,	喝	这	.

孩子，喝这个。

" [waɪlst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] ['sɪrəlz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

"	Whilst	speaking	he	had	unfastened	Cyril's	collar	,	and	was	now	holding	a
"	而	请讲	他	有	解开	西里尔的	衣领	,	和	曾是	现在	保持	一个

[flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

flask	to	his	lips	.
烧瓶	到	他的	嘴唇	.

“说话间，他解开了西里尔的衣领，现在正拿着一个酒瓶送到嘴边。”

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪrəl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] ['weðər] - ['biːtn]
Opening his eyes Cyril looked with a troubled gaze into the man's weather - beaten
开幕 他的 眼睛 西里尔 看起来 和 一个 麻烦 目光 进入 这 男人的 天气 - 被打败
[feɪs] .
face .
脸 .

西里尔睁开眼睛，忧虑地看着男人饱经风霜的脸。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
Slowly he remembered .
缓慢地 他 记得 .

他慢慢地想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [griːn] ,
It was the young man called Green ,
它 曾是 这 年轻的 男人 称为 绿色的 ,

那是名叫格林的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋgri] .
who had tried to speak up for him when the others were so angry .
WHO 有 尝试 到 说话 向上 为了 他 什么时候 这 其他的 是 所以 生气的 .

当其他人非常生气时，是谁站出来为他说话的。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What was he doing here ?
什么 曾是 他 正在做 这里 ?

他来这里做什么?

[griːn] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [roʊps] ,
Green cut away the ropes ,
绿色的 切 离开 这 绳索 ,

格林割断了绳索，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi]
and lifting the boy out of the bunk carried him away from the gloomy
和 举重 这 男生 出去 的 这 假寐 携带 他 离开 从 这 阴沉
[pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
place altogether into the sunshine outside .
地方 共 进入 这 阳光 外部 .

将男孩从铺位上抱起来，就把他从阴暗的地方完全带到了阳光明媚的外面。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Then he laid him down on some long grass , and going to his horse ,
然后 他 铺设 他 向下 在 一些 长的 草 , 和 去 到 他的 马 ,

然后他把他放在一片长草上，自己则走向他的马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [nɪr] [baɪ] , [gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which was tied to a fence near by , got a packet of food out of his
哪个 曾是 系 到 一个 栅栏 靠近 经过 , 得到 一个 包 的 食物 出去 的 他的
['sæd(ə)l] - [bæg] .
saddle - bag .
鞍 - 包 .

它被拴在附近的栅栏上，从鞍袋里掏出一包食物。

[ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [er] [riˈvaivd] [ˈsɪrəl] ; [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd]

The	sweet	,	fresh	air	revived	Cyril	;	the	sunshine	warmed	him	and	did	him	good
这	甜的	,	新鲜的	空气	复活	西里尔	;	这	阳光	温暖	他	和	做过	他	好的

.

:

.

清新的空气让西里尔精神焕发；阳光温暖着他，对他的身体有益。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] .

In	his	heart	he	thanked	God	for	the	blessed	change	.
在	他的	心	他	谢谢	上帝	为了	这	蒙福	改变	.

他内心感谢上帝带来的美好改变。

[æz; əz]['sɪrəl] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [rɪˈpentənt] ['aʊtlɔː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] .

As	Cyril	ate	and	drank	the	repentant	outlaw	watched	him	with	hungry	eyes	.
作为	西里尔	吃	和	喝	这	悔改的	取缔	观看	他	和	饥饿的	眼睛	.

西里尔吃喝的时候，那个悔改的亡命之徒用饥渴的眼神注视着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

There	had	been	a	time	once	when	he	was	an	innocent	boy	like	him	.
那里	有	到过	一个	时间	一次	什么时候	他	曾是	一个	清白的	男生	喜欢	他	.

他也曾是像他一样天真无邪的男孩。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ,

that	was	long	ago	,	and	the	good	mother	,
那	曾是	长的	前	,	和	这	好的	母亲	,

那是很久以前的事了，还有那位善良的母亲，

[huːz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

whose	pride	and	joy	he	had	been	in	those	days	,	had	been	dead	for	many	years	.
谁	自豪	和	喜悦	他	有	到过	在	那些	天	,	有	到过	死的	为了	许多	年	.

他当年的骄傲和快乐，早已去世多年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

There	was	no	one	to	care	so	much	what	he	did	when	she	had	gone	,
那里	曾是	不	一	到	关心	所以	很多	什么	他	做过	什么时候	她	有	已消失	,

她走后，再也没有人会在意他做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] [enˈtaɪst] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][self] - ['pliːzɪŋ] .

and	the	tempter	enticed	him	along	the	downward	path	of	idleness	and	self	-	pleasing	.
和	这	诱惑者	诱人的	他	沿着	这	向下	小路	的	懒惰	和	自己	-	令人愉悦	.

诱惑者引诱他走上懒惰和自私的堕落之路。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

He	had	forgotten	his	mother's	God	,	and	had	turned	away	his	mind	from	all	thoughts	of	Him	!
他	有	被遗忘的	他的	母亲的	上帝	,	和	有	转向	离开	他的	头脑	从	全部	想法	的	他	!

他忘记了母亲的神，心中不再想着祂！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

That	was	the	beginning	and	the	end	of	all	the	evil	.
那	曾是	这	开始	和	这	结尾	的	全部	这	邪恶的	.

那是所有罪恶的开始，也是所有罪恶的结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] , ['sɪrəl] , [hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['dɪfrəntli] .

But	this	boy	,	Cyril	,	had	done	very	differently	.
但	这	男生	,	西里尔	,	有	完毕	非常	不同	.

但这个名叫西里尔的男孩却截然不同。

[ə'loʊn] , [ʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] , [hiː; hi][hæd; həd]

Alone	,	unarmed	,	he	had	been	brave	in	the	most	terrible	danger	,	he	had
独自的	,	徒手	,	他	有	到过	勇敢的	在	这	最多	糟糕的	危险	,	他	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

resisted	the	greatest	temptation	.
抵抗	这	最	诱惑	.

他孤身一人，手无寸铁，在最可怕的危险中表现得勇敢，抵制住了最大的诱惑。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [said] ['diːpli] .

The	robber	sighed	deeply	.
这	强盗	叹了口气	深	.

劫匪深深地叹了口气。

['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [tuː] [greɪt] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

Cyril	,	looking	up	,	saw	two	great	tears	rolling	down	the	man's	face	.
西里尔	,	寻找	向上	,	锯	二	伟大的	眼泪	滚动	向下	这	男人的	脸	.

西里尔抬头望去，看到两滴大眼泪从男人的脸上滚落下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [lest][ðə; ði] [bɔɪ] [jʊd; jəd] [siː] [ðem; ðəm] .

He	turned	his	head	away	quickly	lest	the	boy	should	see	them	.
他	转向	他的	头	离开	迅速地	免得	这	男生	应该	看	他们	.

他迅速转过头去，以免被男孩看到。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [nek] .

Jumping	up	he	threw	his	arms	round	the	man's	neck	.
跳	向上	他	扔	他的	武器	圆形的	这	男人的	脖子	.

他跳起来，双臂环住那人的脖子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

"	You	have	saved	my	life	,	"	he	cried	,	"	and	now	you	are	in	trouble	yourself	.
"	你	有	已保存	我的	生活	,	"	他	哭	,	"	和	现在	你	是	在	麻烦	你自己	.

“你救了我的命，”他喊道，“现在你自己却有麻烦了。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Yes	,	I	know	you	are	.
是的	,	我	知道	你	是	.

是的，我知道你是。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

Is	there	anything	I	can	do	?
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Will	you	—	will	you	tell	me	what	is	the	matter	?
将要	你	—	将要	你	告诉	我	什么	是	这	事情	?

你……你能告诉我到底出了什么事吗?

" ['diːpli] [tʌtʃt] ,

"	Deeply	touched	,
"	深	感动	,

“深受感动，

[griːn] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] ['sɪrəl] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Green	sank	down	on	the	grass	beside	Cyril	and	told	him	the	whole	story	of
绿色的	沉没	向下	在	这	草	旁	西里尔	和	讲述	他	这	所有的	故事	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

格林在西里尔身旁的草地上坐了下来，把自己的整个人生故事都告诉了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

from	the	time	when	,	as	a	child	,
从	这	时间	什么时候	,	作为	一个	孩子	,

从孩提时代起，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	said	his	prayers	at	his	mother's	knee	to	the	hour	when	,	with	his
他	说	他的	祈祷	在	他的	母亲的	膝盖	到	这	小时	什么时候	,	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他每天晚上都依偎在母亲膝上祈祷，直到某个时刻，然后和他的同伴们一起，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sɪrəlz] [aʊt'spoʊkən] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [laɪf] .

he	heard	Cyril's	outspoken	condemnation	of	their	wicked	life	.
他	听到	西里尔的	直言不讳	谴责	的	他们的	邪恶	生活	.

他听到了西里尔对他们邪恶生活的直言不讳的谴责。

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] — " [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	All	night	long	,	"	he	said	in	conclusion	—	"	all	night	long	I've	been	thinking	,
"	全部	夜晚	长的	,	"	他	说	在	结论	—	"	全部	夜晚	长的	我已经	到过	思维	,

“整夜，”他总结道，“整夜我都在思考，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [læd] ,

thinking	as	I	never	thought	before	,	and	I've	made	up	my	mind	,	lad	,
思维	作为	我	绝不	想法	前	,	和	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	小伙子	,

我以前所未有的方式思考，我已经下定决心了，小伙子。

[ðæt] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .

that	I'll	try	to	lead	a	different	life	.
那	患病的	尝试	到	带领	一个	不同的	生活	.

我会尝试过一种不同的生活。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn] ['fjuːtʃər] — [wel] , [aɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	can't	earn	my	bread	and	cheese	in	future	—	well	,	I'll	go	without	it	.
如果	我	不能	赚	我的	面包	和	奶酪	在	未来	—	出色地	,	患病的	去	没有	它	.

如果我以后不能挣到面包和奶酪——好吧，那我就不挣了。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk]['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [breθ]

And	I'll	ask	God's	forgiveness	for	all	my	wrong	-	doing	as	long	as	I've	breath
和	患病的	问	神的	饶恕	为了	全部	我的	错误的	-	正在做	作为	长的	作为	我已经	气息

[ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

in	me	to	ask	it	.
在	我	到	问	它	.

只要我还有一口气，我就会向上帝祈求宽恕我所犯下的所有罪行。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [griːn] [sæt] ['pɔndərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	After	a	pause	,	during	which	Green	sat	pondering	,	his	horse	made	an	impatient
"	后	一个	暂停	,	期间	哪个	绿色的	卫星	沉思	,	他的	马	制成	一个	不耐烦

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

“格林沉默了一会儿，沉思着，这时他的马不耐烦地动了动。”

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] .

which	reminded	him	that	they	ought	to	set	off	.
哪个	提醒	他	那	他们	应该	到	放	离开	.

这让他想起他们该出发了。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? " [æskt] ['sɪrəl] ['wʌndrɪŋli] .

"	But	where	shall	we	go	?	"	asked	Cyril	wonderingly	.
"	但	在哪里	将	我们	去	?	"	问	西里尔	惊奇地	.

“可是我们该去哪里呢？”西里尔疑惑地问道。

[griːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] [lɪvd] ,

Green	replied	that	his	father	still	lived	,
绿色的	回复	那	他的	父亲	仍然	居住地	,

格林回答说他父亲仍然健在。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔː] - [mɪl] [nɑːt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	happened	to	be	working	in	a	great	saw	-	mill	not	twenty	miles	away
和	发生	到	是	在职的	在	一个	伟大的	锯	-	磨	不是	二十	英里	离开

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

from	where	they	were	.
从	在哪里	他们	是	.

碰巧他们在离他们所在的地方不到二十英里的一家大型锯木厂工作。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

"	If	we	go	to	him	,	"	he	said	,	"	I	know	he	will	get	me	work	to	do	.
"	如果	我们	去	到	他	,	"	他	说	,	"	我	知道	他	将要	得到	我	工作	到	做	.

“如果我们去找他，”他说，“我知道他会给我安排工作做。”

" [ðen] ['sɪrəl] [æskt] [ɪf] [griːn] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

"	Then	Cyril	asked	if	Green	could	put	him	in	the	way	of	returning	to	England
"	然后	西里尔	问	如果	绿色的	可以	放	他	在	这	方式	的	返回	到	英格兰

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	his	friends	.
到	他的	朋友们	.

“然后西里尔问格林，他能否阻止自己返回英国与朋友们团聚。

[griːn] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

Green	felt	very	sorry	for	him	as	he	listened	.
绿色的	毛毡	非常	对不起	为了	他	作为	他	听着	.

格林听着，非常同情他。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sɪrəl] [hæd; həd] [nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	as	Cyril	had	not	nearly	enough	money	,	and	he	had	very	little
但	作为	西里尔	有	不是	几乎	足够的	钱	,	和	他	有	非常	小的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但由于西里尔的钱远远不够，他自己也几乎一无所有，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

he	did	not	see	how	he	could	possibly	assist	the	boy	to	return	home	.
他	做过	不是	看	如何	他	可以	可能	协助	这	男生	到	返回	家	.

他不知道自己该如何帮助这个男孩回家。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

However	,	the	first	thing	was	to	get	him	into	a	place	of	safety	,
然而	,	这	第一的	事物	曾是	到	得到	他	进入	一个	地方	的	安全	,

然而，首要任务是把他送到安全的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] , [riˈlentiŋ]

for	the	robbers	might	return	when	they	missed	their	comrade	,	or	possibly	,	relenting
为了	这	强盗	可能	返回	什么时候	他们	错过	他们的	同志	，或者		可能	，	让步

，

，

，

因为强盗们可能会因为想念同伙而返回，或者，他们或许会心软。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ˈsɪrəl] .

they	might	come	back	to	liberate	Cyril	.
他们	可能	来	后退	到	解放	西里尔	.

他们或许会回来解救西里尔。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈðerfɔːr] , [griːn] [tʊk] [ʌp] [ˈsɪrəl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]

Mounting	his	horse	,	therefore	,	Green	took	up	Cyril	before	him	on	the	saddle
安装	他的	马	，	所以	，	绿色的	采取	向上	西里尔	前	他	在	这	鞍

[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .

and	rode	off	.
和	骑	离开	.

于是，格林翻身上马，把西里尔抱到马鞍上，然后骑马离开了。

[ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

After	proceeding	about	five	miles	through	the	forest	,
后	进行中	关于	五	英里	通过	这	森林	，

穿过森林大约五英里后，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈgreɪtər] [ədˈventʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ]

without	any	greater	adventure	than	the	frequent	difficulty	of	finding	a	path
没有	任何	更大的	冒险	比	这	频繁	困难	的	寻找	一个	小路

[θruː] [ðə; ði] [dens] [triːz] ,

through	the	dense	trees	,
通过	这	稠密	树木	，

除此之外，并没有什么更大的冒险，只是经常难以在茂密的树林中找到一条路。

[ðeɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsændi] [pleɪn] ,

they	unfortunately	came	out	into	an	open	sandy	plain	,
他们	很遗憾	来了	出去	进入	一个	打开	沙	清楚的	，

不幸的是，他们来到了一片开阔的沙质平原上。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsiːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhɔːsmən]

across	which	they	had	not	gone	far	before	they	were	perceived	by	some	horsemen
穿过	哪个	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	是	感知	经过	一些	骑兵

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

who	happened	to	be	crossing	the	plain	in	another	direction	.
WHO	发生	到	是	过境	这	清楚的	在	其他	方向	.

他们还没走多远，就被几个正好从另一个方向穿越平原的骑马者发现了。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] [ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ˈæftər] [griːn] [ænd; ənd]

With	wild	cries	the	men	turned	their	horses	about	and	set	off	after	Green	and
和	荒野	哭泣	这	男人	转向	他们的	马匹	关于	和	放	离开	后	绿色的	和

[ˈsɪrəl] .

Cyril	.
西里尔	.

男人们发出疯狂的叫喊声，调转马头，追赶格林和西里尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈiːkwəl] [tʃeɪs] .

It	was	a	most	unequal	chase	.
它	曾是	一个	最多	不等	追赶	.

这是一场极不公平的追逐。

[ðə; ði] ['dʌbli] - ['leɪdn] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [tʃæns] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [huː] [geɪnd]

The	doubly	-	laden	horse	could	not	by	any	chance	escape	the	pursuers	,	who	gained
这	双倍	-	满载	马	可以	不是	经过	任何	机会	逃脱	这	追击者	,	WHO	获得

[graʊnd] ['evri] ['moʊmənt] .

ground	every	moment	.
地面	每一个	片刻	.

这匹驮着两件货物的马无论如何也无法逃脱追兵的追捕，追兵每时每刻都在逼近。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['ʌðər] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [griːn] [roʊd][ɑːn] ,

Encouraging	it	by	word	and	by	every	other	means	in	his	power	Green	rode	on	,
鼓励	它	经过	单词	和	经过	每一个	其他	方法	在	他的	力量	绿色的	骑	在	,

格林一边用言语和一切其他方式鼓励他，一边继续骑行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	with	little	hope	in	his	heart	.
但	和	小的	希望	在	他的	心	.

但他心中却几乎没有希望。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

Nearer	and	nearer	came	the	pursuers	,	laughing	and	shouting	as	their	horses
更近	和	更近	来了	这	追击者	,	笑	和	喊叫	作为	他们的	马匹

[fluː] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

flew	over	the	plain	.
飞翔	超过	这	清楚的	.

追兵越来越近，他们一边大笑一边喊叫，马匹飞驰在平原上。

" [kʌm] , [dʒæk] !

"	Come	,	Jack	!
"	来	,	杰克	!

“来吧，杰克！”

[dʒæk] , [oʊld] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [kraɪd] [griːn] .

Jack	,	old	fellow	,	for	pity's	sake	!	"	cried	Green	.
杰克	,	老的	同伴	,	为了	可惜	清酒	!	"	哭	绿色的	.

“杰克，老伙计，看在上帝的份上！”格林喊道。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [hɔːrs]

Tossing	his	head	,	with	flakes	of	foam	flying	from	his	mouth	,	the	horse
抛掷	他的	头	,	和	薄片	的	泡沫	飞行	从	他的	嘴	,	这	马

[dæʃt] [ɑːn] .

dashed	on	.
虚线	在	.

马儿甩着头，嘴里喷出片片泡沫，向前狂奔。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

But	still	the	followers	gained	a	little	more	.
但	仍然	这	追随者	获得	一个	小的	更多的	.

但粉丝数量还是略有增长。

" [dʒæk] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	Jack	,	old	fellow	!
"	杰克	,	老的	同伴	!

“杰克，老伙计！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'sperɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['griːnz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	There	was	something	despairing	now	in	Green's	appeal	to	the	animal	.
"	那里	曾是	某物	绝望	现在	在	青菜	上诉	到	这	动物	.

“格林向动物发出的呼吁中，现在流露出一种绝望的情绪。”

[neɪŋ] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] ['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Neighing	loudly	,	as	if	in	answer	,	the	horse	galloped	even	faster	than	before	.
嘶鸣	高声	,	作为	如果	在	回答	,	这	马	疾驰	甚至	快点	比	前	.

马儿嘶鸣一声，仿佛在回应，然后跑得比之前更快了。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	**hoofs**	**scarcely**	**seemed**	**to**	**touch**	**the**	**ground**	**.**
他的	蹄子	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

他的蹄子似乎几乎没碰到地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪrəl][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

It	**was**	**all**	**Cyril**	**could**	**do**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**his**	**friend**	**.**
它	曾是	全部	西里尔	可以	做	到	抓住	在	到	他的	朋友	.

西里尔竭尽全力才留住他的朋友。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[stɑːp] !

stop	**!**
停止	!

停止!

[stɑːp] , [ɔːr][wiː; wi]['faɪər] !

stop	**,**	**or**	**we**	**fire**	**!**
停止	, 或者		我们	火	!

住手，否则我们就开火!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .

"	**cried**	**a**	**stentorian**	**voice**	**.**
"	哭	一个	洪亮的	嗓音	.

“一个洪亮的声音喊道。”

" [dʒæk] !

"	**Jack**	**!**
"	杰克	!

“杰克!

" ['griːnz] [ə'piːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [naʊ] .

"	**Green's**	**appeal**	**was**	**almost**	**frantic**	**now**	**.**
"	青菜	上诉	曾是	几乎	疯狂的	现在	.

“格林的上诉现在几乎是疯狂的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ri'spɔndid] , ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] ['evər] .

With	**a**	**bound**	**the**	**horse**	**responded**	**,**	**plunging**	**forward**	**with**	**greater**	**speed**	**than**	**ever**	**.**
和	一个	边界	这	马	回应	,	骤降	向前	和	更大的	速度	比	曾经	.

马儿纵身一跃，以比以往任何时候都更快的速度向前冲去。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

A	**shot**	**rang**	**through**	**the**	**air**	**.**
一个	射击	响铃	通过	这	空气	.

一声枪响划破夜空。

[dʒæk] [swəːvd] ['hevɪli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ded] .

Jack	**swerved**	**heavily**	**to**	**one**	**side**	**;**	**then**	**he**	**rolled**	**over**	**dead**	**.**
杰克	急转弯	重度	到	一	边	;	然后	他	滚动	超过	死的	.

杰克猛地向一侧偏去，然后翻滚倒地身亡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
A FALSE ALARM .
一个 错误的 警报 .

虚惊一场。

[ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [dʒæk][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] ['niːðər] [griːn] [nɔːr]['sɪrəl][wɜːr; wər][hɜːrt] .
The good horse Jack was dead , but neither Green nor Cyril were hurt .
这 好的 马 杰克 曾是 死的 , 但 两者都不 绿色的 也不 西里尔 是 伤害 .

那匹好马杰克死了，但格林和西里尔都没有受伤。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][læst]['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm]
Fortunately for them the last violent movement of the animal threw them
幸运的是 为了 他们 这 最后的 暴力 移动 的 这 动物 扔 他们
[kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .
quite clear of its body .
相当 清除 的 它是 身体 .

幸运的是，这只动物最后的猛烈挣扎将它们甩离了它的身体。

" ['kaʊədz] ! " [ɪk'skleɪmd] [griːn] , ['raɪzɪŋ] ,
" Cowards ! " exclaimed Green , rising ,
" 懦夫 ! " 惊呼 绿色的 , 上升 ,

“懦夫！”格林站起身来喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens]
and looking indignantly through a cloud of dust in the direction whence
和 寻找 愤慨地 通过 一个 云 的 灰尘 在 这 方向 何处
[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
the shot had been fired .
这 射击 有 到过 被解雇 .

他愤愤不平地透过扬起的尘土，望着枪声传来的方向。

" - ['kaʊədz] ! - [ɪk'skleɪmd] [griːn] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] . "
" ' Cowards ! ' exclaimed Green , rising , and looking indignantly . "
" - 懦夫 ! - 惊呼 绿色的 , 上升 , 和 寻找 愤慨地 . "

“懦夫！”格林站起身来，愤愤不平地喊道。

" [waɪ] , [griːn] !
" Why , Green !
" 为什么 , 绿色的 !

“为什么，格林！

[griːn] !
Green !
绿色的 !

绿色的！

[ðeə(r)] [ɔːf] !
They're off !
它们是 离开 !

他们出发了！

" [kraɪd] ['sɪrəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" cried Cyril , who was already on his feet .
" 哭 西里尔 , WHO 曾是 已经 在 他的 脚 .

“西里尔喊道，他已经站了起来。”

" [ðeə(r)] [ɔːf] ! "
" They're off ! "
" 它们是 离开 ! "

“他们出发了！”

" [ɔːf] !
" **Off !**
" 离开 !

“离开!

['liːvɪŋ] [juː 'es] !
Leaving us !
离开 我们 !

离开我们了!

" [griːn] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Green could scarcely believe his eyes .**
" 绿色的 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

格林简直不敢相信自己的眼睛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] .
Instead of coming up to seize them the pursuers were galloping away .
反而 的 未来 向上 到 抢占 他们 这 追击者 是 疾驰 离开 .

追兵非但没有上前抓捕他们，反而策马扬长而去。

" [oʊ] ! [lʊk] , [lʊk] !
" **Oh ! Look , look !**
" 哦 ! 看 , 看 !

“哦！看，看！”

" ['sɪrəl] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Cyril pointed in another direction .**
" 西里尔 尖 在 其他 方向 .

西里尔指向另一个方向。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
A little company of horsemen had entered the sandy plain , and were
一个 小的 公司 的 骑兵 有 进入 这 沙 清楚的 , 和 是
['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
riding rapidly towards them .
骑术 快速 向 他们 .

一小队骑兵进入了沙质平原，正快速向他们驶来。

" [ðeɪv] [skerd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
" **They've scared our enemies .**
" 他们有 害怕的 我们的 敌人 .

他们吓到了我们的敌人。

[aɪ] , [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] [tuː] , " [kraɪd] [griːn] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
Aye , but we'd better be off too , " cried Green in alarm .
是的 , 但 我们会 更好的 是 离开 也 , " 哭 绿色的 在 警报 .

“是啊，但我们最好也走了，”格林惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [men] , " [sed] ['sɪrəl] .
" **But we needn't run away from these men , " said Cyril .**
" 但 我们 不必 跑步 离开 从 这些 男人 , " 说 西里尔 .

“但我们没必要逃离这些人，”西里尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . "
" **They are our friends . "**
" 他们 是 我们的 朋友们 . "

“他们是我们的朋友。”

" [frendz] ?
" **Friends ?**
" 朋友们 ?

“朋友们?

[nɑːt] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [griːn] .
I should have a bad time of it if they caught me , " said Green .
我 应该 有 一个 坏的 时间 的 它 如果 他们 捕捉 我 , " 说 绿色的 .

格林说：“如果他们抓到我，我可就惨了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['gʌvərnmənt] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [treɪn] - ['rɔbəz] [ænd; ənd]
" You see , they're Government men on the look - out for train - robbers and
" 你 看 , 它们是 政府 男人 在 这 看 - 出去 为了 火车 - 强盗 和
[hɔːrs] - ['stiːlərz] .
horse - stealers .
马 - 窃贼 .

“你看，他们是政府人员，正在搜寻火车劫匪和偷马贼。”

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [hɔːrs] .
Jack was a stolen horse .
杰克 曾是 一个 被盗 马 .

杰克是一匹被偷来的马。

[ðeid] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [wʌns] [ðeɪ] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
They'd make short work once they laid hands on me .
他们会 制作 短的 工作 一次 他们 铺设 双手 在 我 .

他们一旦抓住我，就会很快解决掉我。

[kʌm] [ɑːn] , [læd] .
Come on , lad .
来 在 , 小伙子 .

来吧，小伙子。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sɪrəlz] [hænd] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" He caught hold of Cyril's hand and set off running back towards the forest .
" 他 捕捉 抓住 的 西里尔的 手 和 放 离开 跑步 后退 向 这 森林 .

他抓住西里尔的手，然后朝着森林的方向跑去。

" [bʌt; bət] , [griːn] , [stɑːp] .
" But , Green , stop .
" 但 , 绿色的 , 停止 .

“但是，格林，住手。”

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Let us tell them all .
让 我们 告诉 他们 全部 .

让我们把一切都告诉他们。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['aʊtlɔː] [naʊ] .
You are no outlaw now .
你 是 不 取缔 现在 .

你现在不再是法外之徒了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
You can say you have done with all that sort of thing — that you are
你 能 说 你 有 完毕 和 全部 那 种类 的 事物 — 那 你 是
[rɪ'pentənt] !
repentant !
悔改的 !

你可以说你已经彻底告别了那些事——你已经悔改了!

" [prəu'testid] ['sɪrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
" protested Cyril as they ran .
" 抗议 西里尔 作为 他们 跑 .

“西里尔边跑边抗议。”

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" That would make no difference .
" 那 会 制作 不 不同之处 .

“那不会有任何区别。”

[ðeid] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ɔ:l'redi] .
They'd punish me for what I've done already .
他们会 惩治 我 为了 什么 我已经 完毕 已经 .

他们会因为我已经做过的事惩罚我。

" ['sɪrəl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ði:z] [nu:] - ['kʌmər] [ðeɪ]
" Cyril could not help feeling that if he told his story to these new - comers they
" 西里尔 可以 不是 帮助 感觉 那 如果 他 讲述 他的 故事 到 这些 新的 - 来者 他们
[wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
would be sorry for him ,
会 是 对不起 为了 他 ,

“西里尔不禁觉得，如果他把自己的遭遇告诉这些新来的人，他们一定会同情他的。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .
and would befriend him .
和 会 交朋友 他 .

并会与他成为朋友。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
But he did not like to suggest that he should separate from his companion
但 他 做过 不是 喜欢 到 建议 那 他 应该 分离 从 他的 伴侣
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and wait for them .
和 等待 为了 他们 .

但他不愿意提议与同伴分开等待他们。

[gri:n] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] " [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n]
Green , however , seemed to be thinking of it " They would not believe even
绿色的 , 然而 , 似乎 到 是 思维 的 它 " 他们 会 不是 相信 甚至
[ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
you , " he said .
你 , " 他 说 .

然而，格林似乎在思考这件事。“他们甚至不会相信你，”他说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ju:d] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn]
" You see , you'd be found in my company , and they would think you were one
" 你 看 , 你会 是 成立 在 我的 公司 , 和 他们 会 思考 你 是 一
[ʌv; əv] [juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“你看，如果你出现在我的公司里，他们会以为你是我们中的一员。”

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] ['kɑ:pibʊk] ['pri:sept] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ]
" Across the boy's mind flashed the copybook precept he had written many a
" 穿过 这 男孩们 头脑 闪光灯 这 副本簿 戒律 他 有 书面 许多 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

男孩脑海中闪过他曾多次写下的那条课本格言。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .

"	A	man	is	known	by	the	company	he	keeps	.
"	一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他	保持	.

物以类聚，人以群分。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [truː] .

"	And	he	remembered	he	could	give	no	proof	that	his	narrative	was	true	.
"	和	他	记得	他	可以	给	不	证明	那	他的	叙述	曾是	真的	.

“他想起自己无法证明他的说法是真的。”

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , " [pæntid] [griːn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	It's	impossible	to	keep	this	up	,	"	panted	Green	after	a	while	.
"	它是	不可能的	到	保持	这	向上	,	"	喘息	绿色的	后	一个	尽管	.

“这样下去不行，”格林喘着气说。

" [aɪm] [ded] [biːt] !

"	I'm	dead	beat	!
"	我是	死的	打	!

我真是个废物！

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [noʊ] ['fɜːrðər] .

I	can	run	no	further	.
我	能	跑步	不	更远	.

我跑不动了。

" [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	The	perspiration	poured	down	his	red	face	;	he	was	thoroughly	exhausted	.
"	这	汗	倾倒	向下	他的	红色的	脸	;	他	曾是	彻底	筋疲力尽的	.

汗水顺着他通红的脸颊流淌下来；他筋疲力尽。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [griːn] ,

"	Nor	can	I	,	"	cried	Cyril	,	who	,	although	more	used	to	running	than	Green	,
"	也不	能	我	,	"	哭	西里尔	,	WHO	,	虽然	更多的	用过的	到	跑步	比	绿色的	,

“我也做不到，”西里尔喊道，尽管他比格林更习惯跑步，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [helθ] .

was	not	in	his	usual	health	.
曾是	不是	在	他的	通常	健康	.

他的身体状况不太好。

" [lets] [gɪv] [ʌp] .

"	Let's	give	up	.
"	我们来吧	给	向上	.

我们放弃吧。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , ['veri] ['tɪmɪdli] , [lʊkt] [raʊnd] .

"	They	stopped	short	,	and	timidly	,	very	timidly	,	looked	round	.
"	他们	停止	短的	,	和	胆怯地	,	非常	胆怯地	,	看起来	圆形的	.

他们突然停住脚步，怯生生地、非常怯生生地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] — ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr][mæn] — [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Not	a	creature	—	neither	horse	nor	man	—	had	followed	them	.
不是	一个	生物	—	两者都不	马	也不	男人	—	有	随后	他们	.

没有一个动物——无论是马还是人——跟随他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] .

With	the	exception	of	a	few	birds	not	a	living	thing	could	they	see	.
和	这	例外	的	一个	很少	鸟类	不是	一个	活的	事物	可以	他们	看	.

除了少数几只鸟之外，他们看不到任何生物。

" [waɪ] , [wer'evər] [biː; bi] [ðeɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [griːn] .

"	**Why**	,	**wherever**	**be**	**they**	**?**	"	**exclaimed**	**Green**	.
"	为什么	,	无论	是	他们	?	"	惊呼	绿色的	.

“为什么？他们到底在哪里？”格林惊呼道。

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " ['ekəud] ['sɪrəl] .

Where	**are**	**they**	**?**	**"**	**echoed**	**Cyril**	**.**
在哪里	是	他们	?	"	回声	西里尔	.

“他们在哪儿？”西里尔问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[wer] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ?

Where	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**their**	**pursuers**	**?**
在哪里	,	的确	,	是	他们的	追击者	?

他们的追捕者究竟在哪里?

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ?

Had	**the**	**earth**	**swallowed**	**them**	**?**
有	这	地球	吞咽	他们	?

难道他们被大地吞噬了吗?

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [fɪr] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] ,

"	**Something**	**must**	**have**	**made**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**fear**	**to**	**attack**	**them**	**after**	**all**	**,**
"	某物	必须	有	制成	这	新的	-	来者	害怕	到	攻击	他们	后	全部	,

" [sed] [griːn] .

"	**said**	**Green**	**.**
"	说	绿色的	.

格林说：“一定是有什么原因让这些新来者最终不敢攻击他们了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	**They**	**must**	**have**	**been**	**as**	**afraid**	**of**	**the**	**others**	**as**	**t'others**	**was**	**of**
"	他们	必须	有	到过	作为	害怕的	的	这	其他的	作为	-	曾是	的

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

“他们一定像其他人害怕他们一样害怕其他人！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Did	**you**	**ever**	**know**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**"**
做过	你	曾经	知道	这样的	一个	事物	?	"

你以前知道这种事吗?

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , " [sed] ['sɪrəl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

"	**And**	**we've**	**been**	**just**	**as**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Cyril**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**disgust**	**,**
"	和	我们已经	到过	只是	作为	坏的	,	"	说	西里尔	在	一个	语气	的	厌恶	,

“而我们做得也一样糟糕，”西里尔厌恶地说。

" [fɔːr; fər] [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] !

"	**for**	**we've**	**been**	**running**	**away**	**from**	**nobody**	**at**	**all**	**!**
"	为了	我们已经	到过	跑步	离开	从	无人	在	全部	!

“因为我们根本没有在逃避任何人！”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sændhɪl] .
" He sat down dejectedly on a sandhill .
" 他 卫星 向下 沮丧地 在 一个 沙丘 .

他沮丧地坐在沙丘上。

" [θriː] ['pɑːrtiz] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] !
" Three parties all running away from each other , without ever stopping to look round !
" 三 各方 全部 跑步 离开 从 每个 其他 , 没有 曾经 停止 到 看 圆形的 !

“三方都在互相逃离，却从未停下来回头看看！”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [kwɪr] , " [kraɪd] [griːn] .
Well , that was mighty queer , " cried Green .
出色地 , 那 曾是 强大的 酷儿 , " 哭 绿色的 .

“真是太奇怪了，”格林喊道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [men] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , " [sed] ['sɪrəl] .
" You were wrong about them being men in pursuit of you and your friends , " said Cyril .
" 你 是 错误的 关于 他们 存在 男人 在 追逐 的 你 和 你的 朋友们 , " 说 西里尔 .

“你之前认为他们是追捕你和你朋友的人，这是错误的，”西里尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .
" I was indeed .
" 我 曾是 的确 .

我确实是。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['æftər][juː 'es][æt; ət][ɔːl] .
They weren't after us at all .
他们 不是 后 我们 在 全部 .

他们根本就不是冲着我们来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]['kwaɪət] , ['piːsəbl] ['trævələz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] ,
They must have been just quiet , peaceable travellers who heard the firing , and , being alarmed ,
他们 必须 有 到过 只是 安静的 , 和平的 旅行者 WHO 听到 这 射击 , 和 , 存在 惊慌 ,

他们一定是安静平和的旅行者，听到了枪声，惊慌失措，

[meɪd] [ɔːf] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! "
made off back again as fast as they could ! "
制成 离开 后退 再次 作为 快速地 作为 他们 可以 ! "

他们以最快的速度逃了回去！

" [wel] , [ðeɪ] [seɪvd] [juː 'es] , ['eniweɪ] , " [sed] ['sɪrəl] .
" Well , they saved us , anyway , " said Cyril .
" 出色地 , 他们 已保存 我们 , 反正 , " 说 西里尔 .

“总之，他们救了我们，”西里尔说。

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] . "
" Yes , that's true enough . "
" 是的 , 那就是 真的 足够的 . "

“是的，确实如此。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" But how shall we get on without a horse ? "
" 但 如何 将 我们 得到 在 没有 一个 马 ? "

“可是没有马，我们怎么行呢？”

" [pʊr] [dʒæk] ! " [said] [griːn] .
" Poor Jack ! " sighed Green .
" 贫穷的 杰克 ! " 叹了口气 绿色的 .

“可怜的杰克！”格林叹了口气。

" ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
" Captain gave him to me because I was the means of his getting a
" 队长 给予 他 到 我 因为 我 曾是 这 方法 的 他的 获得 一个
[hoʊl] [lɑːt] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
whole lot — — " he stopped abruptly .
所有的 很多 — — " 他 停止 突然 .

“船长把他交给我，因为我是他获得很多东西的途径——”他突然停了下来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskl] [aɪv] [bɪn] !
" What a rascal I've been !
" 什么 一个 恶棍 我已经 到过 !

我真是个淘气鬼！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [aɪm] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , " [sed] ['sɪrəl] .
" I'm ravenously hungry , " said Cyril .
" 我是 贪婪地 饥饿的 , " 说 西里尔 .

“我饿极了，”西里尔说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [left] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sædlbæg] .
" And we've left nearly all our food in the saddlebags .
" 和 我们已经 左边 几乎 全部 我们的 食物 在 这 马鞍袋 .

“我们几乎把所有食物都留在了马鞍袋里。”

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] !
But not quite , I've a little here !
但 不是 相当 , 我已经 一个 小的 这里 !

但还不完全是，我这里还有一点！

" [griːn] [gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dis'kləuzd] [sʌm; səm]
" Green got a packet out of his pocket , and , opening it , disclosed some
" 绿色的 得到 一个 包 出去 的 他的 口袋 , 和 , 开幕 它 , 披露 一些
['slaɪsɪz][ʌv; əv] [kʊkt] [miːt] .
slices of cooked meat .
切片 的 煮熟 肉 .

格林从口袋里掏出一个包装袋，打开后，里面是一些熟肉片。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" ['sɪrəl] [sed] , ['greɪtfəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
" Cyril said , gratefully taking his share .
" 西里尔 说 , 感激不尽 采取 他的 分享 .

西里尔感激地接过自己的那份，说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
For a few moments they ate in silence ,
为了 一个 很少 时刻 他们 吃 在 沉默 ,

他们默默地吃了一会儿饭。

[ðen] [griːn] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [əˈhed] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

then	Green	said	they	must	push	ahead	as	fast	as	possible	before	night	came	on	.
然后	绿色的	说	他们	必须	推	前方	作为	快速地	作为	可能的	前	夜晚	来了	在	.

格林接着说，他们必须在天黑之前尽快推进。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? "

"	But	which	way	shall	we	take	?	"
"	但	哪个	方式	将	我们	拿	?	"

“但是我们该走哪条路呢？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrks] ,

"	Oh	,	we	can't	be	so	very	far	from	the	saw	-	mill	where	my	father	works	,
"	哦	,	我们	不能	是	所以	非常	远的	从	这	锯	-	磨	在哪里	我的	父亲	作品	,

“哦，我们离我父亲工作的锯木厂应该不会太远。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [griːn] .

if	I	could	only	find	the	way	there	,	"	said	Green	.
如果	我	可以	仅有的	寻找	这	方式	那里	,	"	说	绿色的	.

“如果我能找到去那里的路就好了，”格林说道。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [soʊ] ['meni] ['tɜːnɪŋz]

it	turned	out	that	he	really	did	not	know	where	they	were	—	so	many	turnings
它	转向	出去	那	他	真的	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	—	所以	许多	转弯

[hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

had	confused	him	.
有	使困惑	他	.

结果发现他其实并不知道他们在哪里——太多的转弯让他迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][set] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

But	they	could	not	remain	there	,	and	so	set	off	walking	towards	the	forest	.
但	他们	可以	不是	保持	那里	,	和	所以	放	离开	步行	向	这	森林	.

但他们不能留在那里，于是便动身向森林走去。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [æt; ət] [liːst] ,

In	the	shelter	of	the	trees	,	at	least	,
在	这	庇护所	的	这	树木	,	在	至少	,

至少在树木的庇护下，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪf] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ə'gen] [keɪm] [nɪr] .

they	would	not	be	so	conspicuous	if	the	pursuers	again	came	near	.
他们	会	不是	是	所以	显眼的	如果	这	追击者	再次	来了	靠近	.

如果追兵再次靠近，他们就不会那么显眼了。

[bɪ'saɪdz] , [griːn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tuː; tə] ,

Besides	,	Green	was	certain	the	saw	-	mill	,	which	he	had	once	been	to	,
除了	,	绿色的	曾是	肯定	这	锯	-	磨	,	哪个	他	有	一次	到过	到	,

[wʌz; wəz] [nɪr] [triːz] .

was	near	trees	.
曾是	靠近	树木	.

此外，格林确信他曾经去过的那家锯木厂就在树林附近。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

In	an	hour	they	found	themselves	again	entering	the	forest	,
在	一个	小时	他们	成立	他们自己	再次	进入	这	森林	,

一个小时后，他们发现自己再次进入了森林。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [træk] [meɪd] [baɪ] [dɪr] [ɔ:r] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['ænɪmlz] .

and	walking	along	a	broad	track	made	by	deer	or	other	large	animals	.
和	步行	沿着	一个	广阔	追踪	制成	经过	鹿	或者	其他	大的	动物	.

沿着鹿或其他大型动物踩出的宽阔小路行走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [tri:z] ,

It	was	dark	below	the	great	pine	trees	,
它	曾是	黑暗的	以下	这	伟大的	松树	树木	,

高大的松树下一片漆黑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['dɑ:rkər] .

and	before	long	the	shades	of	evening	made	it	still	darker	.
和	前	长的	这	色调	的	晚上	制成	它	仍然	较暗	.

不久，夜幕降临，天色变得更加昏暗。

" [oʊ] , [gri:n] , [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [noʊ] ['fɜ:rðər] ! " [sed] ['sɪrəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Oh	,	Green	,	I	can	walk	no	further	!	"	said	Cyril	at	length	,
"	哦	,	绿色的	,	我	能	走	不	更远	!	"	说	西里尔	在	长度	,

“哦，格林，我走不动了！”西里尔终于说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

sinking	down	at	the	foot	of	a	tree	.
下沉	向下	在	这	脚	的	一个	树	.

瘫倒在树下。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bəuθ] [ə'baʊt] ['taɪərd] [aʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [gri:n] , ['li:nɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst]

"	Well	,	I	think	we're	both	about	tired	out	,	"	rejoined	Green	,	leaning	wearily	against
"	出色地	,	我	思考	是	两个都	关于	疲劳的	出去	,	"	重新加入	绿色的	,	倾斜	疲劳	反对

[ə'nʌðər] [tri:] ,

another	tree	,
其他	树	,

“嗯，我想我们俩都累坏了，”格林说着，疲惫地靠在另一棵树上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [kəm'pæʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪ] .

and	looking	down	compassionately	on	the	tired	boy	.
和	寻找	向下	充满同情心	在	这	疲劳的	男生	.

他怜悯地俯视着疲惫的男孩。

" [wi:l] [stɑ:p] [hɪr] , [læd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "

"	We'll	stop	here	,	lad	,	for	the	night	.	"
"	出色地	停止	这里	,	小伙子	,	为了	这	夜晚	.	"

“伙计，我们今晚就在这里过夜。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [seɪf] ?

But	shall	we	be	safe	?
但	将	我们	是	安全的	?

但我们真的安全吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ? "

What	about	the	wild	animals	?	"
什么	关于	这	荒野	动物	?	"

野生动物的情况如何?

" [oʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] !

"	Oh	,	we	must	have	a	fire	!
"	哦	,	我们	必须	有	一个	火	!

“哦，我们这里一定着火了！”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ə'baʊt] .

There's	plenty	of	dry	wood	about	.
有	很多	的	干燥	木头	关于	.

周围有很多干柴。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [sʌm; səm]['broʊkən] [baʊz] .

"	He	went	forward	and	began	to	heap	up	some	broken	boughs	.
"	他	去	向前	和	开始	到	堆	向上	一些	破碎的	树枝	.

他走上前去，开始堆放一些折断的树枝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	It	won't	do	to	light	it	here	though	,	"	he	went	on	.
"	它	惯于	做	到	光	它	这里	尽管	,	"	他	去	在	.

“不过在这里点燃它是不行的，”他继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [bɜːrnt] [ʌp] . "

"	We	might	set	fire	to	the	forest	;	everything	is	so	burnt	up	.	"
"	我们	可能	放	火	到	这	森林	;	一切	是	所以	烧焦的	向上	.	"

“我们可能会放火烧毁这片森林；一切都被烧毁了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	I'm	afraid	I	can't	go	any	further	,	"	said	Cyril	.
"	我是	害怕的	我	不能	去	任何	更远	,	"	说	西里尔	.

“恐怕我不能再往前走了，”西里尔说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	No	,	you	stay	there	.
"	不	,	你	停留	那里	.

“不，你待在那里。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

I'll	just	take	a	look	round	.
患病的	只是	拿	一个	看	圆形的	.

我四处看看。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .

"	He	walked	off	as	he	spoke	,	and	disappeared	amongst	the	trees	.
"	他	步行	离开	作为	他	辐	,	和	消失	在	这	树木	.

“他一边说着一边走开了，消失在树林中。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

It	was	very	still	after	he	had	gone	.
它	曾是	非常	仍然	后	他	有	已消失	.

他走后，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɑːrl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,

The	twittering	of	birds	and	the	occasional	snarl	of	some	wild	animal	,
这	推特	的	鸟类	和	这	偶然	咆哮	的	一些	荒野	动物	,

鸟儿的鸣叫声和偶尔传来的野生动物的咆哮声，

[ɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [æz; əz] [wʌn] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃt] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz]

or	the	breaking	of	twigs	as	one	stealthily	approached	,	were	the	only	sounds
或者	这	打破	的	树枝	作为	一	悄悄地	接近	,	是	这	仅有的	声音

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

或者，当有人悄悄靠近时，树枝断裂的声音，是唯一能听到的声音。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['sɪrəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

At	another	time	Cyril	,	who	was	unarmed	,
在	其他	时间	西里尔	,	WHO	曾是	徒手	,

另一次，手无寸铁的西里尔

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] [hæd; həd][nɑːt]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['ʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

might	have	been	nervous	had	not	bodily	fatigue	overcome	every	other	sensation	.
可能	有	到过	紧张的	有	不是	身体上的	疲劳	克服	每一个	其他	感觉	.

如果不是身体的疲惫压倒了其他所有感觉，他或许会感到紧张。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [griːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

As	it	was	,	by	the	time	Green	returned	to	him	he	was	fast	asleep	.
作为	它	曾是	,	经过	这	时间	绿色的	返回	到	他	他	曾是	快速地	睡着了	.

结果，当格林回到他身边时，他已经睡着了。

" [pʊr] [læd] , [aɪ][wəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][mæn] , ['lɪftɪŋ] ['sɪrəl][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

"	Poor	lad	,	I	won't	wake	him	,	"	said	the	kindly	man	,	lifting	Cyril	in	his	strong
"	贫穷的	小伙子	,	我	惯于	唤醒	他	,	"	说	这	亲切地	男人	,	举重	西里尔	在	他的	强的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“可怜的孩子，我不会叫醒他的，”好心人说着，将西里尔抱了起来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	carrying	him	off	as	if	he	were	a	baby	.
和	携带	他	离开	作为	如果	他	是	一个	婴儿	.

然后像抱婴儿一样把他抱走了。

[wen] ['sɪrəl] [ə'woʊk] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ,

When	Cyril	awoke	an	hour	later	he	saw	a	great	wood	fire	burning	,
什么时候	西里尔	醒来	一个	小时	之后	他	锯	一个	伟大的	木头	火	燃烧	,

一个小时后，西里尔醒来时看到一堆熊熊燃烧的木柴。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .

and	sending	up	showers	of	sparks	into	the	still	night	air	.
和	发送	向上	淋浴	的	火花	进入	这	仍然	夜晚	空气	.

火花四溅，冲向寂静的夜空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

He	was	lying	in	an	open	space	at	one	side	of	the	fire	,
他	曾是	说谎	在	一个	打开	空间	在	一	边	的	这	火	,

他躺在火堆一侧的空地上，

[ænd; ənd] [griːn] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Green	was	stooping	down	near	it	,	attending	to	the	roasting	of	a
和	绿色的	曾是	弯腰	向下	靠近	它	,	参加	到	这	烘焙	的	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

格林正弯下腰，在烤炉旁照看着一只鸟烤着。

" ['sʌpərz] ['redi] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

"	Supper's	ready	,	my	lad	,	"	he	was	calling	.
"	晚餐	准备好	,	我的	小伙子	,	"	他	曾是	呼叫	.

“晚饭好了，孩子，”他喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	And	a	blessing	it	is	I've	got	some	supper	for	you	.
"	和	一个	祝福	它	是	我已经	得到	一些	晚餐	为了	你	.

“幸好我给你准备了晚餐。”

[dʒʌmp][ʌp] . "

Jump	up	.	"
跳	向上	.	"

蹿。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [griːn] ? " [æskt] ['sɪrəl] ['iːgərli] ,
How did you get it , Green ? " asked Cyril eagerly ,
如何 做过 你 得到 它 , 绿色的 ? " 问 西里尔 急切地 ,

“格林，你是怎么弄到手的？”西里尔急切地问道。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] [ʌnˈkɑːmənli] ['hʌŋgri] .
for all at once he felt uncommonly hungry .
为了 全部 在 一次 他 毛毡 不寻常地 饥饿的 .

他突然感到异常饥饿。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [griːn] ['briːfli] , " [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Never mind , " said Green briefly , " you eat it .
" 绝不 头脑 , " 说 绿色的 简要地 , " 你 吃 它 .

“没关系，”格林简短地说，“你吃吧。”

" [hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [flæt] [stoʊn] .
" He poked it out of the fire , and served it on a smooth flat stone .
" 他 戳 它 出去 的 这 火 , 和 服务 它 在 一个 光滑的 平坦的 石头 .

他把它从火里捞出来，放在一块光滑的扁平石头上端了出来。

[ðen] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,
Then he divided it with his pocket - knife ,
然后 他 分割 它 和 他的 口袋 - 刀 ,

然后他用随身携带的小刀把它切成了两半。

['hændɪŋ] ['sɪrəl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] .
handing Cyril the best of it with the same useful article .
处理 西里尔 这 最好的 的 它 和 这 相同的 有用 文章 .

把最好的东西连同那篇有用的文章一起交给西里尔。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .
The two made a good meal , for the food was very welcome .
这 二 制成 一个 好的 一顿饭 , 为了 这 食物 曾是 非常 欢迎 .

两人做了一顿丰盛的晚餐，因为这顿饭非常受欢迎。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
Then they lay down on the ground near the fire and were soon fast asleep .
然后 他们 躺 向下 在 这 地面 靠近 这 火 和 是 很快 快速地 睡着了 .

然后他们躺在火堆旁的地上，很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[griːn] [miːts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
GREEN MEETS HIS FATHER .
绿色的 满足 他的 父亲 .

格林见到了他的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] [wen] ['sɪrəl][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [griːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli]
It was scarcely light when Cyril was awakened by Green shaking him vigorously
它 曾是 几乎 光 什么时候 西里尔 曾是 觉醒 经过 绿色的 摇晃 他 大力
.
:
.

天刚蒙蒙亮，西里尔就被格林用力摇醒了。

" [weɪk] [ʌp] , [læd] .
" Wake up , lad .
" 唤醒 向上 , 小伙子 .

“醒醒，孩子。”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [nɪr] [ˌjuː 'es] !
" There's something queer near us !
" 有 某物 酷儿 靠近 我们 !

我们附近有件怪事!

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" ['sɪrəl] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
" Cyril sat up , rubbing his eyes , and heard the sound of horses galloping along ,
" 西里尔 卫星 向上 , 擦 他的 眼睛 , 和 听到 这 声音 的 马匹 疾驰 沿着 ,

西里尔坐起身来，揉了揉眼睛，听到马蹄奔腾的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
and then crashing through the brushwood .
和 然后 崩溃 通过 这 灌木丛 .

然后撞破灌木丛。

[hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,
He saw strange lights gleaming through the trees , and now shots were fired ,
他 锯 奇怪的 灯 闪闪发光 通过 这 树木 , 和 现在 镜头 是 被解雇 ,

他看到树林间闪烁着奇怪的光芒，接着就响起了枪声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [bi'weild] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [preɪ] .
and loud and excited voices bewailed the escape of some prey .
和 大声 和 兴奋的 声音 哀叹 这 逃脱 的 一些 猎物 .

猎物逃脱时，人们发出响亮而激动的哀叹声。

" [griːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] ['æftər][juː 'es] [ə'gen] ? "
" Green , " said the boy in a low tone , " are those men after us again ? "
" 绿色的 , " 说 这 男生 在 一个 低的 语气 , " 是 那些 男人 后 我们 再次 ? "

“格林，”男孩低声说，“那些人又在追我们了吗？”

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[its] [sʌm; səm] ['hʌntsmən] .
It's some huntsmen .
它是 一些 猎人 .

是一些猎人。

[aɪ] [siː] [naʊ] ; [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [hed] - [laɪts] .
I see now ; they're hunting deer with head - lights .
我 看 现在 ; 它们是 打猎 鹿 和 头 - 灯 .

我现在明白了；他们是在用车灯猎鹿。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][tu:; tə]

"	Even	as	he	spoke	one	of	the	lights	dashed	through	the	bushes	up	to
"	甚至	作为	他	辐	一	的	这	灯	虚线	通过	这	灌木丛	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“就在他说话的时候，一道光束穿过灌木丛，朝他们飞奔而来。”

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [sɔ:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

and	Cyril	saw	,	to	his	amazement	,
和	西里尔	锯	,	到	他的	惊愕	,

令西里尔惊讶的是，他看到：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] [stræpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['poʊni] .

that	it	was	a	lighted	lantern	strapped	on	to	the	head	of	a	stout	pony	.
那	它	曾是	一个	照明	灯笼	绑带	在	到	这	头	的	一个	肥硕	小马	.

那是一盏点亮的灯笼，绑在一匹健壮的小马头上。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [roʊd][ðə; ði]['poʊni] .

A	man	with	a	skin	cap	on	his	head	rode	the	pony	.
一个	男人	和	一个	皮肤	帽	在	他的	头	骑	这	小马	.

一个头戴皮帽的男人骑着小马。

" [hə'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] , " [wɒts] [ðɪs] ?

"	Hullo	!	"	shouted	he	,	"	what's	this	?
"	你好	!	"	喊叫	他	,	"	是什么	这	?

“喂！”他喊道，“这是什么？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['du:ɪŋ] ?

What	are	you	fellows	doing	?
什么	是	你	伙伴们	正在做	?

你们在干什么?

['kæmpɪŋ] [aʊt] , [eɪ] ? "

Camping	out	,	eh	?	"
野营	出去	,	嗯	?	"

露营啊?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [gri:n] ['kɔ:ʃəsli] .

"	Of	course	we	are	,	"	said	Green	cautiously	.
"	的	课程	我们	是	,	"	说	绿色的	谨慎地	.

“当然是，”格林谨慎地说。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? "

"	And	who	may	you	be	?	"
"	和	WHO	可能	你	是	?	"

请问您是哪位?

" [oʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men][frʌm; frəm] ['ɛlɪsənz] [sɔ:] - [mɪl] — — "

"	Oh	,	we're	just	a	party	of	men	from	Ellison's	saw	-	mill	—	—	"
"	哦	,	是	只是	一个	派对	的	男人	从	埃里森的	锯	-	磨	—	—	"

“哦，我们只是埃里森锯木厂的一群工人——”

" ['ɛlɪsənz] [sɔ:] - [mɪl] !

"	Ellison's	saw	-	mill	!
"	埃里森的	锯	-	磨	!

“埃里森的锯木厂！”

[ðæts] [gʊd] ['hɪrɪŋ] !

That's	good	hearing	!
那就是	好的	听力	!

听力真好!

" [kraɪd] [griːn] .
" cried Green .
" 哭 绿色的 .

“格林喊道。”

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæv; həv][gɑːt] [lɔːst] .
" We're on our way there , but have got lost .
" 是 在 我们的 方式 那里 , 但 有 得到 丢失的 .

“我们正在前往那里的路上，但是迷路了。”

[haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "
How far off are we now ? "
如何 远的 离开 是 我们 现在 ? "

我们现在距离目标还有多远?

" [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] .
" About six miles or so .
" 关于 六 英里 或者 所以 .

大约六英里左右。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ?
Where are your horses ?
在哪里 是 你的 马匹 ?

你的马在哪里?

" [griːn] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" Green looked embarrassed .
" 绿色的 看起来 尴尬的 .

格林看起来很尴尬。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] — [ðeɪ] [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] — — "
Then he said , " We fell in with a rough lot — they shot our horse — — "
然后 他 说 , " 我们 跌倒 在 和 一个 粗糙的 很多 — 他们 射击 我们的 马 — — "

然后他说：“我们和一群恶棍混在一起——他们打死了我们的马——”

" [ʃɑːt] [jʊr; jər] [hɔːrs] ?
" Shot your horse ?
" 射击 你的 马 ?

你射杀了你的马?

[hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli][wʌn] ?
Had you only one ?
有 你 仅有的 一 ?

你只有一个吗?

" [bɪ'fɔːr] [griːn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [keɪm] [ʌp] ,
" Before Green could reply , much to his relief two or three other men came up ,
" 前 绿色的 可以 回复 , 很多 到 他的 宽慰 二 或者 三 其他 男人 来了 向上 ,

“格林还没来得及回答，令他松了一口气的是，又有两三个人走了过来。”

[huː] , ['æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd]
who , after asking a few questions , swung themselves from their saddles , and
WHO , 后 问 一个 很少 问题 , 摇摆 他们自己 从 他们的 马鞍 , 和
, ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
, opening their saddle - bags ,
, 开幕 他们的 鞍 - 包 ,

问了几个问题后，他们从马鞍上跳下来，打开鞍袋，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['sʌndri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
began to take out sundry packages .
开始 到 拿 出去 杂项 包裹 .

开始取出各种包裹。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [hɪr] , " [sed] [wʌn] .
" We might as well have our breakfast here , " said one .
" 我们 可能 作为 出色地 有 我们的 早餐 这里 , " 说 一 .

“我们不如就在这里吃早餐吧，”其中一人说道。

" ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːzɪŋ][jʊr; jər]['faɪər][tuː; tə][bɔɪl]['aʊər; ɑːr]['ket(ə)l] , ['mæstər] ? "
" Any objection to our using your fire to boil our kettle , master ? "
" 任何 异议 到 我们的 使用 你的 火 到 熬 我们的 壶 , 掌握 ? "

“主人，您不介意我们用您的火烧水吗？”

" [nʌn] [wət'evər] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , " ['ænsər] [griːn] ['hɑːrtɪli] .
Make yourselves at home , " answered Green heartily .
制作 你们自己 在 家 , " 回答 绿色的 衷心地 .

“请随意，就当在自己家一样。”格林热情地回答道。

" ['eni] ['wɔːtər] [ˌhɪrə'baʊts] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Any water hereabouts ? " asked the man .
" 任何 水 附近 ? " 问 这 男人 .

“这附近有水吗？”那人问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʒʌst] [raʊnd] [ðoʊz] [triːz] , [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ɔːf] . "
" There's a spring just round those trees , about ten yards off . "
" 有 一个 春天 只是 圆形的 那些 树木 , 关于 十 码 离开 . "

“那几棵树附近，大约十码远的地方，有一处泉眼。”

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[fetʃ] [sʌm; səm] , ['dʒɛm] .
Fetch some , Jem .
拿来 一些 , 杰姆 .

杰姆，去拿些来。

[wiːl] [meɪk] ['kɔːfi] .
We'll make coffee .
出色地 制作 咖啡 .

我们来煮咖啡。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] , ['streɪndʒər] ? "
You and the lad will join us , stranger ? "
你 和 这 小伙子 将要 加入 我们 , 陌生人 ? "

陌生人，你和那孩子要加入我们吗?

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [griːn] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" That's so , " replied Green , " and thank you .
" 那就是 所以 , " 回复 绿色的 , " 和 感谢 你 .

“正是如此，”格林回答说，“谢谢你。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][faɪv] ['hʌntsmən] , ['sɪrəl] ,
" In a quarter of an hour the five huntsmen , Cyril ,
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 五 猎人 , 西里尔 ,

“一刻钟后，五名猎人，西里尔，

[ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər] [paː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [tɪnd]

and	Green	were	partaking	of	a	good	breakfast	,	consisting	of	coffee	,	tinned
和	绿色的	是	参与	的	一个	好的	早餐	,	由	的	咖啡	,	罐装

[miːt] , [ænd; ənd] [bred] .

meat	,	and	bread	.
肉	,	和	面包	.

格林正在享用一顿丰盛的早餐，包括咖啡、罐头肉和面包。

['sɪrəl] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

Cyril	learnt	from	the	men's	talk	that	they	had	been	hunting	all	night	and
西里尔	学会了	从	这	男士	讲话	那	他们	有	到过	打猎	全部	夜晚	和

[hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː] ['reɪndɪr] ,

had	shot	two	reindeer	,
有	射击	二	驯鹿	,

西里尔从男人们的谈话中得知，他们整夜都在打猎，射杀了2只驯鹿。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən][hoʊm] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ɑːn][ɪn]

which	some	of	their	party	had	taken	home	,	whilst	the	others	pressed	on	in
哪个	一些	的	他们的	派对	有	已采取	家	,	而	这	其他的	按下	在	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] .

search	of	more	.
搜索	的	更多的	.

他们一行人中有些人把猎物带回了家，而其他人则继续寻找更多。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [dɪr] ,

The	light	of	the	lanterns	fastened	to	their	horses	'	heads	attracted	the	deer	,
这	光	的	这	灯笼	系紧	到	他们的	马匹	-	头部	吸引	这	鹿	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

马头上挂着的灯笼的光芒吸引了鹿群，它们.....

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [pɔɪnt] - [blæŋk][baɪ][ðə; ði][men] .

on	coming	forward	to	look	at	it	,	were	shot	point	-	blank	by	the	men	.
在	未来	向前	到	看	在	它	,	是	射击	观点	-	空白的	经过	这	男人	.

当人们上前查看时，遭到这些人的近距离枪击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [weɪ] [ʌv; əv] [en'træpɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

The	boy	thought	it	a	very	cruel	way	of	entrapping	the	beautiful	creatures	,
这	男生	想法	它	一个	非常	残忍的	方式	的	诱捕	这	美丽的	生物	,

男孩认为这种诱捕美丽生灵的方式非常残忍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [faɪn] [spɔːrt] .

but	all	the	others	said	it	was	"	fine	sport	.
但	全部	这	其他的	说	它	曾是	"	美好的	运动	.

但其他人都说这是“很好的体育精神”。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	Presently	the	men	,	who	had	lingered	too	long	over	their	breakfast	,	jumped	up	,
"	目前	这	男人	,	WHO	有	徘徊不去	也	长的	超过	他们的	早餐	,	跳了起来	向上	,

“这时，那些早餐吃得太久的男人们跳了起来，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [roʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] .

and	mounting	their	horses	rode	as	fast	as	they	could	back	towards	the	mill	.
和	安装	他们的	马匹	骑	作为	快速地	作为	他们	可以	后退	向	这	磨	.

他们骑上马，飞快地朝磨坊方向跑去。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Very	little	was	said	upon	the	way	.
非常	小的	曾是	说	之上	这	方式	.

途中两人几乎没说什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] ['sɪrəl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

One	of	the	men	took	Cyril	up	behind	him	,
一	的	这	男人	采取	西里尔	向上	在后面	他	,

其中一人把西里尔抱到身后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [bɪ'stroʊd] .

and	he	found	it	difficult	enough	to	hold	on	to	the	saddle	he	bestrode	.
和	他	成立	它	难的	足够的	到	抓住	在	到	这	鞍	他	贝斯特罗德	.

他发现自己连扶住所骑的马鞍都十分困难。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

He	had	no	strength	left	for	talking	.
他	有	不	力量	左边	为了	说	.

他已经没有力气说话了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

By	-	and	-	by	they	arrived	at	their	destination	—	a	group	of	houses	and
经过	-	和	-	经过	他们	到达的	在	他们的	目的地	—	一个	团体	的	房屋	和

[aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɔː] - [mɪl] ,

outbuildings	,	and	a	huge	saw	-	mill	,
附属建筑	,	和	一个	巨大的	锯	-	磨	,

他们很快就到达了目的地——一组房屋和附属建筑，以及一座巨大的锯木厂。

[wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['rʌflɪ] - [hjuːn] [plæŋks] .

with	heaps	of	timber	and	roughly	-	hewn	planks	.
和	堆积如山	的	木材	和	大致	-	凿	木板	.

到处都是成堆的木材和粗糙的木板。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] ['θɪklɪ] ['sprɪŋkld]

The	master	of	the	mill	,	who	was	a	tall	man	,	with	hair	thickly	sprinkled
这	掌握	的	这	磨	,	WHO	曾是	一个	高的	男人	,	和	头发	浓密	撒上

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

with	grey	,
和	灰色的	,

磨坊主身材高大，头发中夹杂着浓密的灰白。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]

came	to	the	door	of	his	office	—	a	small	building	at	one	side	of	the	yard
来了	到	这	门	的	他的	办公室	—	一个	小的	建筑	在	一	边	的	这	院子

— [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] .

—	as	they	rode	up	.
—	作为	他们	骑	向上	.

他们骑马过来时，他来到了他办公室的门口——那是院子一侧的一栋小房子。

" [wel] , [men] ?

"	Well	,	men	?
"	出色地	,	男人	?

“那么，男人们呢？”

" [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪklɪ] .

"	he	said	laconically	.
"	他	说	简洁地	.

他简洁地说道。

" [wiːv] [kɪld] [tuː] [hed] [ʌv; əv] [dɪr] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	We've	killed	two	head	of	deer	,	that's	all	,	"	replied	the	spokesman	of	the	party	,
"	我们已经	被杀	二	头	的	鹿	,	那就是	全部	,	"	回复	这	发言人	的	这	派对	,

“我们只杀了两个鹿头，仅此而已。”该党发言人回答说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] . "

"	and	we've	picked	up	a	man	and	a	boy	who	were	on	their	way	here	.	"
"	和	我们已经	挑选	向上	一个	男人	和	一个	男生	WHO	是	在	他们的	方式	这里	.	"

“我们还接上了一名男子和一个男孩，他们正要来这里。”

" [dɪs'maʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['briːfli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
" Dismount , " said the master briefly , addressing the strangers .
" 下马 , " 说 这 掌握 简要地 , 解决 这 陌生人 .

“下马，”师傅简短地对陌生人说道。

[griːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [kæp] .
Green jumped down and took off his skin cap .
绿色的 跳了起来 向下 和 采取 离开 他的 皮肤 帽 .

格林跳下来，摘下了他的皮帽。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][dʒɑːʃ]
" Beg pardon , Mr . Ellison , sir , " said he , " but can you tell me , is Josh
" 求 赦免 , 先生 . 埃里森 , 先生 , " 说 他 , " 但 能 你 告诉 我 , 是 乔什
['deɪvɪdsən] ,
Davidson ,
戴维森 ,

“对不起，埃里森先生，”他说，“请问，乔什·戴维森是谁？”

[maɪ] ['fɑːðər] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? "
my father , still living here ? "
我的 父亲 , 仍然 活的 这里 ? "

我父亲还住在这里吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] .
" Yes , " replied the master .
" 是的 , " 回复 这 掌握 .

“是的，”师傅回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ben] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You are his son Ben ? " he added .
" 你 是 他的 儿子 本 ? " 他 额外 .

“你是他的儿子本吗？”他补充道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [griːn] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ben] ['deɪvɪdsən] .
" That's so , " said Green , whose real name was Ben Davidson .
" 那就是 所以 , " 说 绿色的 , 谁 真实的 姓名 曾是 本 戴维森 .

“确实如此，”格林说道，他的真名叫本·戴维森。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Can I see him ?
" 能 我 看 他 ?

我可以见他吗?

" [ðə; ði]['mæstər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] ['fɑːðər] .
" The master sent for the prodigal's father .
" 这 掌握 发送 为了 这 浪子的 父亲 .

主人派人去请浪子的父亲。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ben] , [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] —
Then looking at Ben , he said inquiringly —
然后 寻找 在 本 , 他 说 询问地 —

然后他看着本，疑惑地说道——

" [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ? "
" Turned over a new leaf ? "
" 转向 超过 一个 新的 叶子 ? "

“改过自新了吗？”

" [jes] , " [ben]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , " Ben nodded .
" 是的 , " 本 点头 .

“是的，”本点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**face**	**was**	**very**	**red**	**,**	**and**	**great**	**tears**	**were**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他的	脸	曾是	非常	红色的	,	和	伟大的	眼泪	是	在	他的	眼睛	.

他脸涨得通红，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	**man**	**before**	**whom**	**he**	**stood**	**knew**	**all**	**about**	**him**	**.**
这	男人	前	谁	他	站立	知道	全部	关于	他	.

他面前的这个人对他的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ; [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**knew**	**of**	**the**	**shameful**	**years**	**of**	**robbery**	**and**	**violence**	**;**	**he**	**knew**	**of**	**the**
他	知道	的	这	可耻	年	的	抢劫	和	暴力	;	他	知道	的	这

['fɑːðɚz] ['broʊkən] [hɑːrt] .

father's	**broken**	**heart**	**.**
父亲的	破碎的	心	.

他知道那些年里令人发指的抢劫和暴力；他知道父亲心碎的痛苦。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['bɛnz] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	**the**	**saw**	**-**	**miller**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Ben's**	**shoulder**	**.**
突然	这	锯	-	磨坊主	铺设	他的	手	在	本的	肩膀	.

突然，锯木厂老板把手放在了本的肩膀上。

" [goʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Go**	**meet**	**him**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	去	见面	他	,	小伙子	,	"	他	说	.

“去见见他吧，小伙子，”他说。

" [siː] , ['hiːz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .

"	**See**	**,**	**he's**	**crossing**	**the**	**yard**	**.**
"	看	,	他是	过境	这	院子	.

“看，他正在穿过院子。”

" [ben] ['hɜːrid] [aʊt] .

"	**Ben**	**hurried**	**out**	**.**
"	本	慌忙	出去	.

本匆匆走了出去。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [glæd][kraɪ] —

The	**two**	**in**	**the**	**office**	**heard**	**a**	**great**	**glad**	**cry**	**—**
这	二	在	这	办公室	听到	一个	伟大的	高兴的	哭	—

办公室里的两人听到一声巨大的欢呼——

" [maɪ][sʌn] !

"	**My**	**son**	**!**
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ][sʌn] ! -

My	**son**	**!**	**'**
我的	儿子	!	-

我的儿子!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

He	**was**	**dead**	**,**	**and**	**is**	**alive**	**again**	**.**
他	曾是	死的	,	和	是	活	再次	.

他曾死去，现在又复活了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ! -

He	**was**	**lost**	**,**	**and**	**is**	**found**	**!**	**'**
他	曾是	丢失的	,	和	是	成立	!	-

他迷路了，现在找到了!

[θæŋk] [gɑːd] .
Thank **God** **.**
感谢 上帝 .

感谢上帝。

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] ! "
Oh **,** **thank** **God** **!** **"**
哦 , 感谢 上帝 ! "

哦，感谢上帝!

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [tuː; tə] ['sɪrəl] , " [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Now** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ellison** **to** **Cyril** **,** **"** **tell** **me** **who** **you** **are** **.**
" 现在 , " 说 先生 . 埃里森 到 西里尔 , " 告诉 我 WHO 你 是 .

“现在，”埃里森先生对西里尔说，“告诉我你是谁。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ? "
Do **you** **belong** **to** **that** **man** **?** **"**
做 你 属于 到 那 男人 ? "

你跟那个人是一伙的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [oʊ] , [noʊ] ! "
" **No** **,** **sir** **;** **oh** **,** **no** **!** **"**
" 不 , 先生 ; 哦 , 不 ! "

“不，先生；哦，不！”

" [ðen] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Then** **how** **came** **you** **to** **be** **here** **with** **him** **?**
" 然后 如何 来了 你 到 是 这里 和 他 ?

“那你又是怎么和他在一起的呢？”

" ['sɪrəl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [greɪv] , [kaɪnd] [feɪs] .
" **Cyril** **looked** **up** **into** **the** **man's** **grave** **,** **kind** **face** **.**
" 西里尔 看起来 向上 进入 这 男人的 严重 , 种类 脸 .

西里尔抬头望着那人严肃而慈祥的脸庞。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][sæt]
He **wanted** **to** **tell** **him** **all** **that** **had** **befallen** **him** **since** **the** **time** **that** **he** **sat**
他 通缉 到 告诉 他 全部 那 有 发生 他 自从 这 时间 那 他 卫星
[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [frʌm; frəm] [mə'nɑːməniː] ,
by **his** **father's** **side** **in** **the** **train** **going** **northwards** **from** **Menominee** **,**
经过 他的 父亲的 边 在 这 火车 去 向北 从 梅诺米尼 ,

他想把自从他坐在父亲身边，乘火车从梅诺米尼北上以来发生的一切都告诉他。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][eks] - ['rɑːbər] .
but **remembered** **that** **he** **must** **not** **betray** **the** **ex** **-** **robber** **.**
但 记得 那 他 必须 不是 背叛 这 前任 - 强盗 .

但他记得自己不能背叛那个前劫匪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz]
And **although** **it** **was** **evident** **Mr** **.** **Ellison** **knew** **something** **of** **the** **latter's**
和 虽然 它 曾是 明显 先生 . 埃里森 知道 某物 的 这 后者的
[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,
wrong **-** **doing** **,**
错误的 - 正在做 ,

尽管很明显埃里森先生知道后者的一些不当行为，

['sɪrəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'stendɪd] .
Cyril **was** **not** **aware** **how** **far** **that** **knowledge** **extended** **.**
西里尔 曾是 不是 意识到的 如何 远的 那 知识 扩展 .

西里尔并不知道这种知识的范围有多广。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [krept] ['oʊvər]['mɪstər] . ['ɛlɪsənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz]

A	shade	of	sternness	crept	over	Mr	.	Ellison's	face	as	he	noticed	the	boy's
一个	阴影	的	严厉	悄悄地爬	超过	先生	.	埃里森的	脸	作为	他	注意到	这	男孩们

['hezɪtənsi] .

hesitancy	.
犹豫	.

埃里森先生注意到男孩的犹豫，脸上浮现出一丝严肃的神色。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	?	"	he	said	impatiently	.
"	出色地	?	"	他	说	不耐烦地	.

“怎么样？”他不耐烦地问道。

['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'plekst] .

Cyril	was	greatly	perplexed	.
西里尔	曾是	非常	困惑	.

西里尔感到非常困惑。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

How	much	could	he	tell	the	saw	-	miller	without	compromising	the	man	who	had
如何	很多	可以	他	告诉	这	锯	-	磨坊主	没有	妥协	这	男人	WHO	有

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

saved	his	life	?
已保存	他的	生活	?

他能告诉锯木厂老板多少事情，才能不损害救命恩人的利益？

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

AT	THE	SAW	-	MILL	.
在	这	锯	-	磨	.

在锯木厂。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .

"	It	was	in	a	train	.
"	它	曾是	在	一个	火车	.

那是在火车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [rʌf] , ['kruːəl][men] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] [maɪ]['fɑːðər] .

It	was	attacked	by	rough	,	cruel	men	,	and	one	of	them	killed	my	father	.
它	曾是	遭到攻击	经过	粗糙的	,	残忍的	男人	,	和	一	的	他们	被杀	我的	父亲	.

它遭到粗暴残忍的人袭击，其中一人杀死了我的父亲。

" ['sɪrəlz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	Cyril's	voice	shook	as	he	spoke	,	and	for	a	moment	he	paused	.
"	西里尔的	嗓音	摇晃	作为	他	辐	,	和	为了	一个	片刻	他	暂停	.

西里尔说话时声音颤抖，他停顿了一会儿。

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ,

"	I	fell	into	the	hands	of	the	men	,	and	they	were	leaving	me	to	die	,
"	我	跌倒	进入	这	双手	的	这	男人	,	和	他们	是	离开	我	到	死	,

“我落入了那些人的手中，他们要把我丢下等死。”

[wen] [griːn] — [aɪ] [miːn] [ben] ['deɪvɪdsən] , ['reskjuːd] [ˌem 'iː] . "

when	Green	—	I	mean	Ben	Davidson	,	rescued	me	.	"
什么时候	绿色的	—	我	意思是	本	戴维森	,	获救	我	.	"

“是格林——我是说本·戴维森——救了我。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此!

[wel] , [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , I won't ask you questions about that .
出色地 , 我 惯于 问 你 问题 关于 那 .

好吧，我不会问你关于这方面的问题。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
But say , what is your name ?
但 说 , 什么 是 你的 姓名 ?

请问，你叫什么名字?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where do you come from ? "
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的? ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪrəl] ['mɔːrtən] .
" My name is Cyril Morton .
" 我的 姓名 是 西里尔 莫顿 .

我的名字是西里尔·莫顿。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] .
My father was an English gentleman , with an estate in Cornwall .
我的 父亲 曾是 一个 英语 绅士 , 和 一个 财产 在 康沃尔郡 .

我父亲是一位英国绅士，在康沃尔郡拥有一处庄园。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒerəld]['mɔːrtən] .
We came to this country in search of my uncle , Gerald Morton .
我们 来了 到 这 国家 在 搜索 的 我的 叔叔 , 杰拉尔德 莫顿 .

我们来到这个国家是为了寻找我的叔叔杰拉尔德·莫顿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Have you ever known him , do you think ?
有 你 曾经 已知 他 , 做 你 思考 ?

你觉得你认识他吗?

" ['sɪrəl] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['iːgərnəs] .
" Cyril asked the question with sudden eagerness .
" 西里尔 问 这 问题 和 突然 渴望 .

西里尔突然急切地问出了这个问题。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɔː] - ['mɪlər] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['sʌdʒɜːrnər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ?
Who was so likely as the great saw - miller to know a sojourner in those parts ?
WHO 曾是 所以 可能 作为 这 伟大的 锯 - 磨坊主 到 知道 一个 旅居者 在 那些 部分 ?

谁又能比这位大锯木厂主更可能认识那些地方的旅人呢?

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The saw - miller shook his head .
这 锯 - 磨坊主 摇晃 他的 头 .

锯木厂老板摇了摇头。

" ['aʊərz][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ours	is	an	immense	country	,	"	he	said	.
"	我们的	是	一个	巨大	国家	,	"	他	说	.

“我们是一个幅员辽阔的国家，”他说。

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

"	Unless	you	have	some	clue	to	his	whereabouts	I'm	afraid	you	won't	be
"	除非	你	有	一些	线索	到	他的	下落	我是	害怕的	你	惯于	是

['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

likely	to	find	that	uncle	of	yours	,
可能	到	寻找	那	叔叔	的	你的	,

“除非你掌握他下落的线索，否则恐怕你不太可能找到你那位叔叔。”

[maɪ] [bɔɪ] . "

my	boy	.	"
我的	男生	.	"

我的孩子。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['sɪrəl] ,

"	Then	,	if	you	please	,	"	said	Cyril	,
"	然后	,	如果	你	请	,	"	说	西里尔	,

“那么，请您……”西里尔说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

"	can	you	help	me	to	return	to	my	friends	in	England	?
"	能	你	帮助	我	到	返回	到	我的	朋友们	在	英格兰	?

你能帮我回到我在英国的朋友身边吗?

" [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	saw	-	miller	said	nothing	.
"	这	锯	-	磨坊主	说	没有什么	.

锯木厂老板什么也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	looked	discouragingly	at	the	boy	.
他	看起来	令人沮丧地	在	这	男生	.

他沮丧地看了看那个男孩。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['sɪrəl] , " [aɪv] ['skersli] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	see	,	"	said	Cyril	,	"	I've	scarcely	any	money	with	me	.
"	你	看	,	"	说	西里尔	,	"	我已经	几乎	任何	钱	和	我	.

“你看，”西里尔说，“我身上几乎没钱。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] .

But	my	father	had	plenty	.
但	我的	父亲	有	很多	.

但我父亲有很多。

[wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛts] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] ,

When	I	get	back	to	England	I	shall	just	go	to	Mr	.	Betts	,	our	lawyer	,
什么时候	我	得到	后退	到	英格兰	我	将	只是	去	到	先生	.	赌注	,	我们的	律师	,

我回到英国后就去找我们的律师贝茨先生。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,

and	get	him	to	send	your	money	back	,	with	interest	—	that	is	,
和	得到	他	到	发送	你的	钱	后退	,	和	兴趣	—	那	是	,

让他把钱连本带利一起还给你——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "

if	you	will	be	so	very	kind	as	to	lend	me	some	.	"
如果	你	将要	是	所以	非常	种类	作为	到	借	我	一些	.	"

如果您能好心借给我一些就太好了。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sɔ:] - ['mɪlər] .

"	Just	so	,	"	said	the	saw	-	miller	.
"	只是	所以	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	.

“正是如此，”锯木厂老板说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ju:; jʊ]['træv(ə)l][ɔ:l] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

"	But	how	can	a	little	chap	like	you	travel	all	those	thousands	of	miles
"	但	如何	能	一个	小的	小伙子	喜欢	你	旅行	全部	那些	数千	的	英里

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

“但是像你这样的小家伙，怎么能独自一人走完那几千英里的路呢？”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [its] [nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [dʌn] . "

No	,	no	,	my	boy	,	it's	not	so	easily	done	.	"
不	,	不	,	我的	男生	,	它是	不是	所以	容易地	完毕	.	"

不，不，孩子，没那么容易。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , " [prəu'testid]['sɪrəl] .

"	But	I	must	return	home	,	"	protested	Cyril	.
"	但	我	必须	返回	家	,	"	抗议	西里尔	.

“但我必须回家，”西里尔抗议道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

All	in	good	time	.
全部	在	好的	时间	.

一切都会水到渠成。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] . "

But	you	must	wait	here	until	someone	going	to	Chicago	comes	this	way	.	"
但	你	必须	等待	这里	直到	某人	去	到	芝加哥	来	这	方式	.	"

但你必须在这里等，直到有去芝加哥的人经过这里。

" [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['sɪrəl] .

"	But	—	—	"	began	Cyril	.
"	但	—	—	"	开始	西里尔	.

“但是——”西里尔开口道。

" [naʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sɔ:] - ['mɪlər] ['ʃɔ:rtli] .

"	Now	,	I	can't	argue	with	you	,	boy	,	"	said	the	saw	-	miller	shortly	.
"	现在	,	我	不能	争论	和	你	,	男生	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	不久	.

“现在我没法跟你争辩了，小子，”锯木厂老板简短地说。

" [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [its] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ]

"	You're	very	welcome	to	stay	here	with	us	until	it's	convenient	to	send	you
"	你是	非常	欢迎	到	停留	这里	和	我们	直到	它是	方便的	到	发送	你

[ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

along	to	England	.
沿着	到	英格兰	.

“非常欢迎您留在这里和我们一起住，直到我们方便送您去英国为止。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

More	than	that	I	cannot	do	for	you	.
更多的	比	那	我	不能	做	为了	你	.

除此之外，我帮不了你更多了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
" He touched the bell .
" 他 感动 这 钟 .

他碰了碰铃铛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪrəl] , " [bʌt; bət] — — "
" Thank you , " said Cyril , " but — — "
" 感谢 你 , " 说 西里尔 , " 但 — — "

“谢谢，”西里尔说，“但是——”

" ['dʒɪm] , [teɪk] [ðɪs] ['jʌŋstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erənd] - [bɔɪ]
" Jim , take this youngster to the cook , " said Mr . Ellison to his errand - boy
" 吉姆 , 拿 这 青少年 到 这 厨师 , " 说 先生 . 埃里森 到 他的 差事 - 男生
,
,
,

“吉姆，把这孩子带去给厨子，”埃里森先生对他的跑腿小弟说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "
" and tell him to give the lad something to eat and drink . "
" 和 告诉 他 到 给 这 小伙子 某物 到 吃 和 喝 . "

“告诉他给那孩子点吃的喝的。”

" [jes] , [bɔːs] .
" Yes , boss .
" 是的 , 老板 .

“是的，老板。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]['sɪrəl] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" The last two words were addressed to Cyril , who followed him from the
" 这 最后的 二 字 是 已解决 到 西里尔 , WHO 随后 他 从 这
['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] .
office immediately .
办公室 立即地 .

“最后两句话是对西里尔说的，西里尔随他从办公室走了出来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'dʌktɪd] ['sɪrəl]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['mæstər] [sɔː] -
The boy conducted Cyril into a large room in the great house where the master saw -
这 男生 实施 西里尔 进入 一个 大的 房间 在 这 伟大的 房子 在哪里 这 掌握 锯 -
['mɪlər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌʌn'mærid] .
miller lived with such of his men as were unmarried .
磨坊主 居住地 和 这样的 的 他的 男人 作为 是 未婚 .

男孩领着西里尔走进大房子里的一间大房间，锯木厂老板和一些未婚的工人就住在这里。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [miːt] , [bred] ,
Then a man wearing a white cap placed a dish of hot meat , bread ,
然后 一个 男人 穿着 一个 白色的 帽 放置 一个 盘子 的 热的 肉 , 面包 ,

然后，一个戴着白帽子的男人端来一盘热肉和面包，

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['teɪbl] .
and coffee before him , at one end of a very long table .
和 咖啡 前 他 , 在 一 结尾 的 一个 非常 长的 桌子 .

他面前摆着一杯咖啡，位于一张长桌的一端。

[dʒʌst][æz; əz]['sɪrəl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['entərd] ,
Just as Cyril was sitting down to the meal Ben and his father entered ,
只是 作为 西里尔 曾是 坐着 向下 到 这 一顿饭 本 和 他的 父亲 进入 ,

就在西里尔坐下准备吃饭的时候，本和他的父亲走了进来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	came	quickly	towards	him	.
和	来了	迅速地	向	他	.

然后迅速向他走来。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['fɑːðər] .

"	Here	he	is	,	father	.
"	这里	他	是	,	父亲	.

“父亲，他来了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [breɪv] [truː] [wɜːrdz] [spoʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

Here	is	the	boy	whose	brave	true	words	spoke	a	message	from	heaven	to	my
这里	是	这	男生	谁	勇敢的	真的	字	辐	一个	信息	从	天堂	到	我的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

这位男孩勇敢真诚的话语，仿佛从天堂传递信息，直达我的灵魂。

" [sed] [ben] .

"	said	Ben	.
"	说	本	.

“本说道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn] ['sɪrəlz] [hed] .

The	old	man	laid	a	hard	but	gentle	hand	on	Cyril's	head	.
这	老的	男人	铺设	一个	难的	但	温和的	手	在	西里尔的	头	.

老人将一只粗糙但温柔的手放在西里尔的头上。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	God	bless	you	!
"	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] ; " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "

"	he	said	fervently	;	"	God	bless	you	!	"
"	他	说	热切地	;	"	上帝	保佑	你	!	"

他激动地说：“愿上帝保佑你！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪrəl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Thank	you	,	"	said	Cyril	in	a	low	tone	.
"	感谢	你	,	"	说	西里尔	在	一个	低的	语气	.

“谢谢，”西里尔低声说道。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

He	felt	very	glad	to	think	he	had	done	so	much	good	,
他	毛毡	非常	高兴的	到	思考	他	有	完毕	所以	很多	好的	,

他很高兴自己做了这么多好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː] ; [soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	it	was	a	little	embarrassing	too	;	so	he	hastened	to	speak	of	other
但	它	曾是	一个	小的	尴尬的	也	;	所以	他	加快	到	说话	的	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但这也让他有点尴尬；所以他赶紧转而谈论其他事情。

" [griːn] — [aɪ] [miːn] [ben] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ?

"	Green	—	I	mean	Ben	,	"	said	he	,	"	aren't	you	going	to	have	some	breakfast	?
"	绿色的	—	我	意思是	本	,	"	说	他	,	"	不是	你	去	到	有	一些	早餐	?

“格林——我是说本，”他说，“你不打算吃点早餐吗？”

[oʊ] , [jes] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pleɪt] .

Oh	,	yes	,	here	comes	the	cook	with	another	plate	.
哦	,	是的	,	这里	来	这	厨师	和	其他	盘子	.

哦，厨师又端着另一盘菜来了。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæp][leɪd][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [ben] ,

"	The	man	with	the	white	cap	laid	the	plate	before	Ben	,
"	这	男人	和	这	白色的	帽	铺设	这	盘子	前	本	,

戴白帽子的男人把盘子放在本面前，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

regarding	him	curiously	as	he	did	so	.
关于	他	奇怪的是	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，我好奇地看着他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] .

After	he	had	gone	the	old	man	spoke	.
后	他	有	已消失	这	老的	男人	辐	.

他走后，老人开口说话了。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [juːv] [rɪ'pentid] ; [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

"	Ben	,	"	he	said	,	"	my	son	,	you've	repented	;	yes	,	but	the	consequences	of
"	本	,	"	他	说	,	"	我的	儿子	,	你已经	悔改	;	是的	,	但	这	结果	的

[jʊr; jər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [rɪ'meɪn] .

your	wrong	-	doing	remain	.
你的	错误的	-	正在做	保持	.

“本，”他说，“我的儿子，你已经忏悔了；是的，但是你作恶的后果仍然存在。”

[jʊr; jər][bænd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

Your	band	has	done	a	good	deal	of	mischief	in	this	neighbourhood	,
你的	乐队	有	完毕	一个	好的	交易	的	恶作剧	在	这	邻里	,

你们乐队在这附近惹了不少麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] .

and	at	any	moment	you	may	be	recognised	.
和	在	任何	片刻	你	可能	是	已确认	.

你随时都有可能被人认出来。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

You'll	have	to	be	disguised	in	some	way	.	"
你会	有	到	是	伪装	在	一些	方式	.	"

你得想办法伪装一下。

" [aɪl] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [maɪ] [her] [kwaɪt]

"	I'll	shave	my	beard	and	whiskers	off	,	and	you	must	cut	my	hair	quite
"	患病的	刮胡子	我的	胡须	和	胡须	离开	,	和	你	必须	切	我的	头发	相当

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

“我会把胡子和鬓角都剃掉，你也要把我的头发剪得很短。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第3/5页

['fɑːðər] , " [sed] [ben] .
father , " said Ben .
父亲 , " 说 本 .

“父亲，”本说道。

" [ðen] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kloʊðz] [laɪk] [jɔːrz] , [juːl] [siː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['veri]
" Then if you'll kindly get me some clothes like yours , you'll see I shall look very
" 然后 如果 你会 亲切地 得到 我 一些 衣服 喜欢 你的 , 你会 看 我 将 看 非常
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“那么，如果你能好心给我弄些像你一样的衣服，你就会发现我的样子会截然不同。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['evər] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
If any of my old associates ever come this way ,
如果 任何 的 我的 老的 同事 曾经 来 这 方式 ,

如果我以前的同事有朝一日路过这里，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['evər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . "
it must be quite impossible for them ever to recognise me . "
它 必须 是 相当 不可能的 为了 他们 曾经 到 认出 我 . "

他们肯定永远不可能认出我。

" [aɪ] , [maɪ] [læd] .
" Aye , my lad .
" 是的 , 我的 小伙子 .

“是的，我的孩子。”

[wʌt] [wʊd] [ðæt] ['despərət] ['kæptɪn] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ? "
What would that desperate Captain do if he came across you ? "
什么 会 那 绝望的 队长 做 如果 他 来了 穿过 你 ? "

如果那位走投无路的船长碰巧遇到你，他会怎么做?

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Shoot me as soon as think of it , " replied his son .
" 射击 我 作为 很快 作为 思考 的 它 , " 回复 他的 儿子 .

“想到就开枪打死我吧，”他儿子回答道。

['sɪrəl] ['trembld] .
Cyril trembled .
西里尔 颤抖 .

西里尔浑身颤抖。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ]
From what he had seen of the Captain he was sure it would be so
从 什么 他 有 已见 的 这 队长 他 曾是 当然 它 会 是 所以
.
:
.

从他对船长的了解来看，他确信事情会是这样。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [sɔː] - ['mɪlərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ben] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" But these saw - millers are very powerful , Ben , aren't they ?
" 但 这些 锯 - 磨坊主 是 非常 强大的 , 本 , 不是 他们 ?

“但是这些锯木厂老板势力非常强大，本，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['kudnt] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
" They couldn't easily be overcome , could they ? "
" 他们 不能 容易地 是 克服 , 可以 他们 ? "

“他们不是那么容易被打败的，对吧？”

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [ben] ['ænsər] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
" Not likely , " Ben answered , " if it came to a fair fight .
" 不是 可能 , " 本 回答 , " 如果 它 来了 到 一个 公平的 斗争 .

“不太可能，”本回答说，“如果是一场公平的战斗的话。”

" ['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ben] [ʃeɪvd] ,
" After the meal was over Ben shaved ,
" 后 这 一顿饭 曾是 超过 本 剃光 ,

饭后，本刮了胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and his father cut his hair quite close to his head .
和 他的 父亲 切 他的 头发 相当 关闭 到 他的 头 .

他父亲给他剪了很短的头发。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['gɑːrmənts] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
Then he dressed in the rough garments worn by the men at the saw - mill .
然后 他 穿着 在 这 粗糙的 服装 磨损 经过 这 男人 在 这 锯 - 磨 .

然后他穿上了锯木厂工人穿的粗布衣服。

[hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɪrəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
His transformation was so complete that even Cyril did not know him when he
他的 转型 曾是 所以 完全的 那 甚至 西里尔 做过 不是 知道 他 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
returned to the big room .
返回 到 这 大的 房间 .

他的改变如此彻底，以至于当他回到大房间时，连西里尔都没认出他来。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .
Then , and not till then , did the old man take him to the master .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 这 老的 男人 拿 他 到 这 掌握 .

直到那时，老人才带他去见师傅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['sɪrəl][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ɔːl] " [ðə; ði][wɜːrks] ,
A little later in the day , when Cyril had been shown over all " the works ,
一个 小的 之后 在 这 天 , 什么时候 西里尔 有 到过 所示 超过 全部 " 这 作品 ,

当天晚些时候，当西里尔参观完所有“作品”后，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wer'baɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɜːr; wər] [sɔːn]
" and had seen the different operations whereby great forest trees were sawn
" 和 有 已见 这 不同的 运营 由此 伟大的 森林 树木 是 锯切
['ɪntuː] ['bɔrdz] ,
into boards ,
进入 板 ,

“并且亲眼目睹了将森林中的大树锯成木板的各种操作过程，

[smuːðd] , [pleɪnd] , [ænd; ənd][paɪld] [ʌp][ɪn] ['maɪti] [hiːps] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
smoothed , planed , and piled up in mighty heaps ready for transportation ,
平滑 , 计划 , 和 堆积 向上 在 强大的 堆积如山 准备好 为了 运输 ,

经过打磨、刨平，堆成高高的垛，准备运输。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ben] , [ænd; ənd][hæd; həd]

he	learnt	that	Mr	.	Ellison	had	been	very	kind	to	Ben	,	and	had
他	学会了	那	先生	.	埃里森	有	到过	非常	种类	到	本	,	和	有

[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

engaged	his	services	,
已订婚的	他的	服务	,

他得知埃里森先生对本非常友善，并且聘用了他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

that	he	might	remain	there	and	work	with	his	father	.
那	他	可能	保持	那里	和	工作	和	他的	父亲	.

这样他就可以留在那里，和他的父亲一起工作。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][moʊst] [pliːzd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ;

The	old	man	was	most	pleased	and	thankful	;
这	老的	男人	曾是	最多	高兴	和	感恩	;

老人非常高兴和感激；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪrəl] ,

and	his	son	and	he	made	very	much	of	Cyril	,
和	他的	儿子	和	他	制成	非常	很多	的	西里尔	,

他和他的儿子，以及他非常器重西里尔，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	were	never	tired	of	telling	him	how	grateful	they	were	to	him
和	是	绝不	疲劳的	的	讲述	他	如何	感激的	他们	是	到	他

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .

for	being	the	means	of	their	present	happiness	.
为了	存在	这	方法	的	他们的	展示	幸福	.

他们总是不停地告诉他，他们多么感激他，因为他是他们现在幸福的来源。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðem; ðəm][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv]

The	boy	did	not	like	to	disturb	and	distress	them	by	letting	them	know	of
这	男生	做过	不是	喜欢	到	打扰	和	痛苦	他们	经过	出租	他们	知道	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

his	own	bitter	disappointment	in	not	being	assisted	at	once	to	return	to	England	.
他的	自己的	苦的	失望	在	不是	存在	协助	在	一次	到	返回	到	英格兰	.

男孩不愿让他们知道自己未能立即获得帮助返回英国而感到极度失望，从而打扰和困扰他们。

['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

Mr	.	Ellison	was	very	kind	to	him	in	other	ways	.
先生	.	埃里森	曾是	非常	种类	到	他	在	其他	方式	.

埃里森先生在其他方面也对他非常友善。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

He	allowed	him	to	sleep	in	a	tiny	room	opening	into	his	own	bedroom	,
他	允许	他	到	睡觉	在	一个	微小的	房间	开幕	进入	他的	自己的	卧室	,

他允许他睡在一间与自己卧室相连的小房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] [taɪmz] ['sɪrəlz] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [nɪr] [ðə; ði] ['mæstɚz] .

and	at	meal	times	Cyril's	plate	was	always	set	near	the	master's	.
和	在	一顿饭	时代	西里尔的	盘子	曾是	总是	放	靠近	这	硕士学位	.

用餐时，西里尔的餐盘总是放在主人的餐盘旁边。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [rʌf] [sɔː] - ['mɪlər] ; " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] .

"	He's	a	little	gentleman	,	"	said	the	rough	saw	-	miller	;	"	he	shall	sit	near	me	.
"	他是	一个	小的	绅士	,	"	说	这	粗糙的	锯	-	磨坊主	;	"	他	将	坐	靠近	我	.

“他是个小绅士，”粗犷的锯木厂工人说，“他可以坐在我旁边。”

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] " [ðə; ði] [bɔːs] " [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['kaɪndli][tuː; tə]['sɪrəl] ,

"	Sometimes	,	when	"	the	boss	"	was	resting	,	he	would	talk	kindly	to	Cyril	,
"	有时	,	什么时候	"	这	老板	"	曾是	休息	,	他	会	讲话	亲切地	到	西里尔	,

“有时候，当‘老板’休息的时候，他会和蔼地跟西里尔说话。”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

explaining	to	him	all	about	the	wonderful	work	which	went	on	in	the	heart	of
解释	到	他	全部	关于	这	精彩的	工作	哪个	去	在	在	这	心	的

[ðæt] [streɪndʒ] ,

that	strange	,
那	奇怪的	,

向他解释了在那座奇特建筑的核心地带所进行的精彩工作，

[waɪld][lænd] .

wild	land	.
荒野	土地	.

荒野。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] , [jɔːk] ,

"	You	would	never	think	,	lad	,	"	said	he	,	"	that	houses	built	in	London	,	York	,
"	你	会	绝不	思考	,	小伙子	,	"	说	他	,	"	那	房屋	建造	在	伦敦	,	约克	,

['ʃefiːld] ,

Sheffield	,
谢菲尔德	,

“你肯定想不到，小伙子，”他说，“伦敦、约克、谢菲尔德这些地方建造的房子，

['livəpuːl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

Liverpool	,	and	so	on	,	in	the	old	country	,
利物浦	,	和	所以	在	,	在	这	老的	国家	,

利物浦等等，在老家英国。

[ɑːr; ər] [flɔːrd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] - [rʌn] [ʌp] - [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [meɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [paɪnz] .

are	floored	and	partly	'	run	up	'	with	boards	made	of	our	forest	pines	.
是	倒地	和	部分	-	跑步	向上	-	和	板	制成	的	我们的	森林	松树	.

地板和部分墙面均采用我们森林中的松木板铺设。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; ['aʊər; ɑːr] ['tɪmbər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .

Yet	it	is	so	;	our	timber	goes	to	the	wood	markets	of	old	England	.
然而	它	是	所以	;	我们的	木材	去	到	这	木头	市场	的	老的	英格兰	.

事实的确如此；我们的木材都运往了古老的英格兰木材市场。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['græfɪkli] [haʊ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] , [kɔːld] ['lʌmbərəɹ] ,

"	Then	he	related	graphically	how	large	parties	of	men	,	called	lumberers	,
"	然后	他	有关的	图形化	如何	大的	各方	的	男人	,	称为	伐木工	,

然后他生动地描述了被称为伐木工的大批男子是如何.....

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]['kænədə][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ænd; ənd][set] [ʌp]

came	over	to	Michigan	and	Canada	just	before	the	long	winter	and	set	up
来了	超过	到	密歇根州	和	加拿大	只是	前	这	长的	冬天	和	放	向上

[greɪt] [kæmps] ,

great	camps	,
伟大的	营地	,

在漫长的冬季到来之前，他们来到密歇根州和加拿大，并建立了很棒的营地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][hɑːrd] , [rʌf] [laɪf] ,

at	which	they	lived	a	hard	,	rough	life	,
在	哪个	他们	居住地	一个	难的	,	粗糙的	生活	,

他们在那里过着艰苦的生活，

['goʊɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [laɪt] [ɑːn] [ɪn'tensli] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [paɪn]

going	out	long	before	light	on	intensely	cold	winter	mornings	to	fell	the	giant	pine
去	出去	长的	前	光	在	强烈地	寒冷的	冬天	早晨	到	跌倒	这	巨大的	松树

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在寒冷的冬日清晨，天还没亮就出发去砍伐巨大的松树。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	returning	early	in	the	evenings	to	eat	and	sleep	heavily	until	it	was
和	返回	早期的	在	这	晚上	到	吃	和	睡觉	重度	直到	它	曾是

[ə'gen] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

again	time	to	go	to	work	.
再次	时间	到	去	到	工作	.

傍晚早早回家，吃饱喝足，睡个好觉，直到第二天上班时间。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ðə; ði]

In	the	winter	months	when	the	ground	was	covered	with	snow	and	ice	the
在	这	冬天	几个月	什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	和	冰	这

['fɔ:rɪst] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

forest	would	resound	with	the	blows	of	the	axe	,
森林	会	回响	和	这	打击	的	这	斧头	,

冬季，当大地被冰雪覆盖时，森林里会回荡着斧头砍伐的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [laɪ] [proʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] [tə'geðər]

and	the	trees	would	lie	prone	on	the	ground	until	they	were	chained	together
和	这	树木	会	说谎	易于	在	这	地面	直到	他们	是	连锁	一起

['ɪntu:] [rʌf] [sleɪ] [ænd; ənd] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

into	rough	sleighs	and	dragged	over	the	frozen	snow	to	the	banks	of	the
进入	粗糙的	雪橇	和	拖拽	超过	这	冷冻	雪	到	这	银行	的	这

['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] .

frozen	rivers	.
冷冻	河流	.

这些树木会横卧在地上，直到被用铁链拴在一起，做成简易的雪橇，然后被拖过冰冻的雪地，运到冰冻的河岸边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [melt] ,

There	they	would	lie	waiting	until	the	spring	,	when	the	ice	would	melt	,
那里	他们	会	说谎	等待	直到	这	春天	,	什么时候	这	冰	会	熔化	,

它们会躺在那里，等待春天到来，冰雪融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊd] [bi:; bi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

and	the	timber	would	be	slipped	into	the	river	and	borne	by	the	force	of
和	这	木材	会	是	滑倒了	进入	这	河	和	出生	经过	这	力量	的

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɑ:n] ,

the	current	on	,
这	当前的	在	,

木材会被滑入河中，并被水流带走。

[ɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

on	,	for	many	miles	until	it	reached	its	destination	.
在	,	为了	许多	英里	直到	它	达到	它是	目的地	.

继续行驶了很长一段路，直到到达目的地。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑ:r] ['tɪmbər] [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['rɪvər] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	our	timber	comes	floating	down	to	us	on	our	river	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我们的	木材	来	漂浮的	向下	到	我们	在	我们的	河	.

“是的，”他说，“我们的木材都是顺着河水漂过来的。”

[wi:; wi][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .

We	stop	it	when	it	reaches	us	,	and	saw	it	up	as	you	have	seen	.
我们	停止	它	什么时候	它	到达	我们	,	和	锯	它	向上	作为	你	有	已见	.

当它到达我们这里时，我们就把它拦住，然后像你所看到的一样把它锯掉了。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [berz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ɪts] ['dɪstənt] ['mɑ:rkɪt] . "

Afterwards	the	same	river	bears	it	away	towards	its	distant	market	.	"
然后	这	相同的	河	熊	它	离开	向	它是	遥远	市场	.	"

之后，同一条河流又将它带往遥远的集市。

" [ðen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][jʊr; jər][roʊd] , [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	Then	the	river	is	your	road	,	your	railway	,	and	everything	,	"	said	Cyril	.
"	然后	这	河	是	你的	路	,	你的	铁路	,	和	一切	,	"	说	西里尔	.

“那么这条河就是你的道路、你的铁路，以及一切，”西里尔说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] ['dʌbli] .

And	we	make	the	water	serve	us	doubly	.
和	我们	制作	这	水	服务	我们	双倍	.

我们让水发挥双倍的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ɔːr][boʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][roʊd][ɔːr]['rɪvər] .

It	is	our	carriage	or	boat	,	as	well	as	our	road	or	river	.
它	是	我们的	运输	或者	船	,	作为	出色地	作为	我们的	路	或者	河	.

它是我们的马车或船只，也是我们的道路或河流。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['greɪtər] ['wʌndɚz] [stɪl] , [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['biːɪŋ]

"	And	then	Mr	.	Ellison	told	him	of	greater	wonders	still	,	of	timber	being
"	和	然后	先生	.	埃里森	讲述	他	的	更大的	奇迹	仍然	,	的	木材	存在

[fɔːrmd] ['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk][rɑːfts] ,

formed	into	gigantic	rafts	,
形成	进入	巨大	木筏	,

“然后埃里森先生又告诉他更令人惊叹的事情，那就是木材被制成了巨大的木筏。”

[ðiːz] " ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] " [tʌgd] " [ə'krɔːs] [leɪks] [baɪ] [s'tiːməz] .

these	"	shooting	the	rapids	"	and	being	"	tugged	"	across	lakes	by	steamers	.
这些	"	射击	这	急流	"	和	存在	"	拉扯	"	穿过	湖泊	经过	蒸汽船	.

这些船只“冲过急流”，然后被汽船“拖拽”过湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ; ['sɪrəl][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

It	was	all	very	wonderful	;	Cyril	was	deeply	interested	.
它	曾是	全部	非常	精彩的	;	西里尔	曾是	深	感兴趣的	.

这一切都太棒了；西里尔非常感兴趣。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

But	still	he	longed	to	leave	that	marvellous	country	to	return	to	his	friends
但	仍然	他	渴望	到	离开	那	奇妙	国家	到	返回	到	他的	朋友们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frendz] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] .

and	his	father's	friends	in	old	England	.
和	他的	父亲的	朋友们	在	老的	英格兰	.

但他仍然渴望离开那个美好的国家，回到故乡英格兰，与他的朋友和他父亲的朋友们团聚。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə'tækt] [baɪ] [berz] .

ATTACKED	BY	BEARS	.
遭到攻击	经过	熊	.

遭到熊袭击。

" ['sɪrəl] !

"	Cyril	!
"	西里尔	!

“西里尔!

['sɪrəl] !
Cyril !
西里尔 !

西里尔!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
Where are you ? " called Mr . Ellison one morning .
在哪里 是 你 ? " 称为 先生 . 埃里森 一 早晨 .

“你在哪里？”一天早上，埃里森先生打电话问道。

" ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] ['sɪrəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz] .
" Coming , " answered Cyril , from the top of a huge pile of logs .
" 未来 , " 回答 西里尔 , 从 这 顶部 的 一个 巨大的 桩 的 日志 .

“来了，”西里尔从一大堆木头顶上回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ʃeltərd] [siːt] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]
He had found a comfortable , sheltered seat up there , which he called
他 有 成立 一个 舒服的 , 避难所 座位 向上 那里 , 哪个 他 称为
[hɪz; ɪz] " [rɪ'triːt] , " [ænd; ənd] ,
his " retreat , " and ,
他的 " 撤退 , " 和 ,

他在那里找到了一处舒适、避风的座位，他称之为他的“隐居处”，并且

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt][ðer; ðər] ,
though it was hard to climb up to it , he often sat there ,
尽管 它 曾是 难的 到 爬 向上 到 它 , 他 经常 卫星 那里 ,

虽然爬上去很困难，但他经常坐在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .
thinking about England and the father he had lost .
思维 关于 英格兰 和 这 父亲 他 有 丢失的 .

他想起了英格兰，想起了他失去的父亲。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
That morning he felt more sorrowful than usual ,
那 早晨 他 毛毡 更多的 悲伤 比 通常 ,

那天早上他比平时更加悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstər] .
and his eyes were red and swollen when at last he reached Mr .
和 他的 眼睛 是 红色的 和 肿 什么时候 在 最后的 他 达到 先生 .
['ɛlɪsənz] [saɪd] .
Ellison's side .
埃里森的 边 .

当他终于赶到埃里森先生身边时，他的眼睛又红又肿。

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
The saw - miller was standing in the middle of the yard ,
这 锯 - 磨坊主 曾是 常设 在 这 中间 的 这 院子 ,

锯木厂工人站在院子中央，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['poʊni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
looking at a pretty black pony which a strange man was holding by the bridle
寻找 在 一个 漂亮的 黑色的 小马 哪个 一个 奇怪的 男人 曾是 保持 经过 这 辔
.
:
.

我看到一个陌生男人牵着一匹漂亮的黑色小马。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][praɪs] , " [sed][ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] .

You	shall	have	your	price	,	"	said	the	saw	-	miller	.
你	将	有	你的	价格	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	.

“你会得到你想要的价格。”锯木厂老板说道。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪrəl] , " [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? "

"	Now	,	my	lad	,	"	he	added	,	turning	to	Cyril	,	"	can	you	ride	?	"
"	现在	,	我的	小伙子	,	"	他	额外	,	转弯	到	西里尔	,	"	能	你	骑	?	"

“孩子，”他转向西里尔说，“你会骑马吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][æt; ət] [hoʊm] .

"	Yes	,	"	replied	the	boy	at	once	,	"	I	have	a	pony	at	home	.
"	是的	,	"	回复	这	男生	在	一次	,	"	我	有	一个	小马	在	家	.

“是的，”男孩立刻回答说，“我家有一匹小马。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ðæt] [wʌz; wəz] .

"	He	looked	sad	as	he	thought	what	a	long	way	off	that	was	.
"	他	看起来	伤心	作为	他	想法	什么	一个	长的	方式	离开	那	曾是	.

“他看起来很伤心，因为他觉得那还有很长的路要走。”

" [wel] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['poʊni] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['blæki] —

"	Well	,	this	shall	be	your	pony	then	,	"	said	Mr	.	Ellison	,	smiling	;	"	Blackie	—
"	出色地	,	这	将	是	你的	小马	然后	,	"	说	先生	.	埃里森	,	微笑	;	"	黑人	—

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that's	his	name	—	is	for	you	.
那就是	他的	姓名	—	是	为了	你	.

“那么，这匹小马就是你的了，”埃里森先生笑着说；“布莱基——这就是它的名字——是给你的。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I've	just	bought	him	for	you	.	"
我已经	只是	买	他	为了	你	.	"

我刚把他买下来送给你。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

“哦，谢谢，谢谢！”

[haʊ] ['veri] [kaɪnd] !

How	very	kind	!
如何	非常	种类	!

真是太好了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	exclaimed	Cyril	delightedly	.
"	惊呼	西里尔	欣喜地	.

“西里尔高兴地惊呼道。”

" ['blæki] !

"	Blackie	!
"	黑人	!

“黑人！

[ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] , [maɪ] ['bjuːti] !

Woa	,	my	beauty	!
哇哦	,	我的	美丽	!

哇，我的美人！

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrtʃt] [nek] .

"	He	stroked	the	pretty	creature	,	patting	his	arched	neck	.
"	他	抚摸	这	漂亮的	生物	,	轻拍	他的	拱形	脖子	.

他抚摸着这只漂亮的动物，轻拍它拱起的脖子。

" [wel] , [sɜːr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] — [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" Well , sir , take him — take him !
" 出色地 , 先生 , 拿 他 — 拿 他 !

“好吧，先生，带走他——带走他！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['ɪntuː] ['sɪrəlz] [hænd] .
" said the man , slipping the bridle into Cyril's hand .
" 说 这 男人 , 滑倒 这 辔 进入 西里尔的 手 .

“那人说着，把缰绳塞到西里尔手里。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [hɪm; ɪm] [ber] - [bæk] , [ɔːr] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I guess you may ride him bare - back , or any way you like .
" 我 猜测 你 可能 骑 他 裸 - 后退 , 或者 任何 方式 你 喜欢 .

“我想你可以骑他，不带鞍，或者用任何你喜欢的方式。”

['hiːz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [juːl] [faɪnd] .
He's quiet enough , you'll find .
他是 安静的 足够的 , 你会 寻找 .

你会发现他很安静。

" [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][noʊ]['sæd(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd]['sɪrəl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi]
" The pony had no saddle on , and Cyril did not wait for one to be
" 这 小马 有 不 鞍 在 , 和 西里尔 做过 不是 等待 为了 一 到 是
[brɔːt] .
brought .
带来 .

“这匹小马没有马鞍，西里尔也没有等有人拿来马鞍。

['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] ['blækiz] [sliːk] , [ber] [bæk] , [hiː; hi] [trɔtid] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .
Jumping lightly on Blackie's sleek , bare back , he trotted quickly round the yard .
跳 轻轻 在 布莱基的 光滑 , 裸 后退 , 他 小跑 迅速地 圆形的 这 院子 .

他轻盈地跳到布莱基光滑光秃的背上，快速地绕着院子小跑了一圈。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [gɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ,
His pleasure in the welcome gift , and the pleasant movement through the clear ,
['frɔːsti] [er] ,
frosty air ,
霜冻 空气 ,

他很喜欢这份迎宾礼物，也喜欢在清澈冰冷的空气中享受这愉悦的氛围。

[brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
brought a bright colour to his cheeks .
带来 一个 明亮的 颜色 到 他的 脸颊 .

他的双颊泛起了红晕。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][skɪn][kæp]['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɔntræstid]
He sat erect , and the dark skin cap Mr . Ellison had given him contrasted
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ,
with his fair ,
和 他的 公平的 ,

他笔直地坐着，埃里森先生送给他的那顶深色皮帽与他白皙的皮肤形成了鲜明的对比。

['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪr] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] .
curly hair , and made his face appear brighter than ever .
卷曲 头发 , 和 制成 他的 脸 出现 更亮 比 曾经 .

卷曲的头发让他的脸看起来比以往任何时候都更加容光焕发。

['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Mr . Ellison looked admiringly at the boy .
先生 . 埃里森 看起来 钦佩地 在 这 男生 .

埃里森先生赞赏地看着这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

He	had	no	child	of	his	own	.
他	有	不	孩子	的	他的	自己的	.

他没有自己的孩子。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][lɔːŋ] [bɪn] [ded] .

His	wife	had	long	been	dead	.
他的	妻子	有	长的	到过	死的	.

他的妻子早已去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] .

He	was	all	alone	.
他	曾是	全部	独自的	.

他孤身一人。

[laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪgəndz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Like	the	Captain	of	the	brigands	he	thought	it	might	be	well	for	him	to
喜欢	这	队长	的	这	强盗	他	想法	它	可能	是	出色地	为了	他	到

[əˈdɑːpt]['sɪrəl] ,

adopt	Cyril	,
采纳	西里尔	,

就像强盗头子一样，他认为收养西里尔或许对他有好处。

[ænd; ənd][soʊ][felt] [les] [ɪnˈklaɪnd][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	so	felt	less	inclined	than	before	to	hasten	his	departure	to	England	.
和	所以	毛毡	较少的	倾斜	比	前	到	趋	他的	离开	到	英格兰	.

因此，他感觉自己不像以前那样急于前往英国了。

['sɜːrt(ə)nli] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['setld] .

Certainly	after	that	day	the	boy	seemed	happier	and	more	settled	.
当然	后	那	天	这	男生	似乎	更快乐	和	更多的	定居	.

从那天起，男孩显然变得更快乐、更安定了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɑːn] ['blækiz] [bæk] , [trɔtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	was	generally	on	Blackie's	back	,	trotting	about	all	over	the	place	,
他	曾是	一般来说	在	布莱基的	后退	,	小跑	关于	全部	超过	这	地方	,

他通常都趴在布莱基的背上，到处跑来跑去。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['raɪdɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	often	riding	some	distance	into	the	forest	on	the	roads	made	by	the
和	经常	骑术	一些	距离	进入	这	森林	在	这	道路	制成	经过	这

['lʌmbərɚ] .

lumberers	.
伐木工	.

而且经常沿着伐木工人修建的道路骑马深入森林一段距离。

['blæki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] .

Blackie	was	a	capital	companion	.
黑人	曾是	一个	首都	伴侣	.

布莱基是个很棒的伙伴。

[wen] ['sɪrəl][wʌz; wəz][nɑːt]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

When	Cyril	was	not	riding	him	he	followed	his	young	master	about	like	a	dog	.
什么时候	西里尔	曾是	不是	骑术	他	他	随后	他的	年轻的	掌握	关于	喜欢	一个	狗	.

西里尔不骑他的时候，就跟在小主人身后像条狗一样。

['sʌmtaɪmz] ['sɪrəl] [faʊnd] [hɪmˈself] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd]

Sometimes	Cyril	found	himself	talking	to	the	animal	as	if	it	could	understand
有时	西里尔	成立	他自己	说	到	这	动物	作为	如果	它	可以	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有时西里尔会发现自己在和动物说话，仿佛它能听懂他的话。

[hiː; hi][toʊld] ['blæki] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [hoʊm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]

He	told	Blackie	about	his	distant	home	in	England	,	and	his	great	wish	to
他	讲述	黑人	关于	他的	遥远	家	在	英格兰	,	和	他的	伟大的	希望	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

return	to	it	,
返回	到	它	,

他告诉布莱基他远在英国的家乡，以及他多么渴望回到那里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ][kaɪnd] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

even	though	no	kind	father	would	be	there	now	to	welcome	him	.
甚至	尽管	不	种类	父亲	会	是	那里	现在	到	欢迎	他	.

即使现在不会有慈父在那里迎接他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [terz] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər] ['blækiz] [hed] ,

And	sometimes	as	he	talked	his	tears	dropped	down	over	Blackie's	head	,
和	有时	作为	他	谈话	他的	眼泪	掉落	向下	超过	布莱基的	头	,

有时他说话的时候，眼泪会滴到布莱基的头上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

upon	which	the	pony	would	poke	his	nose	quietly	against	the	boy's	shoulder	.
之上	哪个	这	小马	会	戳	他的	鼻子	悄悄	反对	这	男孩们	肩膀	.

于是，小马驹会轻轻地把鼻子蹭到男孩的肩膀上。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['blæki] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði]

One	day	when	Cyril	was	alone	with	Blackie	in	a	part	of	the	forest	where	the
一	天	什么时候	西里尔	曾是	独自的	和	黑人	在	一个	部分	的	这	森林	在哪里	这

[triːz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [feld] ,

trees	had	just	been	felled	,
树木	有	只是	到过	倒下	,

有一天，西里尔独自一人和布莱基在森林里一片刚刚被砍伐过的树木中。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

about	two	miles	from	the	saw	-	mill	,
关于	二	英里	从	这	锯	-	磨	,

距离锯木厂大约两英里，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [rʌn]

he	saw	something	which	made	him	throw	himself	from	his	saddle	and	run
他	锯	某物	哪个	制成	他	扔	他自己	从	他的	鞍	和	跑步

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

他看到了一些事情，这让他从马鞍上跳下来，跑去营救。

[ə; eɪ]['beɪbi] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,

A	baby	bear	had	been	entrapped	by	a	falling	tree	,
一个	婴儿	熊	有	到过	被困	经过	一个	坠落	树	,

一只小熊被倒下的树压住了。

[wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ɪts][haɪnd][legz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

one	branch	of	which	lay	over	one	of	its	hind	legs	,	which	was	broken	.
一	分支	的	哪个	躺	超过	一	的	它是	后	腿	,	哪个	曾是	破碎的	.

其中一根树枝压在它的一条断腿上。

[ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] [moʊnz] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] ['sɪrəl] [ə'proʊʧt] [ˌaɪ 'tiː] [sna:rld] [æt; ət]

The	poor	beast's	moans	were	pitiful	,	but	when	Cyril	approached	it	snarled	at
这	贫穷的	野兽的	呻吟	是	可怜	,	但	什么时候	西里尔	接近	它	纠缠	在

[hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

him	fiercely	.
他	激烈地	.

这可怜的野兽发出凄惨的呻吟，但当西里尔走近时，它却凶狠地冲着他咆哮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [baʊ] ,

The	boy	found	,	to	his	distress	,	that	he	could	not	move	the	heavy	bough	,
这	男生	成立	,	到	他的	痛苦	,	那	他	可以	不是	移动	这	重的	买	,

男孩沮丧地发现自己无法搬动那根沉重的树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər]

and	he	was	just	stooping	over	it	,	preparatory	to	making	another
和	他	曾是	只是	弯腰	超过	它	,	预备	到	制作	其他

[trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

tremendous	effort	to	do	so	,
巨大的	努力	到	做	所以	,

他正弯着腰，准备再次付出巨大的努力去完成这件事。

[wen] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ['kwɪkli] .

when	an	angry	growl	behind	him	caused	him	to	look	round	quickly	.
什么时候	一个	生气的	咆哮	在后面	他	导致	他	到	看	圆形的	迅速地	.

身后传来一声愤怒的咆哮，他迅速回头张望。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [dæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

Close	by	him	was	the	young	cub's	dam	,	in	a	towering	rage	,
关闭	经过	他	曾是	这	年轻的	幼崽的	坝	,	在	一个	参天	愤怒	,

小狮子的母狮就在他旁边，怒气冲冲地咆哮着。

[wʌn] ['maɪti] [pɔː] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

one	mighty	paw	upraised	to	strike	him	down	.
一	强大的	爪子	抬起	到	罢工	他	向下	.

一只强有力的爪子高高举起，要将他击倒。

['sɪrəl] [θɔːt] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .

Cyril	thought	his	last	hour	had	come	.
西里尔	想法	他的	最后的	小时	有	来	.

西里尔以为自己死期将至。

['hævɪŋ] [noʊ] ['wepən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] .

Having	no	weapon	with	him	,	he	was	quite	defenceless	.
拥有	不	武器	和	他	,	他	曾是	相当	毫无防备	.

他身上没有任何武器，完全没有自卫能力。

[ðə; ði] [ber] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] , [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['kɪlɪŋ]

The	bear	,	imagining	he	had	injured	her	offspring	,	was	bent	upon	killing
这	熊	,	想象	他	有	受伤	她	后代	,	曾是	弯曲	之上	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

熊以为他伤害了她的幼崽，一心想要杀死他。

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	bear	was	bent	upon	killing	him	.
"	这	熊	曾是	弯曲	之上	杀	他	.

“那头熊一心想要杀死他。”

" [wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [greɪ] ['mɑːnstər] ; [ðen] ,

"	One	moment	she	towered	over	him	,	a	huge	,	grey	monster	;	then	,
"	一	片刻	她	高耸	超过	他	,	一个	巨大的	,	灰色的	怪物	;	然后	,

“前一刻她还高高在上，像个巨大的灰色怪物；然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help]

just	as	he	was	breathing	a	prayer	to	his	Heavenly	Father	for	the	help
只是	作为	他	曾是	呼吸	一个	祷告	到	他的	天上	父亲	为了	这	帮助

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ,

which	in	his	heart	he	despaired	of	,
哪个	在	他的	心	他	绝望的	的	,

正当他向天父祈祷，祈求他心中已绝望的帮助时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] —

a	**voice**	**cried**	**loudly**	**—**
一个	嗓音	哭	高声	—

一个声音高声喊道——

" [drɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [læd] !

"	**Drop**	**on**	**your**	**face**	**,**	**lad**	**!**
"	降低	在	你的	脸	,	小伙子	!

“脸朝下摔下去吧，小子！”

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Down	**on**	**your**	**face**	**,**	**and**	**let**	**me**	**get**	**a**	**shot**	**at**	**her**	**.**
向下	在	你的	脸	,	和	让	我	得到	一个	射击	在	她	.

趴下，让我有机会和她谈谈。

" ['sɪrəl] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] ; [ðə; ði] [ber] [grauld] [ə'gen] ['fɪrsli] ,

"	**Cyril**	**flung**	**himself**	**down**	**as**	**he**	**was**	**bidden**	**;**	**the**	**bear**	**growled**	**again**	**fiercely**	**,**
"	西里尔	扔	他自己	向下	作为	他	曾是	拜登	;	这	熊	咆哮	再次	激烈地	,

西里尔按照吩咐扑倒在地；熊再次发出凶狠的咆哮。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

and	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**intruder**	**.**
和	转向	到	看	在	这	入侵者	.

然后转头看向入侵者。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .

A	**shot**	**rang**	**through**	**the**	**air**	**,**	**another**	**,**	**and**	**yet**	**another**	**.**
一个	射击	响铃	通过	这	空气	,	其他	,	和	然而	其他	.

一声枪响划破夜空，接着又是一声，再一声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [snɑːrl][ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] , ['mɔːrtəli]

With	**an**	**anguished**	**snarl**	**the**	**bear**	**dropped**	**down**	**beside**	**her**	**young**	**one**	**,**	**mortally**
和	一个	痛苦的	咆哮	这	熊	掉落	向下	旁	她	年轻的	一	,	致命的

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

母熊发出痛苦的咆哮，倒在幼崽身边，身负重伤。

['sɪrəl] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] .

Cyril	**jumped**	**up**	**to**	**look**	**in**	**the**	**face**	**of**	**his**	**deliverer**	**.**
西里尔	跳了起来	向上	到	看	在	这	脸	的	他的	送货员	.

西里尔跳起来，直视着救他的人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɛlɪsən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	**was**	**Mr**	**.**	**Ellison**	**,**	**who**	**had**	**come**	**up**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
它	曾是	先生	.	埃里森	,	WHO	有	来	向上	只是	在	这	缺口	的	时间	.

是埃里森先生及时赶到的。

" [eɪ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

"	**Eh**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**said**	**the**	**saw**	**-**	**miller**	**with**	**emotion**	**,**	**"**	**you**	**had**	**a**	**narrow**
"	嗯	,	我的	小伙子	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	和	情感	,	"	你	有	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [ðæt] [taɪm] . "

escape	**that**	**time**	**.**	**"**
逃脱	那	时间	.	"

“哎，孩子，”锯木厂老板激动地说，“你那次真是死里逃生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] !

"	**Thank**	**you**	**—**	**oh**	**,**	**thank**	**you**	**for**	**saving**	**my**	**life**	**!**
"	感谢	你	—	哦	,	感谢	你	为了	保存	我的	生活	!

“谢谢——哦，谢谢你救了我的命！”

" [kraɪd] ['sɪrəl] .
" cried Cyril .
" 哭 西里尔 .

“西里尔喊道。”

[ðə; ði] [sɔ:] - ['mɪlər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The saw - miller sat down on a fallen tree to rest for a minute .
这 锯 - 磨坊主 卫星 向下 在 一个 倒下 树 到 休息 为了 一个 分钟 .

锯木工坐在倒下的树干上休息了一会儿。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][skɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['ku:lli] ,
" You must have the skin , " he said , trying to speak coolly ,
" 你 必须 有 这 皮肤 , " 他 说 , 尝试 到 说话 冷静地 ,

“你肯定有那层皮，”他试图用冷静的语气说道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
though his voice still shook with emotion .
尽管 他的 嗓音 仍然 摇晃 和 情感 .

虽然他的声音仍然因激动而颤抖。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" But look at the poor little one !
" 但 看 在 这 贫穷的 小的 一 !

“但是看看这个可怜的小家伙！”

[aɪ] [bɪ'li:v] [its] ['daɪɪŋ] .
I believe it's dying .
我 相信 它是 垂死 .

我认为它正在消亡。

[oʊ] , [du:] [lʊk] !
Oh , do look !
哦 , 做 看 !

哦，快看！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] .
" exclaimed Cyril .
" 惊呼 西里尔 .

“西里尔惊呼道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [iks'paiərɪŋ] .
The young bear was indeed expiring .
这 年轻的 熊 曾是 的确 到期 .

这只小熊确实奄奄一息了。

[æz; əz] ['sɪrəl] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [graʊl] , [rʌʃt] [ə'pɑ:n]
As Cyril bent over it another large bear , with a terrific growl , rushed upon
作为 西里尔 弯曲 超过 它 其他 大的 熊 , 和 一个 了不起 咆哮 , 匆忙 之上
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

西里尔正弯腰查看时，另一头大熊发出可怕的咆哮声，冲了过来。

['mɪstər] . ['ɛlɪsənz] ['wepən] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [naʊ] .
Mr . Ellison's weapon was unloaded now .
先生 . 埃里森的 武器 曾是 卸载 现在 .

埃里森先生的武器现在已经卸下了子弹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] .
They were quite defenceless .
他们 是 相当 毫无防备 .

他们毫无防备。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [meit] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌb] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .

The	bear	had	the	deaths	of	his	poor	mate	and	their	cub	to	avenge	.
这	熊	有	这	死亡人数	的	他的	贫穷的	伴侣	和	他们的	幼兽	到	报仇	.

这头熊要为它可怜的伴侣和幼崽的死报仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

He	was	full	of	fury	.
他	曾是	满的	的	愤怒	.

他怒不可遏。

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	saw	-	miller	looked	fixedly	at	the	beast	,	trying	to	cow	it	with	his	eyes	;
这	锯	-	磨坊主	看起来	固定地	在	这	兽	,	尝试	到	奶牛	它	和	他的	眼睛	;

锯木厂工人死死地盯着那头野兽，试图用眼神吓唬它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sɪrəl] .

but	the	bear's	eyes	were	turned	in	the	direction	of	Cyril	.
但	这	熊的	眼睛	是	转向	在	这	方向	的	西里尔	.

但熊的目光却转向了西里尔的方向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

With	a	low	growl	it	watched	him	angrily	.
和	一个	低的	咆哮	它	观看	他	愤怒地	.

它低声咆哮着，怒视着他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['sɪrəl] [spiːks] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['indiəns] .

CYRIL	SPEAKS	UP	FOR	THE	INDIANS	.
西里尔	说话	向上	为了	这	印度人	.

西里尔为印度人发声。

[æz; əz] ['sɪrəl] [lʊkt] [raʊnd] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['mɪstər] . ['ɛlɪsənz] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

As	Cyril	looked	round	hastily	he	perceived	Mr	.	Ellison's	box	of	matches	,
作为	西里尔	看起来	圆形的	草草	他	感知	先生	.	埃里森的	盒子	的	比赛	,

西里尔匆忙环顾四周时，看到了埃里森先生的火柴盒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

with	which	he	had	just	been	lighting	his	pipe	,
和	哪个	他	有	只是	到过	灯光	他的	管道	,

他刚才就是用这个点燃烟斗的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz]

and	at	the	same	moment	the	thought	flashed	across	his	mind	that	fire	was
和	在	这	相同的	片刻	这	想法	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	火	曾是

[ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] .

a	mighty	power	.
一个	强大的	力量	.

就在同一时刻，他脑海中闪过一个念头：火是一种强大的力量。

[pər'hæps][ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][baɪ][ɪts] [miːnz] [biː; bi] [skerd] [ə'weɪ] .

Perhaps	the	bear	could	by	its	means	be	scared	away	.
也许	这	熊	可以	经过	它是	方法	是	害怕的	离开	.

或许可以通过这种方式吓走这头熊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Suddenly	he	snatched	up	the	match	-	box	,	struck	a	light	,
突然	他	抢夺	向上	这	匹配	-	盒子	,	击	一个	光	,

他突然抓起火柴盒，划燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [baʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	applied	it	to	the	dry	leaves	and	withered	boughs	beside	him	.
和	应用	它	到	这	干燥	树叶	和	干枯	树枝	旁	他	.

他把药水涂抹在身旁的枯叶和枯枝上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

An	instant	conflagration	was	the	result	.
一个	立即的	大火	曾是	这	结果	.

结果瞬间燃起熊熊大火。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['faɪər] [liːpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

A	wave	of	fire	leaped	up	between	them	and	the	bear	.
一个	海浪	的	火	跳跃	向上	之间	他们	和	这	熊	.

一道火焰在他们和熊之间窜起。

[ðə; ði] [biːst] , [snɑːlɪŋ] , [druː] [bæk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] ,

The	beast	,	snarling	,	drew	back	a	yard	or	so	,
这	兽	,	咆哮	,	画	后退	一个	院子	或者	所以	,

那野兽咆哮着，后退了一码左右。

[ðen] [sæt][ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] .

then	sat	up	watching	the	flames	with	much	distrust	.
然后	卫星	向上	观看	这	火焰	和	很多	怀疑	.

然后他坐起身来，满怀戒备地看着火焰。

" ['brɑːvoʊ] , [læd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] ,

"	Bravo	,	lad	!	"	shouted	Mr	.	Ellison	,
"	Bravo	,	小伙子	!	"	喊叫	先生	.	埃里森	,

“好样的，小伙子！”埃里森先生喊道。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

stirring	up	the	fire	and	spreading	it	out	between	them	and	the	bear	,
搅拌	向上	这	火	和	传播	它	出去	之间	他们	和	这	熊	,

[wɪtʃ] [ri'triːtid] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

which	retreated	still	further	,
哪个	撤退	仍然	更远	,

他们搅动火势，并将火势蔓延到他们和熊之间，熊则进一步后退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [graʊl] .

with	a	prolonged	growl	.
和	一个	延长	咆哮	.

发出持续的低吼声。

" [ðə; ði] [ber] [ri'triːtid] [stɪl] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [graʊl] .

"	The	bear	retreated	still	further	with	a	prolonged	growl	.
"	这	熊	撤退	仍然	更远	和	一个	延长	咆哮	.

熊发出长长的咆哮声，继续后退。

" [ðæt] ['faɪər] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

"	That	fire	saved	two	lives	.
"	那	火	已保存	二	生活	.

那场火灾救了两条人命。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spred] ['veri] [fɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn]

It	did	not	spread	very	far	,	because	the	trees	were	felled	and	piled	up	in
它	做过	不是	传播	非常	远的	,	因为	这	树木	是	倒下	和	堆积	向上	在

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

由于树木被砍伐并堆放在一些地方，疫情并没有蔓延很远。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
ready **to** **be** **removed** **.**
准备好 到 是 已移除 .

准备移除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
But **it** **answered** **its** **purpose** **.**
但 它 回答 它是 目的 .

但它达到了目的。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - ['mɪlər] [ænd; ənd]['sɪrəl] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn]
The **bear** **was** **driven** **off** **,** **and** **the** **saw** **-** **miller** **and** **Cyril** **returned** **home** **in**
这 熊 曾是 驱动 离开 , 和 这 锯 - 磨坊主 和 西里尔 返回 家 在
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

熊被赶走了，锯木厂老板和西里尔安全回家了。

['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [ber] [drest] [ænd; ənd] [kjʊr] [fɔ:r; fər]['sɪrəl] .
Mr **.** **Ellison** **had** **the** **skin** **of** **the** **she** **-** **bear** **dressed** **and** **cured** **for** **Cyril** **.**
先生 . 埃里森 有 这 皮肤 的 这 她 - 熊 穿着 和 治愈 为了 西里尔 .

埃里森先生让人为西里尔处理并腌制了母熊的皮。

[hi:; hi] ['lævɪʃt] ['feɪvəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
He **lavished** **favours** **upon** **the** **boy** **,** **and** **thought** **of** **him** **almost** **as** **his** **own**
他 慷慨的 恩惠 之上 这 男生 , 和 想法 的 他 几乎 作为 他的 自己的
[sʌn] ;
son **;**
儿子 ;

他非常疼爱这个男孩，几乎把他当成自己的亲生儿子一样看待；

['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][stɜ:rn] ,
only **in** **regard** **to** **the** **matter** **of** **sending** **him** **to** **England** **he** **was** **stern** **,**
仅有的 在 看待 到 这 事情 的 发送 他 到 英格兰 他 曾是 船尾 ,
[ʌn'ji:ldɪŋ] .
unyielding **.**
不屈 .

只有在把他送回英国这件事上，他态度坚决，毫不妥协。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['sɪrəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why **could** **not** **Cyril** **give** **up** **the** **wish** **and** **remain** **with** **him** **?**
为什么 可以 不是 西里尔 给 向上 这 希望 和 保持 和 他 ?

为什么西里尔不能放弃这个愿望，留在他身边呢?

[bʌt; bət]['sɪrəl] [θɔ:t] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
But **Cyril** **thought** **longingly** **of** **the** **old** **country** **.**
但 西里尔 想法 渴望地 的 这 老的 国家 .

但西里尔却无比怀念故乡。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstər] . ['bɛts] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
If **he** **could** **only** **get** **there** **,** **and** **could** **tell** **Mr** **.** **Betts** **,** **the** **lawyer** **,**
如果 他 可以 仅有的 得到 那里 , 和 可以 告诉 先生 . 赌注 , 这 律师 ,
['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
everything **that** **had** **happened** **,**
一切 那 有 发生 ,

如果他能到达那里，并把所有发生的事情都告诉律师贝茨先生，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ʌltɪmət] [feɪt] [hæd; həd]

that	gentleman	might	be	able	to	find	out	what	his	father's	ultimate	fate	had
那	绅士	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	什么	他的	父亲的	最终的	命运	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

那位先生或许能够查明他父亲的最终命运。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [kə'menst] ,

One	morning	,	just	before	the	long	winter	commenced	,
一	早晨	,	只是	前	这	长的	冬天	开始	,

一天早晨，就在漫长冬季即将开始之前，

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʊr] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ([skwɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] -

half	a	dozen	poor	Indian	women	(	squaws	they	were	called	)	came	to	the	saw	-
一半	一个	打	贫穷的	印度	女性	(	印第安女人	他们	是	称为	)	来了	到	这	锯	-

[mɪl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['pəuniz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

mill	with	three	ponies	laden	with	goods	they	wished	to	sell	to	the	men	.
磨	和	三	小马	满载	和	商品	他们	希望	到	卖	到	这	男人	.

六名贫穷的印第安妇女（她们被称为"印第安女人"）骑着三匹驮着货物的小马来到锯木厂，她们想把货物卖给男人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

It	happened	to	be	the	dinner	hour	,
它	发生	到	是	这	晚餐	小时	,

当时正好是晚餐时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

and	a	number	of	young	fellows	were	crossing	the	yard	on	their	way	to
和	一个	数字	的	年轻的	伙伴们	是	过境	这	院子	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] .

the	house	when	they	saw	the	poor	Indians	.
这	房子	什么时候	他们	锯	这	贫穷的	印度人	.

一些年轻人正穿过院子去房子，这时他们看到了可怜的印第安人。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['meri] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [læft] ['bɔɪstərəsli] .

They	shouted	merry	greetings	and	laughed	boisterously	.
他们	喊叫	欢乐	问候	和	笑了	喧闹地	.

他们大声欢呼，开怀大笑。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Now	we	shall	have	some	fun	,	"	said	they	.
"	现在	我们	将	有	一些	乐趣	,	"	说	他们	.

"现在我们要好好玩玩了，"他们说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] ? " [æskt] ['sɪrəl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

"	What	sort	of	fun	?	"	asked	Cyril	,	who	happened	to	be	near	.
"	什么	种类	的	乐趣	?	"	问	西里尔	,	WHO	发生	到	是	靠近	.

"什么样的乐趣？"恰巧在附近的西里尔问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	you	will	see	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	你	将要	看	,	"	曾是	这	回答	.

"哦，你会看到的。" 回答是。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ðiːz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [skwɔːz] .

"	They	are	so	simple	,	these	queer	-	looking	squaws	.
"	他们	是	所以	简单的	,	这些	酷儿	-	寻找	印第安女人	.

"这些长相奇特的印第安女人真是太单纯了。"

" ['sɪrəl] [dɪd] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

"	Cyril	did	see	,	and	very	indignant	he	became	.
"	西里尔	做过	看	,	和	非常	愤怒	他	成为	.

"西里尔看到了，他非常愤慨。"

[ðə; ði] [pʊr] [skwɔ:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɔ:rm] [wʊl] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [skɪn] [kæps] ,

The	poor	squaws	had	brought	warm	wool	mittens	and	skin	caps	,
这	贫穷的	印第安女人	有	带来	温暖的	羊毛	连指手套	和	皮肤	帽子	,

这些可怜的印第安妇女带来了保暖的羊毛手套和皮帽。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

for	which	they	asked	a	fair	price	,	and	hoped	to	do	a	good	business	.
为了	哪个	他们	问	一个	公平的	价格	,	和	希望	到	做	一个	好的	商业	.

他们要价合理，希望做成一笔好生意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skwɔ:z] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

But	the	squaws	had	one	great	weakness	,	and	the	men	at	the	saw	-	mill	knew	it	well	.
但	这	印第安女人	有	一	伟大的	弱点	,	和	这	男人	在	这	锯	-	磨	知道	它	出色地	.

但这些印第安女人有一个很大的弱点，锯木厂的男人们对此心知肚明。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

They	could	not	refuse	a	glass	of	beer	,
他们	可以	不是	拒绝	一个	玻璃	的	啤酒	,

他们无法拒绝一杯啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [soʊ] ['kɔnstitju:tid] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:l] [kəm'pli:tli] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

and	they	were	so	unused	to	it	and	so	constituted	that	a	very	small	quantity	of	alcohol	completely	upset	them	.
和	他们	是	所以	未使用的	到	它	和	所以	构成	那	一个	非常	小的	数量	的	酒精	完全地	沮丧的	他们	.

他们对酒精如此不习惯，身体又如此娇气，以至于一点点酒精就能让他们完全失控。

['i:v(ə)n] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['fu:lɪʃ] .

Even	one	glass	of	beer	would	make	them	quite	foolish	.
甚至	一	玻璃	的	啤酒	会	制作	他们	相当	愚蠢	.

即使只喝一杯啤酒，也会让他们变得很愚蠢。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ðerfɔ:r] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ,

The	young	men	therefore	refused	to	trade	with	them	until	they	had	refreshed	themselves	,
这	年轻的	男人	所以	拒绝	到	贸易	和	他们	直到	他们	有	焕然一新	他们自己	,

因此，这些年轻人拒绝与他们进行交易，直到他们稍作休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪr] .

as	they	called	it	,	with	a	little	beer	.
作为	他们	称为	它	,	和	一个	小的	啤酒	.

正如他们所说，加点啤酒。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['i:zəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['indiəns] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] ,

After	that	they	easily	persuaded	the	Indians	to	part	with	their	goods	for	the	most	trifling	sum	,
后	那	他们	容易地	被说服	这	印度人	到	部分	和	他们的	商品	为了	这	最多	琐事	和	,

之后，他们轻而易举地就说服印第安人以极低的价格交出他们的货物。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [glæs] , [ɔ:r] [pər'hæps] [tu:] , [ʌv; əv] [bɪr] .

in	some	cases	for	only	another	glass	,	or	perhaps	two	,	of	beer	.
在	一些	案例	为了	仅有的	其他	玻璃	,	或者	也许	二	,	的	啤酒	.

有时仅仅是为了再来一杯，或者两杯啤酒。

['sɪrəl] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Cyril looked on in amazement .
西里尔 看起来 在 在 惊愕 .

西里尔惊讶地看着这一切。

[wʊd] [noʊ][wʌn] [ˌɪntər'fɪr] ?
Would no one interfere ?
会 不 一 干扰 ?

难道没有人干预吗?

[wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr]
Were these men who were trading on the folly and sin of a few poor
是 这些 男人 WHO 是 贸易 在 这 蠢事 和 罪 的 一个 很少 贫穷的
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

这些人是不是在利用几个可怜女人的愚蠢和罪恶来牟利?

" [oʊ] ! ['deɪvɪdsən] , [siː] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , " [ðæt] ['feloʊ] , ['dʒɛm] ,
" Oh ! Davidson , see , " cried Cyril , " that fellow , Jem ,
" 哦 ! 戴维森 , 看 , " 哭 西里尔 , " 那 同伴 , 杰姆 ,

“哦！戴维森，瞧，”西里尔喊道，“那个家伙，杰姆，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pəuniz] [naʊ] !
is trying to get one of their ponies now !
是 尝试 到 得到 一 的 他们的 小马 现在 !

现在正试图得到他们的一匹小马!

[ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ruːɪnd] !
That poor woman will be quite ruined !
那 贫穷的 女士 将要 是 相当 毁坏 !

那个可怜的女人彻底完了!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Just look at her .
只是 看 在 她 .

看看她。

" ['deɪvɪdsən] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] " [aɪ] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] , " [sed] [hiː; hi]
" Davidson had no objection to looking ; but " I can't interfere , " said he
" 戴维森 有 不 异议 到 寻找 ; 但 " 我 不能 干扰 , " 说 他
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

戴维森并不反对观看；但他缓缓说道：“我不能干涉。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's a shame , though I can't help it .
" 它是 一个 耻辱 , 尽管 我 不能 帮助 它 .

“虽然很遗憾，但我无能为力。”

" ['sɪrəlz] ['kʌlər] [roʊz] .
" Cyril's colour rose .
" 西里尔的 颜色 玫瑰 .

“西里尔的玫瑰色。”

[ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] — [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
If no one would venture to interfere — well , he must do it himself .
如果 不 一 会 风险投资 到 干扰 — 出色地 , 他 必须 做 它 他自己 .

如果没人敢插手——好吧，他只能自己动手了。

['deɪvɪdsən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd]

Davidson	**,**	**glancing**	**at**	**him**	**,**	**read**	**his**	**thought**	**,**	**and**	**laid**	**a**	**detaining**	**hand**
戴维森	,	瞥了一眼	在	他	,	读	他的	想法	,	和	铺设	一个	拘留	手

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

upon	**his**	**shoulder**	**.**
之上	他的	肩膀	.

戴维森瞥了他一眼，看穿了他的心思，便将一只手按住了他的肩膀。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**mustn't**	**speak**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不得	说话	,	"	他	说	.

“你不许说话，”他说。

" [ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk][ju:; jʊ] .

"	**The**	**man**	**wouldn't**	**stand**	**it**	**—**	**least**	**of**	**all**	**from**	**a**	**little**	**fellow**	**like**	**you**	**.**
"	这	男人	不会	站立	它	—	至少	的	全部	从	一个	小的	同伴	喜欢	你	.

“他绝对不会容忍这种事——尤其是不会容忍你这样的小人物这样做。”

" ['sɪrəlz] [aɪz] [flæʃt] .

"	**Cyril's**	**eyes**	**flashed**	**.**
"	西里尔的	眼睛	闪光灯	.

西里尔的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] — [mʌst; məst]

"	**I**	**may**	**be**	**small**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**but**	**right**	**is**	**right**	**,**	**and**	**must**	**—**	**must**
"	我	可能	是	小的	,	"	说	他	,	"	但	正确的	是	正确的	,	和	必须	—	必须

['traɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

“我或许渺小，”他说，“但正义就是正义，而且必须——必须胜利。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn]['fɔ:rwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] , " [stɑ:p] !

"	**and**	**he**	**ran**	**forward**	**,**	**crying**	**out**	**aloud**	**,**	**"**	**Stop**	**!**
"	和	他	跑	向前	,	哭泣	出去	大声	,	"	停止	!

他向前跑去，大声喊道：“住手！”

[stɑ:p] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

[stɑ:p] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['æktɪŋ] ['ferli] !

You're	**not**	**acting**	**fairly**	**!**
你是	不是	表演	相当	!

你这样做不公平！

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] ['sɪrəl] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [strɔ:] ['mætrəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**when**	**Cyril**	**lay**	**on**	**his**	**hard**	**,**	**straw**	**mattress**	**in**	**his**	**little**
"	一半	一个	小时	之后	,	什么时候	西里尔	躺	在	他的	难的	,	稻草	床垫	在	他的	小的

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	**,**
卧室	,

半小时后，当西里尔躺在他那间小卧室里坚硬的稻草床垫上时，

['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ɔ:l]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ,

aching	**and**	**sore**	**all**	**over**	**from**	**the**	**rough**	**treatment**	**he**	**had**	**met**	**with**	**,**
疼痛	和	疮	全部	超过	从	这	粗糙的	治疗	他	有	遇见	和	,

他浑身酸痛，显然是受到了粗暴对待。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [æt; ət][ɔːl] ,

he	did	not	think	the	right	had	triumphed	at	all	,
他	做过	不是	思考	这	正确的	有	胜利	在	全部	,

他并不认为右翼取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	he	sobbed	his	heart	out	there	in	his	loneliness	and	despair	.
和	他	啜泣	他的	心	出去	那里	在	他的	孤独	和	绝望	.

他孤身一人，绝望地在那里痛哭流涕。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ˌɪntər'fɪrəns] .

The	men	would	not	brook	interference	.
这	男人	会	不是	溪	干涉	.

他们绝不允许任何人干涉。

[wʌt] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][oʊld]['deɪvɪdsən] [der] [nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

What	their	master	and	old	Davidson	dare	not	attempt	the	boy	,
什么	他们的	掌握	和	老的	戴维森	敢	不是	试图	这	男生	,

他们的主人和老戴维森不敢对这个男孩做的事，

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] , [hæd; həd] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] .

armed	only	with	his	consciousness	of	right	,	had	ventured	upon	doing	.
武装	仅有的	和	他的	意识	的	正确的	,	有	冒险	之上	正在做	.

他仅凭着对正义的信念，就冒险去做了这件事。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ['griːvəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	consequences	were	grievous	to	himself	,
这	结果	是	严重的	到	他自己	,

对他自己而言，后果十分严重。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪvɪdsənz] , ['eɪdɪd]

and	might	have	been	fatal	if	it	had	not	been	for	the	Davidsons	,	aided
和	可能	有	到过	致命的	如果	它	有	不是	到过	为了	这	戴维森	,	协助

[baɪ][ðer; ðər]['mæstər] ,

by	their	master	,
经过	他们的	掌握	,

如果不是戴维森一家在他们的主人的帮助下，后果可能不堪设想。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

who	suddenly	opened	his	office	door	for	them	to	rush	into	with	the	boy	.
WHO	突然	打开	他的	办公室	门	为了	他们	到	匆忙	进入	和	这	男生	.

他突然打开办公室的门，让他们带着男孩冲了进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'liːs] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [sɔː] - [mɪl] .

There	were	no	police	within	many	miles	of	the	lonely	saw	-	mill	.
那里	是	不	警察	之内	许多	英里	的	这	孤独	锯	-	磨	.

在这座偏僻的锯木厂方圆数英里内都没有警察。

[ðə; ði]['mæstər] [ruːld] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔːləs] [rʌfs] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [kəm'poʊzd]

The	master	ruled	alone	over	the	lawless	roughs	who	,	in	a	great	measure	,	composed
这	掌握	裁决	独自的	超过	这	无法无天	粗糙	WHO	,	在	一个	伟大的	措施	,	由

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

主人独自统治着一群无法无天的恶棍，这些人很大程度上构成了他的手下。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [wʌz; wəz]

The	occurrence	of	that	morning	made	Mr	.	Ellison	see	that	the	saw	-	mill	was
这	发生	的	那	早晨	制成	先生	.	埃里森	看	那	这	锯	-	磨	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['sɪrəl] .

not	a	safe	home	for	such	a	boy	as	Cyril	.
不是	一个	安全的	家	为了	这样的	一个	男生	作为	西里尔	.

那天早上发生的事情让埃里森先生意识到，锯木厂对于像西里尔这样的男孩来说，并不是一个安全的家。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

He	began	to	think	of	plans	for	sending	him	back	to	England	.
他	开始	到	思考	的	计划	为了	发送	他	后退	到	英格兰	.

他开始考虑如何把他送回英国。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [snoʊ] - ['stɔrmz] ;

Unfortunately	,	however	,	the	sky	was	already	black	with	threatening	snow	-	storms	;
很遗憾	,	然而	,	这	天空	曾是	已经	黑色的	和	威胁	雪	-	暴风雨	;

然而不幸的是，天空已经乌云密布，暴风雪即将来临；

[ðə; ði] ['weðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['sɪrəl]

the	weather	would	probably	be	such	that	it	would	be	impossible	to	take	Cyril
这	天气	会	大概	是	这样的	那	它	会	是	不可能的	到	拿	西里尔

['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] .

thirty	miles	to	the	nearest	station	.
三十	英里	到	这	最近的	车站	.

天气状况很可能不允许西里尔前往三十英里外的最近的车站。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kʌft] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

And	then	,	he	had	been	so	cuffed	and	knocked	about	by	the	men	,
和	然后	,	他	有	到过	所以	袖口	和	敲门	关于	经过	这	男人	,

然后，他被那些人铐住并殴打了一番，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .

it	was	most	likely	that	he	would	be	ill	.
它	曾是	最多	可能	那	他	会	是	患病的	.

他很可能生病了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪrəlz] ['bedsaɪd] .

The	idea	of	that	made	the	saw	-	miller	go	back	to	Cyril's	bedside	.
这	主意	的	那	制成	这	锯	-	磨坊主	去	后退	到	西里尔的	床头	.

想到这一点，锯木厂老板又回到了西里尔的床边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] ['betər] , [maɪ] [læd] ?

"	Are	you	any	better	,	my	lad	?
"	是	你	任何	更好的	,	我的	小伙子	?

“孩子，你感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

['sɪrəl] [kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [smɑːtid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz]

Cyril	could	scarcely	say	he	was	;	all	his	bruises	smarted	,	and	his	bones
西里尔	可以	几乎	说	他	曾是	;	全部	他的	瘀伤	聪明	,	和	他的	骨头

[eɪkt] .

ached	.
疼痛	.

西里尔几乎说不出话来；他浑身的淤青都火辣辣地疼，骨头也隐隐作痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	looked	up	at	Mr	.	Ellison	without	speaking	.
他	看起来	向上	在	先生	.	埃里森	没有	请讲	.

他抬头看着埃里森先生，一言不发。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['veri] ['fiːlɪŋli] .

"	I'm	sorry	this	has	happened	,	"	said	the	latter	,	very	feelingly	.
"	我是	对不起	这	有	发生	,	"	说	这	后者	,	非常	有感情地	.

“我很抱歉发生了这样的事，”后者动情地说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sɪrəl] ['kwɪkli] .
" Oh , it doesn't matter about me , " said Cyril quickly .
" 哦 , 它 不 事情 关于 我 , " 说 西里尔 迅速地 .

“哦，这跟我没关系，”西里尔赶紧说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
" I don't mind being knocked about a bit .
" 我 不 头脑 存在 敲门 关于 一个 少量 .

“我不介意被撞来撞去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [gʊd] — [noʊ] [gʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [said]
But the pity is that it has done no good — no good , " and he sighed
但 这 遗憾 是 那 它 有 完毕 不 好的 — 不 好的 , " 和 他 叹了口气
['diːpli] ,
deeply ,
深 ,

但可惜的是，它并没有起到任何作用——一点作用都没有。”他深深地叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] , ['kruːəl] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
thinking of the hard , cruel hearts of the men , and the wrongs of the
思维 的 这 难的 , 残忍的 心 的 这 男人 , 和 这 错误 的 这
[pʊr] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .
poor Indian women .
贫穷的 印度 女性 .

想到那些男人的冷酷无情，以及那些可怜的印度妇女所遭受的苦难。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] .
" You can't say that , " said the master , " you can't say that .
" 你 不能 说 那 , " 说 这 掌握 , " 你 不能 说 那 .

“你不能这么说，”师傅说，“你不能这么说。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] .
Some of the men will feel ashamed when they think over what happened .
一些 的 这 男人 将要 感觉 羞愧 什么时候 他们 思考 超过 什么 发生 .

有些男人回想起发生的事情会感到羞愧。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] — [wel] ,
They will see you were in the right , and — well ,
他们 将要 看 你 是 在 这 正确的 , 和 — 出色地 ,

他们会明白你是对的，而且——嗯，

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [skwɔːz] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['bædli] . "
I fancy the next time the poor squaws come they will not be treated so badly . "
我 想要 这 下一个 时间 这 贫穷的 印第安女人 来 他们 将要 不是 是 治疗 所以 糟糕 . "

我想下次那些可怜的印第安妇女再来的时候，她们就不会受到这么糟糕的待遇了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['sɪrəl] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] ,
" If that is so , " said Cyril , smiling in spite of his pain ,
" 如果 那 是 所以 , " 说 西里尔 , 微笑 在 尽管如此 的 他的 疼痛 ,

“如果真是那样的话，”西里尔说着，尽管疼痛难忍，脸上还是露出了笑容。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] .
" I shan't mind having been knocked about a little , Mr . Ellison .
" 我 不会 头脑 拥有 到过 敲门 关于 一个 小的 , 先生 . 埃里森 .

“我并不介意被撞一下，埃里森先生。”

" [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ɪf] [dɪs'kʌləd] , [feɪs] ,
" The saw - miller looked at his bright , if discoloured , face ,
" 这 锯 - 磨坊主 看起来 在 他的 明亮的 , 如果 变色 , 脸 ,

锯木厂老板看着他那张虽然有些发白但依然明亮的脸，

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][nekst] [wɜːrdz] .

and	felt	it	hard	to	say	the	next	words	.
和	毛毡	它	难的	到	说	这	下一个	字	.

他觉得接下来的话很难说出口。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [maɪ] [læd] ;

"	I've	made	up	my	mind	,	my	lad	;
" 我已经	制成	向上	我的	头脑	,	我的	小伙子	;	

“我已经下定决心了，孩子；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

you	shall	go	straight	away	to	England	as	soon	as	it	can	be	arranged	.
你	将	去	直的	离开	到	英格兰	作为	很快	作为	它	能	是	安排	.

一旦安排妥当，你就应该立即前往英国。

" ['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	Cyril	was	very	glad	to	hear	that	.
" 西里尔	曾是	非常	高兴的	到	听到	那	.	

西里尔听到这个消息非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi][ɑːn]

It	comforted	him	immensely	in	his	pain	to	think	that	he	might	soon	be	on
它	安慰	他	非常	在	他的	疼痛	到	思考	那	他	可能	很快	是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

his	way	home	.
他的	方式	家	.

想到自己可能很快就能回家，他痛苦万分，但也感到莫大的安慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] .

A	JOYFUL	MEETING	.
一个	快乐	会议	.

一次愉快的会面。

['sɪrəl] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['æŋgri] [men]

Cyril	was	ill	for	several	weeks	after	the	assault	upon	him	by	the	angry	men
西里尔	曾是	患病的	为了	一些	周	后	这	突击	之上	他	经过	这	生气的	男人

[æt; ət]['mɪstər] . ['ɛlɪsənz] [sɔː] - [mɪl] .

at	Mr	.	Ellison's	saw	-	mill	.
在	先生	.	埃里森的	锯	-	磨	.

在埃里森先生的锯木厂遭到愤怒的男人们的袭击后，西里尔病了好几个星期。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

When	at	last	he	crept	out	of	his	bedroom	,	looking	pale	and	thin	,
什么时候	在	最后的	他	悄悄地爬	出去	的	他的	卧室	,	寻找	苍白	和	薄的	,

最后，他蹑手蹑脚地从卧室里爬出来，脸色苍白，身形消瘦。

['wɪntər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌf] [roʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

winter	had	begun	in	good	earnest	,	and	the	rough	roads	through	the	forest
冬天	有	开始	在	好的	认真	,	和	这	粗糙的	道路	通过	这	森林

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

were	quite	impassable	.
是	相当	不可逾越	.

冬天已经真正来临，穿过森林的崎岖道路完全无法通行。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ment] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiːn] ,

The	snow	was	coming	down	as	if	it	never	meant	to	stop	,	and	the	keen	,
这	雪	曾是	未来	向下	作为	如果	它	绝不	意思是	到	停止	,	和	这	敏锐的	,

雪下得仿佛永不停息，而敏锐的，

[koʊld] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [drɪfts] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

cold	wind	blew	it	in	great	drifts	on	every	side	.
寒冷的	风	吹	它	在	伟大的	漂移	在	每一个	边	.

寒风将它吹成大片大雪，四处堆积。

[waɪlst] [ˈsɪrəl] [leɪ] [ɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈmætrəs] [tuː] [ˈtrævələz] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

Whilst	Cyril	lay	ill	on	his	hard	mattress	two	travellers	going	south	to	Chicago
而	西里尔	躺	患病的	在	他的	难的	床垫	二	旅行者	去	南	到	芝加哥

[hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ;

had	called	at	the	saw	-	mill	;
有	称为	在	这	锯	-	磨	;

西里尔病倒在坚硬的床垫上时，有两个前往芝加哥的旅客顺道去了锯木厂；

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrævld] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wel] [ɪˈnʌf]

with	either	of	them	he	might	have	travelled	had	he	been	well	enough
和	任何一个	的	他们	他	可能	有	旅行	有	他	到过	出色地	足够的

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果他身体状况允许，他可能会和他们中的任何一个一起旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] ,

It	was	all	very	trying	,
它	曾是	全部	非常	尝试	,

这一切都非常令人煎熬。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkruːəl] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ]

and	sometimes	the	boy	was	inclined	to	murmur	at	the	cruel	results	which
和	有时	这	男生	曾是	倾斜	到	低语	在	这	残忍的	结果	哪个

[hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

had	followed	his	well	-	meant	attempt	to	defend	the	cause	of	the	poor
有	随后	他的	出色地	-	意思是	试图	到	保卫	这	原因	的	这	贫穷的

[ˈindiəns] .

Indians	.
印度人	.

有时，这个男孩会因为自己出于好意想要维护贫苦印第安人的权益，却最终导致残酷的后果而感到沮丧。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [əˈtendənt] , [oʊld][ˈdeɪvɪdsən] ,

But	then	again	he	was	reassured	,	as	his	constant	attendant	,	old	Davidson	,
但	然后	再次	他	曾是	放心	,	作为	他的	持续的	服务员	,	老的	戴维森	,

但随后他又感到安心，因为他的贴身侍从老戴维森

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [kənˈtrɪʃ(ə)n]

told	him	of	first	one	and	then	another	of	the	men	having	expressed	contrition
讲述	他	的	第一的	一	和	然后	其他	的	这	男人	拥有	表达	忏悔

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] ,

about	their	treatment	,
关于	他们的	治疗	,

他告诉他，先是一个人，然后又是一个人，都对自己的遭遇表示了悔意。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .

not	only	of	the	boy	,	but	also	of	the	poor	Indian	women	.
不是	仅有的	的	这	男生	,	但	还	的	这	贫穷的	印度	女性	.

不仅是那个男孩，还有那些贫困的印度妇女。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tʃiːt]

It	had	never	struck	them	before	,	they	said	,	that	it	was	wrong	to	cheat
它	有	绝不	击	他们	前	,	他们	说	,	那	它	曾是	错误的	到	欺骗

[ə; eɪ] [ˈredskɪn] .

a	redskin	.
一个	红皮人	.

他们说，他们以前从未意识到欺骗印第安人是错误的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['mɑ:nstrəs] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

Until	**the**	**English**	**boy**	**stood**	**up**	**and**	**called**	**their**	**conduct**	**monstrous**	**it**	**had**
直到	这	英语	男生	站立	向上	和	称为	他们的	执行	滔天	它	有

[si:md] [kwaɪt] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] .

seemed	**quite**	**the**	**proper**	**thing**	**.**
似乎	相当	这	恰当的	事物	.

直到那个英国男孩站起来，称他们的行为是骇人听闻的，这一切看起来才显得合情合理。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪtərli] [rɪ'zentɪd] ['bi:ɪŋ] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bi:tn] [ðer; ðər] ['mɑ:nɪtər]

They	**had**	**bitterly**	**resented**	**being**	**corrected**	**,**	**and**	**had**	**beaten**	**their**	**monitor**
他们	有	苦涩地	怨恨	存在	已更正	,	和	有	被打败	他们的	监视器

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,

for	**doing**	**it**	**,**	**but**	**afterwards**	**,**
为了	正在做	它	,	但	然后	,

他们非常不满被纠正，甚至为此殴打了监考老师，但之后，

[æz; əz] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

as	**Mr**	**.**	**Ellison**	**had**	**foretold**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**right**	**.**
作为	先生	.	埃里森	有	预言	,	他们	锯	那	他	曾是	在	这	正确的	.

正如埃里森先生所预言的那样，他们发现他是对的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['betər] ['fi:lɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪvɪdsənz]

Under	**the**	**influence**	**of**	**these**	**better**	**feelings**	**they**	**were**	**easily**	**led**	**by**	**the**	**Davidsons**
在下面	这	影响	的	这些	更好的	情怀	他们	是	容易地	引领	经过	这	戴维森

[tu:; tə] [ju'naɪt] [ɪn] ['sendɪŋ] ['sɪrəl] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɑ:lə˩dʒaɪzd] [fɔ:r; fər] ['θræʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

to	**unite**	**in**	**sending**	**Cyril**	**a**	**message**	**that**	**they**	**apologised**	**for**	**thrashing**	**him**	**,**
到	团结	在	发送	西里尔	一个	信息	那	他们	道歉	为了	猛烈抽打	他	,

在这些善意情绪的影响下，他们很容易被戴维森一家说服，团结起来向西里尔送去道歉信，为殴打他一事道歉。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['indiəns] .

and	**promised**	**that**	**in**	**future**	**they**	**would**	**respect**	**the**	**rights**	**even**	**of**	**poor**	**Indians**	**.**
和	承诺	那	在	未来	他们	会	尊重	这	权利	甚至	的	贫穷的	印度人	.

并承诺今后将尊重包括贫困印度人在内的所有人的权利。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['greɪtli] [kən'səʊl] ['sɪrəl] ,

The	**thought**	**of**	**all**	**this**	**greatly**	**consoled**	**Cyril**	**,**
这	想法	的	全部	这	非常	安慰	西里尔	,

想到这一切，西里尔感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ber] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,

and	**helped**	**him**	**to**	**bear**	**patiently**	**his**	**pain**	**and**	**weakness**	**,**
和	帮助	他	到	熊	耐心	他的	疼痛	和	弱点	,

并帮助他耐心忍受痛苦和虚弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	**the**	**disappointment**	**about**	**his**	**delayed**	**return**	**home**	**.**
和	这	失望	关于	他的	延迟	返回	家	.

以及他对延迟回家的失望。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

When	**at**	**last**	**he**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**travel**	**,**	**and**	**the**	**roads**	**were**	**not**
什么时候	在	最后的	他	曾是	强的	足够的	到	旅行	,	和	这	道路	是	不是

[soʊ] [bæd] ,

so	**bad**	**,**
所以	坏的	,

当他终于身体足够强壮可以出行，而且路况也不太糟糕的时候，

[noʊ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛlɪsən] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][send]

no	**one**	**happened**	**to**	**be**	**going**	**south**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Ellison**	**really**	**could**	**not**	**send**
不	一	发生	到	是	去	南	,	和	先生	.	埃里森	真的	可以	不是	发送

[hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

him	**just**	**then**	**.**
他	只是	然后	.

当时没有人要去南方，埃里森先生也实在无法派他去。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

As	**the**	**time**	**went**	**on**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**felt**	**very**	**sad**	**and**	**lonely**	**.**
作为	这	时间	去	在	,	所以	,	他	毛毡	非常	伤心	和	孤独	.

因此，随着时间的推移，他感到非常悲伤和孤独。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

One	**evening**	**,**	**however**	**,**
一	晚上	,	然而	,

然而，一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['mjuːzɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [ɪn][ðə; ði][menz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə]

as	**he**	**sat**	**musing**	**sorrowfully**	**in**	**the**	**men's**	**sitting**	**-**	**room**	**—**	**his**	**heart**	**too**	**sore**	**to**
作为	他	卫星	沉思	悲伤地	在	这	男士	坐着	-	房间	—	他的	心	也	疮	到

[əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [fʌn] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ]

allow	**him**	**to**	**join**	**in**	**the**	**usual**	**fun**	**—**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**
允许	他	到	加入	在	这	通常	乐趣	—	他	听到	这	声音	的	接近

['hɔːrsɪz] ['klætɜ-ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][jɑːrd] .

horses	**clattering**	**over**	**the**	**frozen**	**yard**	**.**
马匹	咔嗒咔嗒	超过	这	冷冻	院子	.

当他悲伤地坐在男人们的起居室里沉思时——他的心太痛了，无法参与往常的娱乐活动——他听到马蹄声在结冰的院子里响起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] , ['laʊdər]

Then	**there**	**was**	**a**	**loud**	**rap**	**at**	**the**	**door**	**,**	**followed**	**by**	**many**	**others**	**,**	**louder**
然后	那里	曾是	一个	大声	说唱	在	这	门	,	随后	经过	许多	其他的	,	更大声

[ænd; ənd] ['laʊdər] [stɪl] ,

and	**louder**	**still**	**,**
和	更大声	仍然	,

随后传来一阵响亮的敲门声，接着是一连串越来越响亮的敲门声。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

as	**the**	**person**	**outside**	**endeavoured**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**within**	**the**	**house**	**.**
作为	这	人	外部	努力	到	制作	他自己	听到	之内	这	房子	.

外面的人努力想让屋里的人听到自己的声音。

['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Mr	**.**	**Ellison**	**strode**	**to**	**the**	**door**	**and**	**threw**	**it**	**open**	**.**
先生	.	埃里森	大步走	到	这	门	和	扔	它	打开	.

埃里森先生大步走到门口，一把推开门。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**Who**	**is**	**there**	**?**
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] — " [bɪ'gæn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kɜːrtiəs] [vɔɪs] .

"	**I**	**have**	**come**	**in**	**search**	**of**	**—**	**"**	**began**	**a**	**rich**	**,**	**courteous**	**voice**	**.**
"	我	有	来	在	搜索	的	—	"	开始	一个	富有的	,	有礼貌	嗓音	.

“我来寻找——”一个浑厚、礼貌的声音响起。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ðə; ði][kraɪ] , [soʊ]['dʒɔɪəs] , [soʊ]['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" The cry , so joyous , so eloquent with tenderness , rang through the room .
" 这 哭 , 所以 欢乐 , 所以 雄辩 和 压痛 , 响铃 通过 这 房间 .

“那声欢呼，如此喜悦，如此温柔动人，响彻整个房间。”

[ðen] ['sɪrəl] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɑːrmz][ʌv; əv]
Then Cyril flew across the boarded floor and flung himself into the open arms of
然后 西里尔 飞翔 穿过 这 登机 地面 和 扔 他自己 进入 这 打开 武器 的
[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
the new - comer .
这 新的 - 角 .

然后西里尔飞奔过铺着木板的地板，扑进了新来者的怀抱。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! "
" Oh , father ! father ! father ! "
" 哦 , 父亲 ! 父亲 ! 父亲 ! "

“哦，父亲！父亲！父亲！”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" My dear boy !
" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

[maɪ]['sɪrəl] !
My Cyril !
我的 西里尔 !

我的西里尔！

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
Oh , thank God !
哦 , 感谢 上帝 !

哦，感谢上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [fɜːr] - [klæd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" and the tall , fur - clad man in the doorway clasped his child to his heart .
" 和 这 高的 , 毛皮 - 覆膜 男人 在 这 门口 紧握 他的 孩子 到 他的 心 .

“门口那个身材高大、身穿皮草的男人将他的孩子紧紧地抱在胸前。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [æskt] ['sɪrəl][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But , father , " asked Cyril an hour later , as they sat together talking in his
" 但 , 父亲 , " 问 西里尔 一个 小时 之后 , 作为 他们 卫星 一起 说 在 他的
['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
little bedroom ,
小的 卧室 ,

“可是，父亲，”一个小时后，当他们坐在他那间小卧室里交谈时，西里尔问道。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['mɪstər] . ['ɛlɪsənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which Mr . Morton had obtained Mr . Ellison's permission to share with his
哪个 先生 . 莫顿 有 获得 先生 . 埃里森的 允许 到 分享 和 他的
[sʌn] [ðæt] [naɪt] — " [bʌt; bət] ,
son that night — " but ,
儿子 那 夜晚 — " 但 ,

莫顿先生已征得埃里森先生的同意，当晚与他的儿子分享了这顿饭——“但是，

['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ]

father	**,**	**I**	**can**	**understand**	**your**	**coming**	**round**	**after**	**everyone**	**had**	**thought**	**you**
父亲	,	我	能	理解	你的	未来	圆形的	后	每个人	有	想法	你

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

父亲，我能理解您在所有人都以为您去世后又奇迹般地醒过来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ['æftər] [ðæt] ,

and	**also**	**your**	**having**	**quite**	**a**	**long**	**illness**	**after**	**that**	**,**
和	还	你的	拥有	相当	一个	长的	疾病	后	那	,

而且之后你还要经历一段相当长的病期。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**don't**	**know**	**yet**	**how**	**it**	**was**	**you**	**found**	**me**	**.**
但	我	不	知道	然而	如何	它	曾是	你	成立	我	.

但我还不知道你是怎么找到我的。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['fɑːðər] [dɪr] ? "

Why	**have**	**you**	**not**	**told**	**me**	**that**	**,**	**father**	**dear**	**?**	**"**
为什么	有	你	不是	讲述	我	那	,	父亲	亲爱的	?	"

亲爱的父亲，您为什么没有告诉我呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['hæpi] , ['sɪrəl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd]

"	**We**	**have**	**been**	**so**	**very**	**happy**	**,**	**Cyril**	**,**	**for**	**this**	**last**	**hour**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**	**sad**
"	我们	有	到过	所以	非常	快乐的	,	西里尔	,	为了	这	最后的	小时	,	和	那	是	一个	伤心

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

“西里尔，在过去的一个小时里，我们一直都非常开心，但这却是一个悲伤的故事。”

[mʌst; məst][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Must	**you**	**hear**	**it**	**to**	**-**	**night**	**,**	**my**	**boy**	**?**
必须	你	听到	它	到	-	夜晚	,	我的	男生	?

孩子，你今晚一定要听吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Can	**you**	**not**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
能	你	不是	等待	直到	到	-	明天	?	"

你难道不能等到明天吗?

" [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pliːz] , " [sed] ['sɪrəl] ['wɪstfəli] .

"	**Oh**	**!**	**tell**	**me**	**now**	**,**	**please**	**,**	**"**	**said**	**Cyril**	**wistfully**	**.**
"	哦	!	告诉	我	现在	,	请	,	"	说	西里尔	怅然地	.

“哦！现在就告诉我吧，求求你了。”西里尔怅然若失地说。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	非常	出色地	,	我的	男生	.

“很好，我的孩子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [said] .

"	**But**	**the**	**father**	**sighed**	**.**
"	但	这	父亲	叹了口气	.

但父亲叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	**You**	**know**	**the**	**police**	**were**	**busy**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	你	知道	这	警察	是	忙碌的	一个	长的	时间	,

你知道警察忙了很久，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] [treɪn] .

trying	to	find	the	scoundrels	who	attacked	the	train	.
尝试	到	寻找	这	无赖	WHO	遭到攻击	这	火车	.

正在努力找到袭击火车的恶棍。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

They	did	so	at	last	,	and	after	a	desperate	fight	some	of	them	were	secured	.
他们	做过	所以	在	最后的	,	和	后	一个	绝望的	斗争	一些	的	他们	是	安全	.

他们最终做到了，经过一番殊死搏斗，其中一些人被制服了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ɪn] [mə'nɑːməniː] ,

They	were	tried	in	the	police	-	court	in	Menominee	,
他们	是	尝试	在	这	警察	-	法庭	在	梅诺米尼	,

他们在梅诺米尼的警察法庭受审。

[wer] [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

where	I	and	some	others	had	to	bear	witness	against	them	.
在哪里	我	和	一些	其他的	有	到	熊	证人	反对	他们	.

我和其他一些人不得不出庭作证指控他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

It	was	proved	that	two	of	them	had	been	guilty	of	murder	.
它	曾是	已证实	那	二	的	他们	有	到过	有罪的	的	谋杀	.

经证实，其中两人犯有谋杀罪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['waɪtˌrɑk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] . "

The	captain	was	one	and	Whiterock	,	the	man	who	attacked	me	,	was	another	.	"
这	队长	曾是	一	和	白石镇	,	这	男人	WHO	遭到攻击	我	,	曾是	其他	.	"

船长是其中之一，袭击我的怀特罗克是另一个。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ['waɪtˌrɑk] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] ! " [sed] ['sɪrəl] ['kwɪkli] .

"	But	,	father	,	Whiterock	didn't	kill	you	after	all	!	"	said	Cyril	quickly	.
"	但	,	父亲	,	白石镇	没有	杀	你	后	全部	!	"	说	西里尔	迅速地	.

“但是，父亲，白岩最终并没有杀了你！”西里尔赶紧说道。

" [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	No	,	not	me	.
"	不	,	不是	我	.

“不，不是我。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [kɪld] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .

But	unfortunately	he	killed	someone	else	,	and	he	was	condemned	to	die	.
但	很遗憾	他	被杀	某人	别的	,	和	他	曾是	谴责	到	死	.

但不幸的是，他又杀了别人，被判处死刑。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃæplɪn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

Shortly	before	the	hour	of	his	death	the	prison	chaplain	sent	me	a	note	to	tell	me	that	the	criminal	,
不久	前	这	小时	的	他的	死亡	这	监狱	牧师	发送	我	一个	笔记	到	告诉	我	那	这	刑事	,

就在罪犯临死前不久，监狱牧师给我发了一张纸条，告诉我他去世了。

['waɪtˌrɑk] , ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Whiterock	,	greatly	desired	to	see	me	.
白石镇	,	非常	想要的	到	看	我	.

白石镇非常想见我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Of	**course**	**I**	**visited**	**his**	**cell**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**.**
的	课程	我	到访	他的	细胞	作为	很快	作为	我	可以	.

当然，我一有机会就去探望了他的牢房。

[ðen] ['waɪtˌrɑk] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][wʌn][dʒʌst] [diːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Then	**Whiterock**	**told**	**me**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**do**	**one**	**just**	**deed**	**before**	**he**	**died**	**.**
然后	白石镇	讲述	我	那	他	希望	到	做	一	只是	契据	前	他	死亡	.

怀特罗克告诉我，他希望在去世前做一件正义的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

He	**had**	**carried**	**you**	**away**	**from**	**the**	**train**	**and**	**caused**	**you**	**to**	**fall**	**into**
他	有	携带	你	离开	从	这	火车	和	导致	你	到	落下	进入

[ðə; ði] ['brɪgəndz] - ['paʊər] ;

the	**brigands**	**'**	**power**	**;**
这	强盗	-	力量	;

他把你从火车上带走，使你落入强盗手中；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]

he	**would**	**try**	**to**	**atone**	**for**	**that**	**by**	**telling**	**me**	**all**	**about**	**you**	**and**	**where**	**you**
他	会	尝试	到	赎罪	为了	那	经过	讲述	我	全部	关于	你	和	在哪里	你

[wɜːr; wər] . "

were	**.**	**"**
是	.	"

他会试图通过告诉我关于你的一切以及你在哪里来弥补这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] — — " [bɪ'gæn] ['sɪrəl] .

"	**But**	**how**	**did**	**he**	**know**	**—**	**—**	**"**	**began**	**Cyril**	**.**
"	但	如何	做过	他	知道	—	—	"	开始	西里尔	.

“可是他怎么知道的——”西里尔开口道。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['dʒen(ə)rəli][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]

he	**said**	**he**	**and**	**his**	**party**	**generally**	**got**	**to**	**hear**	**all**	**that**	**they**	**wanted**	**to**	**know**
他	说	他	和	他的	派对	一般来说	得到	到	听到	全部	那	他们	通缉	到	知道

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

about	**people**	**.**
关于	人们	.

他说，他和他的同伴通常都能听到他们想知道的关于人们的一切信息。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

You	**and**	**the**	**man**	**who**	**left**	**them**	**had**	**not**	**been**	**here**	**very**	**long**	**before**	**they**
你	和	这	男人	WHO	左边	他们	有	不是	到过	这里	非常	长的	前	他们

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	**aware**	**of**	**it**	**.**
是	意识到的	的	它	.

你和那个离开他们的人没来多久，他们就意识到了这一点。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [mə'lest] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

However	**,**	**it**	**did**	**not**	**suit**	**their**	**purpose**	**to**	**molest**	**either**	**of**	**you**	**,**
然而	,	它	做过	不是	套装	他们的	目的	到	骚扰	任何一个	的	你	,

然而，骚扰你们俩并不符合他们的目的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] ['renɪgeɪd] ['kɑːmræd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] .

although	**they**	**meant**	**to**	**punish**	**their**	**renegade**	**comrade**	**at**	**some**	**future**	**date**	**.**
虽然	他们	意思是	到	惩治	他们的	叛逆者	同志	在	一些	未来	日期	.

尽管他们打算在未来的某个时候惩罚他们的叛变同志。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] ['seɪfti] ,

I	was	deeply	thankful	to	know	that	you	were	here	in	safety	,
我	曾是	深	感恩	到	知道	那	你	是	这里	在	安全	,

得知你平安无事，我深感欣慰。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	came	for	you	as	soon	as	I	could	.
和	我	来了	为了	你	作为	很快	作为	我	可以	.

我一有机会就来接你了。

['waɪtˌrɑk] [left] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪrəl] — - [tel] [jʊr; jər][sʌn] , - [hiː; hi] [sed] ,

Whiterock	left	this	message	for	you	,	Cyril	—	'	Tell	your	son	,	'	he	said	,
白石镇	左边	这	信息	为了	你	,	西里尔	—	-	告诉	你的	儿子	,	-	他	说	,

怀特罗克给你留了这条信息，西里尔——“告诉你的儿子，”他说。

- [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .

'	that	I've	found	at	last	that	honesty	is	the	best	policy	.
-	那	我已经	成立	在	最后的	那	诚实	是	这	最好的	政策	.

我最终发现，诚实是最好的策略。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðoʊz] [breɪv] , [truː] [wɜːrdz] [tuː; tə]

And	tell	him	,	too	,	that	he	did	right	to	speak	those	brave	,	true	words	to
和	告诉	他	,	也	,	那	他	做过	正确的	到	说话	那些	勇敢的	,	真的	字	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

也请告诉他，他勇敢地对我们说出那些真话，做得非常好。

[ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

and	right	,	too	,	not	to	pretend	,	even	for	an	hour	,	that	he	could	be
和	正确的	,	也	,	不是	到	假装	,	甚至	为了	一个	小时	,	那	他	可以	是

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ['vilənz] . - "

one	of	us	—	villains	.	'	"
一	的	我们	—	反派	.	-	"

而且，他完全有理由不去假装，哪怕一个小时，他也不会是我们中的一员——我们这些恶棍。

" [pʊr] ['waɪtˌrɑk] , " [sed] ['sɪrəl] ['sɔːftli] .

"	Poor	Whiterock	,	"	said	Cyril	softly	.
"	贫穷的	白石镇	,	"	说	西里尔	轻轻	.

“可怜的怀特罗克，”西里尔轻声说道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] , ['fɑːðər] !

"	He	saved	my	life	once	,	father	!
"	他	已保存	我的	生活	一次	,	父亲	!

“父亲，他曾经救过我的命！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] . "

He	was	good	to	me	then	.	"
他	曾是	好的	到	我	然后	.	"

他那时对我很好。

" [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

"	We	will	only	think	of	that	,	"	said	Mr	.	Morton	,
"	我们	将要	仅有的	思考	的	那	,	"	说	先生	.	莫顿	,

“我们只会考虑这一点，”莫顿先生说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] .

"	and	of	his	kindness	in	telling	me	where	I	might	find	you	.
"	和	的	他的	仁慈	在	讲述	我	在哪里	我	可能	寻找	你	.

“还有他好心地告诉我哪里可以找到你。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

And	now	,	my	boy	,	we	must	go	to	bed	.
和	现在	,	我的	男生	,	我们	必须	去	到	床	.

孩子，我们该睡觉了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

To	-	morrow	,	as	I	have	had	to	give	up	my	fruitless	search	for	your
到	-	明天	,	作为	我	有	有	到	给	向上	我的	徒劳无功	搜索	为了	你的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

明天，由于我不得不放弃寻找你叔叔的徒劳努力，

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] . "

we	will	start	for	home	.	"
我们	将要	开始	为了	家	.	"

我们将启程回家。

" [hoʊm] , " ['mɝːmɝd] ['sɪrəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , " [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , "

"	Home	,	"	murmured	Cyril	,	as	his	head	touched	the	pillow	,	"	with	father	,	"
"	家	,	"	低声说道	西里尔	,	作为	他的	头	感动	这	枕头	,	"	和	父亲	,	"

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	fell	asleep	.
和	他	跌倒	睡着了	.

“回家了，”西里尔喃喃自语，头碰到枕头，“和父亲在一起，”然后睡着了。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	rested	on	his	face	.
一个	微笑	休息	在	他的	脸	.

他脸上带着微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

He	was	a	happy	boy	.
他	曾是	一个	快乐的	男生	.

他是个快乐的孩子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

LEAVING	THE	SAW	-	MILL	.
离开	这	锯	-	磨	.

离开锯木厂。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] !

"	This	is	very	awkward	!
"	这	是	非常	尴尬的	!

“这太尴尬了！”

['veri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] , [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊst][æt; ət][ðə; ði]

Very	!	"	exclaimed	Mr	.	Morton	the	next	day	,	when	,	on	joining	his	host	at	the
非常	!	"	惊呼	先生	.	莫顿	这	下一个	天	,	什么时候	,	在	加入	他的	主持人	在	这

[greɪt] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

great	breakfast	-	table	,
伟大的	早餐	-	桌子	,

“太棒了！”第二天，莫顿先生在丰盛的早餐桌旁与主人会合时，惊叹道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt]

he	heard	that	his	guide	of	the	day	before	had	changed	his	mind	about
他	听到	那	他的	指导	的	这	天	前	有	已更改	他的	头脑	关于

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

returning	with	him	to	the	nearest	railway	station	,
返回	和	他	到	这	最近的	铁路	车站	,

他听说前一天的向导改变了主意，不再陪他返回最近的火车站了。

[ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .

twenty	miles	away	.
二十	英里	离开	.

二十英里外。

[ðə; ði][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [meɪt] [ðer; ðər] .

The	man	wished	to	remain	at	the	saw	-	mill	,	having	found	an	old	mate	there	.
这	男人	希望	到	保持	在	这	锯	-	磨	,	拥有	成立	一个	老的	伴侣	那里	.

这名男子想留在锯木厂，因为他在那里找到了一位老朋友。

" [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [ˈmɪlər] ,

"	I	can	do	with	him	very	well	,	"	said	the	saw	-	miller	,
"	我	能	做	和	他	非常	出色地	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	,

“我跟他合作得很好，”锯木厂老板说。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz][dʒʌst] [naʊ] .

"	as	I	am	rather	short	of	hands	just	now	.
"	作为	我	是	相当	短的	的	双手	只是	现在	.

“因为我现在人手比较短缺。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

All	the	same	,	I	don't	wish	to	take	the	fellow	from	you	.	"
全部	这	相同的	,	我	不	希望	到	拿	这	同伴	从	你	.	"

尽管如此，我并不想把他从你身边夺走。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ænd; ənd] [bæk] ,

"	Well	,	of	course	,	I	engaged	him	to	guide	me	here	and	back	,
"	出色地	,	的	课程	,	我	已订婚的	他	到	指导	我	这里	和	后退	,

“当然，我雇他带我来回。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

and	I	can	make	it	worth	his	while	to	return	with	me	.	"
和	我	能	制作	它	值得	他的	尽管	到	返回	和	我	.	"

我可以让他觉得跟我回去是值得的。

" [oʊ] , [aɪl] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɛlɪsən] .

"	Oh	,	I'll	compel	him	to	do	that	,	if	you	like	!	"	said	Mr	.	Ellison	.
"	哦	,	患病的	迫使	他	到	做	那	,	如果	你	喜欢	!	"	说	先生	.	埃里森	.

“哦，如果你愿意，我会强迫他这么做！”埃里森先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈnæsti] .

"	But	you	might	find	him	a	bit	nasty	.
"	但	你	可能	寻找	他	一个	少量	可恶的	.

但你可能会觉得他有点讨厌。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈtempər] . "

I	know	the	man	,	who	has	been	here	before	;	he	has	an	ugly	temper	.	"
我	知道	这	男人	,	WHO	有	到过	这里	前	;	他	有	一个	丑陋的	脾气	.	"

我认识这个人，他以前来过这里；他脾气很暴躁。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Then	we	are	better	without	him	.
"	然后	我们	是	更好的	没有	他	.

“那么没有他，我们会更好。”

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] ; [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

After	all	,	I	believe	I	can	remember	the	way	;	we	can	scarcely	call	it	a
后	全部	,	我	相信	我	能	记住	这	方式	;	我们	能	几乎	称呼	它	一个

[roʊd] .

road	.
路	.

毕竟，我相信我还能记得那条路；我们几乎不能称它为路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

It	is	in	nearly	a	straight	line	,	is	it	not	?	"
它	是	在	几乎	一个	直的	线	,	是	它	不是	?	"

它几乎呈直线，不是吗?

" [jes] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Yes	,	for	about	half	the	distance	.
"	是的	,	为了	关于	一半	这	距离	.

“是的，大约是一半的距离。”

[ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [træk] , [ɔ:r] [wei] , ['bræntʃɪz] [aʊt] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz]

Then	you	come	to	a	place	where	the	track	,	or	way	,	branches	out	in	two	directions
然后	你	来	到	一个	地方	在哪里	这	追踪	,	或者	方式	,	分支	出去	在	二	方向

.

:
.

然后你来到一个路分岔成两条路的地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ju:l] [rɪ'membər] ['raɪts] [raɪt] — [ænd; ənd]

You	must	take	the	turn	to	the	right	—	you'll	remember	right's	right	—	and
你	必须	拿	这	转动	到	这	正确的	—	你会	记住	权利	正确的	—	和

[goʊ] [streɪt] [ɑ:n] .

go	straight	on	.
去	直的	在	.

你必须向右转弯——记住，右边就是右边——然后直走。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] . "

There	is	no	difficulty	.	"
那里	是	不	困难	.	"

没有任何困难。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['smɪθs] ['sɜ:rvɪsɪz] . "

"	Well	,	then	,	I'll	dispense	with	Smith's	services	.	"
"	出色地	,	然后	,	患病的	分配	和	史密斯	服务	.	"

“那么，我就不再聘用史密斯了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

"	I	should	if	I	were	you	.
"	我	应该	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我也会这么做。”

[its] [naɪs] ['weðər] , [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] , [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] [roʊd] .

It's	nice	weather	,	clear	and	frosty	,	the	snow	as	hard	as	any	road	.
它是	好的	天气	,	清除	和	霜冻	,	这	雪	作为	难的	作为	任何	路	.

天气晴朗，寒风凛冽，积雪坚硬如石。

[ju:l] [faɪnd][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] , [wɪl] ['gæləp] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

You'll	find	your	horses	,	animated	by	the	fine	exhilarating	air	,	will	gallop	over	it
你会	寻找	你的	马匹	,	动画	经过	这	美好的	令人振奋	空气	,	将要	驰骋	超过	它

['splendɪdli] . "

splendidly	.	"
精彩地	.	"

你会发现，你的马儿们在清新的空气中精神抖擞，会在马背上驰骋，姿态优美。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

"	Will	you	sell	me	a	mount	for	the	boy	?	"	asked	Mr	.	Morton	.
"	将要	你	卖	我	一个	山	为了	这	男生	?	"	问	先生	.	莫顿	.

“你能卖给我一匹坐骑给这孩子吗？”莫顿先生问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] .

"	He	has	his	own	pony	.
"	他	有	他的	自己的	小马	.

他有自己的小马。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] . "

Of	course	he	will	take	that	.	"
的	课程	他	将要	拿	那	.	"

他当然会接受。

" [meɪ] [aɪ] ? " [æskt] ['sɪrəl] ['iːgərli] .

"	May	I	?	"	asked	Cyril	eagerly	.
"	可能	我	?	"	问	西里尔	急切地	.

“我可以吗？”西里尔急切地问道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] , [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [teɪk] ['blæki] ?

"	Oh	,	Mr	.	Ellison	,	may	I	really	take	Blackie	?
"	哦	,	先生	.	埃里森	,	可能	我	真的	拿	黑人	?

“哦，埃里森先生，我真的可以带走布莱基吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	His	eyes	shone	with	delight	.
"	他的	眼睛	闪耀	和	喜	.

他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	been	thinking	that	morning	how	hard	it	would	be	for	him	to
他	有	到过	思维	那	早晨	如何	难的	它	会	是	为了	他	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['poʊni] ,

leave	his	dear	pony	,
离开	他的	亲爱的	小马	,

那天早上他一直在想，要离开他心爱的小马驹，他会多么难过。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .

notwithstanding	his	great	happiness	.
虽然	他的	伟大的	幸福	.

尽管他非常幸福。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪrəl] .

"	Why	,	of	course	,	Cyril	.
"	为什么	,	的	课程	,	西里尔	.

“当然了，西里尔。”

[ðə; ði]['poʊni][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

The	pony	is	your	own	.
这	小马	是	你的	自己的	.

这匹小马是你的。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] .

I	gave	it	to	you	long	ago	,	"	answered	Mr	.	Ellison	.
我	给予	它	到	你	长的	前	,	"	回答	先生	.	埃里森	.

“我很久以前就把它给你了，”埃里森先生回答说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['poʊni] , ['fɑːðər] .

"	And	he's	such	a	stunning	pony	,	father	.
"	和	他是	这样的	一个	令人惊叹的	小马	,	父亲	.

“爸爸，他真是一匹漂亮的小马。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] ['taɪərd] ; [hiː; hi] [goʊz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	follows	me	like	a	dog	,	and	he's	never	tired	;	he	goes	like	the	wind	.
他	跟随	我	喜欢	一个	狗	,	和	他是	绝不	疲劳的	;	他	去	喜欢	这	风	.

他像狗一样跟着我，而且从不疲倦；他跑得像风一样快。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

And	such	a	beauty	!
和	这样的	一个	美丽	!

真是个美人!

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪm] [ʃʊr] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] . "

There	isn't	one	like	him	in	England	,	I'm	sure	;	at	least	,	I	don't	think	there	can	be	.	"
那里	不是	一	喜欢	他	在	英格兰	,	我是	当然	;	在	至少	,	我	不	思考	那里	能	是	.	"

我敢肯定，在英国找不到像他这样的人；至少，我认为不可能找到。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	must	see	him	,	"	said	his	father	.
"	我	必须	看	他	,	"	说	他的	父亲	.

“我必须见他，”他父亲说。

" [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] .

"	You've	been	very	kind	to	my	boy	,	"	he	added	gratefully	to	the	saw	-	miller	.
"	你已经	到过	非常	种类	到	我的	男生	,	"	他	额外	感激不尽	到	这	锯	-	磨坊主	.

“你对我儿子真是太好了，”他感激地对锯木厂老板说道。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['sɪrəlz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	big	man	laid	his	hand	on	Cyril's	head	as	he	sat	beside	him	.
这	大的	男人	铺设	他的	手	在	西里尔的	头	作为	他	卫星	旁	他	.

那个高大的男人坐在西里尔旁边，把手放在西里尔的头上。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

"	I	would	give	half	of	all	that	I	possess	,	"	he	said	to	Mr	.	Morton	,
"	我	会	给	一半	的	全部	那	我	具有	,	"	他	说	到	先生	.	莫顿	,

“我愿意把我所有财产的一半都捐出去，”他对莫顿先生说。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	to	have	a	boy	like	him	.
"	到	有	一个	男生	喜欢	他	.

“能有他这样的男孩。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] [daɪd] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] ['hʌskɪli] .

My	wife	and	infant	son	died	thirteen	years	ago	,	"	he	added	rather	huskily	.
我的	妻子	和	婴儿	儿子	死亡	十三	年	前	,	"	他	额外	相当	沙哑地	.

“我的妻子和幼子十三年前去世了，”他声音沙哑地补充道。

['mɪstər] . ['ɛlɪsən] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	.	Ellison	grasped	his	hand	.
先生	.	埃里森	抓住	他的	手	.

埃里森先生握住了他的手。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['sɪrəlz] ['mʌðər] [tuː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] .

"	I	have	lost	Cyril's	mother	too	,	for	a	time	,	"	he	said	very	softly	.
"	我	有	丢失的	西里尔的	母亲	也	,	为了	一个	时间	,	"	他	说	非常	轻轻	.

“我也曾一度失去过西里尔的母亲，”他轻声说道。

" [ə; eɪ] [taɪm] ?

"	A	time	?
"	一个	时间	?

“时间？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ,
" Please God , we shall meet again in a better world ,
" 请 上帝 , 我们 将 见面 再次 在 一个 更好的 世界 ,

“上帝保佑，我们会在更美好的世界里再次相遇。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
" replied Mr . Morton in low tones full of deep feeling .
" 回复 先生 . 莫顿 在 低的 音调 满的 的 深的 感觉 .

莫顿先生低声说道，语气中充满了深情。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [sɔː] - ['mɪlər] ,
" Ah , you are a happy man ! " said the saw - miller ,
" 啊 , 你 是 一个 快乐的 男人 ! " 说 这 锯 - 磨坊主 ,

“啊，你真是个幸福的人啊！”锯木厂老板说道。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] .
so low that no one else could hear .
所以 低的 那 不 一 别的 可以 听到 .

声音小到别人都听不见。

" [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" It's all plain sailing with you .
" 它是 全部 清楚的 帆船 和 你 .

“有你在，一切都顺风顺水。”

[juːl] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
You'll get to heaven , I've no doubt .
你会 得到 到 天堂 , 我已经 不 怀疑 .

我毫不怀疑你会上天堂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] .
But with me it's very different .
但 和 我 它是 非常 不同的 .

但对我来说，情况却截然不同。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
It's a rough life this of mine ,
它是 一个 粗糙的 生活 这 的 矿 ,

我的生活很艰难。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,
trying to wrest a living out of the heart of the forest ,
尝试 到 夺取 一个 活的 出去 的 这 心 的 这 森林 ,

试图在森林深处谋生，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [help] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] , [bʌt; bət]
far from any help of religion or even civilisation ; I try to keep straight , but
远的 从 任何 帮助 的 宗教 或者 甚至 文明 ; 我 尝试 到 保持 直的 , 但
— — "
— — "
— — "

远离宗教甚至文明的任何帮助；我努力保持正直，但是——”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .
" I know you do , " exclaimed Mr . Morton .
" 我 知道 你 做 , " 惊呼 先生 . 莫顿 .

“我知道你肯定知道，”莫顿先生惊呼道。

" [juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] .
" You've been so good to my boy .
" 你已经 到过 所以 好的 到 我的 男生 .

你对我儿子真好。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [wɜːrdz] ,
You know our Lord's words ,
你 知道 我们的 主场 字 ,

你们知道我们主的话，

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ]
' Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these My
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -
ye have done it unto Me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
" The saw - miller's eyes filled with tears of surprise and joy
" 这 锯 - 米勒的 眼睛 已填 和 眼泪 的 惊喜 和 喜悦

锯木厂老板的眼中充满了惊喜和喜悦的泪水。

; [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .
; he brushed his hand across them hastily lest they should be seen .
; 他 刷过 他的 手 穿过 他们 草草 免得 他们 应该 是 已见 .

他匆忙地用手拂去它们，以免被人看见。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][mæn] ,
At heart he was a very humble man ,
在 心 他 曾是 一个 非常 谦逊的 男人 ,

他本质上是一个非常谦逊的人，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [stɜːrn][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [huː] , ['dʒen(ə)rəli] ,
although he had to appear stern and proud to the men , who , generally ,
虽然 他 有 到 出现 船尾 和 自豪的 到 这 男人 , WHO , 一般来说 ,

尽管他必须在那些男人面前表现得严厉而骄傲，而这些男人通常

[əu'beid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
obeyed him as if he were a sort of king over them .
服从 他 作为 如果 他 是 一个 种类 的 国王 超过 他们 .

他们像对待国王一样服从他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ə'loʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,
" And you are not really alone , " continued Mr . Morton ,
" 和 你 是 不是 真的 独自的 , " 持续 先生 . 莫顿 ,

“而且你其实并不孤单，”莫顿先生继续说道。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
still speaking in the low tones which could not be heard by the others at the
仍然 请讲 在 这 低的 音调 哪个 可以 不是 是 听到 经过 这 其他的 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他仍然用低沉的声音说话，桌上的其他人听不见。

" [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [eɪdz] , [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][noʊ]
" **Although** **you** **have** **no** **outside** **spiritual** **aids** **,** **no** **place** **of** **worship** **,** **and** **no**
" 虽然 你 有 不 外部 精神 艾滋病 , 不 地方 的 崇拜 , 和 不
[ˈklɜːrdʒɪmən] ,
clergyman **,**
牧师 ,

“虽然你没有任何外在的精神援助，没有礼拜场所，也没有神职人员，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈprɑːmɪs] , - [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] . - "
you **have** **the** **promise** **,** **'** **Lo** **,** **I** **am** **with** **you** **always** **.** **'** **"**
你 有 这 承诺 , - 洛 , 我 是 和 你 总是 . - "

你拥有这样的承诺：“看哪，我必永远与你同在。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [sɔː] - [ˈmɪlər] .
" **But** **was** **that** **meant** **for** **me** **?** **"** **asked** **the** **saw** **-** **miller** **.**
" 但 曾是 那 意思是 为了 我 ? " 问 这 锯 - 磨坊主 .

“但这难道是说给我听的吗？”锯木厂老板问道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnliː] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ˈpɑːrsənz] . "
" **I** **always** **thought** **that** **was** **only** **meant** **for** **the** **parsons** **.** **"**
" 我 总是 想法 那 曾是 仅有的 意思是 为了 这 牧师 . "

“我一直以为那只是牧师们才用的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [huː] , [ɪn][ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [taɪmz] ,
" **It** **was** **meant** **for** **everyone** **who** **,** **in** **all** **future** **times** **,**
" 它 曾是 意思是 为了 每个人 WHO , 在 全部 未来 时代 ,

“它是为所有未来时代的人准备的，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [ˈevər][soʊ] [ˈhʌmbliː] [tuː; tə] [tred] [ɪn][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪgˈzemplɑːr] ,
should **endeavour** **ever** **so** **humbly** **to** **tread** **in** **the** **steps** **of** **our** **great** **Exemplar** **,**
应该 努力 曾经 所以 谦卑地 到 踏 在 这 步骤 的 我们的 伟大的 范例 ,

应当谦卑地努力追随我们伟大榜样的脚步，

[ðə; ðiː] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
the **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
这 主 耶稣 基督 .

主耶稣基督。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] [dʒʌst] [ðen] .
" **That** **was** **all** **that** **passed** **just** **then** **.**
" 那 曾是 全部 那 通过了 只是 然后 .

“当时就发生了这些事。”

[ðə; ðiː] " [bɔːs] " [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,
The **"** **boss** **"** **was** **obliged** **to** **turn** **to** **his** **men** **,**
这 " 老板 " 曾是 有义务 到 转动 到 他的 男人 ,

“老大”不得不求助于他的手下，

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and **dismiss** **them** **to** **their** **work** **with** **a** **few** **pointed** **directions** **.**
和 解雇 他们 到 他们的 工作 和 一个 很少 尖 方向 .

然后交代几项明确的工作指示，让他们开始工作。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] ,
But **when** **Mr** **.** **Morton** **was** **ready** **to** **ride** **away** **,**
但 什么时候 先生 . 莫顿 曾是 准备好 到 骑 离开 ,

但当莫顿先生准备骑马离开时，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
after **having** **looked** **round** **the** **place** **where** **his** **little** **son** **had** **lived** **so** **long** **,**
后 拥有 看起来 圆形的 这 地方 在哪里 他的 小的 儿子 有 居住地 所以 长的 ,

在环顾了他幼子生活了这么久的地方之后，

[θæŋkt] [ðə; ði] ['deɪvɪdsənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

thanked	the	Davidsons	for	their	kindness	to	him	,
谢谢	这	戴维森	为了	他们的	仁慈	到	他	,

他感谢戴维森一家对他的热情款待。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

and	seen	the	affectionate	way	in	which	they	and	some	of	the	other	men
和	已见	这	亲热	方式	在	哪个	他们	和	一些	的	这	其他	男人

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

parted	from	him	,
分手了	从	他	,

并看到了他们和其他一些男人与他告别时充满感情的方式，

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlər] [keɪm] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] .

the	saw	-	miller	came	up	hastily	and	wrung	his	hand	,	saying	,	"	Good	-	bye	.
这	锯	-	磨坊主	来了	向上	草草	和	拧干	他的	手	,	说	,	"	好的	-	再见	.

锯木厂老板急忙走过来，搓着手说："再见。"

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪrəl] [bɪ'keɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

I	can	understand	now	how	it	is	Cyril	became	what	he	is	.
我	能	理解	现在	如何	它	是	西里尔	成为	什么	他	是	.

我现在明白西里尔为什么会变成现在这样了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] . "

I	shall	think	of	your	words	after	you	have	gone	.	"
我	将	思考	的	你的	字	后	你	有	已消失	.	"

你走后，我会一直想着你的话。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

"再见。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːðər] .

God	bless	you	!	"	said	the	grateful	father	.
上帝	保佑	你	!	"	说	这	感激的	父亲	.

"上帝保佑你！"感激的父亲说道。

['sɪrəl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Cyril	threw	his	arms	round	the	saw	-	miller's	neck	and	kissed	him	for	the
西里尔	扔	他的	武器	圆形的	这	锯	-	米勒的	脖子	和	亲吻	他	为了	这

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

first	and	last	time	on	his	hard	,
第一的	和	最后的	时间	在	他的	难的	,

西里尔一把搂住锯木厂工人的脖子，在他坚硬的……上吻了他，这是他们第一次也是最后一次吻。

[brɑːnzd] [feɪs] .

bronzed	face	.
古铜色	脸	.

古铜色的脸庞。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ]['evər] [sʌtʃ] [lɔːŋ]

"	Good	-	bye	,	dear	Mr	.	Ellison	,	"	he	said	,	"	I	shall	write	you	ever	such	long
"	好的	-	再见	,	亲爱的	先生	.	埃里森	,	"	他	说	,	"	我	将	写	你	曾经	这样的	长的

['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

letters	from	England	.
信件	从	英格兰	.

"再见，亲爱的埃里森先生，"他说，"我以后会经常从英国给你写这样的长信。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['blæki] [laɪks] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

And	I'll	tell	you	all	about	how	Blackie	likes	the	old	country	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	如何	黑人	点赞	这	老的	国家	.

我会告诉你们布莱基有多喜欢他的故乡。

[aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['blæki] .

I	can't	thank	you	enough	for	giving	me	Blackie	.
我	不能	感谢	你	足够的	为了	给予	我	黑人	.

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你把布莱基送给我。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'di:d] .

I	can't	indeed	.
我	不能	的确	.

我确实做不到。

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['blæki] [mɔ:r] ['haɪli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]

"	For	he	estimated	the	gift	of	Blackie	more	highly	than	any	other	kindness	the
"	为了	他	估计的	这	礼物	的	黑人	更多的	高度	比	任何	其他	仁慈	这

[greɪt] [sɔ:] - ['mɪlər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

great	saw	-	miller	had	shown	him	.
伟大的	锯	-	磨坊主	有	所示	他	.

“因为他认为布莱基的礼物比这位伟大的锯木厂老板对他的任何其他恩惠都更加珍贵。”

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪdn] [ɑ:n] ,

Then	he	had	to	follow	his	father	,	who	had	already	ridden	on	,
然后	他	有	到	跟随	他的	父亲	,	WHO	有	已经	骑	在	,

然后他不得不跟着已经骑马上路的父亲走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:] - ['mɪlər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

and	the	saw	-	miller	stood	looking	after	them	until	they	were	out	of	sight
和	这	锯	-	磨坊主	站立	寻找	后	他们	直到	他们	是	出去	的	视线

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

锯木厂老板站在那里看着他们，直到他们消失在树林中。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [bɔ:s] , " [ri'mɑ:kt] [ben] ['deɪvɪdsən] , ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]

"	I'm	afraid	,	boss	,	"	remarked	Ben	Davidson	,	meeting	him	as	he	crossed	the
"	我是	害怕的	,	老板	,	"	评论	本	戴维森	,	会议	他	作为	他	交叉	这

[jɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

yard	to	his	office	,
院子	到	他的	办公室	,

“恐怕不行，老板，”本·戴维森说道，他穿过院子走向老板的办公室时迎了上来。

" [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snoʊ] [ə'gen] , ['æftər] [ɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

"	that	we	shall	have	snow	again	,	after	all	,	before	long	.
"	那	我们	将	有	雪	再次	,	后	全部	,	前	长的	.

“不久之后，我们这里又会下雪了。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] ['dɑ:rkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

It	has	begun	to	grow	darker	during	the	last	five	minutes	,
它	有	开始	到	生长	较暗	期间	这	最后的	五	分钟	,

过去五分钟里，天色开始变暗。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

"	and	he	scanned	the	sky	with	a	troubled	face	.
"	和	他	扫描	这	天空	和	一个	麻烦	脸	.

他神色忧虑地望着天空。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	I	hope	it	won't	come	until	they	have	arrived	at	the	station	.
"	出色地	,	我	希望	它	惯于	来	直到	他们	有	到达的	在	这	车站	.

“我希望它不会在他们到达车站之前到来。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [snoʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	did	not	think	there	would	be	snow	,	or	I	should	not	have	allowed	them	to
我	做过	不是	思考	那里	会	是	雪	,	或者	我	应该	不是	有	允许	他们	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

我没想到会下雪，否则我就不应该让他们去。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [hoʊm] .

although	Mr	.	Morton	was	most	anxious	to	be	off	home	.
虽然	先生	.	莫顿	曾是	最多	焦虑的	到	是	离开	家	.

尽管莫顿先生非常渴望回家。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [sɔː] - [ˈmɪlər] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈstɜːrbd]

"	And	with	these	words	the	saw	-	miller	passed	into	his	office	,	looking	disturbed
"	和	和	这些	字	这	锯	-	磨坊主	通过了	进入	他的	办公室	,	寻找	不安

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] .

and	not	altogether	happy	.
和	不是	共	快乐的	.

“说完这些话，锯木厂老板走进了他的办公室，看起来心事重重，并不十分高兴。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

LOST	IN	THE	SNOW	.
丢失的	在	这	雪	.

迷失在雪中。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][ænd; ənd][ˈsɪrəl] [roʊd][ɑːn] [ˈbrɪskli] , [ˈblæki] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][moʊst] [ˈklevərli] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Morton	and	Cyril	rode	on	briskly	,	Blackie	keeping	up	most	cleverly	with
先生	.	莫顿	和	西里尔	骑	在	轻快地	,	黑人	保持	向上	最多	巧妙地	和

[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [hɔːrs] ,

the	larger	horse	,
这	更大的	马	,

莫顿先生和西里尔策马疾驰，布莱基机敏地跟上了体型更大的那匹马。

[ʌnˈtɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪtʃ] [ben] [ˈdeɪvɪdsən]

until	when	they	were	about	eight	miles	on	their	way	the	snow	which	Ben	Davidson
直到	什么时候	他们	是	关于	八	英里	在	他们的	方式	这	雪	哪个	本	戴维森

[hæd; həd] [prɔgˈnɔstɪˌkeɪtid] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [ˈhevɪli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈmænər] .

had	prognosticated	began	to	fall	heavily	and	in	the	most	bewildering	manner	.
有	预后	开始	到	落下	重度	和	在	这	最多	扑朔迷离	方式	.

直到他们走了大约八英里后，本·戴维森预言的雪才开始下得又大又急，而且下得非常奇怪。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [snoʊ][ɪn][maɪ][laɪf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] .

"	I	never	saw	such	snow	in	my	life	!	"	exclaimed	Mr	.	Morton	.
"	我	绝不	锯	这样的	雪	在	我的	生活	!	"	惊呼	先生	.	莫顿	.

“我这辈子都没见过这么大的雪！”莫顿先生惊叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [streɪt] ,

"	It	does	not	come	down	straight	,
"	它	做	不是	来	向下	直的	,

它不会笔直地落下来，

[ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːts] [ə'pɑːn][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]

it	whirls	all	about	and	rises	again	and	beats	upon	one	in	such	a	blinding
它	旋转	全部	关于	和	上升	再次	和	节拍	之上	一	在	这样的	一个	失明

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

它四处旋转，再次升起，以如此耀眼的方式击打着人。

[steɪ] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['sɪrəl] , [maɪ] [bɔɪ] .

Stay	near	me	,	Cyril	,	my	boy	.
停留	靠近	我	,	西里尔	,	我的	男生	.

西里尔，我的孩子，待在我身边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['poʊni][ʌp] ? "

Can	you	keep	your	pony	up	?	"
能	你	保持	你的	小马	向上	?	"

你能控制住你的小马吗?

" [jes] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	father	.
"	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[hiː; hi] ['stʌmblz] ['ræðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [fɔːl] .

He	stumbles	rather	,	but	he	won't	fall	.
他	踉跄	相当	,	但	他	惯于	落下	.

他踉跄了一下，但不会摔倒。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊni] , ['iznt] [hiː; hi] , ['fɑːðər] ? "

He's	such	a	good	pony	,	isn't	he	,	father	?	"
他是	这样的	一个	好的	小马	,	不是	他	,	父亲	?	"

“这匹小马真不错，对吧，父亲？”

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['raɪdər] !

And	you're	a	capital	rider	!
和	你是	一个	首都	骑士	!

你真是个优秀的骑手!

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	They	pushed	on	as	rapidly	as	possible	,
"	他们	推动	在	作为	快速	作为	可能的	,

他们以最快的速度继续前进，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [æd'væns] .

but	it	soon	became	exceedingly	difficult	for	their	horses	to	advance	.
但	它	很快	成为	非常	难的	为了	他们的	马匹	到	进步	.

但很快，他们的马匹就很难继续前进了。

[ðə; ði] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd] [aɪst] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ]

The	newly	fallen	snow	was	so	much	softer	than	the	hard	iced	snow	covering
这	新	倒下	雪	曾是	所以	很多	更柔和	比	这	难的	冰镇	雪	覆盖

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

新下的雪比覆盖在铁轨上的坚硬冰雪柔软得多。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː] [bɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊndər]
it **rolled** **into** **balls** **under** **the** **horse's** **hoofs** **,** **making** **them** **stumble** **and** **flounder**
它 滚动 进入 球 在下面 这 马匹 蹄子 , 制作 他们 绊倒 和 比目鱼
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

它在马蹄下滚成了球状，使马儿跌跌撞撞，狼狈不堪。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [hɔːrs] [fel] [daʊn] , ['slaɪtli] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
At **last** **Mr** **.** **Morton's** **horse** **fell** **down** **,** **slightly** **crushing** **his** **foot** **,**
在 最后的 先生 . 莫顿 马 跌倒 向下 , 轻微地 压碎 他的 脚 ,

最后，莫顿先生的马倒下了，轻微地压到了他的脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] .
which **he** **had** **not** **time** **to** **release** **from** **the** **stirrup** **.**
哪个 他 有 不是 时间 到 发布 从 这 镫 .

他来不及从马镫上解开缰绳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,
He **turned** **very** **white** **with** **the** **pain** **,**
他 转向 非常 白色的 和 这 疼痛 ,

他疼得脸色煞白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **it** **was** **a** **few** **moments** **before** **he** **could** **extricate** **himself** **from** **the**
和 它 曾是 一个 很少 时刻 前 他 可以 解脱 他自己 从 这
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

他花了点时间才从马背上脱身。

['sɪrəl] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
Cyril **was** **in** **an** **agony** **of** **apprehension** **.**
西里尔 曾是 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

西里尔焦虑万分。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Oh** **,** **father** **,** **are** **you** **hurt** **?** **"** **he** **cried** **.**
" 哦 , 父亲 , 是 你 伤害 ? " 他 哭 .

“哦，父亲，您受伤了吗？”他喊道。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
Then **,** **as** **Mr** **.** **Morton** **made** **no** **reply** **,**
然后 , 作为 先生 . 莫顿 制成 不 回复 ,

随后，由于莫顿先生没有回答，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
he **jumped** **off** **his** **pony** **and** **caught** **hold** **of** **him** **by** **the** **arm** **.**
他 跳了起来 离开 他的 小马 和 捕捉 抓住 的 他 经过 这 手臂 .

他从马上跳下来，一把抓住他的胳膊。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli]
" **I** **shall** **be** **all** **right** **soon** **,** **"** **his** **father** **replied** **with** **an** **effort** **,** **leaning** **heavily**
" 我 将 是 全部 正确的 很快 , " 他的 父亲 回复 和 一个 努力 , 倾斜 重度
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on **him** **.**
在 他 .

“我很快就会好起来的，”他父亲吃力地回答道，沉重地靠在他身上。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **My** **foot** **is** **sprained** **,** **I** **think** **.**
" 我的 脚 是 扭伤 , 我 思考 .

“我觉得我的脚扭伤了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [peɪnz] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

It	rather	pains	me	,	that's	all	.
它	相当	疼痛	我	,	那就是	全部	.

这让我有点难过，仅此而已。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

"	But	he	grew	pale	to	the	lips	.
"	但	他	生长	苍白	到	这	嘴唇	.

但他的嘴唇却变得苍白。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] [baɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

His	horse	stood	by	,	hanging	his	head	and	looking	quite	ashamed	.
他的	马	站立	经过	,	绞刑	他的	头	和	寻找	相当	羞愧	.

他的马站在一旁，低着头，看起来很羞愧。

" [maɪ] ['blæki] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] ,

"	My	Blackie	wouldn't	have	done	that	!	"	cried	Cyril	,
"	我的	黑人	不会	有	完毕	那	!	"	哭	西里尔	,

“我的布莱基绝不会那样做！”西里尔喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['poʊni] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [keɪm] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	as	if	the	pony	understood	him	he	came	poking	his	nose	into	his
和	作为	如果	这	小马	理解	他	他	来了	戳	他的	鼻子	进入	他的

['mæstɚz] [hændz] .

master's	hands	.
硕士学位	双手	.

仿佛小马听懂了主人的话，它把鼻子伸进主人的手里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第4/5页

[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[fæst]	,	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	['biːtɪŋ]	[ɪn]
All	**the**	**time**	**the**	**snow**	**was**	**falling**	**fast**	**,**	**whirling**	**round**	**,**	**and**	**beating**	**in**
全部	这	时间	这	雪	曾是	坠落	快速地	,	旋转	圆形的	,	和	殴打	在

[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	.
their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

雪一直不停地飘落，旋转着，拍打着他们的脸。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[træk]	[naʊ]	,
It	**had**	**covered**	**the**	**track**	**now**	**,**
它	有	涵盖	这	追踪	现在	,

现在赛道已经被它覆盖了。

[soʊ]	[ðæt]	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
so	**that**	**except**	**for**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**trees**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**where**	**it**	**was**	**.**
所以	那	除了	为了	这	开幕	在	这	树木	他们	可以	不是	告诉	在哪里	它	曾是	.

因此，除了树林中的空隙，他们无法判断它在哪里。

['mɪstər]	.	['mɔːrtən]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
Mr	**.**	**Morton**	**endeavoured**	**to**	**mount**	**his**	**horse**	**again**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
先生	.	莫顿	努力	到	山	他的	马	再次	,	但	在	徒劳	.

莫顿先生试图再次骑上马，但徒劳无功。

['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[snoʊ]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[dʒʌmpt]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]
Frightened	**by**	**his**	**fall**	**and**	**the**	**bewildering**	**snow**	**the**	**animal**	**jumped**	**about**	**and**
害怕	经过	他的	落下	和	这	扑朔迷离	雪	这	动物	跳了起来	关于	和

[wʊd]	[nɑːt]	[stænd]	[stɪl]	,
would	**not**	**stand**	**still**	**,**
会	不是	站立	仍然	,

这只动物被自己的摔倒和漫天飞雪吓坏了，它跳来跳去，一动不动。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[peɪn]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	[fʊt]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['krɪpld]	[ɔːl]
whilst	**the**	**pain**	**his**	**master's**	**foot**	**gave**	**him**	**when**	**he**	**stood**	**upon**	**it**	**crippled**	**all**
而	这	疼痛	他的	硕士学位	脚	给予	他	什么时候	他	站立	之上	它	残疾的	全部

[hɪz; ɪz]	['efərts]	.
his	**efforts**	**.**
他的	努力	.

主人踩在他脚上时带来的剧痛，使他所有的努力都付诸东流。

['letɪŋ]	[goʊ]	['blækiz]	['braɪd(ə)l]	—	[ðə; ði]	['poʊni]	[wʊd]	[nɑːt]	[stɜːr]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm; ɪm]	—	['sɪrəl]	[held]	[hɪz; ɪz]
Letting	**go**	**Blackie's**	**bridle**	**—**	**the**	**pony**	**would**	**not**	**stir**	**without**	**him**	**—**	**Cyril**	**held**	**his**
出租	去	布莱基的	辔	—	这	小马	会	不是	搅拌	没有	他	—	西里尔	握住	他的

['fɑːðɝz]	[hɔːrs]	,	['pætɪd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
father's	**horse**	**,**	**patted**	**his**	**neck**	**,**
父亲的	马	,	轻拍	他的	脖子	,

西里尔松开了布莱基的缰绳——没有他，这匹小马一动不动——他牵着父亲的马，拍了拍它的脖子。

[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
and	**endeavoured**	**to**	**pacify**	**him**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
和	努力	到	安抚	他	,	但	在	徒劳	.

他们试图安抚他，但徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	['dɑːrkər]	;	[ðə; ði]	[snoʊ]	[roʊz]	[ɪn]	[greɪt]	[drɪfts]	[naʊ]	,
It	**grew**	**darker**	**;**	**the**	**snow**	**rose**	**in**	**great**	**drifts**	**now**	**,**
它	生长	较暗	;	这	雪	玫瑰	在	伟大的	漂移	现在	,

天色渐暗，积雪堆积成厚厚的雪堆。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fɔːrs] .

and	flung	itself	upon	them	with	stinging	force	.
和	扔	本身	之上	他们	和	刺痛	力量	.

然后猛地扑向他们，力道之大令人胆寒。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['strʌgld] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Morton	struggled	hard	against	the	faintness	and	drowsiness	which	was
先生	.	莫顿	挣扎	难的	反对	这	模糊	和	睡意	哪个	曾是

['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

stealing	over	him	.
偷窃	超过	他	.

莫顿先生努力抵抗着逐渐袭来的昏沉和困倦。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	it	is	no	use	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	它	是	不	使用	.

“我的孩子，”他说，“没用的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪd] .

I	cannot	ride	.
我	不能	骑	.

我不会骑车。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] ['oʊnli] [fɔːl] [ə'gen] . "

The	horse	would	only	fall	again	.	"
这	马	会	仅有的	落下	再次	.	"

马还会再次摔倒。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] ['sɪrəl] .

"	But	,	father	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Cyril	.
"	但	,	父亲	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	西里尔	.

“可是，父亲，我们该怎么办？”西里尔喊道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [waɪlst] [jet] [ə'laɪv] ,

"	I've	heard	of	people	in	this	country	being	buried	in	the	snow	whilst	yet	alive	,
"	我已经	听到	的	人们	在	这	国家	存在	埋葬	在	这	雪	而	然而	活	,

“我听说这个国家有人被埋在雪里，但还活着。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [tuː] . "

and	of	their	being	starved	to	death	too	.	"
和	的	他们的	存在	饥饿	到	死亡	也	.	"

以及他们被活活饿死的悲剧。

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʃeltər] ! " [said] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ]

"	If	only	there	were	some	shelter	!	"	sighed	his	father	,	"	a	hollow	tree	,	or	a
"	如果	仅有的	那里	是	一些	庇护所	!	"	叹了口气	他的	父亲	,	"	一个	空洞的	树	,	或者	一个

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

“要是能有个遮风避雨的地方就好了！”他父亲叹了口气，“一棵空心树，或者一个山洞……”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

或者别的什么。

[lʊk] [raʊnd] , ['sɪrəl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

Look	round	,	Cyril	,	can't	you	see	anything	?
看	圆形的	,	西里尔	,	不能	你	看	任何事物	?

环顾四周，西里尔，你什么都看不见吗?

" ['sɪrəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [snoʊ]
" Cyril endeavoured to look through the snow , but could see nothing except snow
" 西里尔 努力 到 看 通过 这 雪 , 但 可以 看 没有什么 除了 雪
— [snoʊ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
— snow in all directions ,
— 雪 在 全部 方向 ,

“西里尔努力透过积雪看去，但除了雪什么也看不见——四面八方都是雪。”

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'baʊt] , ['drɪftɪŋ] [haɪ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]
whirling about , drifting high , covering the trees till it made them look
旋转 关于 , 漂流 高的 , 覆盖 这 树木 直到 它 制成 他们 看
[dʒaɪ'gæntɪk] [klaʊd] - [laɪk] ['maʊntnz] ,
gigantic cloud - like mountains ,
巨大 云 - 喜欢 山脉 ,

旋转着，高高飘荡，遮蔽了树木，使它们看起来像巨大的云状山脉。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə]
and piling itself up against them as they stood until it really seemed to
和 桩 本身 向上 反对 他们 作为 他们 站立 直到 它 真的 似乎 到
[bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'laɪv] .
be trying to bury them all alive .
是 尝试 到 埋葬 他们 全部 活 .

它不断地向他们堆积，直到看起来真的要把他们全部活埋。

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当！

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当！

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当！

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] , [prə'si:dɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The sound of sleigh bells , proceeding slowly in their direction ,
这 声音 的 雪橇 铃铛 , 进行中 缓慢地 在 他们的 方向 ,

雪橇铃声缓缓向他们这边传来，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
was the most welcome music to their ears that they had ever heard .
曾是 这 最多 欢迎 音乐 到 他们的 耳朵 那 他们 有 曾经 听到 .

这是他们听过最悦耳的音乐。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['feɪntnəs] ['sti:lɪŋ]
" exclaimed Mr . Morton , making a renewed effort to resist the faintness stealing
" 惊呼 先生 . 莫顿 , 制作 一个 更新 努力 到 抵抗 这 模糊 偷窃
['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [θæŋk] [gɑ:d] ! "
over him , " thank God ! "
超过 他 , " 感谢 上帝 ! "

“谢天谢地！”莫顿先生喊道，他再次努力抵抗着袭来的晕厥感。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [its] [ə; eɪ] [sleɪ] !
" Oh , father , it's a sleigh !
" 哦 , 父亲 , 它是 一个 雪橇 !

“哦，爸爸，那是一辆雪橇！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] !
I know the sound of sleigh bells !
我 知道 这 声音 的 雪橇 铃铛 !

我认得雪橇铃铛的声音！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]
" exclaimed Cyril , " and there will be people , and they will take us
" 惊呼 西里尔 , " 和 那里 将要 是 人们 , 和 他们 将要 拿 我们
['sʌmwer] !
somewhere !
某处 !

“西里尔惊呼道，‘会有人来，他们会带我们去某个地方！’”

" [ɪn][hɪz; ɪz][glæd] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,
" In his glad excitement he let go of the bridle he was holding ,
" 在 他的 高兴的 激动 他 让 去 的 这 辔 他 曾是 保持 ,

他欣喜若狂，松开了手中的缰绳。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd]['boʊltɪd] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
upon which the horse immediately turned tail and bolted , floundering through the
之上 哪个 这 马 立即地 转向 尾巴 和 螺栓连接 , 挣扎 通过 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

马儿立刻转身狂奔，在雪地里跌跌撞撞地逃窜。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't help it !
我 不能 帮助 它 !

我情不自禁！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" cried the boy .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" Never mind ; he was of no use .
" 绝不 头脑 ; 他 曾是 的 不 使用 .

“算了，他没用。”

[huː] — [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli]
Who — who is coming ? " faltered his father , still struggling with the deadly
WHO — WHO 是 未来 ? " 犹豫不决 他的 父亲 , 仍然 挣扎 和 这 致命
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

“谁……谁来了？”他的父亲结结巴巴地说，仍然在与致命的虚弱作斗争。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wɒts] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] ,
What's up ? " exclaimed a sharp , girlish voice ,
是什么 向上 ? " 惊呼 一个 锋利的 , 少女 嗓音 ,

“怎么了？”一个尖细的少女声音问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] [sleɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [plʌndʒz] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn]
as a two - horse sleigh came up with frantic plunges and great difficulty on
作为 一个 二 - 马 雪橇 来了 向上 和 疯狂的 暴跌 和 伟大的 困难 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
the part of the horses .
这 部分 的 这 马匹 .

一辆双马拉的雪橇飞驰而来，马匹们拼命挣扎，举步维艰。

[ə; eɪ][gɜːrl] , ['wɔːrmli] [klæd][ɪn][fəːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃʌvlɪŋ] [snoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
A girl , warmly clad in furs , who was shovelling snow off the sleigh with one
一个 女孩 , 热情地 覆膜 在 毛皮 , WHO 曾是 铲雪 雪 离开 这 雪橇 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一个身穿厚厚皮毛的女孩，正用一只手铲雪橇上的积雪。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ,
whilst with the other she held the reins ,
而 和 这 其他 她 握住 这 缰绳 ,

她用另一只马牵着缰绳，

[piəd] [θruː] [hɜːr; hər] [ræps] [æt; ət][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
peered through her wraps at the obstruction on the road .
窥视 通过 她 卷饼 在 这 梗阻 在 这 路 .

她透过裹布向路上的障碍物望去。

" [wiːv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['ænsər] ['sɪrəl] , [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" We've had an accident , " answered Cyril , in shrill tones of excitement .
" 我们已经 有 一个 事故 , " 回答 西里尔 , 在 尖锐 音调 的 激动 .

“我们出事故了，”西里尔激动地用尖锐的声音回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['aɪərn]['maʊnt(ə)n] [wen] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] [fel] .
" We were riding to the station at Iron Mountain when my father's horse fell .
" 我们 是 骑术 到 这 车站 在 铁 山 什么时候 我的 父亲的 马 跌倒 .

“我们当时正骑马前往铁山车站，我父亲的马突然摔倒了。”

['hiːz] ['bædli] [hɜːrt][ænd; ənd] [feɪnt] .
He's badly hurt and faint .
他是 糟糕 伤害 和 头晕的 .

他伤势严重，已经昏迷不醒。

[maɪ]['poʊni] ['dɪdnt] [fɔːl] !
My pony didn't fall !
我的 小马 没有 落下 !

我的小马没摔倒!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [stɪl] [praʊd] [ʌv; əv] ['blæki] .
" he added quickly , in spite of his trouble , still proud of Blackie .
" 他 额外 迅速地 , 在 尽管如此 的 他的 麻烦 , 仍然 自豪的 的 黑人 .

“他很快补充道，尽管遇到了麻烦，但他仍然为布莱基感到骄傲。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	But	I	don't	know	what	to	do	about	my	father	.
"	但	我	不	知道	什么	到	做	关于	我的	父亲	.

但我不知道该如何处置我的父亲。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['boʊltɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

His	horse	finished	off	with	bolting	,	you	know	.
他的	马	完成的	离开	和	螺栓连接	,	你	知道	.

你知道，他的马最后是狂奔逃走了。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [æt; ət] ['sɪrəl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	girl	was	staring	through	the	blinding	snow	at	Cyril	as	he	spoke	.
"	这	女孩	曾是	凝视	通过	这	失明	雪	在	西里尔	作为	他	辐	.

“西里尔说话的时候，女孩透过刺眼的雪花凝视着他。”

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	Why	,	it's	only	a	child	!
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	孩子	!

“哎呀，他只是个孩子啊！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	she	ejaculated	.
"	她	射精	.

她射精了。

['sɪrəl] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ruːd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːrt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Cyril	thought	her	rude	,	and	felt	hurt	she	should	imagine	he	was	small	,
西里尔	想法	她	粗鲁的	,	和	毛毡	伤害	她	应该	想象	他	曾是	小的	,

西里尔觉得她很无礼，而且她竟然会认为他个子矮小，这让他很受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but	that	was	no	time	for	thinking	of	himself	.
但	那	曾是	不	时间	为了	思维	的	他自己	.

但那时他根本没心思考虑自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

He	was	alarmed	because	his	father	did	not	speak	,
他	曾是	惊慌	因为	他的	父亲	做过	不是	说话	,

他感到很惊慌，因为他父亲没有说话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][fɜːrst][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

though	he	stood	swaying	in	first	one	direction	and	then	another	as	the
尽管	他	站立	摇晃	在	第一的	一	方向	和	然后	其他	作为	这

[snoʊ] [biːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

snow	beat	upon	him	.
雪	打	之上	他	.

尽管他站着时身体摇晃，一会儿朝一个方向，一会儿又朝另一个方向，任由雪花拍打着他。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	cried	the	girl	.
"	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][jʊr; jər][dæd][ɑːn][maɪ] [sleɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]
" We must get your dad on my sleigh , though I doubt whether the horses
" 我们 必须 得到 你的 爸爸 在 我的 雪橇 , 尽管 我 怀疑 无论 这 马匹
[kæn; kən] [pʊl] [hɪm; ɪm] .
can pull him .
能 拉 他 .

“我们必须让你爸爸坐上我的雪橇，但我怀疑马能不能拉得动他。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] ['sɪrəl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
" She jumped off the sleigh as she spoke and towered above Cyril , being a fine ,
" 她 跳了起来 离开 这 雪橇 作为 她 辐 和 高耸 多于 西里尔 , 存在 一个 美好的 ,

“她一边说话一边从雪橇上跳下来，高大的身躯比西里尔高出许多，她身材高挑，

[tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
tall young woman , as she offered her arm to his father .
高的 年轻的 女士 , 作为 她 提供 她 手臂 到 他的 父亲 .

一位身材高挑的年轻女子，向他的父亲伸出了手臂。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'mændɪŋli] , " [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [ðɪs]
" You must rouse yourself , sir , " she said commandingly , " and get into this
" 你 必须 唤醒 你自己 , 先生 , " 她 说 威严地 , " 和 得到 进入 这
[sleɪ] .
sleigh .
雪橇 .

“先生，您必须振作起来，”她命令道，“坐上这辆雪橇。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[aɪl] [help] [juː; jʊ] !
I'll help you !
患病的 帮助 你 !

我会帮你的！

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
Make a great effort .
制作 一个 伟大的 努力 .

尽最大努力。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] , [sɜːr] !
For your life , sir !
为了 你的 生活 , 先生 !

先生，为了您的性命！

" [hɜːr; hər] [laʊd] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ]
" Her loud voice reached the injured traveller in the far - away region into which
" 她 大声 嗓音 达到 这 受伤 游客 在 这 远的 - 离开 地区 进入 哪个
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ;
he seemed to have sunk ;
他 似乎 到 有 沉没 ;

“她洪亮的声音传到了那位受伤的旅行者耳中，他似乎已经沉入了遥远的地区；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
he made a great effort ,
他 制成 一个 伟大的 努力 ,

他付出了巨大的努力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['sɪrəl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	the	help	of	the	girl	and	Cyril	succeeded	in	getting	on	the
和	和	这	帮助	的	这	女孩	和	西里尔	成功了	在	获得	在	这

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

在女孩和西里尔的帮助下，他们成功地坐上了雪橇。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pʊld] [ə; eɪ][bɪg][skɪn] [rʌg] ['oʊvər]

There	he	sank	down	unconscious	,	and	the	girl	pulled	a	big	skin	rug	over
那里	他	沉没	向下	无意识	,	和	这	女孩	拉	一个	大的	皮肤	小地毯	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他昏倒在地，女孩拉过一张大皮毯盖在他身上。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['ʃɑːrpli] ,

"	Now	,	little	one	,	"	she	cried	sharply	,
"	现在	,	小的	一	,	"	她	哭	尖锐地	,

“好了，小家伙，”她尖声喊道。

" [dʒʌmp][ɑːn][jʊr; jər]['poʊni][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] !

"	jump	on	your	pony	and	show	us	what	stuff	you	are	made	of	!
"	跳	在	你的	小马	和	展示	我们	什么	东西	你	是	制成	的	!

“骑上你的小马，让我们看看你的本事！”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !

If	you	can	ride	on	in	front	my	horses	will	follow	you	!
如果	你	能	骑	在	在	正面	我的	马匹	将要	跟随	你	!

如果你能骑在前面，我的马就会跟着你！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

"	It	was	no	time	to	resent	the	freedom	of	her	speech	.
"	它	曾是	不	时间	到	怨恨	这	自由	的	她	演讲	.

“现在不是对她的言论自由表示不满的时候。”

['sɪrəl] [nuː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [snoʊ] [æz; əz] ['spiːdəli]

Cyril	knew	their	lives	depended	upon	getting	through	that	terrible	snow	as	speedily
西里尔	知道	他们的	生活	取决于	之上	获得	通过	那	糟糕的	雪	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

西里尔知道，他们的生命取决于能否尽快穿过那场可怕的暴雪。

" ['blæki] , ['blæki] , " [hiː; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊnɪz] [ɪr] .

"	Blackie	,	Blackie	,	"	he	cried	in	his	pony's	ear	.
"	黑人	,	黑人	,	"	他	哭	在	他的	小马的	耳朵	.

“布莱基，布莱基，”他对着小马的耳朵喊道。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['blæki] , [duː][jʊr; jər][best] !

"	My	dear	old	Blackie	,	do	your	best	!
"	我的	亲爱的	老的	黑人	,	做	你的	最好的	!

“我亲爱的老布莱基，尽你所能吧！”

" [ðə; ði]['poʊni] [neɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	The	pony	neighed	and	struggled	on	as	best	he	could	,
"	这	小马	嘶鸣	和	挣扎	在	作为	最好的	他	可以	,

“小马嘶鸣着，拼命地向前走去，尽它所能地挣扎着。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] ['mɪzrəbli] .

but	it	was	terribly	hard	work	and	he	floundered	about	miserably	.
但	它	曾是	可怕	难的	工作	和	他	挣扎	关于	惨痛地	.

但这工作极其艰难，他做得一塌糊涂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪrəl][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn] .

It	was	all	Cyril	could	do	to	stick	on	.
它	曾是	全部	西里尔	可以	做	到	戳	在	.

西里尔竭尽全力才坚持了下来。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Once	he	thought	it	would	be	impossible	to	do	so	any	longer	,	and	looked	back	.
一次	他	想法	它	会	是	不可能的	到	做	所以	任何	更长	,	和	看起来	后退	.

他一度认为再也无法这样做了，于是回头看了看。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Then	he	saw	the	girl	who	had	come	so	opportunely	to	their	aid	had	a	still	harder	task	than	his	.
然后	他	锯	这	女孩	WHO	有	来	所以	巧	到	他们的	援助	有	一个	仍然	更难	任务	比	他的	.

然后他发现，及时赶来帮助他们的女孩，面临着比他更艰巨的任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

Leaving	the	horses	to	follow	his	pony	,
离开	这	马匹	到	跟随	他的	小马	,

他留下马匹跟随他的小马，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət] ['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪ] ,

she	was	working	hard	with	both	hands	at	shovelling	the	snow	off	the	sleigh	,
她	曾是	在职的	难的	和	两个都	双手	在	铲雪	这	雪	离开	这	雪橇	,

她双手正卖力地铲着雪橇上的雪。

[wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dʒəultid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] .

which	jumped	about	and	jolted	up	and	down	owing	to	the	plunges	of	the	horses	and	the	drifts	of	snow	it	encountered	.
哪个	跳了起来	关于	和	猛然一震	向上	和	向下	欠款	到	这	暴跌	的	这	马匹	和	这	漂移	的	雪	它	遭遇	.

由于马匹的颠簸和遇到的积雪，它上下跳动、摇晃。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ! " [sed] ['sɪrəl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	don't	care	if	she	does	call	me	a	little	one	!	"	said	Cyril	to	himself	,
"	我	不	关心	如果	她	做	称呼	我	一个	小的	一	!	"	说	西里尔	到	他自己	,

“就算她叫我小家伙，我也不在乎！”西里尔自言自语道。

[fər'gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

forgiving	her	everything	at	that	moment	.
宽恕	她	一切	在	那	片刻	.

那一刻，我原谅了她的一切。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [ə; eɪ] ['riːəl] , ['splendɪd] ['heroʊɪn] !

"	She's	a	heroine	,	a	real	,	splendid	heroine	!
"	她是	一个	女英雄	,	一个	真实的	,	灿烂	女英雄	!

“她是一位女英雄，一位真正的、了不起的女英雄！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['blæki] ['fɔːrwərd] .

"	And	again	he	urged	Blackie	forward	.
"	和	再次	他	敦促	黑人	向前	.

他又一次催促布莱基向前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

He	was	absorbed	in	the	difficulties	of	the	way	,
他	曾是	吸收	在	这	困难	的	这	方式	,

他全神贯注于前进道路上的种种困难，

[ænd; ənd][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

and	so	blinded	by	the	snow	that	he	was	quite	unconscious	they	had	passed
和	所以	失明	经过	这	雪	那	他	曾是	相当	无意识	他们	有	通过了

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [træk] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	place	where	the	track	parted	in	two	directions	,
这	地方	在哪里	这	追踪	分手了	在	二	方向	,

由于大雪遮蔽了他的视线，他完全失去了意识，他们已经经过了小路分岔的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [pər'sʊ] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	were	now	pursuing	the	left	one	instead	of	the	right	.
和	是	现在	追求	这	左边	一	反而	的	这	正确的	.

现在他们追的是左边的那个，而不是右边的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

But	the	girl	knew	what	she	was	doing	,
但	这	女孩	知道	什么	她	曾是	正在做	,

但女孩很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] ['blæki] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	even	Blackie	fell	on	his	knees	and	Cyril	alighted	on	his
和	什么时候	在	最后的	甚至	黑人	跌倒	在	他的	膝盖	和	西里尔	下车	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

最后，就连布莱基也跪倒在地，西里尔也手脚并用地站了起来。

[ʌn'hɜːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]

unhurt	,	on	the	snow	and	a	yard	ahead	of	his	pony	,	she	called	out
毫发无损	,	在	这	雪	和	一个	院子	前方	的	他的	小马	,	她	称为	出去

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] —

encouragingly	—
令人鼓舞的是	—

她毫发无损地站在雪地上，比他的小马领先一码远，她鼓励地喊道——

" [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

We're	just	close	to	a	house	.
是	只是	关闭	到	一个	房子	.

我们离房子很近。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] !

You're	a	brave	lad	,	for	all	you	are	so	small	!
你是	一个	勇敢的	小伙子	,	为了	全部	你	是	所以	小的	!

你虽然个子小，但真是个勇敢的孩子！

" ['sɪrəl] [gɑːt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['blæki] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Cyril	got	up	,	leaving	Blackie	to	recover	his	feet	as	he	could	,
"	西里尔	得到	向上	,	离开	黑人	到	恢复	他的	脚	作为	他	可以	,

“西里尔起身离开，留下布莱基慢慢恢复双脚。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	made	his	way	to	her	side	.
和	制成	他的	方式	到	她	边	.

他走到她身边。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ?

"	Do	you	say	there	is	a	house	?
"	做	你	说	那里	是	一个	房子	?

你说那里有一栋房子?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [jes] ; [θruː] [ðoʊz] [triːz] .
" Yes ; through those trees .
" 是的 ; 通过 那些 树木 .

“是的；穿过那些树林。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ?
Do you see that narrow opening ?
做 你 看 那 狭窄的 开幕 ?

你看到那个狭窄的开口了吗?

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[lʊk] ! -
Look ! '
看 ! -

看！ '

[tɪz] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Tis a path that leads to the door .
的 一个 小路 那 线索 到 这 门 .

这是一条通往大门的路。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] [jaːdz] . "
It isn't many yards . "
它 不是 许多 码 . "

不多。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] .
" Hurrah ! " cried Cyril .
" 欢呼 ! " 哭 西里尔 .

“好啊！”西里尔喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ?
" How can we get father there ?
" 如何 能 我们 得到 父亲 那里 ?

我们怎样才能把父亲送到那里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːrp] .
We must be sharp .
我们 必须 是 锋利的 .

我们必须保持警惕。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] .
I guess you had better run to the house and see if there's anybody there .
我 猜测 你 有 更好的 跑步 到 这 房子 和 看 如果 有 任何人 那里 .

看来你最好赶紧跑到房子里去看看有没有人。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

It's	just	a	chance	there	may	be	.
它是	只是	一个	机会	那里	可能	是	.

这只是一种可能性。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kæri] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

And	bring	them	back	to	help	us	carry	your	father	.
和	带来	他们	后退	到	帮助	我们	携带	你的	父亲	.

把他们带回来，帮我们抬你父亲。

[ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !

Woa	!
哇哦	!

哇！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

"	she	cried	to	the	horses	,	which	,	stung	by	the	snow	,	were	plunging	about	again	.
"	她	哭	到	这	马匹	,	哪个	,	被蜇了	经过	这	雪	,	是	骤降	关于	再次	.

她对着马儿们喊道，马儿们被雪冻得又乱窜起来。

" ['stedi] [ðer; ðər] !

"	Steady	there	!
"	稳定的	那里	!

“稳住！”

[lʊk] [ʃɑːrp] , [bɔɪ] .

Look	sharp	,	boy	.
看	锋利的	,	男生	.

打扮得精神点，小子。

" ['sɪrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] - [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

"	Cyril	made	his	way	as	fast	as	he	could	over	the	snow	-	path	through	the
"	西里尔	制成	他的	方式	作为	快速地	作为	他	可以	超过	这	雪	-	小路	通过	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

“西里尔尽可能快地沿着树林中的雪路前进；

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃeltərd] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [nuː] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

fortunately	for	him	it	was	so	sheltered	that	not	much	new	snow	had	fallen
幸运的是	为了	他	它	曾是	所以	避难所	那	不是	很多	新的	雪	有	倒下

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

幸运的是，那里地势低洼，没有下多少新雪。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː]

After	proceeding	a	few	yards	he	stepped	out	of	the	shelter	of	the	trees	into
后	进行中	一个	很少	码	他	步	出去	的	这	庇护所	的	这	树木	进入

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] - [drɪft] ,

what	seemed	a	great	snow	-	drift	,
什么	似乎	一个	伟大的	雪	-	漂移	,

走了几码后，他走出了树荫，来到了一大片积雪之中。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪm'pæsəb(ə)l] ; [baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [wei]

which	at	first	appeared	impassable	;	by	degrees	,	however	,	he	perceived	a	way
哪个	在	第一的	出现	不可逾越	;	经过	学位	,	然而	,	他	感知	一个	方式

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

起初看起来无法通行；然而，他逐渐找到了绕行的办法。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
which **eventually** **brought** **him** **suddenly** **to** **the** **window** **-** **frame** **of** **a** **wooden**
哪个 最终 带来 他 突然 到 这 窗户 - 框架 的 一个 木制的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

最终，他突然来到了一栋木屋的窗框前。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['sɪrəl] [pər'si:vd] [ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Looking **in** **Cyril** **perceived** **a** **man** **dressed** **as** **a** **hunter** **kneeling** **on** **the** **floor** **,**
寻找 在 西里尔 感知 一个 男人 穿着 作为 一个 猎人 跪着 在 这 地面 ,

西里尔向里望去，看到一个打扮成猎人的男人跪在地上。

[ə'pærəntli] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
apparently **digging** **a** **hole** **in** **the** **earth** **about** **the** **centre** **of** **the** **room** **;**
显然 挖掘 一个 洞 在 这 地球 关于 这 中心 的 这 房间 ;

显然是在房间中央附近挖了一个洞;

[sʌm; səm] ['bɔrdz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
some **boards** **he** **had** **taken** **up** **lay** **beside** **him** **.**
一些 板 他 有 已采取 向上 躺 旁 他 .

他捡起的一些木板放在他旁边。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['sɪrəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] — —
" **Come** **,** **"** **cried** **Cyril** **to** **him** **,** **"** **come** **,** **my** **father** **—** **—**
" 来 , " 哭 西里尔 到 他 , " 来 , 我的 父亲 — —

“来吧，”西里尔向他喊道，“来吧，我的父亲——”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **He** **was** **interrupted** **by** **a** **great** **cry** **,** **as** **the** **man** **,** **springing** **to** **his** **feet** **,**
" 他 曾是 中断 经过 一个 伟大的 哭 , 作为 这 男人 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“他的话被一声巨响打断了，那人猛地跳了起来，

[flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [ɪk'stri:m] ['terər] .
flung **up** **his** **arms** **in** **extreme** **terror** **.**
扔 向上 他的 武器 在 极端 恐怖 .

他极度恐惧地举起双臂。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt]
A **CONFESSION** **OF** **GUILT**
一个 忏悔 的 有罪

认罪

['sɪrəl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Cyril **stared** **at** **the** **terrified** **man** **in** **amazement** **.**
西里尔 凝视 在 这 恐惧 男人 在 惊愕 .

西里尔惊奇地盯着那个惊恐万分的男人。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The **latter's** **cry** **rang** **through** **the** **empty** **house** **and** **filled** **his** **ears** **.**
这 后者的 哭 响铃 通过 这 空的 房子 和 已填 他的 耳朵 .

后者的哭喊声响彻空荡荡的房子，灌满了他的耳朵。

[wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ?
What **had** **so** **frightened** **him** **?**
什么 有 所以 害怕 他 ?

究竟是什么让他如此恐惧?

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [bɪ'gæn] ['sɪrəl] [ə'gen] ,
" My father , " began Cyril again ,
" 我的 父亲 , " 开始 西里尔 再次 ,

“我的父亲，”西里尔再次开口说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt]
wishing to explain his sudden appearance by saying that his father was lying out
祝 到 解释 他的 突然 外貌 经过 说 那 他的 父亲 曾是 说谎 出去
[ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,
in the snow ,
在 这 雪 ,

他想解释自己突然出现的原因，说他父亲躺在雪地里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] ['ɪntuː] ['ʃeltər] .
waiting to be carried into shelter .
等待 到 是 携带 进入 庇护所 .

等待被抬进避难所。

" [oʊ] ! [stɑːp] , [stɑːp] !
" Oh ! Stop , stop !
" 哦 ! 停止 , 停止 !

“哦！停下，停下！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pærənt] ['æŋgwɪʃ] .
" cried the man , interrupting him in apparent anguish .
" 哭 这 男人 , 打断 他 在 明显 痛苦 .

“那人喊道，显然很痛苦地打断了他。”

" ['mɜːrsi] , ['fɑːðər] !
" Mercy , father !
" 怜悯 , 父亲 !

“天父，怜悯我吧！”

['fɑːðər] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
Father , have mercy !
父亲 , 有 怜悯 !

父亲，怜悯我吧！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['waɪldli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" He turned wildly as if to flee , but thought better of it ,
" 他 转向 疯狂地 作为 如果 到 逃跑 , 但 想法 更好的 的 它 ,

他猛地转身，似乎想要逃跑，但随即又改变了主意。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and coming to the window threw himself down on his knees before it ,
和 未来 到 这 窗户 扔 他自己 向下 在 他的 膝盖 前 它 ,

他走到窗边，跪倒在窗前。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['sɪrəlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][waɪld] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
looking up into Cyril's face with wild , unseeing eyes .
寻找 向上 进入 西里尔的 脸 和 荒野 , 看不见 眼睛 .

他抬起头，用狂野而茫然的眼神望着西里尔的脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [jər] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't mean to kill yer , my father , " he said .
" 我 没有 意思是 到 杀 你的 , 我的 父亲 , " 他 说 .

“我不是故意要杀你的，我的父亲，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ][goʊld] .
" I only wanted the gold .
" 我 仅有的 通缉 这 金子 .

我只想要黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	can't	find	it	.
和	我	不能	寻找	它	.

我找不到它。

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	find	it	.
我	不能	寻找	它	.

我找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

And	the	snow	-	blindness	is	coming	over	me	.
和	这	雪	-	失明	是	未来	超过	我	.

我感觉自己快要患上雪盲症了。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] !

I	can	scarcely	see	!
我	能	几乎	看	!

我几乎看不见了!

[oʊ] , [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] !

Oh	,	my	punishment	is	great	enough	!
哦	,	我的	惩罚	是	伟大的	足够的	!

哦，我的惩罚已经够重了!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] !

Have	pity	on	me	!
有	遗憾	在	我	!

可怜可怜我吧!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] ! "

Have	pity	on	me	!	"
有	遗憾	在	我	!	"

可怜可怜我吧!

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪrəlz] .

"	The	voice	that	asked	the	question	was	not	Cyril's	.
"	这	嗓音	那	问	这	问题	曾是	不是	西里尔的	.

提出问题的声音不是西里尔的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	that	of	the	girl	,	who	had	followed	him	to	the	house	,
它	曾是	那	的	这	女孩	,	WHO	有	随后	他	到	这	房子	,

那是那个女孩的床，她跟着他来到了房子里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

and	her	tone	was	loud	and	very	angry	.
和	她	语气	曾是	大声	和	非常	生气的	.

她的语气很大，非常生气。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	Tell	me	again	,	"	she	demanded	.
"	告诉	我	再次	,	"	她	要求	.

“再说一遍，”她命令道。

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] [ə'gen] . "

"	I	must	hear	it	in	your	own	words	again	.	"
"	我	必须	听到	它	在	你的	自己的	字	再次	.	"

“我必须再听你亲口说一遍。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [jər] .
" I will tell yer .
" 我 将要 告诉 你的 .

我会告诉你。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] !
Oh , I will !
哦 , 我 将要 !

哦，我会的！

[hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['fɑːðər] ! " [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
Have mercy , father ! " wailed the unhappy man .
有 怜悯 , 父亲 ! " 哀嚎 这 不开心 男人 .

“父亲，请您发发慈悲吧！”那不幸的人哀嚎道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" I wanted money so much , father , so very much .
" 我 通缉 钱 所以 很多 , 父亲 , 所以 非常 很多 .

“父亲，我当时非常非常想要钱。”

[aɪ'd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] [æt; ət] ['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] ,
I'd lost a wager — a hundred pounds — to some men at Iron Mountain ,
ID 丢失的 一个 赌注 — 一个 百 磅 — 到 一些 男人 在 铁 山 ,

我在铁山和几个男人打赌输了一百英镑。

[huː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] .
who said they would duck me in a pond if I did not pay them it .
WHO 说 他们 会 鸭子 我 在 一个 池塘 如果 我 做过 不是 支付 他们 它 .

他们说如果我不付钱，就要把我扔进池塘里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['bɛgd] [jər] [ɑːn] [maɪ] [niːz] , [bʌt; bət] [jər] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .
And I begged yer on my knees , but yer wouldn't give me any .
和 我 乞求 你的 在 我的 膝盖 , 但 你的 不会 给 我 任何 .

我跪下来求你，你却一分钱也不肯给我。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [maɪ'self] .
So I thought I'd help myself .
所以 我 想法 ID 帮助 我 .

所以我决定自救。

[aɪ] [nuː] [jər] [hɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] - [er] ,
I knew yer hid your money in a hole under the flooring ' ere ,
我 知道 你的 隐藏 你的 钱 在 一个 洞 在下面 这 地板 - 埃雷 ,

我知道你把钱藏在这地板下面的洞里了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and was looking for it when yer came to me .
和 曾是 寻找 为了 它 什么时候 你的 来了 到 我 .

我当时正在找它，然后你就来找我了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ] [kɪld] [jər] [ɪf] [jər] - [ædnt] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [bæd] [wɜːrdz] .
I shouldn't ' ave killed yer if yer ' adn't angered me with bad words .
我 不应该 - 大道 被杀 你的 如果 你的 - 不 愤怒 我 和 坏的 字 .

如果你没有用脏话惹我生气，我不应该杀了你。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə] ,
Then I was that put to ,
然后 我 曾是 那 放 到 ,

然后我就被安排.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [jər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
it seemed as if I killed yer before I knew what I was doing . "
它 似乎 作为 如果 我 被杀 你的 前 我 知道 什么 我 曾是 正在做 . "

我好像在还没反应过来之前就杀了你。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒerəld] ?
" And Mr . Gerald ?
" 和 先生 . 杰拉尔德 ?

“那么杰拉德先生呢？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
What did he do ? "
什么 做过 他 做 ? "

他做了什么?

" [oʊ] , - [iː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , ' e knew nothing about it .
" 哦 , - e 知道 没有什么 关于 它 .

“哦，他对此一无所知。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [bleɪmd] - [ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [bleɪm] [ɔːf][maɪ'self] .
I guess I blamed ' im to get the blame off myself .
我 猜测 我 被指责 - 我是 到 得到 这 责备 离开 我 .

我猜我把责任推给他是为了把自己开脱。

[naʊ] [aɪv] [toʊld] [jər] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['hwɪmpəd] .
Now I've told yer all , " the wretched man whimpered .
现在 我已经 讲述 你的 全部 , " 这 可怜 男人 呜咽 .

“现在我已经把一切都告诉你们了，”那个可怜的男人呜咽道。

" [aɪv] [toʊld] [jər] [ɔːl] .
" I've told yer all .
" 我已经 讲述 你的 全部 .

“我已经把一切都告诉你们了。”

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['mɜːrsi] , [aɪ][beg] !
Mercy , I beg !
怜悯 , 我 求 !

求求你饶了我吧!

" ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][kraɪd] [stɪl] ['laʊdər][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
" Lifting up his hands , he cried still louder for mercy .
" 举重 向上 他的 双手 , 他 哭 仍然 更大声 为了 怜悯 .

他举起双手，哭喊着求饶。

" [bɪ'gɔːn] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Begone , then ! " exclaimed the girl .
" 走开 , 然后 ! " 惊呼 这 女孩 .

“那就走开！”女孩喊道。

" [bɪ'gɔːn] [ðɪs] ['moʊmənt] !
" Begone this moment !
" 走开 这 片刻 !

“此刻，消失吧！”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .
No , not that way .
不 , 不是 那 方式 .

不，不是那样。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] ['saʊθwərdz] .
Out of the door at the back of the house , and then fly southwards .
出去 的 这 门 在 这 后退 的 这 房子 , 和 然后 飞 向南 .

从房子后面的门出去，然后向南飞。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] — [jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] ! "

If	you	ever	return	it	will	be	at	your	own	risk	—	your	own	risk	!	"
如果	你	曾经	返回	它	将要	是	在	你的	自己的	风险	—	你的	自己的	风险	!	"

如果你以后再回来，后果自负——后果自负！

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] , ['fɑːðər] !

"	I	never	will	,	father	!
"	我	绝不	将要	,	父亲	!

“我永远不会，父亲！”

[aɪ] ['nevər] [wɪl] !

I	never	will	!
我	绝不	将要	!

我永远不会！

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [fled] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	The	wretched	man	fled	through	the	house	,	out	of	the	back	door	into	the	snow	,
"	这	可怜	男人	逃亡	通过	这	房子	,	出去	的	这	后退	门	进入	这	雪	,

“那个可怜的男人逃出了房子，从后门跑进了雪地里。”

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [drɪfts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .

running	against	trees	and	stumbling	over	drifts	in	his	hurry	to	be	gone	.
跑步	反对	树木	和	踉跄	超过	漂移	在	他的	匆忙	到	是	已消失	.

他急于离开，一路奔跑，撞到树木，绊倒在雪堆上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [peɪl] .

The	girl	leaned	against	the	window	-	frame	,	looking	extremely	pale	.
这	女孩	倾斜	反对	这	窗户	-	框架	,	寻找	极其	苍白	.

女孩倚靠在窗框上，脸色苍白得吓人。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] ['sɪrəl] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	Cyril	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	西里尔	.

“这是什么意思？”西里尔问道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? "

"	What	does	it	all	mean	?	"
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"

这一切究竟意味着什么？

" [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mean	?	"	she	said	,
"	意思是	?	"	她	说	,

“刻薄吗？”她问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] — [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

and	now	once	more	she	spoke	in	her	natural	voice	—	the	one	she	had	been
和	现在	一次	更多的	她	辐	在	她	自然的	嗓音	—	这	一	她	有	到过

['juːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

using	to	the	man	was	shrill	and	hard	.
使用	到	这	男人	曾是	尖锐	和	难的	.

现在她又一次用她原本的声音说话了——她之前对那个男人说话的声音尖锐而生硬。

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是？

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .

Why	,	just	this	.
为什么	,	只是	这	.

就这么简单。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , - ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . -

There	is	an	old	saying	,	'	Conscience	makes	cowards	of	us	all	.	'
那里	是	一个	老的	说	,	-	良心	制作	懦夫	的	我们	全部	.	-

有句老话说：“良心使我们都成了懦夫。”

- [tɪz] [truː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

'	Tis	true	in	this	case	.
-	的	真的	在	这	案件	.

就此案而言，确实如此。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][jɑːn][mæn] .

His	guilty	conscience	made	a	coward	of	yon	man	.
他的	有罪的	良心	制成	一个	懦夫	的	远	男人	.

他的愧疚感使他变成了懦夫。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['maɪzər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

His	father	,	a	rich	old	miser	,	who	lived	in	this	house	,
他的	父亲	,	一个	富有的	老的	吝啬鬼	,	WHO	居住地	在	这	房子	,

他的父亲是个富有的老守财奴，就住在这栋房子里。

[wʌz; wəz] [kɪld] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

was	killed	six	months	ago	—	it	was	supposed	for	his	money	.
曾是	被杀	六	几个月	前	—	它	曾是	据称	为了	他的	钱	.

他六个月前被杀——据说是为了抢他的钱。

[jɑːn] [retʃ] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Yon	wretch	accused	a	hunter	,	who	had	been	lodging	with	them	,	of	the
扬	可怜虫	被告	一个	猎人	,	WHO	有	到过	住宿	和	他们	,	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

那恶棍指控与他们同住的猎人犯下了这起罪行。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒerəld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] ['veri]

His	name	was	Gerald	;	he	was	a	nice	man	,	a	real	gentleman	,	though	very
他的	姓名	曾是	杰拉尔德	;	他	曾是	一个	好的	男人	,	一个	真实的	绅士	,	尽管	非常

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

他名叫杰拉尔德；他是个好人，一位真正的绅士，虽然很穷。

[ə'pɪrənsəz] [siːmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fled] . -

Appearances	seemed	against	him	and	he	fled	.	'
外貌	似乎	反对	他	和	他	逃亡	.	-

种种迹象表明他处境不利，于是他逃走了。

[twʌz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Twas	the	worst	thing	he	could	do	.
那是	这	最差	事物	他	可以	做	.

这是他能做的最糟糕的事。

['evriwʌn] , ['nɪrli] , [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlti] [ðen] .

Everyone	,	nearly	,	thought	he	must	be	guilty	then	.
每个人	,	几乎	,	想法	他	必须	是	有罪的	然后	.

当时几乎所有人都认为他肯定有罪。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [goʊst] ['evər] [sɪns] .

The	house	has	been	considered	haunted	by	the	old	man's	ghost	ever	since	.
这	房子	有	到过	经过考虑的	闹鬼的	经过	这	老的	男人的	鬼	曾经	自从	.

从那以后，人们一直认为这栋房子里闹鬼，住着那位老人的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] .
It **is** **lonely** **enough** **.**
它 是 孤独 足够的 .

已经够孤独的了。

[ænd; ənd][jɑːn] [retʃ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['æftər][ɔːl]
And **yon** **wretch** **,** **returning** **to** **find** **the** **money** **which** **he** **had** **not** **got** **after** **all**
和 远 可怜虫 , 返回 到 寻找 这 钱 哪个 他 有 不是 得到 后 全部
, [sɔː] [juː; jʊ] ,
, **saw** **you** **,**
, 锯 你 ,

而那个可怜虫，回来寻找他最终并没有得到的钱时，看见了你。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hæf][blaɪnd] — [ɪf] [its] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] [[wʌn]] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] —
and **being** **half** **blind** **—** **if** **it's** **true** **he** **has** **snow** **-** **blindness** **[** **1** **]** **coming** **on** **—**
和 存在 一半 瞎的 — 如果 它是 真的 他 有 雪 - 失明 [1] 未来 在 —
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
and **frightened** **almost** **out** **of** **his** **wits** **,**
和 害怕 几乎 出去 的 他的 智慧 ,

而且他几乎失明——如果他真的患上了雪盲症[1]——并且吓得几乎魂飞魄散，

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
he **thought** **you** **were** **his** **father** **.**
他 想法 你 是 他的 父亲 .

他以为你是他的父亲。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
But **,** **"** **she** **changed** **her** **voice** **,** **"** **we** **must** **now** **return** **to** **your** **father** **.**
但 , " 她 已更改 她 嗓音 , " 我们 必须 现在 返回 到 你的 父亲 .

但是，"她改变了语气，“我们现在必须回到你父亲身边。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .
We **shall** **have** **to** **get** **him** **here** **the** **best** **way** **we** **can** **.**
我们 将 有 到 得到 他 这里 这 最好的 方式 我们 能 .

我们必须尽一切可能把他弄到这里来。

" [[wʌn]] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] [ɪz] ['ræðər] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] . — [iː] . [siː] . [keɪ] .
" **[** **1** **]** **Snow** **-** **blindness** **is** **rather** **common** **in** **those** **parts** **.** **—** **E** **.** **C** **.** **K** **.**
" [1] 雪 - 失明 是 相当 常见的 在 那些 部分 . — E . C . K .

[1] 雪盲症在那些地区相当常见。——埃克

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]
To **their** **surprise** **and** **delight** **,** **however** **,** **they** **met** **Mr** **.** **Morton** **coming** **towards**
到 他们的 惊喜 和 喜 , 然而 , 他们 遇见 先生 . 莫顿 未来 向
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
them **a** **minute** **later** **.**
他们 一个 分钟 之后 .

然而，令他们惊喜的是，一分钟后，他们遇到了正朝他们走来的莫顿先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sleɪ]
He **had** **recovered** **consciousness** **,** **and** **finding** **himself** **alone** **on** **a** **strange** **sleigh**
他 有 恢复 意识 , 和 寻找 他自己 独自的 在 一个 奇怪的 雪橇
, [ræpt] [ɪn] [rʌgz] ,
, **wrapped** **in** **rugs** **,**
, 包装 在 地毯 ,

他恢复了意识，发现自己独自一人坐在一个陌生的雪橇上，身上裹着毯子。

[waɪlst] [ɪts] [tuː] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['stjuːpifaid] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][koʊld] ,
whilst **its** **two** **horses** **stood** **quite** **still** **,** **stupefied** **now** **with** **fatigue** **and** **cold** **,**
而 它是 二 马匹 站立 相当 仍然 , 目瞪口呆 现在 和 疲劳 和 寒冷的 ,

而它的两匹马则一动不动地站在那里，疲惫和寒冷使它们麻木了。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	arose	and	made	the	best	of	his	way	along	the	only	semblance	of	a
他	出现	和	制成	这	最好的	的	他的	方式	沿着	这	仅有的	外表	的	一个

[pæθ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

path	visible	.
小路	可见的	.

他起身，沿着唯一一条勉强能辨认出的小路艰难前行。

" [wer] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈkwestʃənz] .

What	has	happened	?	"	were	his	first	questions	.
什么	有	发生	?	"	是	他的	第一的	问题	.

“发生了什么事？”这是他问的第一个问题。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	girl	looked	up	into	his	face	and	smiled	.
这	女孩	看起来	向上	进入	他的	脸	和	微笑	.

女孩抬头看着他的脸，笑了。

" - [perz] [laɪk] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	-	Pears	like	I	have	seen	you	before	,	"	she	said	.
"	-	梨	喜欢	我	有	已见	你	前	,	"	她	说	.

“你长得像我以前见过的梨子，”她说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .

"	But	come	in	.
"	但	来	在	.

“但是进来吧。”

[dəunt] [tɔːk] [naʊ] .

Don't	talk	now	.
不	讲话	现在	.

现在别说话。

[kʌm] [streɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

Come	straight	in	and	sit	down	.
来	直的	在	和	坐	向下	.

请直接进来坐下。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pʊr] [fʊt] .

We'll	have	a	fire	in	no	time	,	and	some	hot	water	for	your	poor	foot	.
出色地	有	一个	火	在	不	时间	,	和	一些	热的	水	为了	你的	贫穷的	脚	.

我们马上就能生火，还能给你可怜的脚弄点热水。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	led	the	way	into	the	house	as	she	spoke	.
"	她	引领	这	方式	进入	这	房子	作为	她	辐	.

她一边说话一边带头走进屋子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [tuː] [pʊr] [ɔːr] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] ,

A	few	articles	of	furniture	,	too	poor	or	too	heavy	to	be	worth	carrying	away	,
一个	很少	文章	的	家具	,	也	贫穷的	或者	也	重的	到	是	值得	携带	离开	,

几件家具，要么太破旧，要么太重，不值得搬走。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

had	been	left	in	the	room	with	the	hole	in	the	floor	.
有	到过	左边	在	这	房间	和	这	洞	在	这	地面	.

他被独自留在了地板上有个洞的房间里。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] ['drægd] ['fɔːrwərd][æn; ən]['eɪnʃənt] [ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌelɪ'mentri]

The	girl	dragged	forward	an	ancient	arm	-	chair	of	the	most	elementary
这	女孩	拖拽	向前	一个	古老的	手臂	-	椅子	的	这	最多	初级

['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

workmanship	and	begged	Mr	.	Morton	to	sit	down	in	it	,
做工	和	乞求	先生	.	莫顿	到	坐	向下	在	它	,

女孩拖来一把做工极其简陋的旧扶手椅，恳求莫顿先生坐下。

[nɪr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['teɪbl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [triː] - [trʌŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] .

near	a	strong	table	supported	on	what	looked	like	tree	-	trunks	instead	of	legs	.
靠近	一个	强的	桌子	有	在	什么	看起来	喜欢	树	-	树干	反而	的	腿	.

在一张结实的桌子旁边，桌子的支撑物看起来像是树干，而不是桌腿。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['sɪrəl] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	Now	,	my	boy	,	"	she	said	to	Cyril	,	"	let's	make	a	fire	.
"	现在	,	我的	男生	,	"	她	说	到	西里尔	,	"	我们来吧	制作	一个	火	.

“孩子，”她对西里尔说，“我们来生火吧。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

There'll	be	wood	in	that	chimney	-	corner	,	I'll	be	bound	.
将会	是	木头	在	那	烟囱	-	角落	,	患病的	是	边界	.

我敢肯定，壁炉角落里会有木柴。

[hɪəz] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Here's	a	match	.
这里是	一个	匹配	.

匹配成功。

[oʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm]['peɪpər] !

Oh	,	and	here's	some	paper	!
哦	,	和	这里是	一些	纸	!

哦，这里还有一些纸！

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɑːkɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][fəːz] .

"	She	pulled	the	latter	articles	out	of	a	huge	pocket	under	her	furs	.
"	她	拉	这	后者	文章	出去	的	一个	巨大的	口袋	在下面	她	毛皮	.

她从皮草下的一个大口袋里掏出了后面的那些东西。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [bɔɪ] ? "

"	Can	you	make	a	fire	,	boy	?	"
"	能	你	制作	一个	火	,	男生	?	"

“孩子，你会生火吗？”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	I	can	,	"	he	replied	quickly	.
"	是的	,	我	能	,	"	他	回复	迅速地	.

“是的，我可以，”他迅速回答道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔː] - [mɪl] . "

"	I've	often	done	it	at	the	saw	-	mill	.	"
"	我已经	经常	完毕	它	在	这	锯	-	磨	.	"

“我经常在锯木厂这样做。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪrəl] ['mɔːrtən] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	His	name	is	Cyril	Morton	,	"	interposed	his	father	.
"	他的	姓名	是	西里尔	莫顿	,	"	插入	他的	父亲	.

“他的名字叫西里尔·莫顿，”他父亲插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːrz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	I	should	like	to	know	yours	,	"	he	added	to	the	girl	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	你的	,	"	他	额外	到	这	女孩	.

“我也想知道你的，”他对女孩补充道。

" ['maɪnz] ['sɪnθi:] — ['sɪnθi:] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Mine's Cynthy — Cynthy Wood , " she said ,
" 我的 辛西 — 辛西 木头 , " 她 说 ,

“我的名字是辛西娅——辛西娅·伍德，”她说。

['teɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ket(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
taking an old kettle she had found to a running spring in the kitchen .
采取 一个 老的 壶 她 有 成立 到 一个 跑步 春天 在 这 厨房 .

她拿着找到的一个旧水壶，来到厨房的泉眼边。

" [aɪl] [rɪns] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [aʊt] , [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [swi:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] .
" I'll rinse this old thing out , then the water will be sweeter , " she said cheerily .
" 患病的 冲洗 这 老的 事物 出去 , 然后 这 水 将要 是 更甜 , " 她 说 兴高采烈地 .

“我把这旧东西冲洗干净，水就会更甜了，”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] .
" I ought to thank you , " began Mr . Morton .
" 我 应该 到 感谢 你 , " 开始 先生 . 莫顿 .

“我应该感谢你，”莫顿先生开口说道。

" [dəunt] [naʊ] .
" Don't now .
" 不 现在 .

现在不要。

[dəunt] [θæŋk] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Don't thank me , " she said .
不 感谢 我 , " 她 说 .

“不用谢我，”她说。

" [aɪv] [bɪn] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" I've been repaid a thousandfold for coming here .
" 我已经 到过 已偿还 一个 千倍 为了 未来 这里 .

“我来到这里，得到了千百倍的回报。”

" ['sɪrəl] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wʌndrɪŋli] .
" Cyril looked round at her wonderingly .
" 西里尔 看起来 圆形的 在 她 惊奇地 .

西里尔疑惑地环顾四周，看着她。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
A vivid blush had overspread one of the prettiest faces he had ever seen .
一个 生动 脸红 有 蔓延 一 的 这 最漂亮的 面孔 他 有 曾经 已见 .

一张他见过的最漂亮的脸蛋上泛起了一片绯红。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
Her blue eyes shone with gladness .
她 蓝色的 眼睛 闪耀 和 欢乐 .

她湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['hæpinəs] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
Her voice betrayed its happiness every time she spoke .
她 嗓音 背叛 它是 幸福 每一个 时间 她 辐 .

她每次说话，声音里都透露出喜悦之情。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]
She seemed altogether a different person from the girl who had driven his
['fɑ:ðər] [ðer; ðər] .
father there .
父亲 那里 .

她和当初开车送他父亲去的那个女孩判若两人。

" [naʊ] , [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'peɪd] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['sɪrəl] .

"	Now	,	you're	wondering	what	has	repaid	me	,	"	she	said	to	Cyril	.
"	现在	,	你是	好奇	什么	有	已偿还	我	,	"	她	说	到	西里尔	.

“现在，你想知道我得到了什么回报吗？”她对西里尔说。

" ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]['æftər] [ti:] .

"	Shouldn't	be	surprised	if	I	tell	you	after	tea	.
"	不应该	是	惊讶	如果	我	告诉	你	后	茶	.

“如果我喝完茶后告诉你，你也不要感到惊讶。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['ket(ə)l] [bɔɪl] [ʃɑ:rp] .

You	make	that	kettle	boil	sharp	.
你	制作	那	壶	熬	锋利的	.

你把水壶里的水烧得很快。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] , [wɪð; wɪθ]

"	The	boy	laughed	and	poked	the	wood	,	which	was	nice	and	dry	,	with
"	这	男生	笑了	和	戳	这	木头	,	哪个	曾是	好的	和	干燥	,	和

[hɪz; ɪz] [bu:t] .

his	boot	.
他的	启动	.

男孩笑着用靴子戳了戳又干又硬的木头。

[bʌt; bət] ['sɪnθi:] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] !

But	Cynthy	reproved	him	for	that	,	"	Waste	not	,	want	not	!
但	辛西	责备	他	为了	那	,	"	浪费	不是	,	想	不是	!

但辛西为此责备他：“不要浪费，就不会匮乏！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [its] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bɜ:rn] [hoʊlz] [ɪn] [gʊd] ['leðər] .

"	It's	wrong	to	burn	holes	in	good	leather	.
"	它是	错误的	到	烧伤	孔	在	好的	皮革	.

“在优质皮革上烧出洞是不对的。”

[naʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , " [let] [ˌem 'i:][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bu:t] [ɔ:f] .

Now	,	sir	,	"	she	added	to	Mr	.	Morton	,	"	let	me	try	to	take	your	boot	off	.
现在	,	先生	,	"	她	额外	到	先生	.	莫顿	,	"	让	我	尝试	到	拿	你的	启动	离开	.

“先生，”她对莫顿先生说，“让我来帮您脱掉靴子吧。”

" [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hændz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtest] ,

"	With	gentle	hands	,	in	spite	of	his	protest	,
"	和	温和的	双手	,	在	尽管如此	的	他的	反对	,

“尽管他抗议，我还是温柔地用手……”

[ʃi:; ʃi] ['deftli] [rɪ'mu:vd] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [bu:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [fʊt] , [ðen] ,

she	deftly	removed	Mr	.	Morton's	boot	from	his	injured	foot	,	then	,
她	巧妙地	已移除	先生	.	莫顿	启动	从	他的	受伤	脚	,	然后	,

她灵巧地从莫顿先生受伤的脚上脱掉了靴子，然后

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

fetching	a	basin	from	the	inner	room	,	she	bathed	it	in	warm	water	,
获取	一个	盆地	从	这	内	房间	,	她	洗澡	它	在	温暖的	水	,

她从内屋拿来一个盆，用温水洗了洗。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌp] [ə'gen] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:] .

filling	the	kettle	up	again	after	she	had	emptied	it	.
填充	这	壶	向上	再次	后	她	有	清空	它	.

她把水壶里的水倒空后，又重新装满了水。

" [its] ['swoʊlən] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [bruːzd]
" It's swollen , sir , " she said to her patient , " but I think it's more bruised
" 它是 肿 , 先生 , " 她 说 到 她 病人 , " 但 我 思考 它是 更多的 瘀伤
[ðæn; ðən] [spreɪnd] ;
than sprained ;
比 扭伤 ;

“先生，它肿了，”她对病人说，“但我认为它更像是瘀伤而不是扭伤；

[aɪl] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll bind it up for you . "
患病的 绑定 它 向上 为了 你 . "

我来帮你装订好。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .
" You are very kind , Miss Wood , " said Mr . Morton .
" 你 是 非常 种类 , 错过 木头 , " 说 先生 . 莫顿 .

“伍德小姐，您真是太好了，”莫顿先生说。

" [naʊ] [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now don't , " she said .
" 现在 不 , " 她 说 .

“现在别这样，”她说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɪnθiː] , ['evriwʌn] [dʌz] .
" Call me Cynthy , everyone does .
" 称呼 我 辛西 , 每个人 做 .

“叫我辛西娅吧，大家都这么叫我。”

['sɪrəl] , [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [stuːl] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] [legz] .
Cyril , you fetch me that stool , " pointing to one with three legs .
西里尔 , 你 拿来 我 那 凳子 , " 指向 到 一 和 三 腿 .

西里尔，你去给我拿那个凳子来，”他指着一个三腿凳。

" [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [fʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .
" Now , sir , you must keep your foot up on the stool .
" 现在 , 先生 , 你 必须 保持 你的 脚 向上 在 这 凳子 .

“先生，请您把脚放在凳子上。”

['sɪrəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [left]
Cyril , you and I must go back to the sleigh for some things I left
西里尔 , 你 和 我 必须 去 后退 到 这 雪橇 为了 一些 事物 我 左边
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

西里尔，你和我必须回到雪橇那里去拿我落在那里的一些东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" It was no easy task , but they struggled through the snow back to the
" 它 曾是 不 简单的 任务 , 但 他们 挣扎 通过 这 雪 后退 到 这
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,

“这并非易事，但他们艰难地跋涉在雪地里回到了雪橇旁。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which was already nearly buried in it .
哪个 曾是 已经 几乎 埋葬 在 它 .

它几乎已经被完全掩埋了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , " [sed] ['sɪnθiː] ; " [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .
" The poor horses , " said Cynthy ; " I'd forgotten them .
" 这 贫穷的 马匹 , " 说 辛西 ; " ID 被遗忘的 他们 .

“可怜的马儿们，”辛西说，“我把它们忘了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [luːs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

I	shall	cut	them	loose	;	they	must	look	after	themselves	.
我	将	切	他们	松动的	;	他们	必须	看	后	他们自己	.

我将放他们走；他们必须自谋生路。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	have	no	food	for	them	.
我	有	不	食物	为了	他们	.

我没有食物给他们吃。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .

I	think	they	will	go	home	.
我	思考	他们	将要	去	家	.

我觉得他们会回家。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [send] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] .

Then	my	father	will	send	to	seek	us	.
然后	我的	父亲	将要	发送	到	寻找	我们	.

那时我父亲就会派人来找我们。

" ['blæki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['sɪrəl] [ə'gen] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Blackie	was	delighted	to	see	Cyril	again	;	he	had	stood	still	,	waiting	for
"	黑人	曾是	高兴极了	到	看	西里尔	再次	;	他	有	站立	仍然	,	等待	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

him	to	return	,
他	到	返回	,

“布莱基很高兴再次见到西里尔；他一直站在那里，等着他回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [koʊld] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] ,

and	now	he	put	his	cold	nose	in	the	boy's	hands	,
和	现在	他	放	他的	寒冷的	鼻子	在	这	男孩们	双手	,

现在，他把冰冷的鼻子放在男孩的手上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	seemed	to	ask	him	not	to	go	away	again	.
和	似乎	到	问	他	不是	到	去	离开	再次	.

似乎在请求他不要再离开。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['poʊni] ? " [æskt] ['sɪrəl] .

"	What	shall	I	do	with	my	dear	old	pony	?	"	asked	Cyril	.
"	什么	将	我	做	和	我的	亲爱的	老的	小马	?	"	问	西里尔	.

“我该怎么处置我这匹亲爱的老马呢？”西里尔问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['noʊwer] [tuː; tə] [goʊ] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] ! "

"	He	has	nowhere	to	go	—	he	loves	me	so	,	he	will	never	leave	me	!	"
"	他	有	无处	到	去	—	他	爱	我	所以	,	他	将要	绝不	离开	我	!	"

“他无处可去——他那么爱我，他永远不会离开我！”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Can	you	get	him	along	the	path	to	the	house	?	"
"	能	你	得到	他	沿着	这	小路	到	这	房子	?	"

你能把他沿着小路带到房子那里吗?

" [oʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	followed	me	before	,	but	I	sent	him	back	.
他	随后	我	前	,	但	我	发送	他	后退	.

他之前跟踪过我，但我把他打发走了。

['hiːz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "
He's very intelligent . "
他是 非常 聪明的 . "

他非常聪明。

" [siːmz] [soʊ] , " [sed] ['sɪnθiː] .
" Seems so , " said Cynthy .
" 似乎 所以 , " 说 辛西 .

“看来是这样，”辛西说。

" [wel] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
" Well , you bring him along .
" 出色地 , 你 带来 他 沿着 .

“好吧，你把他带上。”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
I guess he'll be able to get into the kitchen . "
我 猜测 地狱 是 有能力的 到 得到 进入 这 厨房 . "

我想他应该能进到厨房去。

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? — [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — — "
" Oh ! do you think so ? — but the people of the house — — "
" 哦 ! 做 你 思考 所以 ? — 但 这 人们 的 这 房子 — — "

“哦！你这么认为吗？——但是这栋房子里的人——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
" There are none .
" 那里 是 没有任何 .

没有。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .
The old man who owned it is dead .
这 老的 男人 WHO 拥有 它 是 死的 .

房子的主人已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] ['dɛrənt] [kʌm] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
And his son and heir daren't come back , because he thinks his father's
和 他的 儿子 和 继承人 不敢 来 后退 , 因为 他 思考 他的 父亲的
[goʊst] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !
ghost has returned !
鬼 有 返回 !

他的儿子和继承人不敢回来，因为他认为他父亲的鬼魂回来了！

" ['sɪnθiː] [læft] .
" Cynthy laughed .
" 辛西 笑了 .

辛西笑了。

" [rɪ'membər] [ðɪs] , ['sɪrəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]
" Remember this , Cyril , " she added , " there's nothing like a guilty conscience to
" 记住 这 , 西里尔 , " 她 额外 , " 有 没有什么 喜欢 一个 有罪的 良心 到
[meɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['kaʊərd] .
make an out - and - out coward .
制作 一个 出去 - 和 - 出去 懦夫 .

“记住这一点，西里尔，”她补充道，“没有什么比内疚的良心更能让人变成彻头彻尾的懦夫了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] .

THE	DISCOVERY	IN	THE	LOFT	.
这	发现	在	这	阁楼	.

阁楼里的发现。

['blæki] ['fɑːloʊd] ['sɪrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

Blackie	followed	Cyril	into	the	house	through	the	back	door	when	they	entered	it	on
黑人	随后	西里尔	进入	这	房子	通过	这	后退	门	什么时候	他们	进入	它	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] .

their	return	from	visiting	the	sleigh	.
他们的	返回	从	访问	这	雪橇	.

布莱基跟着西里尔从后门进了屋，当时他们刚从雪橇那里回来。

[hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] ;

He	did	more	;
他	做过	更多的	;

他做得更多；

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪntuː]

not	content	with	his	strange	quarters	in	the	kitchen	he	followed	his	master	into
不是	内容	和	他的	奇怪的	四分之一	在	这	厨房	他	随后	他的	掌握	进入

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ruːm] ,

the	larger	room	,
这	更大的	房间	,

他不满足于厨房里那间简陋的房间，于是跟着主人进了更大的房间。

[ænd; ənd] [trɔtid] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɪn]

and	trotted	round	it	,	looking	hard	at	everything	,	including	Mr	.	Morton	in
和	小跑	圆形的	它	,	寻找	难的	在	一切	,	包括	先生	.	莫顿	在

[ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] ,

the	arm	-	chair	,
这	手臂	-	椅子	,

然后绕着它小跑了一圈，仔细地打量着一切，包括坐在扶手椅上的莫顿先生。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː]

and	poking	his	nose	into	the	hole	in	the	middle	of	the	floor	as	if	to	see
和	戳	他的	鼻子	进入	这	洞	在	这	中间	的	这	地面	作为	如果	到	看

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] .

why	it	was	left	there	.
为什么	它	曾是	左边	那里	.

他把鼻子伸进地板中央的洞里，好像想看看为什么洞会被留在那里。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['poʊni] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] , ['sɪrəl] , " [sed]

"	I	guess	he's	a	smart	pony	,	but	you	must	take	him	right	out	,	Cyril	,	"	said
"	我	猜测	他是	一个	聪明的	小马	,	但	你	必须	拿	他	正确的	出去	,	西里尔	,	"	说

['sɪnθiː] .

Cynthy	.
辛西	.

“我猜他是一匹聪明的马，但你必须把他带出去，西里尔，”辛西说。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[kʌm] , ['blæki] .

Come	,	Blackie	.
来	,	黑人	.

来吧，布莱基。

" [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

"	He	led	him	into	the	little	kitchen	,
"	他	引领	他	进入	这	小的	厨房	,

他领着他进了小厨房，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊni] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪətli]

telling	him	repeatedly	that	he	was	to	be	a	good	pony	and	stay	quietly
讲述	他	反复	那	他	曾是	到	是	一个	好的	小马	和	停留	悄悄

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

反复告诉他，他要做一匹乖马，安静地待在那里。

[bʌt; bət] ['blæki] ['hwɪniːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [fuːd] .

But	Blackie	whinnied	a	little	,	seeing	no	prospect	of	food	.
但	黑人	嘶鸣	一个	小的	,	看到	不	前景	的	食物	.

但布莱基因为看不到食物的希望，嘶鸣了几声。

" [oʊ] , [pʊr] ['blæki] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['simpəθaiz] ; " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ?

"	Oh	,	poor	Blackie	!	"	cried	the	boy	sympathisingly	;	"	what	will	you	do	without	food	?
"	哦	,	贫穷的	黑人	!	"	哭	这	男生	同情地	;	"	什么	将要	你	做	没有	食物	?

“哦，可怜的布莱克！”男孩同情地喊道，“没有食物你怎么办？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪnθiː] , [huː] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] [ʌv; əv]

"	He	returned	to	Cynthy	,	who	was	spreading	out	a	nice	little	repast	of
"	他	返回	到	辛西	,	WHO	曾是	传播	出去	一个	好的	小的	餐饮	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['bɑːtld] [mɪlk] ,

sandwiches	,	bottled	milk	,
三明治	,	瓶装	牛奶	,

他回到辛西身边，辛西正在摆放一顿丰盛的早餐，包括三明治和瓶装牛奶。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] .

cheese	,	and	bread	and	butter	on	the	rough	table	.
奶酪	,	和	面包	和	黄油	在	这	粗糙的	桌子	.

简陋的桌子上摆着奶酪、面包和黄油。

" [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ? " [æskt] ['sɪrəl] ,

"	Were	all	these	things	in	that	basket	?	"	asked	Cyril	,
"	是	全部	这些	事物	在	那	篮子	?	"	问	西里尔	,

“这些东西都在那个篮子里吗？”西里尔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪ] .

looking	at	the	one	they	had	fetched	from	the	sleigh	.
寻找	在	这	一	他们	有	已获取	从	这	雪橇	.

看着他们从雪橇上取下来的那个。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

"	All	except	the	sandwiches	.
"	全部	除了	这	三明治	.

除了三明治以外。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [prə'vaɪdɪd] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Your	father	provided	those	,	"	she	replied	.
你的	父亲	假如	那些	,	"	她	回复	.

“那些都是你父亲提供的，”她回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ['sɪrəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] ['poʊni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	But	I	say	,	Cyril	,	"	she	added	,	"	aren't	you	going	to	feed	that	pony	of	yours	?
"	但	我	说	,	西里尔	,	"	她	额外	,	"	不是	你	去	到	喂养	那	小马	的	你的	?

"

"

“可是我说，西里尔，”她补充道，“你难道不打算喂喂你的那匹小马吗？”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	only	wish	I	could	,	"	he	replied	earnestly	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	,	"	他	回复	切实	.

“我真希望我能做到，”他诚恳地回答道。

" [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	But	unless	you	would	give	me	a	slice	of	bread	for	him	,
"	但	除非	你	会	给	我	一个	片	的	面包	为了	他	,

“但是，除非你能给我一片面包给他，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] . "

I	don't	know	what	there	is	for	him	to	eat	.	"
我	不	知道	什么	那里	是	为了	他	到	吃	.	"

我不知道他能吃什么。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bæg] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Why	,	what	do	you	imagine	there	is	in	this	bag	?	"	asked	the	girl	,
"	为什么	,	什么	做	你	想象	那里	是	在	这	包	?	"	问	这	女孩	,

“你觉得这个包里会装些什么呢？”女孩问道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['kænvəs][bæg][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rʌgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ɪn]

producing	a	coarse	canvas	bag	from	amongst	the	rugs	she	had	thrown	down	in
生产	一个	粗	帆布	包	从	在	这	地毯	她	有	抛掷	向下	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

她从随意扔在角落里的地毯中掏出一个粗糙的帆布袋。

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kɔːrn] ? "

"	Oh	!	is	it	corn	?	"
"	哦	!	是	它	玉米	?	"

“哦！是玉米吗？”

" [kɔːrn][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [heɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Corn	and	chopped	hay	,	"	she	replied	.
"	玉米	和	切碎	干草	,	"	她	回复	.

“玉米和切碎的干草，”她回答说。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['blæki] .

"	The	very	thing	for	Blackie	.
"	这	非常	事物	为了	黑人	.

“这正是布莱基所需要的。”

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	brought	it	for	my	horses	,	but	didn't	give	it	to	them	,
我	带来	它	为了	我的	马匹	,	但	没有	给	它	到	他们	,

我买来是给我的马用的，但是没有给它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

for	they	can	find	their	way	home	.
为了	他们	能	寻找	他们的	方式	家	.

因为他们能找到回家的路。

" ['sɪrəl] [siːzd] [ðə; ði][bæg] ['iːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

"	Cyril	seized	the	bag	eagerly	,	and	with	a	grateful	look	,	without	waiting	to
"	西里尔	查获	这	包	急切地	,	和	和	一个	感激的	看	,	没有	等待	到

[θæŋk] [hɜːr; hər] ,

thank	her	,
感谢	她	,

西里尔急切地接过包，脸上带着感激的神情，甚至都没来得及向她道谢。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['blæki] [ænd; ənd] [spred] [ɪts]['kɑːntents] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	ran	to	Blackie	and	spread	its	contents	out	upon	the	floor	.
他	跑	到	黑人	和	传播	它是	内容	出去	之上	这	地面	.

他跑到布莱基跟前，把里面的东西摊在地板上。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

Then	he	really	enjoyed	seeing	his	pony	eating	the	food	with	relish	.
然后	他	真的	享受	看到	他的	小马	吃	这	食物	和	尽情享用	.

然后，他非常高兴地看到他的小马津津有味地吃着食物。

" ['sɪrəl] !

"	Cyril	!
"	西里尔	!

“西里尔!

['sɪrəl] ! " [kɔːld] ['sɪnθiː] [æt; ət][læst] .

Cyril	!	"	called	Cynthy	at	last	.
西里尔	!	"	称为	辛西	在	最后的	.

“西里尔！”辛西终于喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [jɔːr'self] .

"	Come	and	have	some	dinner	yourself	.
"	来	和	有	一些	晚餐	你自己	.

“你也过来吃顿饭吧。”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

"	All	at	once	,	feeling	very	hungry	,
"	全部	在	一次	,	感觉	非常	饥饿的	,

突然间，我感到非常饿，

['sɪrəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][naɪs][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] .

Cyril	returned	to	the	other	room	and	joined	the	others	at	the	nice	impromptu	meal	.
西里尔	返回	到	这	其他	房间	和	加入	这	其他的	在	这	好的	即兴	一顿饭	.

西里尔回到另一个房间，和其他人一起享用了这顿美好的即兴晚餐。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	it	was	over	,
后	它	曾是	超过	,

结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [pʊt][baɪ] — ['sɪnθiː] [toʊld]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['sɪrəl] ,

and	the	things	were	cleared	away	—	what	was	left	of	the	food	being	carefully	put	by	—	Cynthy	told	Mr	.	Morton	what	she	had	already	explained	to	Cyril	,
和	这	事物	是	已清除	离开	—	什么	曾是	左边	的	这	食物	存在	小心	放	经过	—	辛西	讲述	先生	.	莫顿	什么	她	有	已经	解释	到	西里尔	,

东西都被收拾干净了——剩下的食物也被小心翼翼地放好——辛西把她之前跟西里尔解释过的事情告诉了莫顿先生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [sək'sesər] .

about	the	late	owner	of	the	house	and	his	wicked	successor	.
关于	这	晚的	所有者	的	这	房子	和	他的	邪恶	接班人	.

关于这栋房子的已故主人和他邪恶的继任者。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	He	might	have	killed	us	too	,	"	she	said	in	conclusion	,
"	他	可能	有	被杀	我们	也	,	"	她	说	在	结论	,

“他也可能杀了我们，”她最后说道。

" [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɔːkwərd] ,
" or at any rate have been very awkward ,
" 或者 在 任何 速度 有 到过 非常 尴尬的 ,

或者至少会非常尴尬，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðər] .
if I had not terrified him by pretending to be his late father .
如果 我 有 不是 恐惧 他 经过 假装 到 是 他的 晚的 父亲 .

如果我没有假扮他已故的父亲吓唬他的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [jes] ,
That was the only plan I could think of to frighten him away — yes ,
那 曾是 这 仅有的 计划 我 可以 思考 的 到 吓唬 他 离开 — 是的 ,

那是我唯一能想到的吓走他的办法——是的，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [aɪ] [noʊ] .
I see you look grave ; it was trading on his fears , I know .
我 看 你 看 严重 ; 它 曾是 贸易 在 他的 恐惧 , 我 知道 .

我看你神情严肃；我知道，这是在利用他的恐惧心理。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] .
But we really were in a desperate case .
但 我们 真的 是 在 一个 绝望的 案件 .

但我们当时的情况确实非常危急。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [dræg][ðə; ði] [sleɪ] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] ,
The horses could not possibly drag the sleigh another inch ,
这 马匹 可以 不是 可能 拖 这 雪橇 其他 英寸 ,

马儿再也拖不动雪橇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .
and it was absolutely necessary we should have shelter from the snow .
"
"
"

我们绝对需要一个遮风避雪的地方。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʒerəld] ?
" But what did that mean about Mr . Gerald ?
" 但 什么 做过 那 意思是 关于 先生 . 杰拉尔德 ?

“但这又对杰拉尔德先生意味着什么呢？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['sɪrəl] .
I did not quite understand , " interposed Cyril .
我 做过 不是 相当 理解 , " 插入 西里尔 .

“我不太明白，”西里尔插嘴道。

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['dʒerəld] ? "
" Who is Mr . Gerald ? "
" WHO 是 先生 . 杰拉尔德 ? "

“杰拉德先生是谁？”

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['dʒɛntələst][ʌv; əv] [men] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" He is one of the best and gentlest of men , " answered the girl ,
" 他 是 一 的 这 最好的 和 最温柔的 的 男人 , " 回答 这 女孩 ,

“他是最善良、最温柔的人之一，”女孩回答道。

" [soʊ] ['dʒenərəs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [kiːp] [ə; eɪ][sent][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]

"	so	generous	that	he	can	never	keep	a	cent	in	his	pocket	if	he	thinks
"	所以	慷慨的	那	他	能	绝不	保持	一个	中心	在	他的	口袋	如果	他	思考

['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

anyone	else	has	need	of	it	.
任何人	别的	有	需要	的	它	.

“他非常慷慨，如果他认为别人需要，他绝不会自己留一分钱。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'weɪ][ɪn]

He	told	me	once	he	had	been	extravagant	and	foolish	in	his	youth	away	in
他	讲述	我	一次	他	有	到过	靡	和	愚蠢	在	他的	青年	离开	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

他曾告诉我，他年轻时在英国生活时，挥霍无度，行为愚蠢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	done	harm	to	a	few	people	without	really	meaning	it	,
和	有	完毕	伤害	到	一个	很少	人们	没有	真的	意义	它	,

而且在无意中伤害了一些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['ʌðər] . "

and	that	made	him	very	anxious	to	do	all	the	good	he	could	to	others	.	"
和	那	制成	他	非常	焦虑的	到	做	全部	这	好的	他	可以	到	其他的	.	"

这使他非常渴望尽其所能地帮助他人。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [ðə; ði][pæst] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

"	A	beautiful	way	of	retrieving	the	past	!	"	said	Mr	.	Morton	.
"	一个	美丽的	方式	的	检索	这	过去的	!	"	说	先生	.	莫顿	.

“这是重温过去的一种绝妙方式！”莫顿先生说道。

" [wʊd] [ðæt] ['evriwʌn] [traɪd][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! "

"	Would	that	everyone	tried	to	do	that	sort	of	thing	!	"
"	会	那	每个人	尝试	到	做	那	种类	的	事物	!	"

“但愿每个人都能这样做！”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mɪstər] . ['dʒerəld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪnθiː] ,

"	You	said	that	exactly	as	Mr	.	Gerald	might	have	done	,	"	exclaimed	Cynthy	,
"	你	说	那	确切地	作为	先生	.	杰拉尔德	可能	有	完毕	,	"	惊呼	辛西	,

“你说的这话，杰拉尔德先生肯定会说的，”辛西惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

looking	searchingly	at	her	patient	.
寻找	仔细地	在	她	病人	.

她仔细地打量着她的病人。

" [juː; jʊ][duː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	You	do	remind	me	of	him	.	"
"	你	做	提醒	我	的	他	.	"

你确实让我想起了他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk]['mɪstər] . ['dʒerəld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [əb'zɜːrvd] ['sɪrəl] .

"	I	believe	you	like	Mr	.	Gerald	a	great	deal	,	"	observed	Cyril	.
"	我	相信	你	喜欢	先生	.	杰拉尔德	一个	伟大的	交易	,	"	观察到	西里尔	.

“我相信你很喜欢杰拉尔德先生，”西里尔说道。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , " [sed] ['sɪnθiː] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	do	indeed	,	"	said	Cynthy	,	very	earnestly	.
"	我	做	的确	,	"	说	辛西	,	非常	切实	.

“我确实愿意，”辛西非常认真地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [waɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Can	you	tell	us	why	?	"	asked	Mr	.	Morton	,	regarding	her	with	great
"	能	你	告诉	我们	为什么	?	"	问	先生	.	莫顿	,	关于	她	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“你能告诉我们为什么吗？”莫顿先生饶有兴趣地看着她问道。

['sɪnθiː] [blʌʃt] ['diːpli] .

Cynthy	blushed	deeply	.
辛西	脸红了	深	.

辛西娅脸颊绯红。

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['hæri]

"	I'm	engaged	to	be	married	,	"	she	said	,	"	to	a	young	man	named	Harry
"	我是	已订婚的	到	是	已婚	,	"	她	说	,	"	到	一个	年轻的	男人	命名	哈里

['kwɪltər] .

Quilter	.
拼布爱好者	.

“我已经订婚了，”她说，“我的未婚夫名叫哈里·奎尔特。”

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][sʌm; səm][men] , [ʌp][æt; ət]

He	got	into	difficulties	,	and	would	have	been	ruined	by	some	men	,	up	at
他	得到	进入	困难	,	和	会	有	到过	毁坏	经过	一些	男人	,	向上	在

['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] ,

Iron	Mountain	,
铁	山	,

他在铁山上遇到了麻烦，差点被一些人毁了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒerəld] .

if	it	hadn't	been	for	Mr	.	Gerald	.
如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.	杰拉尔德	.

如果不是杰拉德先生的话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['hæri]

He	took	his	part	and	stuck	up	for	him	,	besides	paying	some	money	Harry
他	采取	他的	部分	和	卡住	向上	为了	他	,	除了	付费	一些	钱	哈里

[oʊd] .

owed	.
欠款	.

他挺身而出，维护哈利，还替哈利偿还了一些欠款。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][gɑːt][maɪ] ['hæri] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['hiːd][gɑːt]

And	afterwards	he	got	my	Harry	to	go	about	hunting	with	him	until	he'd	got
和	然后	他	得到	我的	哈里	到	去	关于	打猎	和	他	直到	他会	得到

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛrəldz] [waɪz] ['mæksəmz][ænd; ənd] [gʊd] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

all	sorts	of	Mr	.	Gerald's	wise	maxims	and	good	thoughts	into	his	head	.
全部	排序	的	先生	.	杰拉德的	明智的	格言	和	好的	想法	进入	他的	头	.

之后，他让我的哈利和他一起去打猎，直到哈利把杰拉德先生的各种至理名言和好想法都记在了脑子里。

[naʊ] ['hæri] [hæz; həz][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] — [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Now	Harry	has	set	up	a	store	—	a	shop	,	you	know	,
现在	哈里	有	放	向上	一个	店铺	—	一个	店铺	,	你	知道	,

现在哈里开了一家店——你知道，就是一家商店。

['oʊnli] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl] ['stɔrz] [hɪr] — [ænd; ənd]['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] .

only	they	call	them	all	stores	here	—	and	he's	doing	well	.
仅有的	他们	称呼	他们	全部	商店	这里	—	和	他是	正在做	出色地	.

只不过这里都把商店叫做店铺——而且他生意做得不错。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] ['mɪstər] . ['dʒerəld][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

My	**father**	**says**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**has**	**been**	**the**	**making**	**of**	**him**	**.**	**"**
我的	父亲	说道	先生	.	杰拉尔德	有	到过	这	制作	的	他	.	"

我父亲说，杰拉德先生成就了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['greɪtfəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

"	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**you**	**think**	**gratefully**	**of**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Morton**	**.**
"	我	是	不是	惊讶	你	思考	感激不尽	的	他	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“你对他心存感激，我一点也不觉得意外，”莫顿先生说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [haʊs] ? "

"	**But**	**how**	**did**	**such**	**a**	**man**	**come**	**to**	**be**	**lodging**	**in**	**this**	**lonely**	**house**	**?**	**"**
"	但	如何	做过	这样的	一个	男人	来	到	是	住宿	在	这	孤独	房子	?	"

“可是，这样一个人怎么会住在这间偏僻的房子里呢？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][oʊld]['dʒeibez] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**,**	**but**	**I**	**think**	**he**	**took**	**compassion**	**on**	**old**	**Jabez**	**,**
"	出色地	,	我	不	知道	确切地	,	但	我	思考	他	采取	同情	在	老的	贾贝兹	,

“嗯，我不太清楚，但我认为他同情老贾贝斯。”

[huː] ['ɔːlweɪz] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] , [hæf] - [stɑːrvd] [oʊld][mæn] ,

who	**always**	**posed**	**as**	**a**	**very**	**poor**	**,**	**half**	**-**	**starved**	**old**	**man**	**,**
WHO	总是	摆拍	作为	一个	非常	贫穷的	,	一半	-	饥饿	老的	男人	,

他总是装作一个非常贫穷、半饥饿的老人，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel]

and	**thought**	**it**	**would**	**be**	**kind**	**to**	**lodge**	**with**	**him**	**and**	**pay**	**him**	**well**
和	想法	它	会	是	种类	到	小屋	和	他	和	支付	他	出色地

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

for	**it**	**when**	**he**	**hunted**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**.**
为了	它	什么时候	他	猎杀	在	这	邻里	.

并认为当他在这附近打猎时，住在他家并付给他丰厚的报酬是对他的一种善意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

He	**was**	**always**	**doing**	**kind**	**things**	**like**	**that**	**.**
他	曾是	总是	正在做	种类	事物	喜欢	那	.

他总是做些像这样的好事。

[piːt] , [ðə; ði][oʊld]['mænz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː] ,

Pete	**,**	**the**	**old**	**man's**	**son**	**,**	**was**	**a**	**hunter**	**too**	**,**
皮特	,	这	老的	男人的	儿子	,	曾是	一个	猎人	也	,

老人的儿子皮特也是个猎人。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['dʒerəld][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪr] ,

and	**perhaps**	**he**	**helped**	**to**	**persuade**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**to**	**lodge**	**here**	**,**
和	也许	他	帮助	到	说服	先生	.	杰拉尔德	到	小屋	这里	,

或许是他劝说杰拉尔德先生来这里住宿的。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

telling	**him**	**it**	**was**	**a**	**good**	**centre**	**from**	**which**	**to**	**hunt**	**deer**	**in**	**the**	**forest**
讲述	他	它	曾是	一个	好的	中心	从	哪个	到	打猎	鹿	在	这	森林

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

告诉他，这里是周边森林里猎鹿的好地方。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒerəld] .

He	**used**	**to**	**go**	**out**	**hunting**	**with**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**.**
他	用过的	到	去	出去	打猎	和	先生	.	杰拉尔德	.

他以前常和杰拉德先生一起去打猎。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪlst] ['mɪstər] . ['dʒerəld]

Perhaps	**he**	**thought**	**even**	**then**	**that**	**if**	**he**	**killed**	**the**	**old**	**man**	**whilst**	**Mr**	**.**	**Gerald**
也许	他	想法	甚至	然后	那	如果	他	被杀	这	老的	男人	而	先生	.	杰拉尔德

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [swer] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

was	**with**	**them**	**he**	**might**	**swear**	**the**	**latter**	**did**	**it**	**.**
曾是	和	他们	他	可能	发誓	这	后者	做过	它	.

或许他当时就想，如果他在杰拉德先生在场的情况下杀了老人，杰拉德先生可能会诬陷是他杀的。

['hiːz] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , [ɪz] [piːt] . "

He's	**that**	**cunning**	**,**	**is**	**Pete**	**.**	**"**
他是	那	狡猾	,	是	皮特	.	"

“皮特就是这么狡猾。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪld] ? "

"	**How**	**was**	**the**	**old**	**man**	**killed**	**?**	**"**
"	如何	曾是	这	老的	男人	被杀	?	"

“老人是怎么死的？”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['raɪtli] .

"	**No**	**one**	**knows**	**rightly**	**.**
"	不	一	知道	没错	.

“没有人知道确切答案。”

[piːt] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒerəld][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv]

Pete	**declared**	**that**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**had**	**knocked**	**him**	**down**	**with**	**the**	**butt**	**end**	**of**
皮特	声明	那	先生	.	杰拉尔德	有	敲门	他	向下	和	这	屁股	结尾	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] . "

his	**gun**	**and**	**thrown**	**him**	**into**	**the**	**river**	**—**	**the**	**body**	**was**	**never**	**recovered**	**.**	**"**
他的	枪	和	抛掷	他	进入	这	河	—	这	身体	曾是	绝不	恢复	.	"

皮特声称杰拉尔德先生用枪托把他打倒在地，然后扔进了河里——尸体一直没有找到。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [piːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bi'liːvd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɪstər]

"	**But**	**how**	**was**	**it**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Pete**	**could**	**be**	**believed**	**before**	**this**	**Mr**
"	但	如何	曾是	它	这样的	一个	男人	作为	皮特	可以	是	相信	前	这	先生

. ['dʒerəld] ? "

.	**Gerald**	**?**	**"**
.	杰拉尔德	?	"

“可是，杰拉德先生，像皮特这样的人，怎么会有人相信他呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][foʊks] [ə'baʊt] [hɪr] [hæd; həd] [noʊn] [piːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**the**	**folks**	**about**	**here**	**had**	**known**	**Pete**	**from**	**a**	**child**	**;**
"	出色地	,	你	看	这	各位	关于	这里	有	已知	皮特	从	一个	孩子	;

“你知道，这附近的人从小就认识皮特；

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

he	**had**	**grown**	**up**	**amongst**	**them**	**,**	**and**	**they**	**never**	**thought**	**he**	**could**	**do**
他	有	生长	向上	在	他们	,	和	他们	绝不	想法	他	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他从小就和他们一起长大，他们从来没想过他能做到。

[ðen] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] ,

Then	**the**	**trappers**	**and**	**hunters**	**and**	**such**	**-**	**like**	**all**	**hang**	**together**	**,**
然后	这	捕兽人	和	猎人	和	这样的	-	喜欢	全部	悬挂	一起	,

然后，捕兽人、猎人之类的都聚在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][mæn] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][baɪ] .

and	**what**	**one**	**man**	**says**	**the**	**others**	**always**	**hold**	**by**	**.**
和	什么	一	男人	说道	这	其他的	总是	抓住	经过	.

一个人说的话，其他人总是会赞同。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['mɪstər] . ['dʒerəld][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər]

Mr	**.**	**Gerald**	**was**	**an**	**Englishman**	**—**	**and**	**some**	**of**	**the**	**people**	**here**	**are**
先生	.	杰拉尔德	曾是	一个	英国人	—	和	一些	的	这	人们	这里	是

['ræðər] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt]

rather	**set**	**against**	**the**	**English**	**just**	**now**	**—**	**and**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**a**	**bit**
相当	放	反对	这	英语	只是	现在	—	和	他	有	制成	他自己	一个	少量

[ʌn'pɑ:pjələr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ,

unpopular	**by**	**taking**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**weak**	**and**	**despised**	**against**	**the**	**richer**	**,**
不受欢迎的	经过	采取	这	原因	的	这	虚弱的	和	被鄙视的	反对	这	更富有	,

杰拉尔德先生是英国人——而这里有些人现在对英国人相当反感——他因为站在弱者和被鄙视者一边，反对富人，而变得有些不受欢迎。

[strɔ:ŋgər] [men] , [ænd; ənd] [ði:z] [læst] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .

stronger	**men**	**,**	**and**	**these**	**last**	**couldn't**	**make**	**out**	**what**	**he**	**did**	**it**	**for**	**.**
更强	男人	,	和	这些	最后的	不能	制作	出去	什么	他	做过	它	为了	.

更强壮的人，以及最后这些人，都无法理解他这么做的目的是什么。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [θru:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌn] [deɪ] , - [ðeɪ] [sed] .

'	**We**	**shall**	**see**	**through**	**his**	**little**	**game**	**one**	**day**	**,**	**'**	**they**	**said**	**.**
-	我们	将	看	通过	他的	小的	游戏	一	天	,	-	他们	说	.

“总有一天我们会看穿他的小伎俩，”他们说。

[soʊ] [wen] [pi:t] [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəld][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni]

So	**when**	**Pete**	**said**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**had**	**killed**	**his**	**father**	**and**	**taken**	**all**	**his**	**money**
所以	什么时候	皮特	说	先生	.	杰拉尔德	有	被杀	他的	父亲	和	已采取	全部	他的	钱

— [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] — [ðeɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] .

—	**a**	**very**	**considerable**	**amount**	**—**	**they**	**believed**	**him**	**.**
—	一个	非常	大量	数量	—	他们	相信	他	.

所以当皮特说杰拉尔德先生杀死了他的父亲并拿走了他所有的钱——一笔相当可观的数目——时，他们都相信了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [pə'li:s] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , ['dʊrɪŋ]

But	**there**	**weren't**	**any**	**police**	**here**	**,**	**and**	**there**	**was**	**some**	**delay**	**,**	**during**
但	那里	不是	任何	警察	这里	,	和	那里	曾是	一些	延迟	,	期间

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒerəld][gɑ:t] [ə'weɪ] !

which	**Mr**	**.**	**Gerald**	**got**	**away**	**!**
哪个	先生	.	杰拉尔德	得到	离开	!

但当时这里没有警察，而且耽搁了一段时间，杰拉尔德先生趁机逃脱了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] .

It	**was**	**a**	**pity**	**he**	**did**	**that**	**.**
它	曾是	一个	遗憾	他	做过	那	.

他那样做真是太可惜了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['pi:pəlz] [ə'pɪnjən] ,

But	**he**	**never**	**cared**	**much**	**for**	**people's**	**opinion**	**,**
但	他	绝不	关心	很多	为了	人们的	观点	,

但他从来都不太在意别人的看法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər]

and	**he**	**may**	**have**	**thought**	**he**	**would**	**rather**	**go**	**away**	**than**	**fight**	**the**	**matter**
和	他	可能	有	想法	他	会	相当	去	离开	比	斗争	这	事情

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他或许觉得与其争吵，不如离开。

" [bʌt; bət] ['sɪnθi:] [said] .
" But Cynthy sighed .
" 但 辛西 叹了口气 .

但辛西叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] ['gɪlti] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [wen] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] .
" It always makes a man look guilty , " she added , " when he runs away .
" 它 总是 制作 一个 男人 看 有罪的 , " 她 额外 , " 什么时候 他 跑步 离开 .

“男人逃跑总是会让人觉得他有罪，”她补充道。

[haʊ'evər] , ['sɪrəl] , [ju:v] [hɜ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['pi:ts] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd]
However , Cyril , you've heard as well as I Pete's confession , that he committed
然而 , 西里尔 , 你已经 听到 作为 出色地 作为 我 皮特的 忏悔 , 那 他 坚定的
[ðə; ði] [kraɪm] [hɪm'self] . "
the crime himself . "
这 犯罪 他自己 . "

但是，西里尔，你也和我一样听到了皮特的供述，他自己犯下了罪行。

" [jes] , [hi:; hi] [sed] [soʊ] !
" Yes , he said so !
" 是的 , 他 说 所以 !

“是的，他确实这么说过！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] !
What a fright he was in !
什么 一个 惊吓 他 曾是 在 !

他当时真是吓坏了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" cried the boy .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniwʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! "
" I never saw anyone so much afraid in my life ! "
" 我 绝不 锯 任何人 所以 很多 害怕的 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没见过这么害怕的人！

" [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] .
" A guilty conscience is a terrible thing , " remarked Mr . Morton .
" 一个 有罪的 良心 是 一个 糟糕的 事物 , " 评论 先生 . 莫顿 .

“良心不安是一件可怕的事情，”莫顿先生说道。

" [bʌt; bət] , ['sɪnθi:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,
" But , Cynthy , " he added to the American girl ,
" 但 , 辛西 , " 他 额外 到 这 美国人 女孩 ,

“但是，辛西娅，”他对那个美国女孩补充道，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]
" it is rather a coincidence that the reason we came to North America was
" 它 是 相当 一个 巧合 那 这 原因 我们 来了 到 北 美国 曾是
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
to find a brother of mine ,
到 寻找 一个 兄弟 的 矿 ,

“我们来到北美是为了寻找我的兄弟，这纯属巧合。”

[hu:] [went] [ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [neɪmd] ['dʒerəld] ['mɔ:rtən] . "
who went there many years ago , named Gerald Morton . "
WHO 去 那里 许多 年 前 , 命名 杰拉尔德 莫顿 . "

多年前去过那里的人，名叫杰拉尔德·莫顿。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] ,

"	What	was	he	like	?	"	asked	the	girl	at	once	,
"	什么	曾是	他	喜欢	?	"	问	这	女孩	在	一次	,

“他是什么样的人？”女孩立刻问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .

for	she	had	been	greatly	struck	by	Mr	.	Morton's	resemblance	to	her	hero	.
为了	她	有	到过	非常	击	经过	先生	.	莫顿	相似	到	她	英雄	.

因为她被莫顿先生与她心目中的英雄惊人的相似之处深深打动了。

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] . "

"	Tell	me	just	what	he	was	like	.	"
"	告诉	我	只是	什么	他	曾是	喜欢	.	"

“告诉我他究竟是个什么样的人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

"	He	was	five	feet	ten	inches	in	height	,	"	said	Mr	.	Morton	.
"	他	曾是	五	脚	十	英寸	在	高度	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“他身高五英尺十英寸，”莫顿先生说。

" [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] [blend] [bɪ'twiːn] [goʊld][ænd; ənd] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

"	His	hair	a	blend	between	gold	and	red	,	his	eyes	were	blue	,
"	他的	头发	一个	混合	之间	金子	和	红色的	,	他的	眼睛	是	蓝色的	,

“他的头发是金红色相间的，眼睛是蓝色的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .

and	he	used	to	look	very	young	and	boyish	.
和	他	用过的	到	看	非常	年轻的	和	男孩气	.

他以前看起来很年轻，像个孩子。

" ['sɪnθiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Cynthy	nodded	.
"	辛西	点头	.

辛西点了点头。

" ['mɪstər] . ['dʒerəld][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] , " [ʃiː; ʃi] [riː'mɑːkt] .

"	Mr	.	Gerald	was	all	that	you	have	said	,	except	the	last	,	"	she	remarked	.
"	先生	.	杰拉尔德	曾是	全部	那	你	有	说	,	除了	这	最后的	,	"	她	评论	.

“你刚才说的那些话，除了最后一句，其他都对，杰拉德先生都一样，”她说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l]

"	He	looked	anything	but	boyish	,	but	then	he	had	had	a	hard	struggle
"	他	看起来	任何事物	但	男孩气	,	但	然后	他	有	有	一个	难的	斗争

[tuː; tə][get][ɑːn] .

to	get	on	.
到	得到	在	.

“他看起来一点也不像个孩子，但这也说明他一路走来经历了很多磨难。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn] .

You	know	this	country	is	not	so	easy	for	gentlemen	without	money	to	get	on	in	.
你	知道	这	国家	是	不是	所以	简单的	为了	先生们	没有	钱	到	得到	在	在	.

你知道，对于没有钱的绅士来说，在这个国家打拼并不容易。

[pʊr] [men] [duː] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['leɪbər] ,

Poor	men	do	better	,	because	they	have	strength	with	which	to	labour	,
贫穷的	男人	做	更好的	,	因为	他们	有	力量	和	哪个	到	劳动	,

穷人境况更好，因为他们有力量劳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] [treɪd] .

and	they	often	know	a	trade	.
和	他们	经常	知道	一个	贸易	.

他们通常都懂一门手艺。

['mɪstər] . ['dʒerəld][hæd; həd] [nɑ:kt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['setld] [daʊn]

Mr	.	Gerald	had	knocked	about	a	great	deal	,	I	know	,	before	he	settled	down
先生	.	杰拉尔德	有	敲门	关于	一个	伟大的	交易	,	我	知道	,	前	他	定居	向下

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] . "

as	a	hunter	.	"
作为	一个	猎人	.	"

我知道，杰拉尔德先生在定居当猎人之前，曾四处漂泊。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] .

"	I	wonder	if	he	can	possibly	be	my	brother	,	"	said	Mr	.	Morton	.
"	我	想知道	如果	他	能	可能	是	我的	兄弟	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“我想知道他是否有可能是我的兄弟，”莫顿先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ru:m] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	I	should	like	to	see	the	room	he	occupied	when	he	was	here	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	房间	他	占领	什么时候	他	曾是	这里	.

“我很想看看他生前住的房间。”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

There	might	be	some	traces	of	him	in	it	.	"
那里	可能	是	一些	痕迹	的	他	在	它	.	"

里面或许会有他的一些痕迹。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][hi:; hi][hæd; həd] .

"	Oh	,	it	is	the	bedroom	he	had	.
"	哦	,	它	是	这	卧室	他	有	.

哦，那是他以前的卧室。

[ʌp] [ðæt] ['lædər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['sɪnθi:] .

Up	that	ladder	it	will	be	,	"	said	Cynthy	.
向上	那	梯子	它	将要	是	,	"	说	辛西	.

“我得爬上那个梯子，”辛西说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [pli:z] [sɪt] [stɪl] .

"	No	,	sir	,	please	sit	still	.
"	不	,	先生	,	请	坐	仍然	.

“不，先生，请坐好。”

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fʊt] .

I	can't	let	you	try	to	get	up	with	that	foot	.
我	不能	让	你	尝试	到	得到	向上	和	那	脚	.

我不能让你用那只脚站起来。

['sɪrəl] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

Cyril	can	go	up	with	me	,
西里尔	能	去	向上	和	我	,

西里尔可以和我一起上去。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒerəld][hæz; həz] [left] ['eniθɪŋ] .

and	we	will	look	round	and	see	if	Mr	.	Gerald	has	left	anything	.
和	我们	将要	看	圆形的	和	看	如果	先生	.	杰拉尔德	有	左边	任何事物	.

我们会四处看看，看杰拉尔德先生是否留下了什么。

" ['sɪrəl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['lædər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

"	Cyril	had	already	jumped	up	and	run	to	the	wooden	ladder	leading	up	to
"	西里尔	有	已经	跳了起来	向上	和	跑步	到	这	木制的	梯子	领导	向上	到

[ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔ:rdɪd] ['si:lɪŋ] .

a	trap	-	door	in	the	boarded	ceiling	.
一个	陷阱	-	门	在	这	登机	天花板	.

“西里尔已经跳起来，跑到通往天花板活板门的木梯旁。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['sɪnθiː] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][træp] - [dɔːr] , ['entərd] [ðə; ði] [lɔft]

He	climbed	up	before	Cynthy	,	and	pushing	open	the	trap	-	door	,	entered	the	loft
他	攀登	向上	前	辛西	,	和	推动	打开	这	陷阱	-	门	,	进入	这	阁楼

- [laɪk] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

-	like	bedroom	.
-	喜欢	卧室	.

他比辛西先爬上去，推开活板门，进入了阁楼式的卧室。

['sɪnθiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

Cynthy	followed	him	in	,	and	they	looked	round	.
辛西	随后	他	在	,	和	他们	看起来	圆形的	.

辛西娅跟着他走了进去，他们环顾四周。

[ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['veri] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ]

A	bed	on	the	floor	,	a	three	-	legged	stool	,	a	table	of	very	amateurish
一个	床	在	这	地面	,	一个	三	-	腿	凳子	,	一个	桌子	的	非常	业余的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

地上放着一张床，一个三脚凳，一张做工非常业余的桌子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tɔːrn] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] .

and	some	torn	papers	in	a	heap	behind	the	door	seemed	to	be	all	.
和	一些	撕裂	文件	在	一个	堆	在后面	这	门	似乎	到	是	全部	.

门后堆着一些撕碎的纸张，似乎就只有这些了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] .

"	What	a	poor	place	!	"	cried	Cyril	.
"	什么	一个	贫穷的	地方	!	"	哭	西里尔	.

“真是个贫穷的地方！”西里尔喊道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld][kæn; kən][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ! "

"	Oh	,	I	don't	think	my	Uncle	Gerald	can	have	lived	here	!	"
"	哦	,	我	不	思考	我的	叔叔	杰拉尔德	能	有	居住地	这里	!	"

“哦，我不认为我的杰拉德叔叔会住在这里！”

" [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['pepərz] , " [sed] ['sɪnθiː] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɑːn]

"	Let	us	look	at	these	papers	,	"	said	Cynthy	,	kneeling	down	beside	the	heap	on
"	让	我们	看	在	这些	文件	,	"	说	辛西	,	跪着	向下	旁	这	堆	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

“我们来看看这些文件，”辛西说着，跪在地上那堆文件旁边。

" [aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['mænz][tɔːrn] ['letərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'd	scorn	to	look	at	any	man's	torn	letters	,	"	she	said	;
"	ID	轻蔑	到	看	在	任何	男人的	撕裂	信件	,	"	她	说	;

“我鄙夷地去看任何男人撕碎的信件，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mɪstər] . ['dʒɛrəldz] ['riːəl] [neɪm] [ɑːn] [ðiːz] ,

"	but	if	there	should	be	Mr	.	Gerald's	real	name	on	these	,
"	但	如果	那里	应该	是	先生	.	杰拉德的	真实的	姓名	在	这些	,

“但如果这些上面应该印上杰拉德先生的真名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	should	lead	to	his	friends	finding	him	,	why	it	would	be	such	a
和	它	应该	带领	到	他的	朋友们	寻找	他	,	为什么	它	会	是	这样的	一个

[gʊd] [θɪŋ] !

good	thing	!
好的	事物	!

这样一来，他的朋友们就能找到他了，这真是一件好事！

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈmoʊstli][tɔːrn] [ˌmemәˈrændә] [ænd; ənd] [rɪˈsiːtɪd] [bɪlz] .

These	,	however	,	are	mostly	torn	memoranda	and	receipted	bills	.
这些	,	然而	,	是	大多	撕裂	备忘录	和	已收据	账单	.

然而，这些大多是撕碎的备忘录和已开具收据的账单。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [neɪm] [ɑːn][wʌn] .

See	,	there	is	my	father's	name	on	one	.
看	,	那里	是	我的	父亲的	姓名	在	一	.

你看，其中一个上面有我父亲的名字。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] [æt; ət] [ˈmʌŋktən] , [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] .

He	keeps	a	big	store	at	Monkton	,	six	miles	off	.
他	保持	一个	大的	店铺	在	蒙克顿	,	六	英里	离开	.

他在六英里外的蒙克顿开了一家大商店。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

But	what's	this	?
但	是什么	这	?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [æn; ən] [ˈenvәloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ә'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪrәl] ['mɔːrtәn] ,

"	She	held	up	an	envelope	with	the	words	written	upon	it	,	"	Cyril	Morton	,
"	她	握住	向上	一个	信封	和	这	字	书面	之上	它	,	"	西里尔	莫顿	,

[ɛs'kwɑɪәr] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

她举起一个信封，上面写着："西里尔·莫顿先生

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['brʊklәndz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][laɪn][ðə; ði] ['letәr] [tiː][ænd; ənd]

"	and	the	name	Brooklands	below	,	and	on	the	next	line	the	letter	T	and
"	和	这	姓名	布鲁克兰兹	以下	,	和	在	这	下一个	线	这	信	T	和

[ə; eɪ][blɑːt] ,

a	blot	,
一个	印迹	,

下面写着"Brooklands"，下一行是字母T和一个污点，

[æz; әz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd] ['nevәr] [bɪn] [kәm'pliːtɪd] . "

as	if	the	address	had	never	been	completed	.	"
作为	如果	这	地址	有	绝不	到过	完全的	.	"

就好像地址从未填写完整一样。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['pɑːˌpɑːz] [ə'dres] !

"	Why	,	that	is	papa's	address	!
"	为什么	,	那	是	爸爸的	地址	!

"哎呀，那是爸爸的地址！"

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrәl] .

"	exclaimed	Cyril	.
"	惊呼	西里尔	.

"西里尔惊呼道。"

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['raɪtәr] [wʌz; wәz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['truːroʊ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ?

"	Do	you	see	the	writer	was	just	beginning	to	write	Truro	when	he	stopped	?
"	做	你	看	这	作家	曾是	只是	开始	到	写	特鲁罗	什么时候	他	停止	?

"你有没有注意到，这位作家在开始写《特鲁罗》的时候就停笔了？"

[ðə; ði][nekst][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	next	word	would	have	been	Cornwall	,	and	then	it	would	have	been
这	下一个	单词	会	有	到过	康沃尔郡	,	和	然后	它	会	有	到过

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

下一个词应该是康沃尔，然后就结束了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . "
And **my** **father** **will** **know** **the** **writing** **.** **"**
和 我的 父亲 将要 知道 这 写作 . "

我父亲会认得这些字。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
" **That** **he** **will** **.**
" 那 他 将要 .

他会的。

[wiːl] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɪnθiː] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
We'll **take** **all** **these** **papers** **to** **him** **,** **"** **said** **Cynthy** **,** **gathering** **them** **up** **.**
出色地 拿 全部 这些 文件 到 他 , " 说 辛西 , 采集 他们 向上 .

“我们会把这些文件都带给他，”辛西一边说着，一边把文件收了起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [goʊst] .
THE **GHOST** **.**
这 鬼 .

幽灵。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
Mr **.** **Morton** **was** **much** **affected** **when** **they** **placed** **in** **his** **hands** **the** **handwriting**
先生 . 莫顿 曾是 很多 做作的 什么时候 他们 放置 在 他的 双手 这 手写
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] ,
of **his** **long** **-** **lost** **brother** **,**
的 他的 长的 - 丢失的 兄弟 ,

当莫顿先生看到他失散多年的兄弟的亲笔字迹时，他深受感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['dʒerəld][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and **he** **perceived** **that** **Gerald** **had** **at** **least** **been** **thinking** **of** **him** **and**
和 他 感知 那 杰拉尔德 有 在 至少 到过 思维 的 他 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
beginning **a** **communication** **to** **him** **.**
开始 一个 沟通 到 他 .

他察觉到杰拉尔德至少一直在想着他，并开始与他交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
There **was** **no** **longer** **any** **doubt** **about** **the** **matter** **,**
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 关于 这 事情 ,

这件事已毋庸置疑。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [freɪm] - [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] ,
his **only** **brother** **had** **lived** **in** **that** **poor** **frame** **-** **house** **for** **weeks** **together** **,**
他的 仅有的 兄弟 有 居住地 在 那 贫穷的 框架 - 房子 为了 周 一起 ,

他唯一的兄弟在那间简陋的木屋里一起住了好几个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] .
and **had** **fled** **from** **it** **under** **suspicion** **of** **a** **terrible** **crime** **.**
和 有 逃亡 从 它 在下面 怀疑 的 一个 糟糕的 犯罪 .

他因涉嫌犯下滔天罪行而逃离了那里。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fɔːls] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [pruːvd] ,
That **the** **suspicion** **was** **utterly** **false** **could** **now** **be** **proved** **,**
那 这 怀疑 曾是 完全地 错误的 可以 现在 是 已证实 ,

现在可以证明，之前的怀疑完全是错误的。

[θæŋks] [tuː; tə] ['sɪrəl] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kʌlprɪt] .

thanks	to	Cyril	and	Cynthy's	having	surprised	and	frightened	the	real	culprit	.
谢谢	到	西里尔	和	-	拥有	惊讶	和	害怕	这	真实的	罪魁祸首	.

多亏了西里尔和辛西娅，他们吓到了真正的罪犯。

[bʌt; bət]['dʒerəld][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

But	Gerald	had	gone	,	and	it	might	be	long	before	the	good	news	reached	him	.
但	杰拉尔德	有	已消失	,	和	它	可能	是	长的	前	这	好的	消息	达到	他	.

但杰拉尔德已经走了，好消息可能要很久才能传到他那里。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] , ['sɪrəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] .

"	We	will	not	go	home	,	Cyril	,	"	said	Mr	.	Morton	,	"	until	we	have	found	your	uncle	.
"	我们	将要	不是	去	家	,	西里尔	,	"	说	先生	.	莫顿	,	"	直到	我们	有	成立	你的	叔叔	.

“西里尔，在我们找到你叔叔之前，我们不会回家，”莫顿先生说。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] . "

That	is	of	the	most	importance	now	.	"
那	是	的	这	最多	重要性	现在	.	"

现在最重要的是这件事。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌmbərɚ] , [æz; əz] [piːt] [sed] , " [ri'mɑːkt] ['sɪnθiː] ,

"	If	he	has	gone	to	the	lumberers	,	as	Pete	said	,	"	remarked	Cynthy	,
"	如果	他	有	已消失	到	这	伐木工	,	作为	皮特	说	,	"	评论	辛西	,

“如果他真像皮特说的那样去了伐木工那里，”辛西说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	I	have	an	idea	in	which	direction	we	must	go	to	find	him	.
"	我	有	一个	主意	在	哪个	方向	我们	必须	去	到	寻找	他	.

“我知道我们应该朝哪个方向去寻找他。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

If	only	the	snow	has	ceased	to	-	morrow	I	will	guide	you	to	the	place	.
如果	仅有的	这	雪	有	停止	到	-	明天	我	将要	指导	你	到	这	地方	.

如果明天雪停了，我就带你到那里去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	should	like	nothing	better	,	"	she	added	,
我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	"	她	额外	,

“我简直太喜欢了，”她补充道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [dɪ'mɜːd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

as	Mr	.	Morton	demurred	about	giving	her	so	much	trouble	.
作为	先生	.	莫顿	拒绝	关于	给予	她	所以	很多	麻烦	.

莫顿先生不愿给她添这么多麻烦。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət][maɪ] [hoʊm] ;

"	They	are	used	to	my	going	away	for	a	few	days	at	once	,	at	my	home	;
"	他们	是	用过的	到	我的	去	离开	为了	一个	很少	天	在	一次	,	在	我的	家	;

“他们已经习惯了我一次离开家几天；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	relations	scattered	about	the	country	,	and	they	will	conclude	I	am	visiting	them	.
我	有	关系	疏散	关于	这	国家	,	和	他们	将要	结束	我	是	访问	他们	.

我的亲戚遍布全国各地，他们会以为我是去拜访他们。

" [ðen] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ,

"	Then	,	as	night	was	drawing	in	,
"	然后	,	作为	夜晚	曾是	绘画	在	,

“然后，当夜幕降临之时，

[ðə; ði] ['klevər] [gɜːrl] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] — ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

the	clever	girl	made	up	a	good	fire	—	fortunately	there	was	a	sufficiency	of
这	聪明的	女孩	制成	向上	一个	好的	火	—	幸运的是	那里	曾是	一个	充足性	的

[wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [rʌgz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['sɪrəl]

wood	in	the	house	—	and	arranged	the	rugs	for	Mr	.	Morton	and	Cyril
木头	在	这	房子	—	和	安排	这	地毯	为了	先生	.	莫顿	和	西里尔

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] .

to	sleep	on	near	the	fire	.
到	睡觉	在	靠近	这	火	.

聪明的姑娘生起了一堆火——幸好屋里有足够的木柴——然后把地毯铺好，让莫顿先生和西里尔睡在火堆旁。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

"	I	guess	I'm	going	upstairs	,	"	she	said	,	when	this	had	been	done	,
"	我	猜测	我是	去	楼上	,	"	她	说	,	什么时候	这	有	到过	完毕	,

“我想我该上楼了，”她说完这句话后说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp]

and	she	ran	lightly	up	the	ladder	to	the	loft	above	before	they	could	stop
和	她	跑	轻轻	向上	这	梯子	到	这	阁楼	多于	前	他们	可以	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在他们阻止她之前，她轻盈地跑上梯子，到达了上面的阁楼。

" [ʃiːl] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] .

"	She'll	be	so	cold	up	there	,	father	!	"	exclaimed	Cyril	.
"	壳	是	所以	寒冷的	向上	那里	,	父亲	!	"	惊呼	西里尔	.

“爸爸，她在上面会很冷的！”西里尔惊呼道。

" [ʃiːl] [friːz] .

"	She'll	freeze	.
"	壳	冻结	.

她会冻僵的。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "

There	isn't	a	fireplace	in	the	room	,	or	anything	but	a	poor	bed	on	the	floor	.	"
那里	不是	一个	壁炉	在	这	房间	,	或者	任何事物	但	一个	贫穷的	床	在	这	地面	.	"

房间里没有壁炉，只有一张简陋的地铺。

" [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rʌg] , ['sɪrəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

"	Run	after	her	with	this	rug	,	Cyril	,	"	said	Mr	.	Morton	,	choosing	the	largest
"	跑步	后	她	和	这	小地毯	,	西里尔	,	"	说	先生	.	莫顿	,	选择	这	最大

[skɪn] - [rʌg] .

skin	-	rug	.
皮肤	-	小地毯	.

“西里尔，拿着这张地毯去追她吧，”莫顿先生说着，拿起了最大的一张兽皮地毯。

" [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ] .

"	Tell	her	I	won't	have	it	and	neither	will	you	.
"	告诉	她	我	惯于	有	它	和	两者都不	将要	你	.

“告诉她我不会接受，你也不会接受。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɑːrv] [hɜːr'self] .

We	shall	be	miserable	if	she	starves	herself	.
我们	将	是	悲惨的	如果	她	挨饿	她自己	.

如果她让自己绝食，我们会很痛苦的。

" ['sɪrəl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] ,

"	Cyril	did	as	he	was	told	with	great	willingness	,
"	西里尔	做过	作为	他	曾是	讲述	和	伟大的	意愿	,

“西里尔非常乐意地照做了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [kən'sent]

but	he	had	immense	difficulty	in	making	the	generous	-	hearted	girl	consent
但	他	有	巨大	困难	在	制作	这	慷慨的	-	心地	女孩	同意

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌg] .

to	take	the	rug	.
到	拿	这	小地毯	.

但他费了九牛二虎之力才说服这位心地善良的女孩同意拿走地毯。

" [aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['sɪrəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər]

"	I'm	young	and	strong	,	Cyril	,	"	she	said	,	"	and	you	and	your	father	are
"	我是	年轻的	和	强的	,	西里尔	,	"	她	说	,	"	和	你	和	你的	父亲	是

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

“我年轻力壮，西里尔，”她说，“而你和你父亲都很虚弱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒerəld] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv]

Besides	**,**	**you**	**belong**	**to**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**,**	**so**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**best**	**of**
除了	,	你	属于	到	先生	.	杰拉尔德	,	所以	你	应该	到	有	这	最好的	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

此外，你是杰拉德先生的，所以你应该享受最好的待遇。

" [bʌt; bət]['sɪrəl] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət][læst] .

"	**But**	**Cyril**	**insisted**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**yield**	**at**	**last**	**.**
"	但	西里尔	坚持	,	和	她	有	到	屈服	在	最后的	.

但西里尔坚持，她最终不得不让步。

[ðə; ði]['taɪərd] ['trævələz] [slept] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ]

The	**tired**	**travellers**	**slept**	**well**	**and**	**long**	**,**	**being**	**much**	**exhausted**	**with**	**all**	**they**
这	疲劳的	旅行者	睡着了	出色地	和	长的	,	存在	很多	筋疲力尽的	和	全部	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

had	**gone**	**through**	**.**
有	已消失	通过	.

旅途劳顿，疲惫不堪的旅客们睡得很香很晚。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ə'woʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['sɪnθiː] [ə'pɪrd] .

Mr	**.**	**Morton**	**awoke**	**first**	**,**	**and**	**had**	**lighted**	**the**	**fire**	**before**	**Cynthy**	**appeared**	**.**
先生	.	莫顿	醒来	第一的	,	和	有	照明	这	火	前	辛西	出现	.

莫顿先生最先醒来，在辛西出现之前就已经生好了火。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][tuː] [suːn] ,

"	**I**	**have**	**been**	**awake**	**some**	**time**	**,**	**but**	**did**	**not**	**like**	**to**	**disturb**	**you**	**too**	**soon**	**,**
"	我	有	到过	醒	一些	时间	,	但	做过	不是	喜欢	到	打扰	你	也	很快	,

“我已经醒了一段时间了，但不想太快打扰你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biziŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] .

"	**she**	**said**	**,**	**busying**	**herself**	**with**	**filling**	**the**	**kettle**	**.**
"	她	说	,	忙碌	她自己	和	填充	这	壶	.

她一边忙着往水壶里倒水，一边说道。

" [oʊ] , [naʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juːl] [hɜːrt][jʊr; jər] [fʊt] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**you'll**	**hurt**	**your**	**foot**	**standing**	**about**	**on**	**it**	**so**	**,**
"	哦	,	现在	,	先生	,	"	她	额外	,	"	你会	伤害	你的	脚	常设	关于	在	它	所以	,

“哦，先生，”她补充道，“您站着走会伤到脚的，所以……”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

and	**there**	**is**	**no**	**need**	**.**
和	那里	是	不	需要	.

完全没有必要。

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [duː] ['evriθɪŋ] . "

I	**can**	**soon**	**do**	**everything**	**.**	**"**
我	能	很快	做	一切	.	"

我很快就能做所有事情了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

"	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**my**	**foot**	**is**	**much**	**better**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Morton**	**,**
"	我是	高兴的	到	说	我的	脚	是	很多	更好的	,	"	重新加入	先生	.	莫顿	,

“我很高兴地告诉大家，我的脚好多了，”莫顿先生继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] .
" and I am not going to allow you to do everything .
" 和 我 是 不是 去 到 允许 你 到 做 一切 .

“我不会允许你做任何事。”

" ['sɪnθiː] [smaɪld] ['braɪtli] .
" Cynthy smiled brightly .
" 辛西 微笑 明亮地 .

辛西娅灿烂地笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad you are better , " she said .
" 我 是 高兴的 你 是 更好的 , " 她 说 .

“我很高兴你康复了，”她说。

" [bʌt; bət][oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] !
" But oh , look at the snow !
" 但 哦 , 看 在 这 雪 !

“但是，哦，看看这雪！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]
" she added , removing one of the boards with which she had filled in the
" 她 额外 , 移除 一 的 这 板 和 哪个 她 有 已填 在 这
['empti] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .
empty window - frame .
空的 窗户 - 框架 .

“她一边说着，一边取下一块用来填补空窗框的木板。”

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The snow was piled up until it almost reached the top of the window ,
这 雪 曾是 堆积 向上 直到 它 几乎 达到 这 顶部 的 这 窗户 ,

雪堆积得几乎到了窗户顶部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
and they could see that more was still coming down .
和 他们 可以 看 那 更多的 曾是 仍然 未来 向下 .

他们可以看到还有更多的冰雹落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['sɪnθiː] [traɪd] [nekst] ;
It was impossible to open the door , which Cynthy tried next ;
它 曾是 不可能的 到 打开 这 门 , 哪个 辛西 尝试 下一个 ;

门打不开，辛西接着又试了试；

[ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] - [drɪft] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
a great snow - drift was piled up against it .
一个 伟大的 雪 - 漂移 曾是 堆积 向上 反对 它 .

它旁边堆积了厚厚的积雪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [snəud] [ɪn] !
" We are snowed in !
" 我们 是 下雪了 在 !

我们被大雪困住了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] — [ən'les]

"	And	no	one	will	think	of	looking	for	us	here	in	the	haunted	house	—	unless
"	和	不	一	将要	思考	的	寻找	为了	我们	这里	在	这	闹鬼的	房子	—	除非

[maɪ] ['hæri] [dʌz] .

my	Harry	does	.
我的	哈里	做	.

“除非我的哈利想到要来，否则没有人会想到要在这栋鬼屋里找我们。”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

He	knows	I'm	not	a	bit	superstitious	.
他	知道	我是	不是	一个	少量	迷信的	.

他知道我一点也不迷信。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ,

Still	,	I	don't	think	he'll	suppose	we	are	here	,	"	and	she	grew	thoughtful	,
仍然	,	我	不	思考	地狱	认为	我们	是	这里	,	"	和	她	生长	周到	,

不过，我觉得他不会想到我们会在这里。”说着，她陷入了沉思。

['weɪɪŋ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] .

weighing	the	pros	and	cons	.
称重	这	优点	和	缺点	.

权衡利弊。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [deɪ] ,

They	had	to	be	very	economical	of	food	that	day	,
他们	有	到	是	非常	经济	的	食物	那	天	,

那天他们必须非常节约食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [fɔːr; fər] [pʊr] ['blæki] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪrəlz] [griːf] .

and	there	was	none	left	for	poor	Blackie	,	much	to	Cyril's	grief	.
和	那里	曾是	没有任何	左边	为了	贫穷的	黑人	,	很多	到	西里尔的	悲伤	.

可怜的布莱基什么也没得到，这让西里尔非常伤心。

['sɪnθiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Cynthy	gave	him	some	lumps	of	sugar	for	his	pony	,	but	she	could	not
辛西	给予	他	一些	肿块	的	糖	为了	他的	小马	,	但	她	可以	不是

[sper] ['eni] [bred] .

spare	any	bread	.
空闲的	任何	面包	.

辛西给了他一些方糖喂他的小马，但她却没法给他面包。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['dʒerəld] ['mɔːrtən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	all	talked	a	great	deal	about	Gerald	Morton	in	the	course	of	the	day	,
他们	全部	谈话	一个	伟大的	交易	关于	杰拉尔德	莫顿	在	这	课程	的	这	天	,

当天，他们都在热烈地谈论杰拉尔德·莫顿。

['sɪnθiː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

Cynthy	relating	many	anecdotes	of	the	kindly	deeds	he	had	done	for
辛西	相关	许多	轶事	的	这	亲切地	契约	他	有	完毕	为了

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

辛西讲述了许多他为他人做好事的轶事，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [huː] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

all	of	which	much	delighted	Mr	.	Morton	,	who	asked	many	questions	about	them	.
全部	的	哪个	很多	高兴极了	先生	.	莫顿	,	WHO	问	许多	问题	关于	他们	.

这一切都让莫顿先生非常高兴，他问了很多相关问题。

[hiː; hi][toʊld] ['sɪnθiː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ,

He	told	Cynthy	his	brother	had	been	left	to	his	charge	by	a	dying	mother	,
他	讲述	辛西	他的	兄弟	有	到过	左边	到	他的	收费	经过	一个	垂死	母亲	,

他告诉辛西，他弟弟是被一位即将去世的母亲托付给他照顾的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ,

and	it	was	a	great	grief	to	him	when	,
和	它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	他	什么时候	,

对他来说，这是一件非常悲痛的事。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ruːɪnd] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , ['dʒerəld] [left] ['ɪŋglənd] , [æz; əz]

having	failed	in	business	and	become	ruined	in	fortune	,	Gerald	left	England	,	as
拥有	失败的	在	商业	和	变得	毁坏	在	财富	,	杰拉尔德	左边	英格兰	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

杰拉德经商失败，家道中落，离开了英国，正如他所说。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

to	seek	his	fortune	in	another	country	.
到	寻找	他的	财富	在	其他	国家	.

他要去另一个国家寻求发展机会。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	I	shall	not	return	until	I	have	found	it	,	"	were	his	parting	words	,
"	我	将	不是	返回	直到	我	有	成立	它	,	"	是	他的	离别	字	,

“我一定要找到它才会回来。”这是他临别时说的话。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['træv(ə)l]

"	and	it	is	of	no	use	your	writing	,	for	I	am	going	to	try	to	travel
"	和	它	是	的	不	使用	你的	写作	,	为了	我	是	去	到	尝试	到	旅行

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“你的来信对我毫无用处，因为我打算四处旅行。”

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] ,

"	Mr	.	Morton	,	therefore	,	did	not	know	where	to	write	,
"	先生	.	莫顿	,	所以	,	做过	不是	知道	在哪里	到	写	,

因此，莫顿先生不知道该在哪里写信，

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	neither	did	he	like	to	leave	his	delicate	wife	to	go	in	search	of	him
和	两者都不	做过	他	喜欢	到	离开	他的	精美的	妻子	到	去	在	搜索	的	他

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævələr] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['dʒerəld] ['mɔːrtən] [hæd; həd]

when	he	heard	from	a	traveller	that	a	gentleman	like	Gerald	Morton	had
什么时候	他	听到	从	一个	游客	那	一个	绅士	喜欢	杰拉尔德	莫顿	有

[bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

been	seen	in	the	forest	country	north	of	Lake	Michigan	.
到过	已见	在	这	森林	国家	北	的	湖	密歇根州	.

当他从一位旅行者那里听说有人在密歇根湖以北的森林地区看到了像杰拉尔德·莫顿这样的绅士时，他也不愿意离开他娇弱的妻子去寻找他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðɚz] [rɪ'kwest]

But	when	she	was	dying	,	Mrs	.	Morton	,	thinking	of	his	dying	mother's	request
但	什么时候	她	曾是	垂死	,	太太	.	莫顿	,	思维	的	他的	垂死	母亲的	要求

,

,

,

但当她临终时，莫顿太太想起了他临终母亲的遗愿，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

begged	him	to	go	in	search	of	his	brother	,
乞求	他	到	去	在	搜索	的	他的	兄弟	,

恳求他去寻找他的兄弟，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['sɪrəl][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .

and	he	had	started	with	Cyril	for	that	purpose	after	her	death	.
和	他	有	开始	和	西里尔	为了	那	目的	后	她	死亡	.

在她去世后，他便开始与西里尔合作，以达到这个目的。

['sɪrəl] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

Cyril	then	related	his	adventures	.
西里尔	然后	有关的	他的	冒险	.

西里尔随后讲述了他的冒险经历。

['sɪnθiː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

Cynthy	was	exceedingly	interested	in	them	all	.
辛西	曾是	非常	感兴趣的	在	他们	全部	.

辛西对他们所有人都非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['rɔbəz] [æt; ət] [mə'nɑːməniː] ,

She	had	heard	of	the	trial	of	robbers	at	Menominee	,
她	有	听到	的	这	审判	的	强盗	在	梅诺米尼	,

她听说过梅诺米尼的强盗审判案，

[wen] ['waɪtˌrɑk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

when	Whiterock	and	his	captain	were	condemned	to	death	,
什么时候	白石镇	和	他的	队长	是	谴责	到	死亡	,

当怀特罗克和他的船长被判处死刑时，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrm][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [hæd; həd]

and	knew	what	an	immense	amount	of	harm	the	band	of	robbers	had
和	知道	什么	一个	巨大	数量	的	伤害	这	乐队	的	强盗	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他知道这伙强盗造成了多么巨大的危害。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] — ['deɪvɪdsən] —

It	seemed	to	her	a	wonderful	thing	that	one	of	the	band	—	Davidson	—
它	似乎	到	她	一个	精彩的	事物	那	一	的	这	乐队	—	戴维森	—

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sivilaizd][laɪf] .

should	have	repented	and	returned	to	a	civilised	life	.
应该	有	悔改	和	返回	到	一个	文明	生活	.

在她看来，乐队成员之一——戴维森——能够悔改并回归文明生活，是一件非常美好的事情。

" [juːl] [biː; bi][glæd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] , ['sɪrəl] ,

"	You'll	be	glad	all	your	life	that	you	helped	him	,	Cyril	,
"	你会	是	高兴的	全部	你的	生活	那	你	帮助	他	,	西里尔	,

“西里尔，你一辈子都会庆幸你帮助了他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːrti] [wei] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	she	said	in	her	hearty	way	,	"	and	I	hope	,	sir	,	"	she	added	to	Mr	.
"	她	说	在	她	爽朗	方式	,	"	和	我	希望	,	先生	,	"	她	额外	到	先生	.

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

“她热情地说，”她又对莫顿先生补充道，“我希望，先生。”

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dʒerəld][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	that	when	you	have	found	Mr	.	Gerald	you	will	tell	him	.
"	那	什么时候	你	有	成立	先生	.	杰拉尔德	你	将要	告诉	他	.

“当你找到杰拉德先生时，你会告诉他。”

['hiːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

He'll	like	to	hear	that	.
地狱	喜欢	到	听到	那	.

他肯定会喜欢听这话。

" [læst] [θɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
" Last thing that evening ,
" 最后的 事物 那 晚上 ,

“那天晚上最后一件事，

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
just when they were all endeavouring to persuade each other that they were not
只是 什么时候 他们 是 全部 努力 到 说服 每个 其他 那 他们 是 不是
[æt; ət][ɔ:l] ['hʌŋgri] ,
at all hungry ,
在 全部 饥饿的 ,

正当他们都在努力说服彼此自己一点也不饿的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fu:d] [left] ,
because there was no food left ,
因为 那里 曾是 不 食物 左边 ,

因为没有食物剩下了，

[ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
they all at once heard a great knocking at the very top of the outer door .
他们 全部 在 一次 听到 一个 伟大的 敲门 在 这 非常 顶部 的 这 外 门 .

他们突然听到外门顶端传来一阵猛烈的敲击声。

[hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][dɑ:rk] .
It was beginning to get dark .
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [goʊst] ?
Was it the ghost ?
曾是 它 这 鬼 ?

是鬼魂吗?

['sɪrəl] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæf] ['læfɪŋli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:rtld] .
Cyril asked the question half laughingly , but he looked considerably startled .
西里尔 问 这 问题 一半 笑着 , 但 他 看起来 相当 惊慌 .

西里尔半开玩笑地问了这个问题，但他看起来却相当吃惊。

[wen] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]
When people have resigned themselves to the fact that they are many miles away
什么时候 人们 有 辞职 他们自己 到 这 事实 那 他们 是 许多 英里 离开
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
from any other person ,
从 任何 其他 人 ,

当人们不得不接受自己与其他人相距甚远的事实时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [kwɪr] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
it is rather queer to find someone knocking at the door .
它 是 相当 酷儿 到 寻找 某人 敲门 在 这 门 .

有人敲门，这感觉真奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪnθi:] [hu:] [kraɪd] [aʊt] [fɜ:rst] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
It was Cynthy who cried out first , " What do you want ?
它 曾是 辛西 WHO 哭 出去 第一的 , " 什么 做 你 想 ?

最先喊出声的是辛西：“你想要什么？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "
Who is there ? "
WHO 是 那里 ? "

谁在那里?

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" ' What do you want ?
" - 什么 做 你 想 ?

“你想要什么？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
Who is there ? '
WHO 是 那里 ? -

谁在那里?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,
" The others could not hear the answer , but it evidently reassured her ,
" 这 其他的 可以 不是 听到 这 回答 , 但 它 显然 放心 她 ,

其他人听不到答案，但这显然让她安心了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
for she gave a cry of joy ,
为了 她 给予 一个 哭 的 喜悦 ,

因为她发出了一声喜悦的呼喊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and her eyes shone with delight as she again tried to open the door ,
和 她 眼睛 闪耀 和 喜 作为 她 再次 尝试 到 打开 这 门 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

她再次尝试打开门，但徒劳无功，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then she turned to explain to the others .
然后 她 转向 到 解释 到 这 其他的 .

然后她转身向其他人解释。

" [its] [maɪ] ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's my Harry , " she said .
" 它是 我的 哈里 , " 她 说 .

“这是我的哈利，”她说。

" ['hiːz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .
" He's found us .
" 他是 成立 我们 .

他找到我们了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] . "
I thought he would . "
我 想法 他 会 . "

我以为他会的。

" [jes] , " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" Yes , " sang out a hearty voice from the other side of the door .
" 是的 , " 唱 出去 一个 爽朗 嗓音 从 这 其他 边 的 这 门 .

“是的！”门外传来一声洪亮的声音。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ˌɪntər'viːn] [lʌv] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" No matter what difficulties intervene love can find a way .
" 不 事情 什么 困难 干预 爱 能 寻找 一个 方式 .

无论遇到什么困难，爱总能找到出路。

" ['sɪnθi:] [blʃt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

"	Cynthy	blushed	,	and	tried	to	hide	her	face	from	her	companions	,
"	辛西	脸红了	,	和	尝试	到	隐藏	她	脸	从	她	同伴	,

辛西娅脸红了，试图不让同伴们看到她的脸。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər][baɪ][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	Mr	.	Morton	reassured	her	by	kind	words	and	a	reminiscence	of	a
但	先生	.	莫顿	放心	她	经过	种类	字	和	一个	怀旧	的	一个

[fɑ:r] - [ɔ:f] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [hu:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

far	-	off	time	when	the	dear	lady	who	became	his	wife	was	lost	with	some
远的	-	离开	时间	什么时候	这	亲爱的	女士	WHO	成为	他的	妻子	曾是	丢失的	和	一些

['ʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

others	on	a	mountain	,
其他的	在	一个	山	,

但莫顿先生用温柔的话语和一段遥远往事的回忆安慰了她。在往事中，他亲爱的妻子和其他人一起在山上迷路了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ,

and	he	alone	was	able	to	find	her	,
和	他	独自的	曾是	有能力的	到	寻找	她	,

只有他才能找到她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

because	he	persevered	after	the	others	gave	up	the	search	.
因为	他	坚持不懈	后	这	其他的	给予	向上	这	搜索	.

因为在其他人放弃寻找之后，他仍然坚持不懈。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

All	this	time	the	man	outside	was	digging	the	snow	away	from	the	door	.
全部	这	时间	这	男人	外部	曾是	挖掘	这	雪	离开	从	这	门	.

这时，外面的人一直在铲开门前的积雪。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [waɪ] , ['sɪnθi:] , [aɪ] [hɪr] [ju:v] ['mɪstər] . ['dʒerəld][ˌɪn'saɪd]

As	he	did	so	he	called	out	,	"	Why	,	Cynthy	,	I	hear	you've	Mr	.	Gerald	inside
作为	他	做过	所以	他	称为	出去	,	"	为什么	,	辛西	,	我	听到	你已经	先生	.	杰拉尔德	里面

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他一边这样做，一边喊道："辛西娅，我听说杰拉尔德先生在你里面。"

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪm] [ʃʊr] . "

'	Tis	his	voice	,	I'm	sure	.	"
-	的	他的	嗓音	,	我是	当然	.	"

我敢肯定那是他的声音。

" [noʊ] - ['tɪzənt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['nefju:] ,

"	No	'	tisn't	,	"	returned	she	,	"	but	it	is	his	brother	and	nephew	,
"	不	-	不是	,	"	返回	她	,	"	但	它	是	他的	兄弟	和	侄子	,

"不，不是，"她回答说，"但那是他的兄弟和侄子。"

[hu:m] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [hɪr] . "

whom	I	came	across	in	the	snow	some	little	time	before	getting	here	.	"
谁	我	来了	穿过	在	这	雪	一些	小的	时间	前	获得	这里	.	"

我来这里之前不久在雪地里遇到了他。

" [ðæts] ['lʌki] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] , " [fɔ:r; fər] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['mɪstər] . ['dʒerəld][ɪz] !

"	That's	lucky	,	"	cried	the	man	outside	,	"	for	I've	found	out	where	Mr	.	Gerald	is	!
"	那就是	幸运的	,	"	哭	这	男人	外部	,	"	为了	我已经	成立	出去	在哪里	先生	.	杰拉尔德	是	!

"那真是太好了，"外面的人喊道，"因为我已经找到杰拉德先生的下落了！"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,

"	They	were	all	very	glad	to	hear	that	,
"	他们	是	全部	非常	高兴的	到	听到	那	,

他们听到这个消息都非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɔːf] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [faɪn]

and	when	at	length	the	snow	was	cleared	off	sufficiently	to	admit	a	fine
和	什么时候	在	长度	这	雪	曾是	已清除	离开	足够	到	承认	一个	美好的

,

,

,

最后，当积雪终于被清理干净，足以进行罚款时，

[tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [biˈsidʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

tall	young	man	they	besieged	him	with	questions	.
高的	年轻的	男人	他们	被围困	他	和	问题	.

他们围住了这位身材高大的年轻男子，问了他一连串的问题。

[ˈhæri] [ˈkwɪltər] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .

Harry	Quilter	related	with	much	pleasure	,	as	he	shook	hands	with	Mr	.
哈里	拼布爱好者	有关的	和	很多	乐趣	,	作为	他	摇晃	双手	和	先生	.

[ˈmɔːrtən][ænd; ənd][ˈsɪrəl] ,

Morton	and	Cyril	,
莫顿	和	西里尔	,

哈里·奎尔特一边与莫顿先生和西里尔握手，一边兴高采烈地讲述道：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪtʃ] - [kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli]

that	a	hunter	had	informed	him	at	which	lumberer's	camp	he	had	lately
那	一个	猎人	有	知情的	他	在	哪个	-	营	他	有	最近

[siːn] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .

seen	the	missing	man	.
已见	这	丢失的	男人	.

一位猎人告诉他，最近在哪个伐木工人的营地见过失踪男子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] [flaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	only	about	ten	miles	off	as	the	bird	might	fly	,	"	he	said	,
"	它	曾是	仅有的	关于	十	英里	离开	作为	这	鸟	可能	飞	,	"	他	说	,

“从鸟的飞行距离来看，大概只有十英里左右，”他说。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈsɪnθiː] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɪf] [ðeɪ]

which	caused	Cynthy	to	exclaim	it	would	be	nearly	double	that	distance	if	they
哪个	导致	辛西	到	惊叹	它	会	是	几乎	双倍的	那	距离	如果	他们

[roʊd][ðer; ðər] .

rode	there	.
骑	那里	.

这让辛西惊呼，如果他们骑马去那里，路程将几乎是现在的两倍。

[ˈhæri] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [draɪd]

Harry	then	proceeded	to	empty	his	pockets	,	which	were	stuffed	with	tea	,	dried
哈里	然后	继续	到	空的	他的	口袋	,	哪个	是	填充	和	茶	,	干燥

[dɪr] - [fleʃ] , [sɔːlt]['beɪkən] ,

deer	-	flesh	,	salt	bacon	,
鹿	-	肉	,	盐	熏肉	,

哈利随后掏空了口袋，里面塞满了茶叶、鹿肉干和咸肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

and	a	great	hunk	of	bread	.
和	一个	伟大的	帅哥	的	面包	.

还有一大块面包。

[æskt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

Asked	how	it	was	he	knew	of	the	whereabouts	of	his	young	lady	,
问	如何	它	曾是	他	知道	的	这	下落	的	他的	年轻的	女士	,

当被问及他是如何得知女友下落时，

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ə; eɪ] ['træpər] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

he	answered	that	a	trapper	he	had	met	had	informed	him	that	he
他	回答	那	一个	捕兽人	他	有	遇见	有	知情的	他	那	他

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	seen	a	great	quantity	of	smoke	issuing	from	the	chimney	of	the
有	已见	一个	伟大的	数量	的	抽烟	发行	从	这	烟囱	的	这

['hɔːntɪd] [haʊs] .

haunted	house	.
闹鬼的	房子	.

他回答说，他遇到的一位猎人告诉他，他看到鬼屋的烟囱里冒出大量浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [goʊst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər]

It	was	impossible	to	believe	that	a	mere	ghost	could	have	lighted	a	fire
它	曾是	不可能的	到	相信	那	一个	仅仅	鬼	可以	有	照明	一个	火

[soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] ,

so	large	as	to	cause	all	that	smoke	,
所以	大的	作为	到	原因	全部	那	抽烟	,

很难相信区区一个鬼魂就能点燃如此大的火，产生如此浓烟。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɪnθiː] [wʊd] [æt; ət]

and	as	Harry	was	anxious	about	the	non	-	appearance	of	Cynthy	Wood	at
和	作为	哈里	曾是	焦虑的	关于	这	非	-	外貌	的	辛西	木头	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

her	home	he	had	put	on	his	moccasins	and	plodded	through	the	snow	.
她	家	他	有	放	在	他的	鹿皮鞋	和	蹒跚而行	通过	这	雪	.

由于哈利担心辛西·伍德没有在家出现，他穿上鹿皮鞋，艰难地跋涉在雪地里。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

He	had	brought	as	much	food	as	he	could	carry	,
他	有	带来	作为	很多	食物	作为	他	可以	携带	,

他带上了自己能带的所有食物，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

in	case	there	should	be	a	difficulty	about	returning	that	night	.
在	案件	那里	应该	是	一个	困难	关于	返回	那	夜晚	.

以防当晚返回时遇到困难。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['meri] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [end'ʒɔɪɪŋ]

They	would	have	been	almost	merry	,	as	they	sat	round	the	rough	table	enjoying
他们	会	有	到过	几乎	欢乐	,	作为	他们	卫星	圆形的	这	粗糙的	桌子	享受

[ðə; ði] ['welkəm] [fuːd] ,

the	welcome	food	,
这	欢迎	食物	,

他们围坐在简陋的桌子旁，享用着丰盛的食物，脸上几乎洋溢着喜悦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

if	it	had	not	been	for	the	thought	of	the	tragedy	which	had	deprived
如果	它	有	不是	到过	为了	这	想法	的	这	悲剧	哪个	有	被剥夺的

[ðæt] [pʊr] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

that	poor	house	of	its	owner	,
那	贫穷的	房子	的	它是	所有者	,

如果不是想到那场夺走那栋可怜房子主人的悲剧，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['blæki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

and	also	the	fact	that	Blackie	was	still	calling	out	for	food	,
和	还	这	事实	那	黑人	曾是	仍然	呼叫	出去	为了	食物	,

还有，布莱基还在叫着要吃的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

which	made	the	tears	come	into	his	master's	eyes	every	now	and	then	.
哪个	制成	这	眼泪	来	进入	他的	硕士学位	眼睛	每一个	现在	和	然后	.

这让他的主人时不时地热泪盈眶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] ['sɪnθiː] [hæd; həd][nɑːt]

He	would	have	taken	his	own	plate	into	the	kitchen	if	Cynthy	had	not
他	会	有	已采取	他的	自己的	盘子	进入	这	厨房	如果	辛西	有	不是

[fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

forbidden	it	.
禁止	它	.

如果不是辛西禁止，他早就把自己的盘子端进厨房了。

" [juː; jʊ] [niːd] [sə'pɔːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fæt]['poʊni][ʌv; əv] [jɔːrz] [dʌz] , ['sɪrəl] ,

"	You	need	support	more	than	that	fat	pony	of	yours	does	,	Cyril	,
"	你	需要	支持	更多的	比	那	胖的	小马	的	你的	做	,	西里尔	,

“西里尔，你需要的支持比你那匹肥马要多得多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] [weɪ] .

"	she	said	in	her	brisk	way	.
"	她	说	在	她	轻快	方式	.

她用她惯有的干脆利落的语气说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [lʌmp] ['ʃʊgər] .

"	But	here	is	some	more	lump	sugar	.
"	但	这里	是	一些	更多的	块	糖	.

“不过这里还有一些方糖。”

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [sper] ['eniθɪŋ] [els] .

Now	I	can't	spare	anything	else	.
现在	我	不能	空闲的	任何事物	别的	.

现在我再也省不下任何东西了。

['ʃʊgər] [ɪz] ['veri] ['fiːdɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Sugar	is	very	feeding	,	you	know	.	"
糖	是	非常	喂养	,	你	知道	.	"

你知道，糖分很有营养。

" [ænd; ənd] ['blæki] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Blackie	loves	it	.
"	和	黑人	爱	它	.

“布莱基很喜欢它。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪnθiː] .

Thank	you	,	Cynthy	.
感谢	你	,	辛西	.

谢谢你，辛西娅。

[oʊ] , [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['poʊni] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæri] ?

Oh	,	just	come	and	see	my	pony	,	will	you	,	Mr	.	Harry	?
哦	,	只是	来	和	看	我的	小马	,	将要	你	,	先生	.	哈里	?

哦，哈利先生，您就来看看我的小马好吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	he	added	to	the	stranger	.
"	他	额外	到	这	陌生人	.

他对陌生人补充道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[duː][juː; jʊ] [kiːp] ['pəuniz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Do	you	keep	ponies	in	my	house	?	"	cried	a	harsh	voice	behind	them	.
做	你	保持	小马	在	我的	房子	?	"	哭	一个	残酷的	嗓音	在后面	他们	.

“你们在我家养小马吗? ”身后传来一个刺耳的声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['saɪləntli] ['oʊpənd] .

They	all	turned	to	look	at	the	door	,	which	had	silently	opened	.
他们	全部	转向	到	看	在	这	门	,	哪个	有	默默	打开	.

他们都转头看向那扇悄无声息地打开的门。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [nɪ'glektɪd] [her] .

In	the	doorway	stood	an	old	man	,	with	a	hooked	nose	and	long	,	neglected	hair	.
在	这	门口	站立	一个	老的	男人	,	和	一个	钩子	鼻子	和	长的	,	被忽视的	头发	.

门口站着一位老人，他鹰钩鼻，头发又长又乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

He	was	so	thin	that	he	looked	almost	like	a	skeleton	,
他	曾是	所以	薄的	那	他	看起来	几乎	喜欢	一个	骨骼	,

他瘦得像个骷髅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [nɑːtʃt] [stɪk] .

and	he	leaned	heavily	upon	a	strong	,	notched	stick	.
和	他	倾斜	重度	之上	一个	强的	,	缺口	戳	.

他沉重地倚靠在一根结实的、有凹槽的木棍上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

On	his	feet	he	wore	moccasins	,	with	which	he	had	been	able	to	walk	through	the	snow	.
在	他的	脚	他	穿着	鹿皮鞋	,	和	哪个	他	有	到过	有能力的	到	走	通过	这	雪	.

他脚上穿着鹿皮鞋，穿着鹿皮鞋他就能走过雪地。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [goʊst] ? " ['fɔːltəd] ['sɪrəl] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

"	Is	it	the	ghost	?	"	faltered	Cyril	,	whose	imagination	had	been	much	exercised	about	the	haunted	house	.
"	是	它	这	鬼	?	"	犹豫不决	西里尔	,	谁	想像力	有	到过	很多	锻炼	关于	这	闹鬼的	房子	.

“是鬼魂吗？”西里尔结结巴巴地问道，他对那座闹鬼的房子充满了好奇。

['sɪnθiː] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

Cynthy	did	not	smile	;	she	looked	at	the	figure	in	the	doorway	with	a	pale	,	frightened	face	.
辛西	做过	不是	微笑	;	她	看起来	在	这	数字	在	这	门口	和	一个	苍白	,	害怕	脸	.

辛西娅没有笑；她脸色苍白，惊恐地看着门口的人影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['dʒeibez][dʒəʊnz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	It	is	Mr	.	Jabez	Jones	,	"	she	faltered	.
"	它	是	先生	.	贾贝兹	琼斯	,	"	她	犹豫不决	.

“是贾贝兹·琼斯先生，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] , [its] ['dʒeibez][dʒəʊnz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Aye	,	it's	Jabez	Jones	,	at	your	service	,	"	said	the	old	man	,	coming	forward	.
"	是的	,	它是	贾贝兹	琼斯	,	在	你的	服务	,	"	说	这	老的	男人	,	未来	向前	.

“是的，我是贾贝兹·琼斯，为您效劳。”老人说着，走上前去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	And	he	would	like	to	know	what	you	are	doing	in	his	house	,
"	和	他	会	喜欢	到	知道	什么	你	是	正在做	在	他的	房子	,

“他想知道你在他家做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ?

and	what	a	horse	is	doing	in	his	kitchen	?
和	什么	一个	马	是	正在做	在	他的	厨房	?

一匹马怎么会出现在他的厨房里?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz][æz; əz] ['blæki] [neɪd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	He	almost	screamed	the	last	words	as	Blackie	neighed	more	loudly	than	ever	.
"	他	几乎	尖叫	这	最后的	字	作为	黑人	嘶鸣	更多的	高声	比	曾经	.

“他几乎是喊出最后几个字的，因为布莱基的嘶鸣声比以往任何时候都更加响亮。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [snoʊ] , " [sed]

"	We	are	travellers	who	have	come	here	for	shelter	from	the	snow	,	"	said
"	我们	是	旅行者	WHO	有	来	这里	为了	庇护所	从	这	雪	,	"	说

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['wʌndrɪŋli] .

Mr	.	Morton	wonderingly	.
先生	.	莫顿	惊奇地	.

“我们是来这里躲避大雪的旅客，”莫顿先生疑惑地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['hæri] ['kwɪltər] ,

"	And	I've	come	in	search	of	one	of	them	,	"	said	Harry	Quilter	,
"	和	我已经	来	在	搜索	的	一	的	他们	,	"	说	哈里	拼布爱好者	,

“我来这里就是为了寻找他们中的一个，”哈里·奎尔特说道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

finding	his	voice	at	length	.
寻找	他的	嗓音	在	长度	.

他终于找到了自己的声音。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['dʒeibez][dʒəʊnz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	me	,	Jabez	Jones	,	don't	you	?	"
"	你	知道	我	,	贾贝兹	琼斯	,	不	你	?	"

“你认识我，贾贝兹·琼斯，对吧？”

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sɪnθiː] ,

"	Aye	,	aye	,	and	I	know	her	,	"	said	the	old	man	,	pointing	to	Cynthy	,
"	是的	,	是的	,	和	我	知道	她	,	"	说	这	老的	男人	,	指向	到	辛西	,

“是啊，是啊，我认识她，”老人指着辛西娅说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɔːrtən] .

"	but	I	don't	know	these	,	"	looking	at	the	Mortons	.
"	但	我	不	知道	这些	,	"	寻找	在	这	莫顿	.

“但我并不认识这些人，”他看着莫顿一家说道。

" [haʊ'evər] , ['nevər] [maɪnd] .

"	However	,	never	mind	.
"	然而	,	绝不	头脑	.

“不过，没关系。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [jɑːn] [tiː] . "

I	guess	I'll	have	a	cup	o	'	yon	tea	.	"
我	猜测	患病的	有	一个	杯子	o	-	远	茶	.	"

我想我该喝杯茶了。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , " [sed] ['hæri] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] .

"	Take	my	place	,	"	said	Harry	,	offering	his	three	-	legged	stool	.
"	拿	我的	地方	,	"	说	哈里	,	提供	他的	三	-	腿	凳子	.

“坐我的位置吧，”哈利说着，递上了他的三脚凳。

" [neɪ] , [aɪl] [hɑː] - [maɪ] [oʊn] [ɑːrm] - [tʃer] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['ruːdli] .

"	Nay	,	I'll	ha	'	my	own	arm	-	chair	,	"	said	the	old	man	rudely	.
"	不	,	患病的	哈	-	我的	自己的	手臂	-	椅子	,	"	说	这	老的	男人	粗鲁地	.

“不，我要我自己的扶手椅，”老人粗鲁地说。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][æt; ət][wʌns][roʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi]

Mr	**.**	**Morton**	**at**	**once**	**rose**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**for**	**him**	**with**	**gentle**	**courtesy**
先生	.	莫顿	在	一次	玫瑰	,	和	放置	它	为了	他	和	温和的	礼貌

.

:

.

莫顿先生立刻起身，彬彬有礼地帮他把东西放好。

" [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ][goʊst] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [dʒʌst][oʊld]['dʒeibez][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] !

"	**Well**	**,**	**you**	**can't**	**be**	**a**	**ghost**	**,**	**for**	**you're**	**just**	**old**	**Jabez**	**and**	**no**	**one**	**else**	**!**
"	出色地	,	你	不能	是	一个	鬼	,	为了	你是	只是	老的	贾贝兹	和	不	一	别的	!

“好吧，你不可能是个鬼魂，因为你就是老贾贝兹，仅此而已！”

" [kraɪd] ['sɪnθiː] .

"	**cried**	**Cynthy**	**.**
"	哭	辛西	.

“辛西喊道。”

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	**But**	**everyone**	**thinks**	**you**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**river**	**six**	**months**	**ago**	**,**	**"**	**she**	**added**
"	但	每个人	思考	你	是	溺水	在	这	河	六	几个月	前	,	"	她	额外

.

:

.

“但大家都以为你六个月前就溺死在河里了，”她补充道。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] . "

"	**Do**	**tell**	**us**	**how**	**you**	**escaped**	**.**	**"**
"	做	告诉	我们	如何	你	逃脱	.	"

“请告诉我们你是如何逃脱的。”

" [aɪ] ['wɔznt] [draʊnd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I**	**wasn't**	**drowned**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	我	不是	溺水	,	"	说	这	老的	男人	.

“我没有被淹死，”老人说。

" [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][maɪ] ['mʌni] ?

"	**But**	**who**	**has**	**been**	**after**	**my**	**money**	**?**
"	但	WHO	有	到过	后	我的	钱	?

“但是，究竟是谁觊觎我的钱财？”

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]

"	**He**	**put**	**down**	**the**	**cup**	**he**	**was**	**just**	**raising**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**went**	**up**	**to**
"	他	放	向下	这	杯子	他	曾是	只是	提高	到	他的	嘴唇	和	去	向上	到

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**hole**	**in**	**the**	**floor**	**to**	**investigate**	**it**	**,**
这	洞	在	这	地面	到	调查	它	,

他放下刚举到嘴边的杯子，走到地板上的洞边查看。

['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

chuckling	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
轻笑	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做一边轻笑。

['sɪnθiː] , [ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dʒeibez][dʒəʊnz][ɪn][laɪf][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Cynthy	**,**	**reassured**	**that**	**it**	**was**	**really**	**Jabez**	**Jones**	**in**	**life**	**exactly**	**as**	**he**	**had**
辛西	,	放心	那	它	曾是	真的	贾贝兹	琼斯	在	生活	确切地	作为	他	有

['evər] [bɪn] ,

ever	**been**	**,**
曾经	到过	,

辛西确信，眼前这个人确实是贾贝兹·琼斯，和以往一样，这让她感到安心。

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪrəl] ['witnist] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

described	**to**	**him**	**the**	**scene**	**that**	**she**	**and**	**Cyril**	**witnessed**	**on**	**their**	**arrival**	**at**
描述	到	他	这	场景	那	她	和	西里尔	目击者	在	他们的	到达	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

她向他描述了她和西里尔到达房子时所看到的情景。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	**the**	**old**	**man**	**heard**	**with**	**grunts**	**of**	**satisfaction**	**.**
哪个	这	老的	男人	听到	和	咕哝声	的	满意	.

老人听到这话，满意地哼了一声。

" [soʊ] [piːt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'pent] !

"	**So**	**Pete**	**has**	**begun**	**to**	**repent**	**!**
"	所以	皮特	有	开始	到	悔改	!

“所以皮特开始忏悔了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**.**
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[ænd; ənd] [siː] [naʊ] , [maɪ] ['mʌni] ['iznt] [hɪr] ['æftər][ɔːl] .

And	**see**	**now**	**,**	**my**	**money**	**isn't**	**here**	**after**	**all**	**.**
和	看	现在	,	我的	钱	不是	这里	后	全部	.

你看，我的钱根本没到账。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [mə'nɑːməniː] [læst] [fɔːl] ,

I	**took**	**it**	**away**	**to**	**the**	**bank**	**at**	**Menominee**	**last**	**fall**	**,**
我	采取	它	离开	到	这	银行	在	梅诺米尼	最后的	落下	,

去年秋天我把它带到梅诺米尼的银行去了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

and	**when**	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**river**	**—**	**for**	**I**	**was**	**able**	**to**	**float**	**in**	**it**	**until**
和	什么时候	我	得到	出去	的	这	河	—	为了	我	曾是	有能力的	到	漂浮	在	它	直到

[wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ['loʊər] [daʊn] — ['hævɪŋ] [sʌm; səm][goʊld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

washed	**on**	**shore**	**miles**	**away**	**lower**	**down**	**—**	**having**	**some**	**gold**	**with**	**me**	**,**
洗过	在	支撑	英里	离开	降低	向下	—	拥有	一些	金子	和	我	,

当我从河里出来时——因为我可以在河里漂浮，直到被冲到下游几英里外的岸边——我身上带着一些黄金，

[aɪ][dʒʌst] [went] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] [mə'nɑːməniː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

I	**just**	**went**	**across**	**country**	**to**	**Menominee**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**safe**	**.**
我	只是	去	穿过	国家	到	梅诺米尼	到	看	如果	它	曾是	安全的	.

我刚横跨美国去了梅诺米尼，看看那里是否安全。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs]

Happening	**to**	**read**	**in**	**a**	**newspaper**	**that**	**I**	**had**	**been**	**killed**	**,**	**and**	**my**	**house**
发生	到	读	在	一个	报纸	那	我	有	到过	被杀	,	和	我的	房子

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

was	**haunted**	**,**
曾是	闹鬼的	,

偶然在报纸上看到我被杀的消息，还说我的房子闹鬼。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['greɪsləs] [sʌn] [wel] ,

I	**thought**	**I'd**	**stay**	**away**	**a**	**bit**	**and**	**frighten**	**my**	**graceless**	**son**	**well**	**,**
我	想法	ID	停留	离开	一个	少量	和	吓唬	我的	毫无风度	儿子	出色地	,

我想我最好离远点，好好吓唬吓唬我那没教养的儿子。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siːk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [veɪn] .

and	let	him	seek	the	money	in	vain	.
和	让	他	寻找	这	钱	在	徒劳	.

让他徒劳地寻找这笔钱财吧。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriwʌn] [θɔːt] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmwer] ,

You	see	,	everyone	thought	I	kept	it	hid	in	a	hole	somewhere	,
你	看	,	每个人	想法	我	保留	它	隐藏	在	一个	洞	某处	,

你看，大家都以为我把它藏在某个洞里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'genst] [bæŋks] ,

because	I	always	talked	against	banks	,
因为	我	总是	谈话	反对	银行	,

因为我一直都在抨击银行，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

saying	they	were	the	worst	places	in	which	a	man	could	keep	his	money	.
说	他们	是	这	最差	地方	在	哪个	一个	男人	可以	保持	他的	钱	.

他们说，这些地方是男人存放钱财最糟糕的地方。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'nʌðər] .

But	talking	is	one	thing	and	doing's	another	.
但	说	是	一	事物	和	-	其他	.

但说是一回事，做又是另一回事。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] .

"	He	returned	to	the	table	and	drank	his	tea	.
"	他	返回	到	这	桌子	和	喝	他的	茶	.

他回到桌边，喝起了茶。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['hɑrdnd] [oʊld] [mæn] ,

Mr	.	Morton	shook	his	head	sadly	over	the	hardened	old	man	,
先生	.	莫顿	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	超过	这	硬化	老的	男人	,

莫顿先生悲伤地摇了摇头，看着这位性格坚毅的老人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , ['tɔːkɪŋ] ['æftər] [tiː] ,

and	as	the	lovers	sat	together	in	the	chimney	-	corner	,	talking	after	tea	,
和	作为	这	恋人	卫星	一起	在	这	烟囱	-	角落	,	说	后	茶	,

这对恋人并肩坐在壁炉旁，喝完茶后开始交谈。

[waɪlst] ['sɪrəl] [geɪv] ['blæki] [ɪts] [lʌmp] ['ʃʊgər] ,

whilst	Cyril	gave	Blackie	its	lump	sugar	,
而	西里尔	给予	黑人	它是	块	糖	,

西里尔把方糖给了布莱基

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

he	tried	to	make	him	see	that	the	love	of	money	is	a	great	evil	,
他	尝试	到	制作	他	看	那	这	爱	的	钱	是	一个	伟大的	邪恶的	,

他试图让他明白，贪财是一种极大的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [sɪn] .

and	that	in	his	case	it	had	led	his	son	into	sin	.
和	那	在	他的	案件	它	有	引领	他的	儿子	进入	罪	.

而就他而言，这导致他的儿子走上了犯罪的道路。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] ['ment(ə)l] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,

But	the	old	man's	mental	state	was	a	very	dark	and	unenlightened	one	,
但	这	老的	男人的	精神的	状态	曾是	一个	非常	黑暗的	和	闭塞	一	,

但老人的精神状态非常阴暗落后。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

and	not	much	impression	could	be	made	.
和	不是	很多	印象	可以	是	制成	.

并没有给人留下什么深刻印象。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

THE	MEETING	IN	THE	FOREST	.
这	会议	在	这	森林	.

森林里的会面。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['lʌmbərɚ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset]

All	through	the	winter	the	lumberers	work	in	the	woods	,	from	sunrise	to	sunset
全部	通过	这	冬天	这	伐木工	工作	在	这	树林	,	从	日出	到	日落

,

,

,

整个冬天，伐木工人们都在林子里工作，从日出到日落。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æksɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [triː] ['æftər]

making	the	forest	resound	with	the	strokes	of	their	axes	as	they	fell	tree	after
制作	这	森林	回响	和	这	笔画	的	他们的	轴	作为	他们	跌倒	树	后

[triː] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɑːntətiz] .

tree	in	amazing	quantities	.
树	在	惊人的	数量	.

他们挥舞斧头，砍倒一棵又一棵树木，数量惊人，森林里回荡着斧头砍伐树木的声音。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] ['bændz] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [men] ,

Often	they	divide	into	bands	of	six	or	eight	men	,
经常	他们	划分	进入	乐队	的	六	或者	八	男人	,

他们通常分成六人或八人一组，

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [aʊt'raɪvl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [gets]

each	company	striving	to	outrival	the	other	in	the	amount	of	work	it	gets
每个	公司	努力	到	超越对手	这	其他	在	这	数量	的	工作	它	获得

[θruː] .

through	.
通过	.

每家公司都力求在工作量上超越其他公司。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['ʃænti] ,

At	night	they	return	to	the	great	wooden	shanty	,
在	夜晚	他们	返回	到	这	伟大的	木制的	棚屋	,

夜幕降临，他们回到那间巨大的木制小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋks] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃelvz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

in	which	they	sleep	in	the	bunks	arranged	on	two	tiers	of	wooden	shelves	all	around
在	哪个	他们	睡觉	在	这	上下铺	安排	在	二	层级	的	木制的	货架	全部	大约

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们睡在屋内各处两层木架上摆放的上下铺里。

[ðeɪ] [iːt] [sɔːlt] [pɔːrk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [strɔːŋ] [tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lɔːg]

They	eat	salt	pork	and	drink	strong	tea	,	and	at	night	sit	round	the	huge	log
他们	吃	盐	猪肉	和	喝	强的	茶	,	和	在	夜晚	坐	圆形的	这	巨大的	日志

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

他们吃咸猪肉，喝浓茶，晚上围坐在巨大的柴火堆旁。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

smoking	**and**	**chewing**	**tobacco**	**,**	**and**	**sometimes**	**singing**	**and**	**telling**	**stories**	**.**
吸烟	和	咀嚼	烟草	,	和	有时	歌唱	和	讲述	故事	.

吸烟、嚼烟，有时还会唱歌、讲故事。

[men] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Men	**who**	**are**	**strong**	**and**	**used**	**to**	**physical**	**exertion**	**enjoy**	**the**	**work**	**,**
男人	WHO	是	强的	和	用过的	到	身体的	用力	享受	这	工作	,

体格强壮、习惯体力劳动的人喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd]

and	**return**	**to**	**it**	**again**	**and**	**again**	**,**	**for**	**the**	**wages**	**are**	**good**	**,**	**and**
和	返回	到	它	再次	和	再次	,	为了	这	工资	是	好的	,	和

[ðə; ði][boʊld] ,

the	**bold**	**,**
这	大胆的	,

而且要一次又一次地回去，因为报酬丰厚，而且勇敢者，

[friː] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrmz] .

free	**life**	**out**	**of**	**doors**	**is**	**not**	**without**	**its**	**charms**	**.**
自由的	生活	出去	的	门	是	不是	没有	它是	魅力	.

户外自由生活自有其魅力。

[bʌt; bət]['dʒerəld]['mɔːrtən][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [jet] [rʌf] [ɪ'nʌf] ,

But	**Gerald**	**Morton**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**,**	**or**	**yet**	**rough**	**enough**	**,**
但	杰拉尔德	莫顿	曾是	不是	强的	足够的	,	或者	然而	粗糙的	足够的	,

但杰拉尔德·莫顿的力量还不够强悍，或者说还不够粗犷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪld] .

for	**the**	**labour**	**and**	**the**	**company**	**it**	**entailed**	**.**
为了	这	劳动	和	这	公司	它	包含	.

因为它涉及到劳动和公司运营。

[ðə; ði][men] [pər'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	**men**	**perceived**	**this**	**,**	**and**	**did**	**not**	**like**	**to**	**work**	**with**	**him**	**,**	**in**	**spite**	**of**
这	男人	感知	这	,	和	做过	不是	喜欢	到	工作	和	他	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,

his	**pleasant**	**,**
他的	令人愉快的	,

男人们察觉到了这一点，尽管他为人友善，但他们并不喜欢与他共事。

['tʃɪri] [weɪz] .

cheery	**ways**	**.**
欢快的	方式	.

令人愉悦的方式。

[ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

They	**nicknamed**	**him**	**"**	**the**	**gentleman**	**,**
他们	绰号	他	"	这	绅士	,

他们给他起了个绰号叫“绅士”，

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

"	**and**	**at**	**last**	**their**	**foreman**	**was**	**obliged**	**to**	**admit**	**that**	**it**	**would**	**be**	**well**
"	和	在	最后的	他们的	领班	曾是	有义务	到	承认	那	它	会	是	出色地

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

for	**him**	**to**	**go**	**to**	**some**	**other**	**sphere**	**of**	**labour**	**.**
为了	他	到	去	到	一些	其他	领域	的	劳动	.

最后，他们的工头不得不承认，他最好还是去从事其他工作。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [nɔːr] [jet] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" You're not adapted to this life , nor yet strong enough for it , " he said to
" 你是 不是 改编 到 这 生活 , 也不 然而 强的 足够的 为了 它 , " 他 说 到
['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

“你还不适应这种生活，也还不够强大，”他对杰拉尔德说。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
" so you had better go .
" 所以 你 有 更好的 去 .

所以你最好还是走吧。

" ['dʒerəld][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
" Gerald was thinking of these words as he spent his last day in the woods
" 杰拉尔德 曾是 思维 的 这些 字 作为 他 花费 他的 最后的 天 在 这 树林
[æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] .
at the lumbering .
在 这 伐木 .

“杰拉尔德在伐木场度过他在树林里的最后一天时，一直在想着这些话。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈgen] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wiərɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
On the morrow he must again set out on the wearying search for work .
在 这 明天 他 必须 再次 放 出去 在 这 令人疲惫 搜索 为了 工作 .

明天他又得踏上漫长而艰辛的找工作之路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
He was no nearer finding a fortune than on the first day of his life in
他 曾是 不 更近 寻找 一个 财富 比 在 这 第一的 天 的 他的 生活 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

他离发财的目标仍然和他来到美国的第一天一样渺茫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
but he thanked God in his heart as he worked that he had found in
但 他 谢谢 上帝 在 他的 心 作为 他 工作 那 他 有 成立 在
[ðoʊz] [hjuːdʒ] [əˈmerɪkən] ['fɔrists] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli]
those huge American forests that which was of more value than any earthly
那些 巨大的 美国人 森林 那 哪个 曾是 的 更多的 价值 比 任何 尘世的
['mʌni] .
money .
钱 .

但他一边工作一边在心里感谢上帝，因为他在那些广袤的美国森林里找到了比任何世俗金钱都更有价值的东西。

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [bʊk] ,
Through his head were ringing the words of an old , old Book ,
通过 他的 头 是 铃声 这 字 的 一个 老的 , 老的 书 ,

他脑海中回荡着一本古老书籍的文字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
which he carried everywhere with him , at first because it was his
哪个 他 携带 到处 和 他 , 在 第一的 因为 它 曾是 他的
['mʌðɚz] ,
mother's ,
母亲的 ,

他一直随身带着它，起初是因为那是他母亲的遗物。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] : —
and afterwards for its own sake : —
和 然后 为了 它是自己的 清酒 : —

之后，为了其自身目的：——

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [kliːn] , [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] : [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
" The fear of the Lord is clean , enduring for ever : the judgments of the Lord
" 这 害怕 的 这 主 是 干净的 , 持久 为了 曾经 : 这 判决 的 这 主
[ɑːr; ər] [truː] ,
are true ,
是 真的 ,

敬畏耶和华是纯洁的，存到永远；耶和华的判语是真实的。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɔːltə'geðər] .
and righteous altogether .
和 正义 共 .

而且完全公正。

" [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæn; ðən][goʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [goʊld] :
" More to be desired are they than gold , yea , than much fine gold :
" 更多的 到 是 想要的 是 他们 比 金子 , 是的 , 比 很多 美好的 金子 :
[swiːtər] ['ɔːlsoʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] ,
sweeter also than honey ,
更甜 还 比 蜂蜜 ,

“它们比黄金更值得渴望，是的，比许多精金更值得渴望；它们也比蜂蜜更甜美，

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] .
or the honeycomb .
或者 这 蜂窝 .

或者蜂巢。

" [mɔːr'oʊvər] , [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [wɔːrnd] : [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]
" Moreover , by them is Thy servant warned : and in keeping of them there
" 而且 , 经过 他们 是 你的 仆人 警告 : 和 在 保持 的 他们 那里
[ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] . "
is great reward . "
是 伟大的 报酬 . "

“此外，你的仆人也藉此得到警戒；遵守这些诫命，必得大赏。”

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
" Father ! Father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] !
That must be Uncle Gerald !
那 必须 是 叔叔 杰拉尔德 !

那一定是杰拉德叔叔！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[siː] !
See !
看 !

看！

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər][ænd; ənd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
He's just like your and Cynthy's description of him !
他是 只是 喜欢 你的 和 - 描述 的 他 !

他跟你和辛西对他的描述一模一样！

" ['sɪrəlz] [glæd][kraɪ] [kɔːzd] [ðə; ði][æks][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd] - [hænd] .
" Cyril's glad cry caused the axe to drop from the tired lumberer's hand .
" 西里尔的 高兴的 哭 导致 这 斧头 到 降低 从 这 疲劳的 - 手 .

西里尔高兴的叫声让疲惫的伐木工手中的斧头掉落下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪ'kwestriən] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə]

He	turned	and	saw	a	little	company	of	equestrians	coming	quickly	up	to
他	转向	和	锯	一个	小的	公司	的	马术运动员	未来	迅速地	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他转过身，看到一小队骑马的人正快速向他走来。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [baʊz] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

their	horses	crunching	the	hard	snow	and	the	broken	boughs	strewing	the	ground
他们的	马匹	嘎吱作响	这	难的	雪	和	这	破碎的	树枝	散落	这	地面

.

:
.

他们的马蹄踩在坚硬的积雪上，断枝散落在地上。

" ['dʒerəld] ! ['dʒerəld] !

"	Gerald	!	Gerald	!
"	杰拉尔德	！	杰拉尔德	！

“杰拉德！杰拉德！”

[maɪ] [dɪr] ['dʒerəld] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['iːgər]

My	dear	Gerald	!	"	cried	Mr	.	Morton	,	dismounting	and	holding	out	an	eager
我的	亲爱的	杰拉尔德	！	"	哭	先生	.	莫顿	,	下车	和	保持	出去	一个	渴望的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我亲爱的杰拉尔德！”莫顿先生喊道，一边下马一边伸出一只热切的手。

" ['sɪrəl] ! ['sɪrəl] !

"	Cyril	!	Cyril	!
"	西里尔	！	西里尔	！

“西里尔！西里尔！”

" ['dʒerəld] [klɑːspt] [ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

"	Gerald	clasped	the	hand	as	if	he	would	never	let	it	go	.
"	杰拉尔德	紧握	这	手	作为	如果	他	会	绝不	让	它	去	.

杰拉尔德紧紧握住那只手，仿佛永远也放不下似的。

" [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] , " [sed] ['sɪrəl] ,

"	We	have	both	been	lost	in	the	backwoods	,	Uncle	Gerald	,	"	said	Cyril	,
"	我们	有	两个都	到过	丢失的	在	这	偏远地区	,	叔叔	杰拉尔德	,	"	说	西里尔	,

“我们俩都在偏僻的树林里迷路了，杰拉德叔叔，”西里尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

with	a	fine	sense	of	comradeship	,	as	they	returned	home	in	a	great
和	一个	美好的	感觉	的	同志情谊	,	作为	他们	返回	家	在	一个	伟大的

[ˌtrænzət'læntɪk] ['stiːmər] .

Transatlantic	steamer	.
跨大西洋	汽船	.

他们怀着深厚的战友情谊，乘坐一艘大型跨大西洋轮船返回家乡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [faʊnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] .

"	And	you	have	both	been	found	,	"	said	his	father	,	with	deep	thankfulness	.
"	和	你	有	两个都	到过	成立	,	"	说	他的	父亲	,	和	深的	感恩	.

“你们两个都找到了，”他的父亲充满感激地说。

" [maɪ] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mentəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] ,

"	My	two	beloved	ones	,	"	he	added	mentally	,	looking	at	them	with	glad	eyes	,
"	我的	二	心爱	一个	,	"	他	额外	精神上	,	寻找	在	他们	和	高兴的	眼睛	,

“我心爱的两个孩子，”他心里想着，欣喜地看着他们。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	thought	that	neither	would	have	been	restored	to	his	friends	if	it
作为	他	想法	那	两者都不	会	有	到过	恢复	到	他的	朋友们	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] [wen]

had	not	been	for	his	strenuous	efforts	to	do	right	and	serve	God	when
有	不是	到过	为了	他的	费力的	努力	到	做	正确的	和	服务	上帝	什么时候

[tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

to	do	so	was	an	extremely	difficult	task	.
到	做	所以	曾是	一个	极其	难的	任务	.

他认为，如果不是他努力行善事、侍奉上帝（而这在当时是一项极其困难的任务），他的朋友们就不会失去这些珍贵的东西。

" ['truːli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Truly	there	is	a	reward	for	the	righteous	,	"	he	said	to	himself	,
"	真的	那里	是	一个	报酬	为了	这	正义	,	"	他	说	到	他自己	,

“义人必有奖赏，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

and	he	was	not	thinking	merely	of	the	earthly	result	of	their	conduct	.
和	他	曾是	不是	思维	仅仅	的	这	尘世的	结果	的	他们的	执行	.

他考虑的不仅仅是他们行为在世俗层面的后果。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['plɪməθ]

PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz]

WILLIAM	BRENDON	AND	SON	,	PRINTERS
威廉	布伦登	和	儿子	,	打印机

威廉·布伦登父子印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神